

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 4
Friday, October 28, 2022

Second Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 4
le vendredi 28 octobre 2022

Deuxième session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Friday, October 28, 2022

Introduction of Guests	
Ms. Thériault.....	1
Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Ms. Green.....	1
Mr. K. Arseneau, Hon. Mr. Steeves.....	2
Hon. Mr. Crossman.....	3
Mr. LeBlanc, Mr. Coon, Mr. Mallet.....	4
Ms. Mitton, Mrs. F. Landry.....	5
Statements by Members	
Mrs. F. Landry, Mr. Coon.....	6
Mrs. Conroy, Mr. Bourque.....	7
Mr. K. Arseneau.....	8
Mrs. Bockus, Mr. C. Chiasson, Ms. Mitton.....	9
Mr. Turner.....	10
Oral Questions	
Health Care	
Mr. McKee, Hon. Mr. Fitch.....	10
Small Businesses	
Mr. D'Amours, Hon. Mr. Holland, Hon. Ms. Dunn.....	15
New Brunswick Museum	
Ms. Thériault, Hon. Mr. Higgs.....	17
Homeless Shelters	
Mr. Gauvin, Hon. Mrs. Shephard.....	19
Hydraulic Fracturing	
Ms. Mitton, Hon. Mr. Holland.....	21
Health Care	
Mr. McKee, Hon. Mr. Fitch.....	23
Statements by Ministers	
Hon. Mr. Fitch.....	25
Mr. McKee.....	26
Ms. Mitton.....	27
Hon. Ms. Dunn.....	28
Mr. D'Amours.....	29
Mr. K. Arseneau.....	30
Hon. Mr. Holder.....	31
Mr. K. Chiasson.....	32
Mr. Coon.....	33
Petition 1.....	33
Motions	
No. 1—Notice.....	35
No. 2—Notice.....	37
No. 3—Notice.....	38
No. 4—Notice.....	39

TABLE DES MATIÈRES

le vendredi 28 octobre 2022

Présentation d'invités	
M ^{me} Thériault.....	1
Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M ^{me} Green.....	1
M. K. Arseneau, l'hon. M. Steeves.....	2
L'hon. M. Crossman.....	3
M. LeBlanc, M. Coon, M. Mallet.....	4
M ^{me} Mitton, M ^{me} F. Landry.....	5
Déclarations de députés	
M ^{me} F. Landry, M. Coon.....	6
M ^{me} Conroy, M. Bourque.....	7
M. K. Arseneau.....	8
M ^{me} Bockus, M. C. Chiasson, M ^{me} Mitton.....	9
M. Turner.....	10
Questions orales	
Soins de santé	
M. McKee, l'hon. M. Fitch.....	10
Petites entreprises	
M. D'Amours, l'hon. M. Holland, l'hon. M ^{me} Dunn.....	15
Musée du Nouveau-Brunswick	
M ^{me} Thériault, l'hon. M. Higgs.....	17
Refuges pour sans-abri	
M. Gauvin, l'hon. M ^{me} Shephard.....	19
Fracturation hydraulique	
M ^{me} Mitton, l'hon. M. Holland.....	21
Soins de santé	
M. McKee, l'hon. M. Fitch.....	23
Déclarations de ministres	
L'hon. M. Fitch.....	25
M. McKee.....	26
M ^{me} Mitton.....	27
L'hon. M ^{me} Dunn.....	28
M. D'Amours.....	29
M. K. Arseneau.....	30
L'hon. Mr. Holder.....	31
M. K. Chiasson.....	32
M. Coon.....	33
Pétition 1.....	33
Motions	
N ^o 1 — Avis.....	35
N ^o 2 — Avis.....	37
N ^o 3 — Avis.....	38
N ^o 4 — Avis.....	39

Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. G. Savoie.....	39

Motions	
No. 5—Carried.....	39

Throne Speech Debate	
Mr. Coon.....	41
Hon. Mr. Fitch	55
Ms. Thériault.....	70
Hon. Mr. Hogan.....	86
Mr. LePage.....	100

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. G. Savoie.....	39

Motions	
N° 5 — Adoption	39

Débat sur le discours du trône	
M. Coon	41
L'hon. M. Fitch.....	55
M ^{me} Thériault	70
L'hon. M. Hogan	86
M. LePage.....	100

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 60th Legislative Assembly, 2022-2023

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(I) Independent

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 60^e législature, 2022-2023

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) *Indépendant*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Kris Austin	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société d'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Hon. / l'hon. Réjean Savoie	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Bruce Fitch

Minister of Health / ministre de la Santé

Hon. / l'hon. Jill Green

Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Housing / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable du Logement

Hon. / l'hon. Trevor Holder

Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail

Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace

Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes

Hon. / l'hon. Mike Holland

Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

Hon. / l'hon. Glen Savoie

Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie

[Translation / Traduction]

Jour de séance 4

Chambre de l'Assemblée législative

le vendredi 28 octobre 2022

9:01

(La séance est ouverte à 9 h 1 sous la présidence de l'hon. M. Oliver.

Prière.)

Présentation d'invités

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président.

I am already crying. My son Léo is here today.

Mon fils, Léo, est ici aujourd'hui. Léo est âgé de 8 ans. Il est en 3^e année à l'École Marguerite-Bourgeois, à Caraquet. C'est un vaillant petit bonhomme. Il aime beaucoup les mathématiques. Je ne peux plus le battre aux échecs, car il gagne toujours. C'est un sportif ; il joue au hockey avec les Acadiens de Caraquet. Son idole est Jesperi Kotkaniemi. Il joue aussi au soccer, l'été. Au soccer, son idole est Cristiano Ronaldo. Il aime aussi beaucoup la musique.

9:05

Léo est un petit garçon qui est très vaillant et la personne la plus importante dans ma vie. Léo et moi, comme vous le savez, Monsieur le président, vivons une situation unique, car nous sommes à quatre heures de route de l'Assemblée législative. Léo est très résilient, étant donné que, être une maman en politique, ce n'est pas toujours facile. Nous faisons le souhait, Léo et moi, que, un jour, il y aura plus de flexibilité à l'Assemblée législative. Il y aura peut-être des sessions virtuelles pour nous permettre que ce soit potentiellement un petit peu plus facile. Merci.

Mr. Speaker: Welcome, Léo.

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Ms. Green: Mr. Speaker, it is with great sadness that I rise today on the passing of a dear constituent and friend, Bert Bates. Bert passed away on September 30 at the age of 94. Bert is survived by his wife of 66 years, Winnie Bates; three children, Burleigh, Brenda, and Blair; nine grandchildren; nine great-

Daily Sitting 4

Assembly Chamber,

Friday, October 28, 2022.

(The House met at 9:01 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Introduction of Guests

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker.

Je pleure déjà. Mon fils Léo est ici aujourd'hui.

My son Léo is here today. Léo is eight years old. He is in Grade 3 at École Marguerite-Bourgeois in Caraquet. He is an active little guy. He really likes math. I can no longer beat him at chess, because he always wins. He is an athlete—he plays hockey with the Acadiens de Caraquet. His idol is Jesperi Kotkaniemi. He plays soccer in the summer, too. When it comes to soccer, his idol is Cristiano Ronaldo. He also really likes music.

Léo is a very busy little boy, and he is the most important person in my life. Mr. Speaker, as you know, he and I live in a unique situation, because we are a four-hour drive away from the Legislative Assembly. Léo is very resilient, given that being a mother involved in politics is not always easy. Léo and I hope that, one day, there will be more flexibility in the Legislative Assembly. Perhaps there will be virtual sessions to make it a bit easier for us. Thank you.

Le président : Bienvenue, Léo.

Messages de condoléances et de félicitations

L'hon. M^{me} Green : Monsieur le président, c'est avec grande tristesse que je veux vous parler aujourd'hui du décès d'un cher électeur et ami, Bert Bates. Bert est décédé le 30 septembre à l'âge de 94 ans. Il laisse dans le deuil son épouse, Winnie Bates, après 66 ans de mariage, trois enfants, Burleigh, Brenda et Blair, neuf petits-enfants, neuf arrière-petits-enfants ainsi qu'un

grandchildren; and many nieces, nephews, and cousins.

Originally from Bates Settlement, Bert moved to Fredericton to attend the Fredericton Business College. After graduating, he worked in the private sector before becoming a successful entrepreneur. Bert was the owner of Bates Vending Service, Modern Office Furnishings, and Acorn Storage. He later became a well-known commercial real estate developer. Bert was well known in the community. He was a Nashwaaksis village councillor, a member of the United Commercial Travelers and the Kinsmen Club of Nashwaaksis, a life member of the Miramichi Salmon Association, and an honorary lifetime member of the Progressive Conservative Party of New Brunswick. Bert was an avid outdoorsman and loved spending time at his Grand Lake cottage.

Bert's enthusiasm and love for life will be missed by many, and I ask my colleagues to join me today in extending condolences to the family and friends of the late Bert Bates. Thank you.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, c'est avec le cœur pesant que je me lève à la Chambre aujourd'hui pour souligner le décès de Délima LeBlanc, née Richard, décédée paisiblement à la Villa Maria, à Saint-Louis de Kent, le mercredi 26 octobre 2022, à l'âge vénérable de 99 ans.

Née à Cap-Lumière, elle était la fille des regrettés Joseph et Marie Richard et la femme de feu Dan LeBlanc. Je vais m'ennuyer terriblement des discussions avec ma chère Délima, que j'ai rencontrée pour la première fois lorsque je faisais campagne, avant les élections de 2018. Vêtue de ses pantalons verts, elle pouvait passer des heures à commenter et à analyser l'actualité avec moi. Je suis convaincu que, si elle avait vécu à une différente époque, Délima aurait été assise ici même, à la Chambre, pour représenter avec brio ses concitoyens.

La famille désire dire un merci très spécial à toute l'équipe et aux bénévoles de la Villa Maria pour les soins exceptionnels fournis pour Délima. Monsieur le président, j'invite mes collègues à se joindre à moi pour offrir nos condoléances les plus sincères à la famille et aux amis de Délima LeBlanc.

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker. Today I rise to remember Ken Kanner, aged 83, of Kenneth E. Spencer Memorial Home, who passed away

grand nombre de nièces, de neveux, de cousins et de cousines.

Originaire de Bates Settlement, Bert est venu à Fredericton pour fréquenter le Fredericton Business College. Après avoir obtenu son diplôme, il a travaillé dans le secteur privé avant de devenir un entrepreneur prospère. Bert était le propriétaire de Bates Vending Service, de Modern Office Furnishings et d'Acorn Storage. Plus tard, il est devenu un promoteur réputé de la construction immobilière commerciale. Bert était bien connu dans la ville. Il a été conseiller du village de Nashwaaksis, membre des United Commercial Travelers et du Kinsmen Club of Nashwaaksis, membre à vie de la Miramichi Salmon Association et membre honoraire à vie du Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick. Bert aimait passionnément le plein air et aimait passer du temps à son chalet du Grand Lac.

L'enthousiasme de Bert et son amour de la vie seront regrettés par beaucoup, et je demande à mes collègues de se joindre à moi pour offrir leurs condoléances à la famille et aux amis de feu Bert Bates. Merci.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, it is with a heavy heart that I rise in the House today to recognize the passing of Délima LeBlanc, née Richard, who passed away at the ripe old age of 99, on Wednesday, October 26, 2022, at the Villa Maria in Saint-Louis de Kent.

Born in Cap-Lumière, she was the daughter of the late Joseph and Marie Richard and the wife of the late Dan LeBlanc. I will greatly miss my discussions with my dear Délima, whom I met for the first time while I was campaigning before the 2018 election. Wearing her green pants, she could spend hours analyzing and commenting on current events with me. I am convinced that, had she lived in a different time, Délima would have been sitting right here in the House to represent her fellow citizens brilliantly.

The family wishes to send a very special thank you to the entire team and the volunteers at the Villa Maria for the exceptional care given to Délima. Mr. Speaker, I ask my colleagues to join me in offering our sincerest condolences to the friends and family of Délima LeBlanc.

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui à la mémoire de Ken Kanner, âgé de 83 ans, du Kenneth E. Spencer

Monday, October 17, at his residence with his wife and his daughter at his side. Born in Moncton, he was the son of the late Max and Lillian Kanner of Upper Coverdale. He proudly worked as a computer analyst with NBTel for 34 years. He volunteered for many years with both the New Brunswick Genealogical Society and Computers for Schools. He also enjoyed taking photos at any outing and would often be seen with a camera hanging around his neck. When four o'clock came, though, that meant happy hour, and you would often find him in the living room with a rye in one hand and the remote in the other, surrounded by the broken computers that he was fixing.

Ken is survived and missed by his wife, Pauline; daughter, Joanne, and her husband, Robin; son, Craig, and his wife, Maria; grandchildren, Logan, Rebecca, and Rachel; brother, "Jimmy", from Quebec; and three nieces and nephews. The family would also like to express its gratitude to the staff and the residents of F Wing at Spencer's for their excellent care, particularly in the last few weeks. Thanks, Mr. Speaker.

9:10

Hon. Mr. Crossman: Thank you, Mr. Speaker. Thank you to everyone who came out on October 19 to celebrate the successes of the Hampton area small businesses and the Hampton Area Chamber of Commerce small business award winners. The Community Spirit Award went to Ole Foggy Distillery, the Innovative Business Award went to Beer Daddy BBQ and Gridiron Brewing, the Workplace Excellence Award went to Oasis Spa & Salon, the President's Award went to Kit 'N Kaboodle Pet Supplies and Boutique, and the Town of Hampton Award went to Learning Ladder Early Education Centre.

A special thank-you goes out to all vendors who provided samples and shared products with the guests. We had the Hampton Brewing Company, Beer Daddy BBQ, Yip Cider, Ole Foggy Distillery, Dunhams Run, Busy Day Chefs, Oasis Spa & Salon, Bubbles & Balms, Gridiron Brewing, and Bovaird Telecom. Thank you to the Hampton Seniors Resource Centre for the use of its facility. Please join me in congratulating all 2022 nominees and award winners.

Memorial Home, qui est décédé le lundi 17 octobre à sa résidence, avec son épouse et sa fille à son chevet. Né à Moncton, il était le fils des regrettés Max et Lillian Kanner, d'Upper Coverdale. Il a travaillé fièrement comme analyste en informatique pour NBTel pendant 34 ans. Pendant de nombreuses années, il a été bénévole pour la Société Généalogique du Nouveau-Brunswick et pour Ordinateurs pour les écoles. Il aimait aussi prendre des photos pendant les sorties, et on le voyait souvent avec un appareil photo suspendu à son cou. Toutefois, quand il était 16 h, c'était l'heure de l'apéritif, et on le trouvait souvent dans le salon, un verre de rye dans une main et la télécommande dans l'autre, entouré par les ordinateurs brisés qu'il réparait.

Ken laisse dans le deuil son épouse Pauline, sa fille Joanne avec son mari Robin, son fils Craig avec son épouse Maria, ses petits-enfants Logan, Rebecca et Rachel, son frère « Jimmy » du Québec et trois nièces et neveux. La famille tient aussi à exprimer sa reconnaissance au personnel et aux pensionnaires de l'aile F du foyer Spencer's pour leurs excellents soins, particulièrement pendant les dernières semaines. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Crossman : Merci, Monsieur le président. Merci à tous ceux et celles qui sont venus le 19 octobre pour célébrer les réussites des petites entreprises de la région de Hampton et les gagnants des prix aux petites entreprises de la chambre de commerce de la région de Hampton. Le prix d'esprit communautaire a été remporté par la Ole Foggy Distillery, le prix pour entreprise innovatrice par Beer Daddy BBQ et Gridiron Brewing, le prix d'excellence au travail par Oasis Spa & Salon, le prix du président à Kit N Kaboodle Pet Supplies and Boutique, et le prix de la ville de Hampton a été décerné à Learning Ladder Early Education Centre.

Je remercie spécialement tous les vendeurs qui ont offert des échantillons et ont présenté leurs produits aux invités. Nous avons Hampton Brewing Co., Beer Daddy BBQ, Yip Cider, Ole Foggy Distillery, Dunhams Run, Busy Day Chefs, Oasis Spa & Salon, Bubbles & Balms, Gridiron Brewing et Bovaird Telecom. Merci au Hampton Seniors Resource Center de nous avoir permis d'utiliser ses locaux. Veuillez vous joindre à moi pour féliciter tous les candidats et les lauréats pour 2022.

M. LeBlanc : Monsieur le président, je suis fier de me lever à la Chambre pour féliciter la ville de Shediac pour le Prix Jean-Jacques-Roy 2022, pour l'excellence en innovation municipale, qui lui a été décerné par l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick. Le prix lui a été remis lors du banquet de l'assemblée générale annuelle de l'association, qui s'est tenue à Edmundston.

Shediac a reçu le prix pour son projet communautaire d'énergie intelligente réalisé en partenariat avec Énergie NB, avec Siemens Canada et avec le Conseil national de recherches du Canada. Ce projet a pour but d'augmenter le niveau d'énergie solaire dans la municipalité en installant des panneaux solaires sur plus de 400 maisons, avec des batteries de stockage et d'autres systèmes énergétiques. De plus, un parc solaire de 1,63 MW a été construit. L'objectif du projet est de réduire la consommation énergétique et de favoriser le recours aux énergies renouvelables.

En terminant, félicitations à la ville de Shediac pour son prix d'excellence en innovation municipale. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon: Mr. Speaker, I would like to congratulate Dr. Bo Miedema for being selected as this year's recipient of the Multicultural Association of Fredericton's Award of Excellence. Dr. Miedema immigrated from Holland in 1981 and has lived in Fredericton for many, many years now. In 2005, she joined the MCAF board of directors and served in various positions and capacities, including secretary, treasurer, and president. For six years, she served as MCAF's president, guiding the organization toward its successful progress as a newcomer-serving organization in the Greater Fredericton area. Over those years, she demonstrated outstanding commitment to support the growth of MCAF.

I invite all members to please join me in congratulating Dr. Bo Miedema on receiving the MCAF Award of Excellence for 2022 and for her enthusiasm and passion in supporting the settlement and integration of newcomers in the Greater Fredericton area. Thank you, Mr. Speaker.

M. Mallet : Monsieur le président, le jeudi 20 octobre, Anne Sophie Mallet a été honorée lors du banquet de la CBDC Péninsule acadienne. Propriétaire du Cactus Café, situé à Shippagan,

Mr. LeBlanc: Mr. Speaker, I am proud to rise in the House to congratulate the town of Shediac on winning the 2022 Jean-Jacques-Roy award for excellence in municipal innovation from the Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick. The award was given to the town during the banquet at the association's annual general meeting held in Edmundston.

Shediac received this award for its smart energy community project carried out in partnership with NB Power, Siemens Canada, and the National Research Council Canada. The project aims to increase solar power in the municipality by putting solar panels on over 400 houses, along with storage batteries and other energy systems. In addition, a 1.63 MW solar farm was built. The project aims to reduce energy consumption and promote the use of renewable energy.

In closing, congratulations to the town of Shediac on winning this award for excellence in municipal innovation. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Monsieur le président, je tiens à féliciter Bo Miedema, Ph. D., d'avoir été choisie comme lauréate du prix d'excellence de l'Association multiculturelle de Fredericton pour cette année. M^{me} Miedema a immigré des Pays-Bas en 1981 et réside à Fredericton depuis de nombreuses années. En 2005, elle s'est jointe au conseil d'administration de l'AMCF et a siégé à divers postes et fonctions, y compris ceux de secrétaire, de trésorière et de présidente. Pendant six ans, elle a été présidente de l'AMCF et a guidé l'organisation vers des progrès fructueux comme organisme de services aux nouveaux venus dans la région du Grand Fredericton. Pendant ces années, elle a fait preuve d'un engagement exceptionnel pour soutenir la croissance de l'AMCF.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter M^{me} Bo Miedema d'avoir reçu le prix d'excellence de l'AMCF pour 2022 et de son enthousiasme et de sa passion à soutenir l'établissement et l'intégration des nouveaux venus dans la région du Grand Fredericton. Merci, Monsieur le président.

Mr. Mallet: Mr. Speaker, on Thursday, October 20, Anne Sophie Mallet was recognized during the banquet held by the CBDC Péninsule acadienne.

M^{me} Mallet a reçu le Prix jeune entrepreneure pour l'année 2022.

Le Cactus Café a officiellement ouvert ses portes en mars 2019. Il propose un plat du jour et il offre un impressionnant répertoire de desserts et de pâtisseries, ainsi qu'une variété de cafés de spécialité, en plus d'un service de traiteur. Malgré la pandémie, le succès du Cactus Café n'a cessé de croître, et l'esprit d'entreprise de M^{me} Mallet est salué aujourd'hui.

Je vous demande, chers collègues, de vous joindre à moi pour féliciter Anne Sophie Mallet et pour souhaiter une longue vie au Cactus Café, à Shippagan.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I rise in the House today to congratulate Professor Polegato's Arts and Culture Marketing class at Mount Allison University for its Upcycle Art for Green Transport project. Students with fine arts and commerce backgrounds came together. Inspired by the UN's Sustainable Development Goal 11 on making our communities inclusive, safe, resilient, and sustainable—which includes access to greener transport—the class created an outdoor art installation in the Sackville Waterfowl Park. Students are encouraging active transportation and inviting us to reflect on sustainability, recycling, and art. I know that when I saw the beautiful and fun pieces last week, I felt inspired. Part of the inspiration for the art, which is largely made of recyclables, is that these students do not have access to recycling because their apartments are not required to have sorting, which is an issue that significantly impacts these students.

Mr. Speaker, I invite all members of the House to please join me in congratulating these students for their leadership and creativity in promoting green transport and recycling through their upcycling project. Thank you.

9:15

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, c'est une réussite totale pour la 13^e édition de la Grande grouille d'automne, présentée au Jardin botanique du Nouveau-Brunswick.

Sous le thème Ouvrir la porte à l'imaginaire, la Grande grouille 2022 a accueilli 14 645 personnes, fracassant le record de 14 500 personnes établi en 2019, avant la

Ms. Mallet, owner of the Cactus Café in Shippagan, received the 2022 Young Entrepreneur Award.

The Cactus Café officially opened in March 2019. It offers a daily special, an impressive array of desserts and pastries, and a variety of specialty coffees, as well as catering. Despite the pandemic, the Cactus Café has had ever-increasing success, and Ms. Mallet's entrepreneurial spirit is being recognized today.

I ask my colleagues to join me in congratulating Anne Sophie Mallet and in wishing continued success to the Cactus Café in Shippagan.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour féliciter la classe de marketing artistique et culturel de la professeure Polegato, à la Mount Allison University, pour son projet de recyclage artistique valorisant pour transport écologique. Des étudiants en beaux-arts et en commerce se réunissent. Inspirée par l'objectif de développement durable 11 de l'ONU, qui vise à rendre nos collectivités inclusives, sécuritaires, résistantes et durables — ce qui inclut l'accès à un transport plus écologique —, la classe a créé une installation artistique en plein air au Parc de la sauvagine de Sackville. Les élèves encouragent le transport actif et nous invitent à réfléchir à la durabilité, au recyclage et aux arts. Je sais que quand j'ai vu les belles et divertissantes créations la semaine dernière, cela m'a inspirée. Les créations, faites en grande partie de matières recyclables, sont inspirées en partie par le fait que les étudiants n'ont pas accès au recyclage parce que leurs appartements n'ont pas besoin d'un triage, situation qui a des conséquences notables pour les étudiants.

Monsieur le président, j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter ces étudiants de leur leadership et de leur créativité dans la promotion du transport écologique et du recyclage grâce à leur projet de recyclage valorisant. Merci.

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, the 13th Grande grouille d'automne, held at the New Brunswick Botanical Garden, was a complete success.

Under the theme Opening the door to the imaginary, the Grande grouille 2022 attracted 14 645 people, shattering the previous record of 14 500 people set in

pandémie. Comme vous le voyez, la Grande grouille a fait grandement plaisir aux petits et aux grands avec le retour de 3 000 citrouilles ; de la grande roue ; des spectacles de feu ; de la présence de personnages de contes, de films et de fables, ainsi que des prestations de nombreux artistes locaux. Merci à l'équipe d'employés, mais aussi à la centaine de bénévoles qui prêtent main-forte avant et pendant l'évènement. Merci aux partenaires, aux fournisseurs et surtout aux visiteurs d'avoir contribué au succès de l'évènement. On se revoit en 2023. Merci, Monsieur le président.

Déclarations de députés

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, ces deux dernières années ont été difficiles pour plusieurs personnes en raison de la COVID-19. Durant cette période, notre système d'éducation a connu d'importantes perturbations, ce qui a entraîné un stress supplémentaire pour le personnel enseignant. La province a été confrontée à une pénurie de personnel enseignant et de personnel enseignant suppléant, ce qui a encore aggravé la situation. De nombreux élèves ont pris du retard dans leurs études. De nombreux parents nous disent qu'il est urgent de mettre en place un plan pour s'assurer que leurs enfants peuvent rattraper leur retard d'apprentissage afin de ne pas être pénalisés lors de leur entrée aux études postsecondaires.

There is a need for additional teachers, mental health professionals, teacher assistants, supply teachers, and classroom resources, and we hope that the minister recognizes that as well. We urge the minister to ensure that adequate resources are allocated to support the education system.

Mr. Coon : Mr. Speaker, the tabling this week of a bill respecting private surgical facilities was, to say the least, puzzling. It was just two weeks ago today that Horizon issued a news release announcing the creation of expanded surgical services at four hospitals: Upper River Valley Hospital, Oromocto Public Hospital, Sussex Health Centre, and Sackville Memorial Hospital. They are investing \$6.4 million to expand access to surgical services—including cataract surgery.

In addition, a new 15 000 m², three-story wing has been added to the Chalmers hospital to provide a new surgical suite, a new recovery room, and new units for

2019, before the pandemic. As you can see, visitors both large and small took great pleasure in the Grande grouille, which saw the return of 3 000 pumpkins, the Ferris wheel, fire shows, many local performing artists, and characters from stories, movies, and fables. Thank you to the team of employees and the hundred or so volunteers who lent a helping hand before and during the event. Thank you to the partners, suppliers, and especially visitors to the event for contributing to its success. See you in 2023. Thank you, Mr. Speaker.

Statements by Members

Mrs. F. Landry : Mr. Speaker, the last two years have been difficult for many people because of COVID-19. During this time, our education system has seen significant disruptions, which has brought on additional stress for teachers. The province has faced a shortage of teachers and substitute teachers, making the situation even worse. Many students have fallen behind in their studies. Many parents tell us that it is urgent to establish a plan to ensure that their children catch up on their learning to avoid being penalized when they start their postsecondary education.

On a besoin de plus de personnel enseignant, de professionnels en santé mentale, d'aides-enseignants, de personnel enseignant suppléant et de ressources pédagogiques, et nous espérons que le ministre reconnaît également ce fait. Nous pressons le ministre d'assurer que des ressources suffisantes sont affectées pour le soutien du système d'éducation.

M. Coon : Monsieur le président, le dépôt d'un projet de loi cette semaine concernant les établissements chirurgicaux privés est déconcertant, c'est le moins que l'on puisse dire. C'est il y a à peine deux semaines aujourd'hui qu'Horizon a publié un communiqué annonçant la création de services chirurgicaux agrandis à quatre hôpitaux : l'Hôpital du haut de la Vallée, l'hôpital public d'Oromocto, le Centre de santé de Sussex et l'Hôpital mémorial de Sackville. Le réseau investit 6,4 millions de dollars pour élargir l'accès aux services chirurgicaux, y compris la chirurgie de la cataracte.

De plus, une nouvelle aile de 15 000 m² et de trois étages a été ajoutée à l'hôpital Chalmers pour offrir un nouveau bloc opératoire, une nouvelle salle de réveil

day surgeries. Mr. Speaker, the health authorities are expanding access to surgeries in our hospitals, but the limiting factor is the number of available surgical team members, such as anesthesiologists and surgical nurses. Why would this government want to facilitate the creation of private surgical centres, which will only beggar our public hospitals for the surgical staff needed to fulfill their public mandates? Where is the sense in that, Mr. Speaker?

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, one of the five action areas in *Stabilizing Health Care: An Urgent Call to Action* is access to surgery. This government is taking action to cut wait times for, and to expand access to, surgery. Even prior to the pandemic, our regional health networks were struggling to provide timely access to surgery. We know that aging demographics will put more of a demand on our system.

That is why I was happy to hear of initiatives such as the Enhanced Recovery After Surgery project, the new eReferral Program, and the pilot project for cataract surgery in private settings, all mentioned in the throne speech. I was also pleased when the Premier and Health Minister, with my colleagues, visited our new EyeNB Centre of Excellence in Miramichi, where Dr. Shoham-Hazon and his team are building a state-of-the-art surgery floor that is also going to help reduce our wait-lists. The introduction of Bill 3, *An Act Respecting Surgical Facilities*, will again further our efforts on timely access to surgery.

We know that more needs to be done, but we are certainly taking the right steps to get there. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, this government is big on announcements. For example, the throne speech used a full page to try to boast about all the seemingly great things this government has done in terms of housing. Oddly enough, when we talk to everyday New Brunswickers, most agree that they are very much feeling the pinch regarding affordable housing, whether subsidized or not.

et de nouvelles unités de chirurgie d'un jour. Monsieur le président, les régies de la santé élargissent l'accès à la chirurgie dans nos hôpitaux, mais elles sont limitées par le nombre de membres disponibles d'équipes chirurgicales tels que des anesthésistes et des infirmières en chirurgie. Pourquoi le gouvernement faciliterait-il l'établissement de centres chirurgicaux privés, qui ne feront qu'enlever à nos hôpitaux publics le personnel en chirurgie nécessaire à la réalisation de leurs mandats publics? Comment cette mesure a-t-elle du sens, Monsieur le président?

M^{me} Conroy : Monsieur le président, l'un des cinq domaines d'action de *Stabilisation des soins de santé : Un appel à l'action urgent* est l'accès aux chirurgies. Le gouvernement actuel prend des mesures pour diminuer les délais d'attente et élargir l'accès aux chirurgies. Nos réseaux régionaux de la santé avaient de la difficulté à offrir un accès rapide aux chirurgies, même avant la pandémie. Nous savons que le vieillissement de la population fera augmenter la demande dans notre système.

C'est pourquoi j'étais heureuse d'être informée d'initiatives telles que le projet de récupération améliorée après la chirurgie, le nouveau programme d'aiguillage électronique et le projet pilote pour les opérations de la cataracte dans des établissements privés, toutes mentionnées dans le discours du trône. J'étais également heureuse quand le premier ministre et le ministre de la Santé, avec mes collègues, ont visité notre nouveau EyeNB Centre of Excellence à Miramichi, où le D^r Shoham-Hazon et son équipe organisent un service de chirurgie ultramoderne qui aidera aussi à réduire nos listes d'attente. De plus, le dépôt du projet de loi 3, *Loi concernant les établissements chirurgicaux*, favorisera encore davantage nos efforts en vue d'un accès rapide aux chirurgies.

Nous savons qu'il faut faire davantage, mais nous prenons certainement les bons moyens pour y parvenir. Merci, Monsieur le président.

M. Bourque : Monsieur le président, le gouvernement est un gros faiseur d'annonces. Par exemple, le discours du trône a pris toute une page pour essayer de vanter les choses apparemment excellentes que fait le gouvernement en fait d'habitation. Il est assez curieux que quand nous parlons aux gens ordinaires du Nouveau-Brunswick, la plupart conviennent qu'ils se sentent vraiment mal pris en fait de logement abordable, subventionné ou non.

Furthermore, in its throne speech, the government highlighted its previous big fanfare announcement where it promised to build new public housing units as well as to renovate currently vacant units. While this is good news on the surface, we do question the lack of imagination surrounding this announcement. Also, there was little to no detail on how this is to be implemented, and we all know this government's tendency of not always doing what it says.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

9:20

Mr. Bourque: What about including and partnering with municipalities and cooperative movements to build and renovate those units? We have great examples of local initiatives that would help New Brunswickers—and help them very soon as well. Mr. Speaker, if past behaviour is an indication of future behaviour, we have reason to doubt it. Thank you.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, les arts et la culture sont encore une fois parmi les plus grands oubliés de ce discours du trône. Il y a eu une mention rapide d'une annonce déjà faite, et voilà qu'on passe à autre chose. Il n'y a eu aucune annonce sur le statut de l'artiste. Il n'y a eu aucune annonce de la reprise d'un secteur encore durement touché par les effets de la pandémie.

L'amalgame incessant de ce secteur avec celui du tourisme démontre bien l'incompréhension de ce gouvernement quant aux raisons d'être des arts et de la culture dans nos vies de tous les jours. La culture n'est pas un produit, mais bien une expression. Cependant, nous savons tous que ce gouvernement a une aversion à l'égard de ceux et de celles qui s'expriment différemment de lui. Élément vital d'une société dynamique, la culture s'exprime dans la manière de raconter nos histoires, de fêter, de nous rappeler le passé, de nous divertir, de nous émanciper, de nous comprendre et d'imaginer l'avenir. Nous avons assez niaisé, Monsieur le président ; un statut de l'artiste doit être annoncé dans les plus brefs délais.

De plus, dans son discours du trône, le gouvernement a mis en relief son annonce précédente à grand battage publicitaire, dans laquelle il promettait de construire de nouveaux logements publics ainsi que de rénover les logements actuellement vacants. Bien que ce soient de bonnes nouvelles en apparence, nous mettons en question le manque d'imagination qui entoure cette annonce. De plus, il y avait très peu ou pas de détails sur la manière dont ce sera réalisé, et nous connaissons tous la tendance du gouvernement actuel à ne pas toujours faire ce qu'il dit.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M. Bourque : Pourquoi ne pas inclure les municipalités et les mouvements coopératifs et faire équipe avec eux pour construire et rénover ces logements? Nous avons d'excellents exemples d'initiatives locales qui aideraient les gens du Nouveau-Brunswick, et ce, très bientôt. Monsieur le président, si le comportement passé est une indication du comportement futur, nous avons des raisons d'avoir des doutes. Merci.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, arts and culture are once again among the most glaring omissions from the throne speech. There was a brief mention of an announcement that had already been made, and then it moved on to something else. There was no announcement on the status of the artist. There was no announcement on the recovery of a sector that is still being hard hit by the pandemic.

The constant grouping of this sector with tourism clearly shows that this government does not understand the role arts and culture play in our daily lives. Culture is not a commodity, but a means of expression. However, we all know that this government dislikes those who express themselves differently. Culture, which is crucial for a dynamic society, is expressed through telling our stories, celebrating, remembering the past, having fun, liberating ourselves, understanding each other, and imagining the future. Mr. Speaker, we have wasted enough time; an announcement on the status of the artist must be made as soon as possible.

Mrs. Bockus: Mr. Speaker, today is the last day for New Brunswickers to put their names forward to run in our November 28 municipal elections. I am proud of our government for the work it has done on Local Governance Reform to amalgamate 340 local entities into just 89 as well as on the future amendments to the *Regional Service Delivery Act* and the *Community Planning Act* that will be brought forward in this session.

As MLAs, my colleagues on both sides of the floor and I know how important it is to be a voice for our communities. Mr. Speaker, I encourage New Brunswickers to step forward by 2 p.m. today and run in the November elections. Thank you.

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, normally a speech from the throne is used to set the tone and lay out a broad agenda for what to expect from government over the coming year. It is a chance to inspire people and to show that government is listening and has a vision for the future. To say that this throne speech was yawn-inspiring would certainly be an understatement. New Brunswickers are looking for hope—hope that they will be able to afford to keep a roof over their heads, hope that they will not have to choose between heat or their medications, and hope that they will be able to afford to put nutritious food on the table for their children. In other words, it is hope for a brighter future. This throne speech did nothing to provide hope. To the contrary, it provided reason for concern.

Mr. Speaker, we will defend the interests of New Brunswickers, and in 2024, when we form the next government under the leadership of Susan Holt, we will restore hope—*Spem Reduxit* 2024. Thank you, Mr. Speaker.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, what is it that the Higgs government does not get about leaving fossil fuels in the ground? What does the Premier not understand about the International Energy Agency saying that we must not build any new fossil fuel infrastructure? What is it that the Premier does not get about the fact that fracking creates greenhouse gas emissions? It

M^{me} Bockus : Monsieur le président, c'est aujourd'hui le dernier jour pour que les gens du Nouveau-Brunswick se portent candidats aux élections municipales du 28 novembre. Je suis fière de notre gouvernement pour le travail qu'il a fait dans la réforme de la gouvernance locale en fusionnant 340 entités locales pour les ramener à seulement 89, et pour les modifications futures de la *Loi sur la prestation de services régionaux* et de la *Loi sur l'urbanisme* qui seront présentées pendant la session.

En tant que parlementaires, mes collègues des deux côtés de la Chambre et moi savons à quel point il est important d'être des porte-parole de nos collectivités. Monsieur le président, j'encourage les gens du Nouveau-Brunswick à se présenter d'ici 14 heures aujourd'hui et à être candidats aux élections de novembre. Merci.

M. C. Chiasson : Monsieur le président, normalement, un discours du trône sert à donner le ton et à présenter un vaste programme de ce qu'on doit attendre du gouvernement pendant l'année qui vient. C'est une occasion d'inspirer les gens et de montrer que le gouvernement écoute et qu'il a une vision pour l'avenir. Ce serait certainement trop peu dire que de dire que le discours du trône était endormant. Les gens du Nouveau-Brunswick désirent de l'espoir : l'espoir d'avoir les moyens de garder un toit au-dessus de leurs têtes, l'espoir de ne pas avoir à choisir entre le chauffage et leurs médicaments, l'espoir d'avoir les moyens de servir des aliments nourrissants à leurs enfants sur la table, ou, autrement dit, l'espoir d'un avenir meilleur. Le discours du trône n'a rien fait pour donner de l'espoir. Au contraire, il a donné des sujets de préoccupation.

Monsieur le président, nous défendrons les intérêts des gens du Nouveau-Brunswick et, en 2024, quand nous formerons le prochain gouvernement sous le leadership de Susan Holt, nous rétablirons l'espoir : *L'espoir renaît*, 2024. Merci, Monsieur le président.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, qu'est-ce que le gouvernement Higgs ne comprend pas à l'idée de laisser les combustibles fossiles sous terre? Qu'est-ce que le premier ministre ne comprend pas quand l'Agence internationale de l'énergie dit que nous ne devons pas construire de nouvelles infrastructures de combustibles fossiles? Qu'est-ce que le premier

cannot be responsibly developed, despite what you claim in your throne speech, and to even consider it when, to quote UN Secretary-General Antonio Guterres, “we are headed for a global catastrophe” is among the most irresponsible things you could do.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, please.

Ms. Mitton: It is reckless. It is completely unacceptable, and it is unworthy of even another thought, let alone the facts that First Nations, once again, have not been consulted and that you do not have a social license from our communities either. I cannot believe that we are still talking about this. You are living in the past, Mr. Premier, and you need to let this go. Do not frack with our water and air, and no fracking on unceded and surrendered Wabanaki territory.

Mr. Turner: New Brunswick has a lot going for it, and our natural resources are no exception. We are so lucky to live in a province with such natural bounty, and this government thinks we should make the most of that bounty for the benefit of all New Brunswickers and the free nations of Europe. We are better suited than anywhere else to export liquefied natural gas to Europe. We have vast and untapped shale gas reserves that could provide a made-in-New Brunswick supply of natural gas. At this moment in history, it seems as though duty is calling. I do not believe that we have ever failed to answer the call in the past, and I know that we will not fail now. Thank you, Mr. Speaker.

9:25

Oral Questions

Health Care

Mr. McKee: Mr. Speaker, we heard some statements this morning about the new private clinics that are

ministre ne comprend pas dans le fait que la fracturation hydraulique produit des émissions de gaz à effet de serre? On ne peut pas en faire une exploitation responsable, comme vous le prétendez dans votre discours du trône, et le seul fait d’y penser quand, pour citer le secrétaire général des Nations Unies, Antonio Guterres, « nous nous dirigeons vers une catastrophe mondiale », est l’une des choses les plus irresponsables qu’on puisse faire.

(Exclamations.)

Le président : À l’ordre, s’il vous plaît.

M^{me} Mitton : C’est irresponsable. C’est tout à fait inacceptable, et cela ne mérite même pas qu’on y repense, sans compter le fait que les Premières Nations, encore une fois, n’ont pas été consultées et que vous n’avez pas de permis social de nos collectivités non plus. Je ne peux pas croire que nous parlons encore de cela. Vous vivez dans le passé, Monsieur le premier ministre, et vous devez abandonner l’idée. Ne faites pas de fracturation avec notre eau et notre air, et pas de fracturation sur le territoire wabanaki non cédé et non abandonné.

M. Turner : Le Nouveau-Brunswick a beaucoup d’atouts en sa faveur, et nos ressources naturelles ne font pas exception. Nous sommes très fortunés de vivre dans une province qui a tant de richesses naturelles, et le gouvernement actuel pense que nous devrions tirer le maximum de cette abondance au profit de tous les gens du Nouveau-Brunswick et des pays libres d’Europe. Nous sommes mieux placés que n’importe qui pour exporter du gaz naturel liquéfié en Europe. Nous avons de vastes réserves inexploitées de gaz de schiste qui pourraient constituer un approvisionnement de gaz naturel produit au Nouveau-Brunswick. En ce moment de l’histoire, on dirait que nous entendons l’appel du devoir. Je ne crois pas que nous ayons jamais manqué de répondre à l’appel dans le passé, et je sais que nous n’y manquerons pas maintenant. Merci, Monsieur le président.

Questions orales

Soins de santé

M. McKee : Monsieur le président, nous avons entendu des déclarations ce matin au sujet des

going to be set up. I know the minister is ready to answer some questions on that this morning. I know that in the summertime, the Premier was musing about privatizing some health care services. He hosted Doug Ford here to talk about that plan, but we still do not really, fully know what the government's plan is. Government proposed amendments with Bill 3, which was brought forward. The cataract pilot project that is on the table—we applauded that. The doctor in that case could not find hospital space to perform the surgeries that would allow him to cut down the wait-list.

What is this government's plan when it comes to privatization? I know that on Wednesday, the minister talked about knees, hips, and other procedures. He was a little bit squeamish to talk about it. But today, I am asking him this: Can the minister put on the table his plans for moving forward with privatization? What areas of practice are going to be targeted?

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, there was a lot said in that question. I am glad to have this opportunity to discuss some of the great plans that are going on.

The one thing that I do not understand about opposition members is that, now, they are standing up . . . Are they supporting it, or are they not supporting it? I know that two of their MLAs jumped in the picture when we were cutting the ribbon. I think the leader on the floor today—and the leader from above—has to tell us this: Are opposition members really in support of new and innovative ideas that will reduce wait times and bring health care to the people of New Brunswick in a reasonable fashion, or are they against them and just trying to score cheap political points?

Mr. McKee: Look, Mr. Speaker, I do not know what is so funny over there. I told government members that we had looked at that decision positively. They are cutting down wait times. The doctor in that case could not find space in the local hospital, so he is going to be able to provide that service elsewhere.

nouvelles cliniques privées qui seront mises sur pied. Je sais que le ministre est prêt à répondre à des questions à ce sujet ce matin. Je sais que, cet été, le premier ministre songeait à privatiser certains services de santé. Il a accueilli Doug Ford dans la province pour parler du plan en question, mais nous ne savons toujours pas pleinement en quoi consiste le plan du gouvernement. Ce dernier a proposé des modifications par l'intermédiaire du projet de loi 3, qui a été déposé. Nous avons applaudi le projet pilote visant les opérations de la cataracte qui a été proposé. Dans le cas en question, le médecin ne pouvait pas trouver d'espace à l'hôpital pour pratiquer les interventions qui lui permettraient de réduire la liste d'attente.

Quel est le plan du gouvernement en ce qui a trait à la privatisation? Je sais que, mercredi, le ministre a parlé d'interventions chirurgicales, notamment des arthroplasties de la hanche et du genou. Il semblait trouver délicat d'en parler. Toutefois, voici ce que je lui demande aujourd'hui : Le ministre peut-il présenter ses plans visant la privatisation? Quels domaines d'exercice seront ciblés?

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, la question contenait beaucoup d'éléments. Je suis content d'avoir l'occasion de parler de certains des plans formidables qui sont en cours de réalisation.

Je ne comprends pas que les parlementaires du côté de l'opposition prennent maintenant la parole... Appuient-ils la mesure, ou ne l'appuient-ils pas? Je sais que deux des parlementaires du côté de l'opposition se sont placés dans la photo lorsque nous avons coupé le ruban. Je pense que le chef à la Chambre aujourd'hui et la chef dans la tribune doivent nous dire ceci : Les parlementaires du côté de l'opposition appuient-ils vraiment les idées nouvelles et novatrices qui permettront de réduire les temps d'attente et de fournir des soins de santé à la population du Nouveau-Brunswick dans un délai raisonnable, ou sont-ils contre ces idées et essaient-ils simplement de réaliser des gains politiques faciles?

M. McKee : Écoutez, Monsieur le président, je ne sais pas ce qui est si drôle de l'autre côté. J'ai dit aux parlementaires du côté du gouvernement que nous avions vu la décision d'un bon oeil. Les gens d'en face réduisent les temps d'attente. Dans le cas en question, le médecin ne pouvait pas trouver d'espace à l'hôpital local ; il sera donc en mesure de fournir le service ailleurs.

But there are still outstanding questions. There are questions that merit being asked and getting some answers on, such as those around the business model. What is the business model? Is it going to be done in doctors' offices and existing clinics, or will there be new for-profit entities? Will it be a corporation setting up surgical suites here in New Brunswick? I think that we need to know exactly how this business model will be set up, what kind of billing there will be, whether the charge will more than what you see performed in hospitals, and who will be responsible for staffing these facilities. Can the minister give us a little bit of information around the business model that he envisions for these private clinics?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. I am surprised that the leader on the floor did not ask the MLAs on his side who were at the clinic applauding it, supporting it, and talking to Dr. Javidi. There was an excellent, excellent dialogue going on.

They are clinics that are billed by the individual, and the government is going to pay for the procedures. It is public health care. You are not paying with your credit card. You are paying with your Medicare care. This is the future. This is the way things are going.

Actually, the surgical time that was tied up in the hospital—two days per week—is now freed up to do other surgeries. We are not only tackling the wait-list for cataracts. This also means that there is now more space for hip replacements. There is more space in the hospital for knee surgery. There is more space in the hospital for cancer treatments—

Mr. Speaker: Time, minister.

9:30

Mr. McKee: Mr. Speaker, I want to know . . . The minister said that the clinics will be billed by the individual. Does that mean that the doctor or surgeon performing the service will be the one who is receiving payment—a fee-for-service type of arrangement—and then that person is responsible for the facilities, such

Toutefois, des questions restent toujours en suspens. Des questions méritent d'être posées et de recevoir des réponses, comme celles portant sur le modèle d'entreprise. Quel est le modèle d'entreprise? Les interventions seront-elles pratiquées dans des cabinets de médecins et des cliniques existantes, ou y aura-t-il de nouvelles entités à but lucratif? S'agira-t-il d'une société qui établira des blocs opératoires ici au Nouveau-Brunswick? Selon moi, nous devons savoir exactement comment sera constitué le modèle d'entreprise, quelle est la facturation prévue, si les frais seront plus élevés que ceux des hôpitaux et qui sera responsable de la dotation des établissements en question. Le ministre peut-il nous donner quelques renseignements au sujet du modèle d'entreprise qu'il envisage pour les cliniques privées?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis surpris que le chef à la Chambre n'ait pas posé la question aux parlementaires du côté de l'opposition qui étaient présents à la clinique et qui se réjouissaient de l'annonce, l'appuyaient et parlaient au D^r Javidi. D'excellents échanges ont eu lieu.

Il s'agit de cliniques où la personne responsable s'occupe de la facturation, et le gouvernement paiera les interventions. Il s'agit de soins de santé publics. Les patients ne paient pas au moyen de leur carte de crédit. Ils paient au moyen de leur carte d'assurance-maladie. Voilà l'avenir. Voilà comment les choses évoluent.

En fait, le temps consacré aux interventions chirurgicales en question à l'hôpital — soit deux journées par semaine — est maintenant libéré pour permettre de faire d'autres interventions. Nous ne nous attaquons pas qu'à la liste d'attente pour les opérations de la cataracte. Ainsi, plus d'espace est désormais disponible pour les arthroplasties de la hanche. Plus d'espace est disponible à l'hôpital pour les arthroplasties du genou. Plus d'espace est disponible à l'hôpital pour les traitements du cancer. . .

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. McKee : Monsieur le président, je veux savoir. . . Le ministre a dit que la personne responsable s'occupera de la facturation dans les cliniques. Cela signifie-t-il que le médecin ou le chirurgien qui fournit le service reçoit le paiement — un arrangement de rémunération à l'acte — et que, ensuite, il est responsable de l'établissement, le paiement du loyer et

as paying rent and staff? Those are the types of questions that I want to hear answers to today.

You know, there are some people out there who are concerned that mega international corporations will come here, set up for-profit entities, and rip off the taxpayer, charging more than what a hospital procedure might cost. So can the minister tell us whether the business model that he envisions will be fee-for-service? Will it be a corporate model? We deserve answers, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, I am going to give the member opposite a mulligan today for what he said about doctors ripping off the public. I am going to give you a mulligan and allow you to take that back.

All the fee-for-service doctors here in the province are basically paying for their own staff. They are paying for their accommodations, either renting or paying for their own building, and they are receiving a fee for the services that they provide—fee-for-service. That is the model that has been providing health care for years and years and years here in New Brunswick. So this is an expansion of that, an opening of more opportunities in a clinical setting to provide services for people here in the province.

Better access to primary care and surgery was one of the five platforms in our health plan. So, Mr. Speaker, we are moving forward, and we are moving forward in a responsible way. Oh shoot—I am out of time.

Mr. McKee: Mr. Speaker, I appreciate the mulligan. I do not play golf, but I appreciate the mulligan. But I am not looking for a mulligan. I did not say that our doctors here in New Brunswick are ripping off the citizens. I said, Can the minister assure us that mega international health corporations are prevented from setting up shop in New Brunswick and ripping off the taxpayers, charging more than what we would get in a public facility, in a hospital?

From what I am hearing, it sounds as though it will be a fee-for-service type of arrangement. The surgeon or the doctor will get a payment for service and will be responsible for staffing and paying for the facilities, similar to how we see fee-for-service physicians,

la rémunération du personnel? Voilà le genre de question à laquelle je veux une réponse aujourd'hui.

Vous savez, des gens craignent que de grandes sociétés internationales viennent dans la province, mettent sur pied des entités à but lucratif et exploitent les contribuables en exigeant des frais plus élevés que ce que coûte une intervention à l'hôpital. Le ministre peut-il donc nous dire si le modèle d'entreprise qu'il envisage est celui de la rémunération à l'acte? S'agit-il d'un modèle commercial? Nous méritons des réponses, Monsieur le président.

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, je vais donner aujourd'hui au député d'en face l'occasion de revenir sur ses propos selon lesquels les médecins exploitent le public. Je vais lui permettre de faire un mulligan et de retirer ces propos.

Tous les médecins qui sont rémunérés à l'acte ici dans la province paient essentiellement leur propre personnel. Ils paient leurs établissements, soit par la location ou l'achat de leur propre immeuble, et ils reçoivent une rémunération pour les services qu'ils fournissent, soit une rémunération à l'acte. Voilà le modèle de prestation de soins de santé en vigueur depuis bien des années ici au Nouveau-Brunswick. La mesure proposée est donc une extension de ce modèle et permet la création de plus d'occasions de fournir des services en milieu clinique aux gens de la province.

Un meilleur accès aux soins de santé primaires et aux interventions chirurgicales constituait l'un des cinq domaines d'action dans notre plan de la santé. Ainsi, Monsieur le président, nous allons de l'avant et nous le faisons de façon responsable. Ah, flûte — mon temps est écoulé.

M. McKee : Monsieur le président, je suis reconnaissant du mulligan. Je ne joue pas au golf, mais je suis reconnaissant du mulligan. Toutefois, je n'en ai pas besoin. Je n'ai pas dit que les médecins, ici au Nouveau-Brunswick, exploitent les gens. J'ai dit : Le ministre peut-il nous garantir qu'il sera interdit aux grandes sociétés internationales de venir s'installer au Nouveau-Brunswick et d'exploiter les contribuables en exigeant des frais plus élevés que ceux ayant cours dans un établissement public, dans un hôpital?

D'après ce que j'entends, il semble qu'il s'agira d'un arrangement de rémunération à l'acte. Le chirurgien ou le médecin recevra un paiement pour le service fourni et sera responsable de la dotation en personnel et des coûts liés à l'établissement, ce qui est semblable

family physicians, operating. It is the type of facility about which it is said: Oh, well, no, we have had private models all the time. You know, family doctors are a business. Corporations have been set up.

Is this the type of model that we are going to have, or are we going to have mega international health corporations setting up shop here and ripping off the taxpayer?

Hon. Mr. Fitch: That is just terrible. Mr. Speaker, I know that the member opposite may want to be a judge someday, but he should not prejudice things that have not happened just yet. I am appalled that he would accuse—he would accuse—corporations of ripping off the taxpayers here in the province, corporations that are providing health care that is overseen, regulated, and inspected by the RHAs.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, members.

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, when it comes to these entities or these business . . . When it comes to these opportunities for corporations or individuals to provide access to health care, primary care, and surgeries here in New Brunswick, we will look at all business cases. We are going to turn over every stone to try to provide the best service for the people of New Brunswick today and in the future. We are now looking at business plans that, again, will—

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. McKee: Mr. Speaker, this minister is now—what?—taking personal potshots across the floor. That is making a mockery of democracy. I am here trying to get real answers to the real questions facing the future of health care in our province. It is really shameful what this minister is talking about over there.

Another issue with these private clinics, if the minister is going to be able to answer questions . . . I mean, he is not answering anything today, really. But another issue is whether these clinics are going to be staffed

au principe de la rémunération à l'acte des médecins et des médecins de famille. Il s'agit du genre d'établissement dont on dit : Oh, eh bien, non, nous avons toujours eu des modèles privés. Vous savez, les médecins de famille fonctionnent comme des entreprises. Des sociétés ont été créées.

Le modèle en question sera-t-il adopté, ou de grandes sociétés internationales de soins de santé viendront-elles s'installer ici et exploiter les contribuables?

L'hon. M. Fitch : Il s'agit de propos tout simplement épouvantables. Monsieur le président, je sais que le député d'en face veut peut-être un jour être juge, mais il ne devrait pas juger d'avance de choses qui ne se sont pas encore produites. Je suis consterné du fait qu'il accuse — il accuse — des sociétés d'exploiter les contribuables ici dans la province, des sociétés qui fournissent des soins de santé, lesquels sont surveillés, régis et inspectés par les RRS.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, Mesdames et Messieurs les parlementaires.

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, en ce qui concerne les entités ou les entreprises en question... Nous examinerons toutes les analyses de rentabilité des sociétés ou des particuliers ayant la possibilité de fournir un accès aux soins de santé, aux soins primaires et aux interventions chirurgicales ici au Nouveau-Brunswick. Nous remuerons ciel et terre pour essayer de fournir le meilleur service aux gens du Nouveau-Brunswick aujourd'hui et dans l'avenir. Nous examinons maintenant des plans d'affaires qui, je le répète...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. McKee : Monsieur le président, le ministre lance maintenant — quoi? — des attaques personnelles de l'autre côté de la Chambre. Voilà qui tourne la démocratie en dérision. J'essaie d'obtenir de vraies réponses aux vraies questions qui touchent l'avenir des soins de santé dans notre province. Les propos du ministre de l'autre côté sont vraiment honteux.

Une autre préoccupation concernant les cliniques privées, si le ministre peut répondre aux questions... Après tout, il ne donne pas vraiment de réponses aujourd'hui. Il reste toutefois à savoir si le personnel

with public nurses and public health care providers or whether staff will come from the private sector. How is this going to be set up? We already see a shortage in the public system. Are we going to then have new private facilities taking away from the public system, where we see low morale and see that people are burned out? They might look for better working conditions. How is this minister going to set up the staffing of these private clinics?

9:35

Hon. Mr. Fitch: Well, Mr. Speaker, I really appreciate the opportunity to answer that question, as I have been doing all morning. When it comes to how the model works, again, his members were there when we opened the clinic up in Bathurst. I talked to the RNs. I talked with the RNs who were assisting Dr. Javidi. They are people who were out of the system or had retired, and they came back into the system because, as they said: This model is something we believe in. This model is something we want to help with. This model of providing access to surgery and primary care in this environment is something that we want to do.

Contrary to what the member across the floor is saying, this will actually—possibly—improve working conditions so that more RNs will be staying in the health care facilities and in the health care field helping the people of New Brunswick, just as, on this side, we are helping New Brunswickers instead of spreading doom and gloom right across the province.

Petites entreprises

M. D'Amours : Monsieur le président, dans une lettre d'opinion publiée la semaine dernière, la ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises a vanté les mérites des petites entreprises et le rôle important qu'elles jouent dans l'économie.

La ministre pourrait-elle expliquer pourquoi elle appuie l'attribution d'un contrat unique pour la distribution de thermopompes, alors que les propriétaires de petites entreprises ont dit que cela aura un effet dévastateur sur eux? Monsieur le président, la

infirmier et les fournisseurs de soins de santé de ces cliniques proviendront du secteur public ou du secteur privé. Comment le tout sera-t-il organisé? Une pénurie de personnel sévit déjà dans le système public. De nouveaux établissements privés viendront-ils donc prendre du personnel au système public, où le moral est bas et les gens sont épuisés? Le personnel en question sera peut-être à la recherche de meilleures conditions de travail. Comment le ministre organisera-t-il la dotation en personnel des cliniques privées?

L'hon. M. Fitch : Eh bien, Monsieur le président, je suis très reconnaissant d'avoir l'occasion de répondre à la question, comme je l'ai fait toute la matinée. En ce qui concerne le fonctionnement du modèle, je le répète, des parlementaires du côté de l'opposition étaient présents à l'inauguration de la clinique à Bathurst. J'ai parlé au personnel infirmier immatriculé. J'ai parlé au personnel infirmier immatriculé qui seconde le D^r Javidi. Il s'agit de personnes qui oeuvraient en dehors du système ou qui avaient pris leur retraite, et elles sont revenues travailler dans le système, car, comme elles l'ont dit : Nous croyons au modèle en question ; nous voulons y contribuer ; nous voulons contribuer à fournir un accès aux interventions chirurgicales et aux soins primaires au moyen du modèle en question.

Contrairement à ce que dit le député d'en face, la mesure permettra effectivement — peut-être — d'améliorer les conditions de travail pour que plus de personnel infirmier immatriculé reste dans les établissements de santé et dans le domaine de la santé et aide les gens du Nouveau-Brunswick, tout comme, de ce côté-ci de la Chambre, nous aidons les gens du Nouveau-Brunswick au lieu de jouer les prophètes de malheur dans la province.

Small Businesses

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, in an op-ed published last week, the Minister responsible for Economic Development and Small Business praised small businesses and boasted about the important role they play in the economy.

Could the minister explain why she supports a sole-source contract for heat pump distribution, while small business owners have said that it will have a devastating effect on them? Mr. Speaker, the question to be asked today is this: Is this the new way for the

question à poser aujourd'hui est la suivante : Est-ce la nouvelle façon pour le gouvernement et la ministre d'avoir un secteur privé dynamisé, comme annoncé dans le discours du trône de cette semaine? En fin de compte, s'agit-il du nouveau système dynamisé, soit de donner une chance à une seule entreprise et de laisser l'ensemble des autres dans le désespoir?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, to the member opposite, it is a pleasure to stand and talk about our vibrant small business sector in New Brunswick. It is a pleasure to talk about the engagement we have had with it over the course of the rollout of this program. We determined that we needed to bring efficiency and allow New Brunswickers to get a benefit and a relief from the rising cost of energy throughout the globe, and we acted on that. We acted on that very quickly, and we rolled out a program.

In the course of doing that and in the process of determining where there are gaps and what we need to do, I am very proud of the fact that, as a government and as a shareholder of NB Power . . . We only fund the program, but I am very proud of the fact that NB Power realized that there are some gaps and has been spending a significant amount of time, up to and including this afternoon, meeting and very clearly hearing where those gaps are. I am very proud of the fact that NB Power has moved toward fixing those gaps and ensuring that that vibrant sector is going to participate and bring that efficiency to New Brunswickers.

M. D'Amours : Monsieur le président, je comprends que la ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises soit gênée de répondre à la question aujourd'hui, parce que le dossier est clair. Ce qui se passe, c'est qu'elle est en train de faire en sorte que les petites et moyennes entreprises sont en train de payer un prix dans l'ensemble de la province. Nous comprenons donc clairement que, aujourd'hui, l'objectif de la ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, qui se disait championne des PME, n'est pas de les aider.

Au bout du compte, la question à se poser est celle-ci : Le premier ministre et le gouvernement ont-ils dit à la ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises de ne pas être proactive dans la défense de ceux et celles qui ont besoin, dans l'ensemble de la province, de vivre, et en même temps

government and the minister to energize the private sector, as was announced in the throne speech this week? Ultimately, is the new energized system about giving an opportunity to a single business and leaving all the others without hope?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je tiens à dire au député d'en face que c'est un plaisir de prendre la parole au sujet du secteur dynamique des petites entreprises au Nouveau-Brunswick. J'ai le plaisir de parler de nos activités dans le secteur au cours de la mise en oeuvre du programme. Nous avons jugé nécessaire d'améliorer l'efficacité et de permettre aux gens du Nouveau-Brunswick de bénéficier d'un allègement de la hausse du coût de l'énergie dans le monde, et nous avons pris des mesures concrètes. Nous avons agi très rapidement et mis en oeuvre un programme.

Je suis très fier que, pendant la mise en oeuvre du programme et la mise en lumière des besoins et des mesures que nous devons prendre, en tant que gouvernement et en tant qu'actionnaire d'Énergie NB... Nous ne faisons que financer le programme, mais je suis très fier que les responsables d'Énergie NB aient constaté que des besoins se font sentir, qu'ils se soient longuement réunis, notamment cet après-midi, et qu'ils aient très clairement compris les besoins à combler. Je suis très fier qu'Énergie NB ait entrepris de combler ces besoins et de faire en sorte que le secteur dynamique participe et améliore l'efficacité pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, I understand that the Minister responsible for Economic Development and Small Business is ashamed to answer the question today because the issue is clear. What is happening is that she is ensuring that small and medium-sized businesses throughout the province pay a price. So, we clearly understand that, today, the goal of the Minister responsible for Economic Development and Small Business, who was claiming to be a champion for SMEs, is not to help them.

Ultimately, the question to be asked is this: Did the Premier and the government tell the Minister responsible for Economic Development and Small Business not to be proactive in advocating for people throughout the province who need to make a living,

de faire travailler des centaines et des milliers de personnes au Nouveau-Brunswick?

Hon. Ms. Dunn: I want to thank the member opposite for the question and clarify something. In terms of making sure that we advocate for new jobs in the province, as Minister responsible for Economic Development and Small Business, I can tell you that we have signed over 80 deals, which include 2 000 new jobs in the province.

However, I do like to make a habit of actually answering the question, and I am going to answer the question for you. I think it is a very valid question with respect to how this actually occurred. I can tell you that I am advocating, and I know that the Premier is also concerned about this. We are going to get under the hood and find out how this process actually unfolded. I can tell you that we will be back here talking about exactly why that happened and how it happened. We are concerned on this side as well, and we are going to get to the bottom of it.

Musée du Nouveau-Brunswick

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Dans l'Entente Canada - Nouveau-Brunswick relative au programme d'infrastructures, il reste actuellement plus ou moins 350 millions de dollars à investir d'ici le 31 mars 2023. Il y a quatre ans, le gouvernement conservateur, à son entrée en poste, a annulé le projet de construction du nouveau Musée du Nouveau-Brunswick, à Saint John. Il y a deux ans, le Musée du Nouveau-Brunswick a été forcé de fermer, car l'édifice tombait en ruine. Aujourd'hui, nous savons tous que les coûts de toute construction ont doublé, voire triplé, et nous attendons toujours de voir quel est le plan de ce gouvernement. Alors, ma question à la ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture est la suivante : Qu'avez-vous fait depuis quatre ans à part regarder couler ce bâtiment?

9:40

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. You know, I think that if the member opposite knew more about the condition of the museum—not only the condition of the original museum but also the condition of where the artifacts were being stored in Market Square . . . It had actually been shut down for a couple of years because the roof was leaking and the

while putting hundreds and thousands of New Brunswickers to work?

L'hon. M^{me} Dunn : Je tiens à remercier le député d'en face de la question et à apporter une précision. Pour ce qui est de préconiser la création d'emplois dans la province, je peux vous dire, à titre de ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, que nous avons signé plus de 80 ententes, qui représentent 2 000 nouveaux emplois dans la province.

Toutefois, j'aime effectivement prendre l'habitude de répondre véritablement à la question et je vais y répondre pour vous. Je pense qu'elle est très pertinente en ce qui concerne la façon dont le tout s'est réellement produit. Je peux vous dire que je défends les personnes en question et je sais que le premier ministre s'en préoccupe aussi. Nous irons au fond des choses et déterminerons comment le processus s'est vraiment déroulé. Je peux vous dire que nous reviendrons ici sur la raison précise pour laquelle la situation s'est produite et la façon dont elle s'est produite. Nous sommes aussi préoccupés de ce côté-ci et nous ferons toute la lumière sur la situation.

New Brunswick Museum

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. In the Canada — New Brunswick Agreement for the Infrastructure Program, there is still about \$350 million that has to be invested by March 31, 2023. Four years ago, when it took office, the Conservative government canceled construction of the new New Brunswick Museum in Saint John. Two years ago, the New Brunswick Museum was forced to close because the building was falling apart. Today, we all know that construction costs have doubled, if not tripled, and we are still waiting to see what this government's plan is. So my question for the Minister of Tourism, Heritage and Culture is this: What have you done in the past four years besides watching the building collapse?

L'hon. M. Higgs : Merci de la question. Vous savez, je pense que si la députée d'en face en savait plus sur l'état du musée — non seulement l'état du musée d'origine, mais aussi l'état de l'endroit où les artefacts étaient entreposés au Market Square... En fait, le musée est fermé depuis deux ou trois ans, car il y avait des fuites dans la toiture et il a fallu recouvrir les

artifacts had to be covered up with plastic. The artifacts have been relocated in order to protect them. They will be protected and be able to be on display.

Further to that, regarding the idea in terms of what we are doing next and the next step for the museum, I am excited about where we are going with that and about the opportunity to actually see the New Brunswick Museum, located in Saint John, become a vibrant reality, Mr. Speaker. I have talked about that in the past several months, and the difference between then and now is that we can afford to proceed. In the past, the government would do whatever to get elected. It was not a matter of whether the government could or could not manage it. So, there is a different concept on this side of the House. It is doing things at the right time for the taxpayers of this province and getting it done, Mr. Speaker.

Ms. Thériault: Doing the right thing at the right time.

Eh bien, sachez, Monsieur le premier ministre, par votre entremise, Monsieur le président, que, pendant que votre ministre gambade partout sur la planète, il y a présentement des gens au Musée du Nouveau-Brunswick qui sont en train d'emballer des œuvres et de les amener dans un entrepôt pour les remiser, parce que ce gouvernement conservateur a été inactif depuis quatre ans. Il n'est pas en mesure de nous dire quel est le plan. Il n'est pas en mesure de nous dire quel sera l'emplacement de ce nouveau musée. Avez-vous consulté la population? Il n'est pas capable de répondre à une quelconque question. J'aimerais comprendre le raisonnement derrière tout cela.

You have a man that is obsessed with money. He becomes the Premier. First thing, he cancels this infrastructure project, and then he does nothing for four years, leaving people in the dark. Then we will have to build a new museum for, what, double or triple the price?

Quelle est cette gestion?

It reminds me of the courthouse in Fredericton.

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Higgs: So, Mr. Speaker, do you know what the museum was four years ago? An election promise.

artéfacts d'une protection en plastique. Les artéfacts ont été déplacés pour en assurer la préservation. Ils seront préservés et pourront être exposés.

En outre, pour ce qui est des prochaines mesures que nous prendrons et de la prochaine étape pour le musée, je me réjouis de la direction que nous prenons à cet égard et de la possibilité de voir se concrétiser la revitalisation du Musée du Nouveau-Brunswick à Saint John, Monsieur le président. J'ai parlé de la question au cours des derniers mois, et la différence entre hier et aujourd'hui est que nous avons les moyens d'agir. Dans le passé, les gens du gouvernement auraient tout fait pour se faire élire. La question n'était alors pas de savoir si le gouvernement avait les moyens d'agir. Or, une approche différente est employée de ce côté-ci de la Chambre. Il s'agit de faire ce qu'il faut en temps opportun pour les contribuables de la province et de mener la tâche à bien, Monsieur le président.

M^{me} Thériault : Faire ce qu'il faut en temps opportun.

Well, just know, Mr. Premier, through you, Mr. Speaker, that, while your minister is roaming around the world, there are people at the New Brunswick Museum wrapping up artifacts and taking them to a warehouse for storage because this Conservative government has been inactive for four years. It cannot tell us what the plan is. It cannot tell us where this new museum will be. Have you consulted the public? This government cannot answer any questions. I would like to understand the reason for that.

Voilà un homme qui est obsédé par l'argent. Il devient premier ministre. Il annule d'abord le projet d'infrastructure, puis reste inactif pendant quatre ans et laisse les gens dans le noir. Nous devons ensuite construire un nouveau musée pour, quoi, le double ou le triple du prix?

What kind of management is this?

La situation me rappelle le palais de justice de Fredericton.

Le président : Le temps est écoulé, Madame la députée.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, savez-vous donc ce qu'était le musée il y a quatre ans? C'était une

It was an artist's conception of an election promise: Oh, quick, let's get this out. There is an election that we are on. There is \$1.6 billion worth of more election promises that we want to get out too.

How did that work out for you? I guess the point is that we will have a plan. I am excited about that plan. There will be lots of involvement from communities around this new structure, but it will reflect New Brunswick in a way that it has never been reflected before—pride in our province in every sector—First Nations, Acadian culture, Loyalist culture, and Black culture. We are looking at showing how New Brunswick has become the promise and the strength that it is today, and I am excited for what is on the horizon, Mr. Speaker. Thank you.

Homeless Shelters

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. Last week, there was an announcement made about shelters. It is very important and near and dear to the hearts of everybody here. We woke up this morning, and it was 1°C, so we know what is coming. This is an occasion to give hope to people who really need it and do not get a lot of it.

Nous avons entendu les inquiétudes, et j'aimerais que la ministre ait la chance de préciser tout cela, s'il vous plaît. Les inquiétudes que nous avons entendues, de ce côté-ci de la Chambre, c'est qu'il manque des détails dans l'annonce. Maintenant, nous allons essayer d'éclaircir cela pour les gens qui nous écoutent et qui pourront avoir des réponses à leurs questions.

Les municipalités et les organismes sans but lucratif se sentent... Je ne veux pas dire qu'ils se sentent oubliés, mais nous n'avons pas assez parlé d'eux. Donc, il y a des points d'interrogation. Maintenant, la ministre peut-elle me répondre : Les organismes sans but lucratif et les municipalités seront-ils en mesure de savoir ce qui se passe dans leur arrière-cour en ce qui a trait aux refuges pour les personnes qui vivent dans la rue? Merci, Monsieur le président.

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, I really appreciate this question because it is a very important one. As the member opposite has said, temperatures are falling, and they fell fast from yesterday to today. We can feel

promesse électorale. Il s'agissait de la représentation artistique d'une promesse électorale : Ah, vite, présentons le projet. Nous sommes en période électorale. Nous voulons aussi faire d'autres promesses électorales d'une valeur de 1,6 milliard de dollars.

Quel en a été le résultat? L'essentiel, à mon avis, c'est que nous aurons un plan. Je suis très enthousiaste à l'égard de ce plan. La nouvelle structure, dont la création sera le fruit d'un engagement communautaire considérable, reflétera l'image du Nouveau-Brunswick comme jamais auparavant — la fierté de notre province dans tous ses aspects — les Premières Nations, la culture acadienne, le patrimoine loyaliste et la culture noire. Nous cherchons à montrer comment le Nouveau-Brunswick est devenu la source d'espérance et de force qu'il est aujourd'hui, et je suis très enthousiaste quant à ce qui se profile à l'horizon, Monsieur le président. Merci.

Refuges pour sans-abri

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. La semaine dernière, une annonce a été faite concernant les refuges. Il s'agit d'une question très importante que toutes les personnes ici ont vraiment à coeur. Lorsque nous nous sommes réveillés ce matin, il faisait 1 °C ; nous savons donc à quoi nous attendre. Il s'agit d'une occasion de faire naître l'espoir chez des personnes qui en ont vraiment besoin et qui n'en ont pas beaucoup.

We have heard concerns, and I would like the minister to have an opportunity to clarify all that, please. The concerns we heard, on this side of the House, were that details were missing from the announcement. Now, we will try to clarify that for the people listening to us, who will be able to get answers to their questions.

Municipalities and non-profit organizations feel... I do not want to say that they feel forgotten, but we have not talked about them enough. So, there are some question marks. Now, can the minister answer me this: Will municipalities and non-profit organizations be able to know what is happening in their backyards regarding shelters for people living in the street? Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, je suis vraiment reconnaissante de la question, car elle est très importante. Comme l'a dit le député d'en face, les températures baissent, et elles ont baissé rapidement

it, and we know that those who are living rough can feel it as well.

Mr. Speaker, I am very proud of this announcement because we have essentially doubled the budget for shelters and for homelessness. That is really important, and here is why: It is because we need our shelter system to evolve. We need our stakeholders . . . Those on the front lines are very much involved in this restructuring or structuring evolution of our shelter system. In fact, when we did the picture for the news release in Moncton, we had House of Nazareth, Harvest House, and ReConnect all talking together. You know, Mr. Speaker, they are joining forces to create a system that supports not only each other in their organizations but also their community that needs the help. Thank you, Mr. Speaker.

9:45

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Nous apprécions tout ce qui a été dit. Il y a deux semaines, alors que, la semaine dernière, nous ne revenions pas à la Chambre pour des périodes de questions, j'avais parlé à la ministre de la possibilité de mettre des gardes de sécurité la nuit dans ces refuges. Pour les avoir visités personnellement, je sais que c'est un manque et que c'est quelque chose dont les gens ont vraiment besoin.

Deux heures après l'annonce d'un montant de 8 millions pour les refuges, une personne qui vit dans la rue à Moncton est allée à Radio-Canada et a déclaré sur les ondes qu'elle ne va pas dans ces refuges. Peu importe le montant d'argent — nous parlons d'un montant d'argent bien investi —, cette personne ne va pas dans les refuges, parce que, sans sécurité la nuit, il arrive qu'elle se fasse attaquer, et il y a des drogues qui circulent. C'est pourquoi cette personne préfère passer l'hiver sous une tente.

Ce ne serait pas une somme énorme sur les 8 millions que de prendre un peu d'argent pour s'assurer qu'il y a des gardes de sécurité afin que personne ne dorme dans la rue quand il fait 30° au-dessous de zéro cet hiver. Merci beaucoup.

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Mr. Speaker. I think the member opposite also knows that nothing is a switch. All of this takes times and a whole lot of

d'hier à aujourd'hui. Nous pouvons le ressentir et nous savons que les gens qui vivent dans des conditions difficiles le ressentent aussi.

Monsieur le président, je suis très fière de l'annonce, car nous avons essentiellement doublé le budget consacré aux refuges et aux sans-abri. Voilà qui est vraiment important, et voici les raisons : Il faut que notre système de refuges évolue. Il faut que nos parties prenantes... Les gens qui travaillent en première ligne participent activement à la restructuration de notre système de refuges ou à l'évolution de sa structure. En fait, lorsque nous avons pris la photo pour le communiqué à Moncton, des échanges ont eu lieu entre les représentants de la Maison Nazareth, de Harvest House et du programme ReBrancher. Vous savez, Monsieur le président, ces organismes unissent leurs forces pour créer un système qui soutient non seulement les gens de leurs organismes respectifs, mais aussi les gens de leur collectivité qui ont besoin d'aide. Merci, Monsieur le président.

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. We appreciate all that was said. Two weeks ago, since we did not come back to the House last week for question period, I had talked to the minister about the possibility of hiring night security guards in these shelters. I have personally visited them, and I know that security is lacking at night and that it is something people really need.

Two hours after the announcement of \$8 million for shelters, a person living on the street in Moncton went to Radio-Canada and said on air that he does not go to those shelters. Regardless of the amount—we are talking about money well invested—this person does not go to shelters because, without security at night, he sometimes gets attacked, and there are drugs circulating. That is why this person would rather spend winter in a tent.

It would not take a huge portion of the \$8 million to ensure there are security guards so that no one sleeps in the streets when it is 30° below zero this winter. Thank you very much.

L'hon. M^{me} Shephard : Merci, Monsieur le président. Je pense que le député d'en face sait aussi que des changements ne peuvent être faits

effort. In the same week, we also announced \$110 million for public housing. That is the first investment in public housing since the late Nancy Clark Teed was sitting in this House.

But let's get back to the shelters. We know that some regions need more assistance than others right now, so this first bit of doubling the budget will go to help bolster areas that need some additional help. The shelter system needs to evolve, and we need to put housing first. I agree with what the member said with regard to security in our shelters. That is why we are working with partners in the community—to help bolster the system so that they help each other. Those details are going to be coming out very soon and will be supported by the frontline workers who are working on this.

Hydraulic Fracturing

Ms. Mitton: Mr. Speaker, as I see successive IPCC reports sound the alarm bells even louder on the climate crisis, as I see the number of degrees of expected warming by the year 2100 creep up from the stated goal of 1.5 to Stay Alive to well over 2°C, and as I see the number of COPs go up, now, with the 27th Conference of the Parties about to meet, I see that the sense of climate dread and eco-anxiety is increasing too. And yet, this government wants to frack. Not only do we face a climate crisis . . . We should not be investing in any new fossil fuel infrastructure. Fracking puts our water at risk and pollutes our air. To frack is to ignore science. My question is this: How can the Minister of Environment and Climate Change justify fracking?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, to the member opposite, the more I hear the member from Memramcook ask questions in the House, the more it seems evident that she has never had to meet a payroll or be accountable to a bottom line. Here in New Brunswick, those of us who were in the House in 2018 remember that we clearly identified in our platform, which we ran and won on, that we were going to be

instantanément. Le tout demande du temps et beaucoup d'efforts. La même semaine, nous avons également annoncé un investissement de 110 millions de dollars dans le logement public. Il s'agit du premier investissement dans le logement public depuis l'époque où la regrettée Nancy Clark Teed siégeait à la Chambre.

Revenons toutefois aux refuges. Nous savons que certaines régions ont besoin de plus d'aide que d'autres à l'heure actuelle ; la première tranche du budget doublé servira donc à soutenir les régions qui ont besoin d'une aide additionnelle. Le système de refuges doit évoluer, et nous devons accorder la priorité au logement. Je suis d'accord avec les propos du député quant à la sécurité dans les refuges. Voilà pourquoi nous travaillons avec des partenaires communautaires, afin d'aider à renforcer le système pour faciliter la collaboration entre ceux-ci. Des renseignements détaillés seront communiqués sous peu et seront étayés par le personnel de première ligne qui travaille au dossier.

Fracturation hydraulique

M^{me} Mitton : Monsieur le président, lorsque je vois les rapports successifs du GIEC tirer encore plus fort la sonnette d'alarme à propos de la crise climatique, que je vois le réchauffement prévu d'ici 2100 passer de l'objectif déclaré de 1,5 °C pour rester en vie à bien plus de 2 °C et que je vois le nombre de COP augmenter, la 27^e Conférence des Parties étant maintenant sur le point de se réunir, je constate que le sentiment de crainte lié au climat et d'écoanxiété augmente également. Pourtant, le gouvernement veut avoir recours à la fracturation hydraulique. Bien que nous soyons aux prises avec une crise climatique... Nous ne devrions pas investir dans de nouvelles infrastructures liées aux combustibles fossiles. La fracturation hydraulique met notre eau en danger et pollue notre air. Avoir recours à la fracturation hydraulique signifie faire fi de la science. Ma question est la suivante : Comment le ministre de l'Environnement et du Changement climatique peut-il justifier la fracturation hydraulique?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, à l'intention de la députée d'en face, plus j'entends la députée de Memramcook poser des questions à la Chambre, plus il semble évident qu'elle n'a jamais eu à rémunérer de personnel ni à rendre compte d'un résultat financier. Ici, au Nouveau-Brunswick, ceux d'entre nous qui étaient à la Chambre en 2018 se souviennent que nous avons clairement indiqué dans

committed to the development of our natural resources in a responsible fashion. “Responsible” is absent from any of the comments from the member opposite.

We are committed to that exploration. In fact, if a private-sector company anywhere was responsible to shareholders and saw that there were opportunities but did not explore them, it would be held accountable for that. Especially as it relates to energy futures, as we see what is taking place in the global energy crisis, we will explore all avenues to explore our natural resources in a responsible way and we will not do that with any kind of shame coming from anybody else, because we have to do that and we have to do it right.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

9:50

Ms. Mitton: Mr. Speaker, members opposite should be ashamed. Talking about shareholders, talking about profits over people—over the future of our children and our grandchildren and future generations—this is ridiculous. And talking about LNG and trying to send this gas elsewhere . . . It will not even meet the needs that Europe has right now. It is absolutely unacceptable to put profits over people.

Mr. Speaker, I remind this government that I stand here and we stand here on the unceded and unsurrendered Wolastoqey territory and that I live on unceded and unsurrendered Mi'kmaw territory. I also remind this government that we are all treaty people. We are governed by the Peace and Friendship Treaties. I quote Chief Rebecca Knockwood of Amlamgog when referring to the throne speech:

“All we heard . . . was a recycled and an inaccurate argument that the natural gas under this unceded and unsurrendered Wabanaki land is less harmful for the environment” . . .

notre plateforme, sur laquelle nous avons fait campagne et qui nous a permis de gagner, que nous allions nous engager à mettre en valeur nos ressources naturelles de manière responsable. Le terme « responsable » est absent de toutes les observations de la députée d'en face.

Nous sommes résolu à entreprendre l'exploration. En fait, si une compagnie privée, où qu'elle soit, devait rendre des comptes à ses actionnaires et voyait des possibilités, mais ne les explorait pas, elle serait tenue responsable de cette décision. Particulièrement en ce qui concerne l'avenir énergétique, comme nous constatons ce qui se passe dans le contexte de la crise énergétique mondiale, nous examinerons toutes les possibilités pour assurer l'exploration de nos ressources naturelles de manière responsable et nous ne le ferons pas en ayant honte devant qui que ce soit, car nous devons le faire et nous devons le faire correctement.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, les parlementaires d'en face devraient avoir honte. Parler des actionnaires, parler des profits au détriment des gens — de l'avenir de nos enfants, de nos petits-enfants et des générations futures — c'est ridicule. En plus, parler de GNL et chercher à exporter le gaz ailleurs... Cela ne répondra même pas aux besoins actuels de l'Europe. Il est absolument inacceptable de faire passer les profits avant les gens.

Monsieur le président, je rappelle au gouvernement que je me tiens ici et que nous nous tenons ici sur le territoire non cédé et non abandonné des Wolastoqiyik et que je vis sur le territoire non cédé et non abandonné des Mi'kmaq. Je rappelle également au gouvernement que nous sommes tous visés par les traités. Nous sommes régis par les traités de paix et d'amitié. Je cite la chef Rebecca Knockwood d'Amlamgog au sujet du discours du trône :

« Tout ce que nous avons entendu... c'est un vieil argument inexact selon lequel le gaz naturel sous la terre abénaquise non cédée et non abandonnée est moins nocif pour l'environnement, » [Traduction.]

“There is no evidence this province can develop this natural gas supply responsibly—

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, that sounded quite harsh, and I failed to hear a question from it. But I will explain a few things as it relates to the file of Natural Resources.

We are accountable to a bottom line when we form a government in the province of New Brunswick, and it is irresponsible for somebody who has never done that to make statements such as those, because we have to be responsible in all forms. We are not talking about just the development of natural gas. We are not talking about just the development of natural resources. Responsibility will be the key behind that.

She referred to the First Nations. We understand completely the need to be with the First Nations as it relates to the development of natural resources. We understand completely the need to be responsible with environmental stewardship when it comes to the development of any of these resources. To stand there and talk about it just in a fashion that is not productive or proactive or even collaborative, that is irresponsible. I will take the approach of doing it responsibly all day long, Mr. Speaker.

Soins de santé

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Je vais revenir avec des questions pour le ministre de la Santé au sujet des cliniques privées. Je pose des questions précises aujourd’hui. Il nous accuse de ne pas prendre position, mais les détails sont vagues.

Le gouvernement a déposé un projet de loi de trois pages, qui permettra l’ouverture de cliniques privées dans la province. Mais, il y a encore des questions auxquelles il n’a pas répondu. Quel est le modèle d’entreprise? Quel sera le montant demandé? Qui sera responsable de mettre l’entreprise en marche? Comment les cliniques seront-elles dotées de personnel? Allons-nous prendre du personnel du

« Rien n’indique que la province puisse exploiter les réserves de gaz naturel de manière responsable »
[Traduction.]

Le président : Le temps est écoulé, Madame la députée.

L’hon. M. Holland : Monsieur le président, les propos sont assez durs et ne m’ont pas semblé contenir une question. J’expliquerai toutefois quelques éléments en ce qui concerne le dossier des ressources naturelles.

Nous avons à rendre compte des résultats financiers lorsque nous formons un gouvernement au Nouveau-Brunswick, et il est irresponsable pour une personne qui n’a aucune expérience en la matière de faire des déclarations du genre, car nous devons rendre des comptes sur tous les aspects. Nous ne parlons pas seulement de l’exploitation du gaz naturel. Nous ne parlons pas seulement de la mise en valeur des ressources naturelles. La responsabilité sera le principe clé sous-jacent.

La députée a parlé des Premières Nations. Nous comprenons parfaitement la nécessité de travailler avec les Premières Nations en ce qui concerne la mise en valeur des ressources naturelles. Nous comprenons parfaitement la nécessité de faire preuve de responsabilité en matière d’intendance de l’environnement lorsqu’il s’agit de la mise en valeur de ces ressources. Il est irresponsable de prendre la parole, d’adopter une approche qui n’est ni productive ni même collaborative et de ne pas faire preuve d’initiative. J’adopterai toujours une approche responsable, Monsieur le président.

Health Care

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. I will come back with questions for the Minister of Health about private clinics. I am asking specific questions today. He accuses us of not taking a stand, but the details are vague.

The government has introduced a three-page bill that will allow private clinics to be opened in the province. However, there are still questions that have not been answered. What is the business model? What will the requested amount be? Who will be responsible for starting the business? How will clinics be staffed? Are we going to transfer staff from the public system into private clinics?

système public pour l'amener dans les cliniques privées?

Ce sont de vraies questions, et nous devons avoir de vraies réponses. Ensuite, nous prendrons position. Nous sommes tout à fait en faveur d'initiatives qui réduiront les listes d'attente et les temps d'attente. Le ministre peut-il nous donner les détails que nous recherchons? Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Fitch: Well, Mr. Speaker, I think that the member opposite took a position a long time ago. There were two of his members, up north, when we were in Bathurst, who jumped into the photo while we were cutting the ribbon, while we were doing that. That was a pretty strong position to take. Now, unless they have one song in the north and one song in the south . . . I do not think that they would do that, would they?

Mr. Speaker, these are fee-for-service arrangements that can now be made outside the four walls or the bricks and mortar of a hospital. The RHAs have the oversight. The RHAs are Vitalité . . . It is basically an extension of the services, an extension of the fee-for-services for a doctor. Fee-for-service doctors have been in New Brunswick for years and years and years. But the restraint has been that the RHA Act that we are amending would not allow payment to be made for procedures outside the bricks and mortar of those hospitals. This is innovative, this is getting it done, and this is helping the people of New Brunswick.

M. McKee : Merci beaucoup, Monsieur le président. Finalement, après cinq ou six questions, le ministre m'a donné les détails. Je voulais savoir si ce sont des entreprises internationales qui seront impliquées ou si, effectivement, nous utiliserons le modèle des frais de service que nous voyons déjà dans la province.

Cela nous assure que ce système peut fonctionner, mais il y a aussi la question du personnel. Comment allons-nous combler les lacunes que nous voyons actuellement et la pénurie de main-d'œuvre dans le secteur public? Ces nouveaux établissements privés prendront-ils du personnel du secteur public? Comment allons-nous trouver le personnel, Monsieur le président?

C'est une question à laquelle nous devons aussi obtenir des réponses. Comment ce gouvernement

These are real questions, and we need real answers. Then, we will take a position. We are absolutely in favour of initiatives that will reduce wait lists and wait times. Can the minister give us the details we are looking for? Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Fitch : Eh bien, Monsieur le président, je pense que le député d'en face a pris position il y a longtemps. Quand nous étions à Bathurst, dans le nord de la province, deux parlementaires de son parti se sont placés dans la photo lorsque nous avons coupé le ruban lors de l'annonce. Il s'agissait d'une prise de position plutôt ferme. Bon, à moins que les gens d'en face aient un discours pour le nord de la province et un autre pour le sud... Je ne pense pas qu'ils agiraient ainsi, n'est-ce pas?

Monsieur le président, il s'agit d'accords de rémunération à l'acte, qui visent des services fournis dorénavant en dehors des quatre murs d'un hôpital. Les RRS exercent une surveillance. La RRS est Vitalité... Il s'agit essentiellement d'un élargissement des services, d'un élargissement de la rémunération à l'acte versée aux médecins. Des médecins rémunérés à l'acte exercent au Nouveau-Brunswick depuis bien des années. Toutefois, la loi régissant les RRS que nous modifions apportait une restriction en ne permettant pas le paiement d'interventions faites en dehors des murs des hôpitaux. La mesure est novatrice, elle permet d'obtenir des résultats et elle aide les gens du Nouveau-Brunswick.

Mr. McKee: Thank you very much, Mr. Speaker. Finally, after five or six questions, the minister has given me the details. I wanted to know whether international companies would be involved, or if we will in fact be using the fee-for-service model that we are already seeing in the province.

This assures us that this system can work, but there is also the issue of staff. How are we going to fill the gaps that we see now and address the labour shortage in the public sector? Will these new private facilities take staff from the public sector? How are we going to find staff, Mr. Speaker?

This is also a question to which we need answers. How will this government establish these new private

mettra-t-il en œuvre ces établissements privés avec du personnel qui viendra en complément du système public?

9:55

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, once again, the services that have been provided by fee-for-service doctors in New Brunswick for years and years and years are almost a mirror to what we are doing here. Fee-for-service doctors pay for their own space. They pay for their own staff, be it an RN, an assistant, or whatever. This is the same idea, with the expansion of the ability to pay for services outside the walls of the hospitals, in the RHAs, which offer oversight and inspection.

Mr. Speaker, again, this service is something that will actually have that same type of model that has been going on in New Brunswick for many, many years. The doctors will hire and pay for their staff, and that is part of the whole arrangement. That fee-for-service model is something that is enabling taking those wait lines, such as for cataracts—

Mr. Speaker: Time, minister.

State your point of order.

Mr. D. Landry: Thank you, Mr. Speaker. While answering questions this morning, the Minister of Health said that two MLAs were present in Bathurst at his announcement. We were pleased to be there, but we never jumped into the picture. We were asked to be in the picture. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. G. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate the clarification from the member opposite. It is nice to know that we are a welcoming government, but that is not a point of order. Thank you.

Mr. Speaker: I tend to agree. It is not a point of order, but I thank you for the clarification.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. I have a 40-minute speech later that I cannot wait to

facilities with staff who will complement the public system?

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, encore une fois, les services offerts depuis bien des années par les médecins rémunérés à l'acte au Nouveau-Brunswick sont presque le miroir de ce que nous faisons ici. Les médecins rémunérés à l'acte paient leurs locaux. Ils paient leur propre personnel, qu'il s'agisse de personnel infirmier immatriculé, d'assistants ou d'autre personnel. Le même modèle s'applique à l'élargissement du pouvoir de payer pour des services en dehors des murs des hôpitaux, au sein des RRS, lesquelles exercent un rôle de surveillance et d'inspection.

Monsieur le président, je répète que le service en question adoptera en fait le même modèle que celui qui est employé au Nouveau-Brunswick depuis de très nombreuses années. Les médecins engageront et paieront leur personnel, ce qui fait partie de l'accord. Le modèle de rémunération à l'acte permet de prendre les listes d'attente, comme pour les cataractes...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Exposez votre rappel au Règlement.

M. D. Landry : Merci, Monsieur le président. En répondant aux questions ce matin, le ministre de la Santé a dit que deux députés étaient présents à Bathurst lors de son annonce. Nous étions contents d'être là, mais nous ne nous sommes jamais introduits de force dans la photo. On nous a demandé d'être dans la photo. Merci, Monsieur le président.

L'hon. G. Savoie : Merci, Monsieur le président. J'apprécie l'éclaircissement du député d'en face. Il est bien de savoir que nous sommes un gouvernement accueillant, mais ce n'est pas un rappel au Règlement. Merci.

Le président : J'ai tendance à être d'accord. Ce n'est pas un rappel au Règlement, mais je vous remercie de l'éclaircissement.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'aurai un discours de 40 minutes plus tard,

get to. With this statement today, I want to talk about the youth in New Brunswick and the world of opportunity that is awaiting them.

Toutefois, malheureusement, comme nous le savons, la consommation de substances est un problème qui présente de véritables défis et conséquences pour les particuliers et leur famille.

That is why I was pleased to announce the Planet Youth pilot project, which will help New Brunswick communities find ways to reduce substance use among youth. This five-year project will operate in Saint John, Woodstock, Kent County, and the Acadian Peninsula.

Planet Youth, an Icelandic research consultation company, gives communities a framework to make long-term changes in order to create healthy communities where youth substance use is reduced. Community and health promotion partners will work together with Planet Youth to identify solutions based on key factors that are proven to prevent substance abuse. Each community's response will be unique to its specific needs.

The Planet Youth Guidance Program adapts and implements the Icelandic Prevention Model, which is an evidence- and community-based process credited with lowering substance use in Iceland over the past 20 years. The Planet Youth model follows a methodological process that aims to create long-term systems change through building community-led coalitions.

J'attends avec impatience la mise en œuvre de ce projet pilote, qui sera sans aucun doute couronné de succès. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

(**Ms. Sherry Wilson** took the chair as Deputy Speaker.)

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the minister for bringing this forward. It was something that was part of the government's interdepartmental action plan. We had moved to

et j'ai bien hâte de m'y mettre. Aujourd'hui, dans cette déclaration, je veux parler des jeunes du Nouveau-Brunswick et du monde de possibilités qui les attend.

However, unfortunately, as we know, substance use is a problem that comes with real challenges and consequences for individuals and their families.

C'est pourquoi j'ai eu le plaisir d'annoncer le projet pilote Planet Youth, qui aidera les collectivités du Nouveau-Brunswick à trouver des moyens de diminuer la consommation de substances chez les jeunes. Ce projet de cinq ans sera en activité à Saint John, à Woodstock, dans le comté de Kent et dans la Péninsule acadienne.

Planet Youth, une société islandaise de recherche et de consultation, offre aux collectivités in cadre pour apporter des changements à long terme afin de créer des collectivités saines où la consommation de substances chez les jeunes est réduite. Les partenaires communautaires et de promotion de la santé collaboreront avec Planet Youth pour découvrir des solutions à partir de facteurs clés d'une efficacité certaine pour prévenir l'abus de substances. Les mesures prises dans chaque collectivité seront adaptées à ses besoins spécifiques.

Le programme d'orientation Planet Youth adapte et met en œuvre le modèle de prévention islandais, un processus fondé sur des faits et orienté vers la collectivité qui est reconnu pour avoir réduit la consommation de substances en Islande au cours des 20 dernières années. Le modèle de Planet Youth suit un processus méthodologique qui vise à réaliser des changements systémiques à long terme grâce à l'organisation de coalitions à direction communautaire.

I look forward to the implementation of this pilot project, which will no doubt be successful. Thank you very much, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

(**M^{me} Sherry Wilson** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

M. McKee : Merci, Monsieur le président, et merci au ministre d'avoir fait cette présentation. C'était une chose qui faisait partie du plan d'action interministériel du gouvernement. Nous avons agi

accelerate that plan over three years, which is something that we successfully got agreement on from this government. However, there are still some outstanding items in that plan that, I guess, will not even see the light of day. The Centre of Excellence for Youth is one that has continuously been pushed down the road.

This is something that I am interested in, whenever we talk about the wellness and health of our youth and we can talk about prevention versus intervention. Preventative measures are much more important than interventions after the fact. Those can be much more costly. If we can put measures in place that can help kids stay out of trouble and not go down that path, then that is ultimately the goal here. That is what this Icelandic model is all about, from what I understand.

10:00

But this is just announcing a consulting company that will provide a framework in these communities. I am wondering what the details of this will look like. Will this consulting company do a study? Will it provide it to the communities? Are the communities responsible for the implementation, or will it be the government that is involved in the rollout as well? What kind of financial envelope will follow this type of consulting process? Those are all issues that I am looking at. It sounds good—creatively thinking outside the box. Again, I would reiterate what the Child and Youth Advocate said. He talked about the fact that a wide range of pilot projects does not necessarily constitute a good plan. Where does this fit in the overall plan? I hope that this government is going to focus its attention here. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

Ms. Mitton: Thank you, Madam Deputy Speaker. We know that there are so many challenges in our communities when it comes to mental health and addictions services and that youth are especially hard-hit when it comes to having access to the services that they need. We also know that prevention is essential and that the most important thing that can be done is to ensure that there is earlier intervention to support youth. I am glad to see that prevention is finally on the radar of the government.

I am a little concerned to see, once again, the privatization of the management of aspects to this.

pour accélérer ce plan sur trois ans, et nous avons réussi à obtenir l'accord du gouvernement actuel à ce sujet. Toutefois, il y a encore quelques éléments de ce plan qui sont en suspens, et j'ai l'impression qu'ils ne seront jamais réalisés. Celui du Centre d'excellence pour les jeunes a été continuellement remis.

C'est une chose qui m'intéresse, chaque fois que nous parlons du mieux-être et de la santé de nos jeunes, et quand nous pouvons parler de la prévention plutôt que de l'intervention... Les mesures de prévention sont beaucoup plus importantes que l'intervention après coup. Cela peut coûter beaucoup plus cher. Si nous pouvons mettre en place des mesures qui peuvent aider les enfants à éviter les ennuis et ne pas s'engager dans cette voie, c'est cela l'objectif, en fin de compte. Voilà l'essentiel du modèle islandais, à ce que je comprends.

Seulement, on n'a fait qu'annoncer une consultation ou une société de consultation qui offrira un cadre aux collectivités. Je me demande de quoi les détails du projet auront l'air. La société de consultation fera-t-elle une étude? La fournira-t-elle aux collectivités? Les collectivités seront-elles responsables de la mise en œuvre, ou est-ce que c'est le gouvernement qui s'occupera également de la réalisation? Quel genre d'enveloppe financière suivra ce genre de processus de consultation? Voilà les questions dont je veux savoir les réponses. Cela paraît bien, c'est une pensée innovatrice, créative. Je voudrais répéter ce qu'a dit le défenseur des enfants et de la jeunesse. Il a parlé du fait qu'une multitude de projets pilotes ne constitue pas nécessairement un bon plan. Où est-ce que cela cadre avec le plan général? J'espère que le gouvernement portera son attention sur cette question. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

M^{me} Mitton : Merci, Madame la vice-présidente. Nous savons qu'il y a de nombreuses difficultés dans nos collectivités quand il s'agit de santé mentale et de services de traitement des dépendances et que les jeunes sont touchés particulièrement durement pour ce qui est d'avoir accès aux services dont ils ont besoin. Nous savons aussi que la prévention est essentielle et que la chose la plus importante que nous puissions faire est d'assurer la présence d'une intervention précoce pour aider les jeunes. Je suis contente de voir que le gouvernement pense enfin à la prévention.

Je suis un peu préoccupée de voir, encore une fois, la privatisation de la gestion de l'accès à ce service. Ce

What we need to see are investments that follow this. We need to see how we are going to address the key issues in our communities. Eliminating poverty comes to mind. It is at the top of my mind because when I speak to people who work with youth, I learn that this is one of their key concerns. That is a key determinant of health.

I look forward to following this closely and, hopefully, to finally seeing some results of investments in prevention. Thank you, Madam Deputy Speaker.

L'hon. M^{me} Dunn : Madame la vice-présidente, la semaine dernière, la Semaine de la PME mettait à l'honneur les petites entreprises et les gens d'affaires de la province et de partout au pays.

There are more than 200 000 people in our province who are employed by small businesses. Overall, small business employment accounts for more than half of the employment in New Brunswick.

Madame la vice-présidente, les petites entreprises sont très importantes dans cette province. Nous savons que chaque minute qu'une entreprise passe à se conformer à la réglementation est une minute perdue pour la croissance de son entreprise.

To ensure that our province remains a desirable place for small businesses to operate, we have targeted a reduction in the time and effort that it takes business owners to comply with government rules and requirements, otherwise known as regulatory burden.

Au cours de l'exercice 2020-2021, notre objectif était de réduire de 14 millions de dollars les coûts de réglementation.

We took a whole-of-government approach to address this, and the outcome resulted in a reduction of more than \$33 million—more than double our target. Madam Deputy Speaker, to continue the momentum generated by this success, a new target has been set: a decrease of \$16.5 million between April 1, 2021, and March 31, 2024. I am pleased to say that as of June 30, 2022, we had already recorded a net decrease of approximately \$48 million.

que nous avons besoin de voir, c'est les investissements qui viendront ensuite. Nous avons besoin de voir comment nous allons aborder les questions vitales dans nos collectivités. On pense à l'élimination de la pauvreté. C'est à cela que je pense en premier parce que, quand je parle aux gens qui travaillent auprès des jeunes, j'entends dire que c'est l'une de leurs grandes préoccupations. C'est un déterminant de la santé primordial.

Je me réjouis à l'avance de suivre la question de près et, je l'espère, de voir enfin des résultats en fait d'investissements et de prévention. Merci, Madame la vice-présidente.

Hon. Ms. Dunn: Madam Deputy Speaker, last week was Small Business Week, which honoured small businesses and businesspeople in the province and across the country.

Il y a plus de 200 000 personnes dans notre province qui sont employées par de petites entreprises. Au total, les emplois dans les petites entreprises constituent plus de la moitié des emplois au Nouveau-Brunswick.

Madam Deputy Speaker, small businesses are very important in this province. We know that, for every minute a business spends conforming to regulation, it loses a minute of growth.

Pour assurer que notre province continue d'être un endroit souhaitable pour les activités des petites entreprises, nous avons pris pour objectif une réduction du temps et des efforts qu'il faut aux propriétaires d'entreprises pour respecter les règles et exigences du gouvernement, également appelé fardeau de réglementation.

Our goal was to reduce regulatory costs by \$14 million over the 2020-21 fiscal year.

Nous avons adopté une démarche pangouvernementale pour aborder le problème, et cela a eu pour résultat une réduction de plus de 33 millions de dollars, plus du double de notre objectif. Madame la vice-présidente, afin de poursuivre l'élan produit par ce succès, un nouvel objectif a été fixé : une diminution de 16,5 millions entre le 1^{er} avril 2021 et le 31 mars 2024. J'ai le plaisir de dire qu'au 30 juin 2022,

Je tiens à remercier les propriétaires de petites entreprises pour ce qu'ils apportent à leur collectivité et à notre économie.

They weathered significant challenges, they demonstrated resiliency, and they were there for us through the course of the pandemic.

Ensemble, nous devons veiller à ce que les petites entreprises qui nous entourent reçoivent toute la gratitude qui leur revient. Merci, Madame la vice-présidente.

10:05

M. D'Amours : Merci, Madame la vice-présidente. Je me joins à la ministre pour souligner également la Semaine de la PME et le travail important de ces dizaines de milliers d'entreprises de la province et de leurs propriétaires, qui prennent des risques chaque jour pour s'assurer qu'ils peuvent fournir des services et des produits à la population du Nouveau-Brunswick. Ces personnes embauchent des dizaines et des centaines de milliers d'employés et leur permettent de faire vivre leur famille.

Grâce à nos petites et moyennes entreprises dynamiques, le Nouveau-Brunswick continuera à connaître une économie toujours plus forte. Cependant, Madame la vice-présidente, le moment choisi pour cette annonce est tout de même un peu ironique. En effet, cette déclaration aurait certainement pu être faite plus tôt — la ministre a probablement oublié —, car, comme elle l'a mentionné, c'était la semaine dernière qu'était célébrée la Semaine de la PME au Nouveau-Brunswick et au Canada. L'annonce aurait probablement pu être faite mardi de cette semaine pour vraiment démontrer, la semaine dernière, toute la vitalité de nos petites et moyennes entreprises.

Toutefois, Madame la vice-présidente, il est aussi important de soulever un autre élément. Où étaient Opportunités NB et le gouvernement provincial pendant la pandémie pour soutenir nos PME? Ils n'étaient nulle part. Madame la vice-présidente, où est le gouvernement actuel lorsqu'il s'agit de s'assurer que la pénurie de main-d'œuvre est abordée en ce qui

nous avons déjà enregistré une diminution nette d'environ 48 millions de dollars.

I want to thank small business owners for what they contribute to their community and our economy.

Les propriétaires ont relevé des défis considérables, ils ont fait preuve de résistance, et ils ont été là pour nous pendant toute la durée de la pandémie.

Together, we have to ensure that the small businesses around us receive all the gratitude they deserve. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. D'Amours: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am joining the minister in recognizing Small Business Week and the important work of tens of thousands of businesses in the province and their owners, who take risks every day to ensure they provide goods and services to New Brunswickers. They hire tens and hundreds of thousands of employees and enable them to provide for their families.

Thanks to our dynamic small and medium-sized businesses, New Brunswick will continue to have an ever-stronger economy. However, Madam Deputy Speaker, the timing of this announcement is a bit ironic. This statement certainly could have been made earlier—the minister probably forgot—because, as she said, Small Business Week was celebrated last week in New Brunswick and across Canada. The announcement probably could have been made Tuesday this week to really highlight, last week, how vibrant our small and medium sized businesses are.

However, Madam Deputy Speaker, it is important to mention something else. Where were Opportunités New Brunswick and the provincial government during the pandemic to support our SMEs? They were nowhere to be found. Madam Deputy Speaker, where is this government when it comes to addressing the labour shortage for our small and medium-sized businesses? We do not see it anywhere.

concerne nos petites et moyennes entreprises? Nous ne le voyons nulle part.

Comme vous le savez, nous parlons également — et je l'ai mentionné un peu plus tôt ce matin — de toute la question des contrats uniques. La ministre dit qu'elle veut vitaliser les PME, mais elle et son gouvernement vont promouvoir les contrats uniques au Nouveau-Brunswick et laisser des milliers et des milliers de personnes possiblement sans emploi. Elle parle de...

Red tape—the minister talked about red tape. Everyone wants to know: Where is the prompt payment bill? When will they come forward and make sure that prompt payment is done properly in New Brunswick and make sure that some department will respect the prompt payment Act? We are all waiting for that. She may say that maybe we have something close, but we are all waiting. New Brunswickers are waiting, and in New Brunswick, businesses are waiting.

Madame la vice-présidente, j'espère que, l'année prochaine, la ministre se souviendra que la Semaine de la PME a lieu au cours d'une semaine précise et qu'elle fera le nécessaire pour s'assurer de soutenir nos PME au Nouveau-Brunswick, sans quoi nous n'irons nulle part. Merci, Madame la vice-présidente.

M. K. Arseneau : Merci, Madame la vice-présidente. Je veux moi aussi me joindre à mes collègues pour reconnaître l'importance du travail des petites et moyennes entreprises, des entreprises sociales et aussi des coopératives, qui font toutes parties de ce continuum d'entreprises qui sont impliquées dans nos collectivités. Lorsque nous nous promenons un peu partout dans la province, nous voyons très facilement l'implication de ces petites et moyennes entreprises, de ces coopératives et de ces entreprises sociales dans le développement et dans la pérennité de nos collectivités. D'autre part, nous nous rendons également compte, sans avoir à chercher bien loin, de la difficulté que connaissent certaines de ces petites et moyennes entreprises.

Je peux dire que, absolument, en ce qui concerne une meilleure façon de remplir la paperasse nécessaire, tant que la réglementation est respectée, si nous pouvons trouver une façon plus efficace de le faire, je n'y vois aucun problème. Cependant, en même temps, nous avons toujours un gouvernement qui continue à parler des deux côtés de sa bouche. En effet, lorsqu'on regarde au programme des mini-thermopompes

As you know, we are also talking about—as I mentioned a bit earlier this morning—the whole sole-source contract issue. The minister says she wants to energize SMEs, but she and her government promote sole-source contracts in New Brunswick and potentially leave thousands and thousands of people without jobs. She talks about...

Bureaucratie... la ministre a parlé de bureaucratie. Tout le monde veut savoir : où est le projet de loi sur le paiement rapide? Quand passera-t-on aux actes pour assurer qu'un paiement rapide est effectué comme il faut au Nouveau-Brunswick et pour assurer qu'un ministère respectera la loi sur le paiement rapide? C'est ce que nous attendons tous. La ministre peut dire que nous avons peut-être quelque chose qui vient bientôt, mais nous attendons tous. Les gens du Nouveau-Brunswick attendent, et, au Nouveau-Brunswick, les entreprises attendent.

Madam Deputy Speaker, I hope that, next year, the minister will remember that Small Business Week is celebrated during a specific week and that she will do what needs to be done to support our SMEs in New Brunswick, without which we would go nowhere. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Madam Deputy Speaker. I also want to join my colleagues in recognizing the importance of the work done by small and medium-sized businesses, social enterprises, and cooperatives, which are all a part of the continuum of businesses involved in our communities. When we look throughout the province, we very easily see how involved these small and medium-sized businesses, cooperatives, and social enterprises are in the development and sustainability of our communities. However, we also realize, without having to dig very far, that some of these small and medium-sized businesses are facing challenges.

I can absolutely say that when it comes to a better way to fill out the necessary paperwork, if we can find a more efficient way to do it while still following the rules, I do not see any problems. However, at the same time, we still have government members who continue to talk out of both sides of their mouths. In fact, when it comes to the mini-split heat pump program, we see

biblocs, nous voyons un programme qui attaque directement les petites et moyennes entreprises de cette province.

Nous n'avons qu'à penser aux subventions qui sont données aux grandes entreprises et qui, au bout du compte, contribuent à une concurrence complètement déloyale dans plusieurs secteurs. Nous voyons que les petites et moyennes entreprises sont traitées de façons extrêmement différentes de certaines grandes entreprises riches de la province. Ces dernières voient leurs impôts fonciers ou autres ne pas augmenter du tout, alors que, pour les petites et moyennes entreprises, ils augmentent, augmentent, augmentent et augmentent.

10:10

Il y a un autre problème que je veux souligner : les fermes sont aussi des petites et moyennes entreprises, Madame la vice-présidente. En cinq ans, nous avons perdu 18 % de nos fermes — 18 % de nos fermes en cinq ans — selon Statistique Canada. Je n'ai pas inventé cette donnée. Ce sont des petites et moyennes entreprises qui disparaissent à vue d'œil, Madame la vice-présidente, et nous avons un gouvernement qui n'est pas foutu de faire quoi que ce soit pour régler ce problème.

Les paradis fiscaux et l'évasion fiscale : nous continuons à le permettre, ce qui va à l'encontre du développement des petites et moyennes entreprises, car elles n'ont pas les moyens de le faire. Les grandes entreprises sont capables de faire une concurrence déloyale, Madame la vice-présidente, et d'utiliser des stratagèmes d'évasion fiscale pour se donner une place plus importante sur le marché. Merci.

Hon. Mr. Holder: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to rise in the House today to talk about our latest action to help address labour force challenges in the health care sector. This week I was pleased to be joined by the Minister of Health, the Government House Leader, and the Minister of Social Development when we announced our partnership with Beal University in Bangor, Maine, which will allow up to 100 nursing students to enroll in its Bachelor of Science in Nursing program beginning in January 2023. This will immediately and significantly increase educational capacity for nursing education for New Brunswickers and will potentially result in even more nurses entering our system in the next few years.

a program that is directly attacking small and medium-sized businesses in this province.

We just have to think of the subsidies given to big businesses, which, at the end of the day, contribute to completely unfair competition in a number of sectors. We see that there is a huge difference between the way small and medium-sized businesses are treated and the way some of the wealthiest big businesses in the province are. The latter see their property taxes or other taxes not increasing at all, while, for small and medium-sized businesses, they are going up, up, up, and up.

There is another problem I want to emphasize: Farms are also small and medium-sized businesses, Madam Deputy Speaker. According to Statistics Canada, we lost 18% of our farms in five years—18% of our farms in five years. I did not make that up. These are small and medium-sized businesses that are dropping like flies, Madam Deputy Speaker, and we have a government that could not be bothered to do something to solve the problem.

We are continuing to allow tax havens and tax evasion, which goes against the development of small and medium-sized businesses that do not have the means to take advantage of these things. Madam Deputy Speaker, big businesses can create unfair competition and utilize tax evasion schemes to strengthen their positions on the market. Thank you.

L'hon. M. Holder : Merci, Madame la vice-présidente. J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour parler de notre dernière mesure pour aider à résoudre les problèmes de main-d'œuvre dans le secteur des soins de santé. Cette semaine, j'ai eu le plaisir de me joindre à la ministre de la Santé, au leader parlementaire du gouvernement et au ministre du Développement social quand nous avons annoncé notre partenariat avec la Beal University, à Bangor, dans le Maine, qui permettra l'inscription de 100 étudiants en soins infirmiers à son programme de baccalauréat en sciences infirmières qui commencera en janvier 2023. Cela fera augmenter immédiatement et considérablement la capacité éducative de l'enseignement des soins infirmiers pour les gens du Nouveau-Brunswick, ce qui pourrait

I was also proud to announce a \$6 000 grant intended to support students with some of the costs associated with studying in Maine. This grant will be conditional upon the student signing a return-of-service agreement to work in New Brunswick as a registered nurse for a minimum of one year upon graduation.

Madam Deputy Speaker, we are thrilled with this partnership that will provide additional opportunities for nursing students. I have said it before, and I will say it again: There is no one quick fix, no one thing, that is going to help the health care sector and our labour force challenges, but this is one great example of another important piece. Our government continues to take action and get results.

M. K. Chiasson : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

Although I commend the effort of the government to try to increase the number of seats for nursing students in order to get more nurses into the system, it does not seem right that everybody was actually surprised and shocked by this announcement.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

Même s'il s'agit peut-être d'une option intéressante pour les étudiants et étudiantes, les universités, nos établissements publics et les conseils étudiants ont été surpris d'apprendre la nouvelle par le ministre, la semaine dernière. Au bout du compte, il se devait de nous rassurer et de nous dire qu'il avait tout fait pour s'assurer précisément que ceux qui offrent actuellement le programme ont les outils nécessaires pour attirer des jeunes et pour offrir un programme à la hauteur de nos attentes.

Lorsque j'ai parlé aux dirigeants de l'Université de Moncton, ils étaient évidemment choqués par le fait que le gouvernement était prêt à donner de l'argent à un établissement américain alors qu'ils ont besoin d'argent pour promouvoir le programme de soins infirmiers qui est donné ici, au Nouveau-Brunswick,

amener l'entrée d'encore plus d'infirmiers et d'infirmières dans notre système au cours des prochaines années.

J'étais également fier d'annoncer une subvention de 6 000 \$ qui vise à aider les étudiants à payer les frais entraînés par des études dans le Maine. Cette subvention aura pour condition que la personne signe une entente de retour de service pour travailler comme infirmier immatriculé ou infirmière immatriculée au Nouveau-Brunswick pendant au moins un an après avoir obtenu son diplôme.

Madame la vice-présidente, nous sommes enthousiasmés par ce partenariat, qui offrira des possibilités additionnelles aux étudiants en soins infirmiers. Je l'ai déjà dit et je le répète : il n'y a pas de solution unique et facile, pas de mesure unique qui aidera le secteur des soins de santé et réglera nos problèmes de main-d'œuvre, mais c'est un excellent exemple d'un autre élément important. Notre gouvernement continue d'agir et continue d'obtenir des résultats.

Mr. K. Chiasson: Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

Bien que je félicite le gouvernement de ses efforts pour augmenter le nombre de places d'étudiants en soins infirmiers pour essayer d'amener plus d'infirmiers et d'infirmières dans le système, il ne semble pas correct que tout le monde ait été vraiment surpris et choqué par l'annonce.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

Even though it is an attractive option for students, universities, our public institutions, and student councils were surprised to hear the news from the minister last week. In the end, he had to reassure us that he had done everything to specifically ensure that those who are currently offering the program have the necessary tools to attract young people and provide a program that meets our expectations.

When I spoke to leaders at Université de Moncton, they were obviously shocked that the government was prepared to give money to an American institution when they need money to promote the nursing program that is offered here in New Brunswick and

et aussi pour aider les jeunes à assumer les coûts — qui continuent d'augmenter — des frais de scolarité.

For example, UNB also was very shocked by this announcement. It was not given prior notice.

Mr. Speaker: Time, member.

Mr. K. Chiasson: Aw, come on.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I guess that one of the questions about this announcement is on how effective it will be. Will it actually make a difference?

I took a look at the Beal University website for tuition amounts. The tuition for the nursing program is \$37 000 per year, and the university suggests another \$3 000 per year for books and supplies. That is US\$40 000 per year—US—because it is an American university. When we translate that into Canadian funds at current rates, it is \$54 428 in Canadian funds that this minister wants New Brunswick students to pay to an American university. It is shameful.

What the minister should be doing is working with our amazing and incredible nursing faculties at the University of New Brunswick and Université de Moncton to expand their capacity to serve more students so that they have sufficient funding to manage the costs that are involved in training and graduating nursing students—new nurses, Mr. Speaker.

The other thing that was not talked about was the need to retain the nurses that we have. They have been undertaking a Herculean effort to try to hold together our ERs and intensive care units. They need to be paid.

10:15

Pétition 1

Mr. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise in the House, on behalf of the undersigned.

help young people pay for tuition, which keeps increasing.

Par exemple, UNB aussi a été très choquée par cette annonce. Elle n'avait pas été avisée.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

M. K. Chiasson : Ah, voyons donc.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je pense que l'une des questions soulevées par cette annonce est le degré d'efficacité qu'elle aura. Va-t-elle vraiment changer quelque chose?

J'ai jeté un coup d'œil au site Web de la Beal University pour voir les montants de droits de scolarité. Les droits de scolarité pour le programme de soins infirmiers sont de 37 000 \$ par année, et l'université parle de 3 000 \$ de plus pour les manuels et les fournitures. Cela fait 40 000 \$ US par année — dollars américains —, parce que c'est une université américaine. Quand nous convertissons cela en devises canadiennes aux taux actuels, cela fait 54 428 \$ en devises canadiennes, que le ministre veut que les étudiantes du Nouveau-Brunswick paient à une université américaine. C'est honteux.

Ce que le ministre devrait faire serait de travailler avec nos étonnantes et incroyables facultés de soins infirmiers à l'Université du Nouveau-Brunswick et à l'Université de Moncton pour accroître leur capacité de servir plus d'étudiantes, afin qu'elles aient un financement suffisant pour assumer les frais nécessaires pour former des étudiantes en soins infirmiers et leur remettre des diplômes : de nouvelles infirmières, Monsieur le président.

L'autre chose dont on n'a pas parlé, c'est le besoin de garder les infirmières que nous avons. Elles déploient des efforts herculéens pour essayer de maintenir en activité nos salles d'urgence et nos services de soins intensifs. Il faut qu'elles soient payées.

Pétition 1

M. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de prendre la parole à la Chambre au nom des soussignés.

We the undersigned residents of Shediac New Brunswick Canada and tenants of apartments under the ownership of MJP Investments (Beausejour) Ltd, wish to bring the following arguments and requests for consideration to the attention of the Honorable Members;

ARGUMENTS:

Whereas a change of apartment ownership occurred in June of 2021;

Whereas in early July 2021, tenants received a notice for a MONTHLY RENT INCREASE of \$200.00 effective October 1st, 2021 (24% increase). Justification

—this is attached to the petition—

for this notice of rent increase was said to be due to rising operation costs (property taxes, insurance, water and sewer). And, this notice clearly stated that subsequent rent increases, starting in January 2023, will be going back to the \$10.00 MONTHLY INCREASE;

Whereas tenants received another notice dated July 1st, 2022

—also attached to the petition—

for another MONTHLY RENT INCREASE of \$100.00 effective January 1st, 2023 (10% increase). Justifications for this additional increase are outlined in the attached letter, noting one item being a substantial increase in property taxes, up 98% from 2021;

Whereas the Government of New Brunswick does not have any formal ongoing mechanism for capping rental increases; and, the current emergency cap of 3.8% expires on December 31st, 2022;

Whereas most tenants are senior citizens on fixed income.

REQUESTS:

Nous, soussignés, résidents de Shediac, au Nouveau-Brunswick, au Canada, et locataires des appartements ayant pour propriétaire MJP Investments (Beausejour) Ltd., désirons présenter les arguments et les demandes qui suivent à l'examen et à l'attention des parlementaires :

ARGUMENTS :

attendu que les appartements ont changé de propriétaire en juin 2021 ;

attendu qu'au début de juillet 2021, les locataires ont reçu un avis d'AUGMENTATION MENSUELLE DE LOYER de 200 \$ à compter du 1^{er} octobre 2021 (une augmentation de 24 %). La justification [Traduction.]

— elle est jointe à la pétition —

de cet avis d'augmentation de loyer, a-t-on dit, était imputable à l'augmentation des frais de fonctionnement (impôt foncier, assurance, alimentation en eau et égouts). De plus, cet avis indiquait clairement que les augmentations de loyer ultérieures, à compter de janvier 2023, seraient de nouveau des AUGMENTATIONS MENSUELLES de 10 \$;

attendu que les locataires ont reçu un autre avis daté du 1^{er} juillet 2022 [Traduction.]

— également joint à la pétition —

annonçant une autre AUGMENTATION MENSUELLE DE LOYER de 100 \$ à compter du 1^{er} janvier 2023 (une augmentation de 10 %). Les justifications de cette augmentation additionnelle sont expliquées dans la lettre ci-jointe, signalant qu'un élément est une augmentation considérable de l'impôt foncier, à raison de 98 % depuis 2021 ;

attendu que le gouvernement du Nouveau-Brunswick n'a aucun mécanisme officiel permanent pour limiter les augmentations de loyer et que le maximum d'urgence actuel de 3,8 % expire le 31 décembre 2022 ;

attendu que la plupart des locataires sont des personnes âgées à revenu fixe ;

DEMANDES :

Therefore, the aforementioned tenants and undersigned bring forward the following requests:

That the Provincial Government of New Brunswick seriously review property tax assessment values and levy for rental units, as these factors seem to be major contributors to most dramatic yearly rental increases. A quick review of assessments for other types of businesses does not seem to indicate such dramatic differences;

That the Provincial Government of New Brunswick eliminate the practice of double taxation;

That the Provincial Government of New Brunswick maintain the emergency rental cap increase of 3.8%, or less, for the calendar year of 2023;

That the Provincial Government of New Brunswick enact legislation as soon as possible for permanent yearly rental cap increases for subsequent years.

We trust that these requests will be seriously discussed at the Provincial Cabinet level, and that a timely solution can be reached before December 31st, 2022, especially to the rental cap increase by that time.

I submit the petition, and I also signed my name to this petition, Mr. Speaker. Thank you.

Avis de motion

M^{me} F. Landry donne avis de motion 1 portant que, le jeudi 3 novembre 2022, appuyée par **M. Bourque**, elle proposera ce qui suit :

attendu que le vérificateur général a mis en garde contre une mise en oeuvre trop rapide des changements dans l'enseignement du français ;

attendu que, dans le rapport intitulé Révision 2021 de la Loi sur les Langues officielles du Nouveau-Brunswick : Rapport sur l'apprentissage des deux langues officielles, les commissaires se sont dits préoccupés par le fait que « [d]es décennies de plans et de stratégies en perpétuel changement ont créé une

à ces causes, les locataires susmentionnés et soussignés présentent les demandes suivantes :

que le gouvernement provincial du Nouveau-Brunswick examine sérieusement les valeurs d'évaluation de l'impôt foncier et la taxation pour les logements locatifs, car ces facteurs semblent contribuer largement à la plupart des énormes augmentations annuelles de loyer. Un examen rapide des évaluations pour d'autres types d'entreprises ne semble pas indiquer des différences aussi radicales ;

que le gouvernement provincial du Nouveau-Brunswick élimine la pratique de la double imposition ;

que le gouvernement provincial du Nouveau-Brunswick maintienne le maximum d'urgence d'augmentation de loyer à 3,8 % ou moins pour l'année civile 2023 ;

que le gouvernement provincial du Nouveau-Brunswick adopte le plus tôt possible une loi imposant un maximum permanent aux augmentations annuelles pour les années suivantes.

Nous avons bon espoir que ces demandes seront discutées sérieusement au niveau du Cabinet provincial et qu'une solution rapide pourra être atteinte avant le 31 décembre 2022, en particulier au sujet du maximum d'augmentation de loyer, d'ici cette date. [Traduction.]

Je présente la pétition, et j'ai également ajouté ma signature à cette pétition, Monsieur le président. Merci.

Notices of Motions

Mrs. F. Landry gave notice of Motion 1 that on Thursday, November 3, 2022, she would move the following resolution, seconded by **Mr. Bourque**:

WHEREAS the Auditor General has cautioned against moving too quickly to implement changes in French language instruction;

WHEREAS, in the 2021 Review of the Official Languages Act of New Brunswick: Report on second language learning, the commissioners expressed concern that "[d]ecades of constantly changing plans and strategies have created significant instability in the system" and suggested making changes to the French immersion

importante instabilité dans le système » et ont suggéré d'apporter des changements au programme d'immersion en français d'une manière stratégique qui soutienne plutôt que de perturber ;

10:20

attendu que les commissaires ont en outre suggéré que l'approche consiste à renforcer plutôt qu'à démanteler ;

attendu que les données sur les programmes existants, confirmées par les évaluations provinciales, indiquent que plus de 90 % des élèves qui terminent le programme d'immersion en français atteignent au moins un niveau intermédiaire de français ou un niveau de compétence conversationnelle ;

attendu que la commissaire aux langues officielles suggère d'améliorer l'enseignement du français, mais met en garde contre le risque de lancer le bébé avec l'eau du bain ;

attendu que l'Association canadienne des professionnels de l'immersion croit que le programme d'immersion en français devrait coexister avec un nouveau programme de niveau de base, mais ne devrait pas être éliminé ;

attendu que le chapitre du Nouveau-Brunswick de Canadian Parents for French a exprimé les mêmes préoccupations ;

attendu qu'il y a eu d'importantes perturbations dans l'apprentissage au cours des deux dernières années et qu'il est nécessaire de se concentrer sur un plan pour s'assurer que les élèves qui ont pris du retard reçoivent le soutien dont ils ont besoin ;

attendu que les enseignants s'efforcent de veiller à ce que les besoins éducatifs de tous les enfants soient satisfaits et qu'un changement majeur du programme éducatif peut avoir de graves répercussions sur l'apprentissage ;

attendu que l'on craint sérieusement qu'il n'y ait pas un nombre suffisant d'enseignants ayant de l'expérience dans l'enseignement du français pour mettre en œuvre les changements de programmes éducatifs proposés par le gouvernement ;

attendu que la New Brunswick Teachers' Association a annoncé qu'elle s'est retirée des consultations sur le

program in a strategic manner that is supportive rather than disruptive;

WHEREAS the commissioners also suggested that the approach be strengthening rather than dismantling;

WHEREAS data on the existing programs, confirmed by provincial assessments, indicate that over 90% of students who complete the French immersion program achieve at least an intermediate level of French or conversational level of proficiency;

WHEREAS the Commissioner of Official Languages suggests enhancing French language instruction, but warns about "throwing the baby out with the bathwater";

WHEREAS the Canadian Association of Immersion Professionals believes that the French immersion program should co-exist with a new base-level program but should not be eliminated;

WHEREAS the New Brunswick chapter of Canadian Parents for French has expressed the same concerns;

WHEREAS there have been significant disruptions in learning over the past two years and there is a need to focus on a plan to ensure students who have fallen behind receive the support they need;

WHEREAS teachers are focused on trying to ensure the educational needs of all children are being met, and a major change to educational programing may have serious impacts on learning;

WHEREAS there is grave concern that there would not be enough teachers with a background in French language instruction to implement the educational program changes proposed by government;

WHEREAS the New Brunswick Teachers' Association has announced that it has withdrawn from French as a second

français langue seconde en raison de l'échéancier déraisonnable du gouvernement pour la mise en œuvre des changements, affirmant que cela déstabilisera le système d'éducation ;

BE IT THEREFORE RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to not eliminate the French Immersion program, but rather enhance it; and

BE IT FURTHER RESOLVED THAT, prior to moving forward with major changes to the education system to provide for additional French language learning opportunities for those students who have not opted for French immersion, the Legislative Assembly urge the government to prepare a detailed implementation plan with realistic timelines for implementation, adequate funding, a recognition of the supports that must be in place to support these changes.

Merci, Monsieur le président.

M. Bourque donne avis de motion 2 portant que, le jeudi 3 novembre 2022, appuyé par **M. Gauvin**, il proposera ce qui suit :

WHEREAS the province has reached a crisis situation with respect to the lack of affordable housing in many areas of the province;

WHEREAS this crisis has deepened because rents in many existing housing units have increased dramatically beyond the affordability of many tenants;

WHEREAS the temporary rent cap is set to expire;

WHEREAS there is not enough subsidized housing to meet the demand and many units that should be housing low-income tenants are awaiting repairs which the government has not undertaken;

WHEREAS cold weather is upon us and there are people who have been sleeping in cars and tents and unheated trailers as they have no place to live;

WHEREAS although the government made an announcement in support of affordable housing, it was

language consultations because of the government's unreasonable timeline for implementing changes, saying that it will destabilize the education system;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à ne pas éliminer le programme d'immersion en français, mais plutôt à l'améliorer

et que, avant d'aller de l'avant avec des changements majeurs du système d'éducation pour offrir des possibilités supplémentaires d'apprentissage du français aux élèves qui n'ont pas opté pour l'immersion en français, l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à préparer un plan de mise en oeuvre détaillé avec des délais réalistes pour la mise en oeuvre, un financement adéquat et une reconnaissance des soutiens qui doivent être en place pour appuyer ces changements.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Bourque gave notice of Motion 2 that on Thursday, November 3, 2022, he would move the following resolution, seconded by **Mr. Gauvin**:

attendu que, à l'échelle provinciale, une situation de crise s'est développée en ce qui concerne le manque de logements abordables dans de nombreuses régions de la province ;

attendu que la crise s'est aggravée parce que le loyer de nombreux logements actuels a augmenté de façon spectaculaire, au-delà des moyens financiers de nombreux locataires ;

attendu que le plafond temporaire sur l'augmentation des loyers est sur le point d'expirer ;

attendu qu'il n'y a pas assez de logements subventionnés pour répondre à la demande et que de nombreuses unités qui devraient loger des locataires à faible revenu sont en attente de rénovations que le gouvernement n'a pas entreprises ;

attendu que le temps froid est à nos portes et que des gens dorment dans des voitures, des tentes et des roulottes non chauffées parce qu'ils n'ont pas d'endroit où vivre ;

attendu que, bien que le gouvernement ait fait une annonce en faveur du logement abordable, celle-ci

inadequate to address the need and failed to provide a framework for partnerships with not-for profits, municipalities and co-operatives;

BE IT RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government of New Brunswick to immediately make significant investments in affordable housing and to fund a comprehensive affordable housing plan in the upcoming budget; and

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge to government to extend the rent cap.

Merci beaucoup, Monsieur le président.

10:25

M^{me} F. Landry donne avis de motion 3 portant que, le jeudi 3 novembre 2022, appuyée par **M. Bourque**, elle proposera ce qui suit :

WHEREAS as a result of educational disruptions caused by Covid-19 these past two years, many parents are concerned that their children have fallen behind with respect to their educational studies and learning;

WHEREAS these last two years have been stressful for teachers and students alike;

WHEREAS there is an uncertainty as to whether there may be further instructional disruptions if there are further significant outbreaks of the Covid-19 virus in future;

WHEREAS there is a need to ensure that New Brunswick schoolchildren do not fall behind educationally as a result of learning disruptions;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à évaluer l'incidence des perturbations de l'apprentissage sur l'éducation, à présenter un plan complet et détaillé pour aborder le « rattrapage » en matière d'éducation et à prévoir des ressources suffisantes pour les mettre en oeuvre ;

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à élaborer un plan pour faire face à

n'était pas suffisante pour répondre aux besoins et n'a pas fourni de cadre pour les partenariats avec les organismes sans but lucratif, les municipalités et les coopératives ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement du Nouveau-Brunswick à faire immédiatement des investissements importants dans le logement abordable et à consacrer des fonds à un plan global de logement abordable au titre du prochain budget

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à prolonger la durée du plafond sur l'augmentation des loyers.

Thank you very much, Mr. Speaker.

Mrs. F. Landry gave notice of Motion 3 that on Thursday, November 3, 2022, she would move the following resolution, seconded by **Mr. Bourque**:

attendu que, en raison des perturbations scolaires causées par la COVID-19 au cours des deux dernières années, de nombreux parents s'inquiètent du fait que leurs enfants ont pris du retard dans leurs études et leur apprentissage ;

attendu que les deux dernières années ont été stressantes pour les enseignants et les élèves ;

attendu qu'il existe une incertitude quant à la possibilité de nouvelles perturbations de l'enseignement si d'autres éclosions importantes de la COVID-19 se produisent à l'avenir ;

attendu qu'il est nécessaire de s'assurer que les élèves du Nouveau-Brunswick ne prennent pas de retard sur le plan éducatif en raison des perturbations de l'apprentissage ;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to assess the educational impact of learning disruption, bring forward a comprehensive and detailed plan to address educational "catch-up", and provide sufficient resources to implement it;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to develop a plan to

toute future perturbation de l'apprentissage afin que les élèves ne soient pas désavantagés sur le plan éducatif si cela se reproduit.

Merci, Monsieur le président.

After requesting leave of the House to dispense with notice, **Mr. Coon** gave notice of Motion 4 for Thursday, November 3, 2022, to be seconded by **Ms. Mitton**, as follows:

THAT the Legislative Assembly recognizes that fracking and burning natural gas releases gases into the air, mainly carbon dioxide and methane, which exacerbates the climate crisis.

Mr. Speaker: Do we have leave?

Some Hon. Members: No.

Mr. Speaker: The member gave notice for Thursday, November 3, 2022.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. G. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. Following the Orders of the Day, we will do the motion on committee membership, and then we will do the debate on the speech from the throne until 2 p.m. If it is okay with you, Mr. Speaker, I will continue right on into the motion.

Adoption de la motion 5

Dispense d'avis ayant été accordée avec le consentement unanime de la Chambre, **l'hon. G. Savoie**, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, propose ce qui suit :

THAT the membership of the Standing Committee on Climate Change and Environmental Stewardship be amended by substituting Mr. Ames for Ms. Bockus, Mr. Wetmore for Hon. Mr. Carr, Mr. Dawson for Ms. Conroy, Mr. LePage for Ms. Landry and Mr. G. Arseneault for Mr. LeBlanc;

que la liste des membres du Comité permanent de la politique économique soit modifiée par la substitution, aux noms de l'hon. M. Carr, M. Cullins, l'hon. M. Austin, M. LePage, M. K. Chiasson et

address any future disruptions in learning so that students are not educationally disadvantaged should this occur again.

Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon, après avoir demandé dispense d'avis par la Chambre, donne avis de motion 4 portant que, le jeudi 3 novembre 2022, appuyé par **M^{me} Mitton**, il proposera ce qui suit :

que l'Assemblée législative reconnaisse que la fracturation hydraulique et la combustion du gaz naturel libèrent des gaz dans l'air, principalement du dioxyde de carbone et du méthane, ce qui aggrave la crise climatique.

Le président : Avons-nous l'autorisation?

Des voix : Non.

Le président : Le député a donné avis pour le jeudi 3 novembre 2022.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. G. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président. Après les affaires du jour, nous examinerons la motion sur les membres des comités et nous tiendrons le débat sur le discours du trône jusqu'à 14 h. Si cela vous va, Monsieur le président, je vais en venir immédiatement à la motion.

Motion 5 Carried

With the unanimous consent of the House to dispense with notice, **Hon. Mr. G. Savoie** moved the following resolution, seconded by **Hon. Mr. Higgs** :

que la liste des membres du Comité permanent des changements climatiques et de l'intendance de l'environnement soit modifiée par la substitution, aux noms de M^{me} Bockus, l'hon. M. Carr, M^{me} Conroy, M^{me} Landry et M. LeBlanc, de ceux de M. Ames, M. Wetmore, M. Dawson, M. LePage et M. Arseneault ;

THAT the membership of the Standing Committee on Economic Policy be amended by substituting Ms. Conroy for Hon. Mr. Carr, Ms. Bockus for Mr. Cullins, Mr. Dawson for Hon. Mr. Austin,

M. LeBlanc, de ceux de M^{me} Conroy, M^{me} Bockus, M. Dawson, M. D'Amours, M. Bourque et M. Legacy.

THAT the membership for the Standing Committee on Estimates and Fiscal Policy be amended by substituting Mr. Cullins for Hon. Mr. Carr, Ms. Conroy for Ms. Bockus, Ms. Anderson-Mason for Hon. Mr. Austin and Mr. C. Chiasson for Mr. Bourque.

que la liste des membres du Comité permanent de modification des lois soit modifiée par la substitution, aux noms de l'hon. M. Hogan, M^{me} S. Wilson et M. Legacy, de ceux de M. Wetmore, M^{me} M. Wilson et M. Mallet ;

THAT the membership of the Legislative Administration Committee be amended by substituting Mr. Wetmore for Hon. Mr. Hogan, Mr. McKee for Mr. Melanson and Mr. K. Chiasson for Mr. G. Arseneault.

10:30

que la liste des membres du Comité permanent des projets de loi d'intérêt privé soit modifiée par la substitution, aux noms de M^{me} S. Wilson, l'hon. M. Hogan, l'hon. M. Austin, M. C. Chiasson, M. Guitard et M^{me} Mitton, de ceux de M^{me} M. Wilson, M. Turner, M^{me} Conroy, M. Gauvin, M. G. Arseneault et M. K. Arseneau ;

THAT the membership of the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers be amended by substituting Ms. M. Wilson for Hon. Mr. Carr, Ms. Bockus for Mr. Turner and Mr. K. Chiasson for Mr. G. Arseneault;

que la liste des membres du Comité permanent des comptes publics soit modifiée par la substitution, aux noms de l'hon. M. Carr, M^{me} S. Wilson, M. Ames, M^{me} Conroy, M. Legacy et M. McKee, de ceux de M^{me} M. Wilson, M^{me} Bockus, M. Dawson, M. Cullins, M. LeBlanc et M. Bourque ;

THAT the membership of the Standing Committee on Social Policy be amended by substituting Mr. Dawson for Mr. Wetmore, Ms. M. Wilson for Hon. Mr. Hogan, Ms. S. Wilson for Hon. Mr. Carr, Ms. Anderson-Mason for Mr. Turner, Mr. LeBlanc for Mr. Guitard and Ms. Thériault for Mr. K. Chiasson;

Mr. D'Amours for Mr. LePage, Mr. Bourque for Mr. K. Chiasson and Mr. Legacy for Mr. LeBlanc;

que la liste des membres du Comité permanent des prévisions et de la politique budgétaires soit modifiée par la substitution, aux noms de l'hon. M. Carr, M^{me} Bockus, l'hon. M. Austin et M. Bourque, de ceux de M. Cullins, M^{me} Conroy, M^{me} Anderson-Mason et M. C. Chiasson ;

THAT the membership of the Standing Committee on Law Amendments be amended by substituting Mr. Wetmore for Hon. Mr. Hogan, Ms. M. Wilson for Ms. S. Wilson and Mr. Mallet for Mr. Legacy;

que la liste des membres du Comité d'administration de l'Assemblée législative soit modifiée par la substitution, aux noms de l'hon. M. Hogan, M. Melanson et M. Arseneault, de ceux de M. Wetmore, M. McKee et M. K. Chiasson ;

THAT the membership of the Standing Committee on Private Bills be amended by substituting Ms. M. Wilson for Ms. S. Wilson, Mr. Turner for Hon. Mr. Hogan, Ms. Conroy for Hon. Mr. Austin, Mr. Gauvin for Mr. C. Chiasson, Mr. Arseneault for Mr. Guitard and Mr. Arseneau for Ms. Mitton;

que la liste des membres du Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée soit modifiée par la substitution, aux noms de l'hon. M. Carr, M. Turner et M. Arseneault, de ceux de M^{me} M. Wilson, M^{me} Bockus et M. K. Chiasson ;

THAT the membership of the Standing Committee on Public Accounts be amended by substituting Ms. M. Wilson for Hon. Mr. Carr, Ms. Bockus for Ms. S. Wilson, Mr. Dawson for Mr. Ames, Mr. Cullins for Ms. Conroy, Mr. LeBlanc for Mr. Legacy and Mr. Bourque for Mr. McKee;

que la liste des membres du Comité permanent de la politique sociale soit modifiée par la substitution, aux noms de M. Wetmore, l'hon. M. Hogan, l'hon. M. Carr, M. Turner, M. Guitard et M. K. Chiasson, de ceux de M. Dawson,

que la liste des membres du Comité spécial sur l'accessibilité au Nouveau-Brunswick soit modifiée par la substitution, aux noms de M. Wetmore, l'hon. M. Fitch et M^{me} Thériault, de ceux de M. Turner, M. Dawson et M^{me} F. Landry ;

THAT the membership of the Select Committee on Public Universities be amended by substituting Ms. M. Wilson for Hon. Mr. Hogan, Ms. Anderson-Mason for Mr. Ames, Mr. Dawson for Ms. Conroy, Mr. K. Chiasson for Mr. C. Chiasson and Ms. Landry for Mr. Legacy.

Mr. Speaker: Do I have permission to dispense with my reading this again?

Hon. Members: Agreed.

(**Mr. Speaker** put the question, and the motion was carried.)

Throne Speech Debate

Mr. Coon, resuming the adjourned debate on the motion on the address in reply to the speech from the throne, spoke as follows: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure and an honour to rise in the House as the Leader of the Green Party and the MLA for Fredericton South to respond to the speech from the throne.

I want to recognize that we work and gather here on the unceded and unsurrendered land of the Wolastoqiyik. The legal basis of our relationship with the Wolastoqiyik and the other First Nations in New Brunswick is governed by the Treaties of Peace and Friendship and is enshrined in the Canadian Constitution. This means that we are treaty people, Mr. Speaker, so, as New Brunswickers, we expect the provincial government to treat our treaty partners, the Wolastoqi, Mi'kmaw, and Passamaquoddy First Nations, with respect and to carry out our treaty obligations fully.

Mr. Speaker, I toured our beautiful province before we returned to the Legislative Assembly, and what I heard from so many people was the sense that when it comes

M^{me} M. Wilson, M^{me} S. Wilson, M^{me} Anderson-Mason, M. LeBlanc et M^{me} Thériault ;

THAT the membership of the Select Committee on Accessibility in New Brunswick be amended by substituting Mr. Turner for Mr. Wetmore, Mr. Dawson for Hon. Mr. Fitch and Ms. Landry for Ms. Thériault;

que la liste des membres du Comité spécial sur les universités publiques soit modifiée par la substitution, aux noms de l'hon. M. Hogan, M. Ames, M^{me} Conroy, M. C. Chiasson et M. Legacy, de ceux de M^{me} M. Wilson, M^{me} Anderson-Mason, M. Dawson, M. K. Chiasson et M^{me} Landry.

Le président : Ai-je la permission de me dispenser de redonner lecture de la motion?

Des voix : Oui.

(**Le président** met la question aux voix, et la motion est adoptée.)

Débat sur le discours du trône

M. Coon reprend le débat ajourné sur la motion d'adresse en réponse au discours du trône, en ces termes : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir et un honneur pour moi de prendre la parole à la Chambre en réponse au discours du trône en tant que chef du Parti vert et député de Fredericton-Sud.

Je tiens à reconnaître que nous travaillons et que nous nous réunissons ici sur le territoire non cédé et non abandonné des Wolastoqiyik. Le fondement juridique de notre relation avec les Wolastokiyik et les autres Premières Nations du Nouveau-Brunswick est régi par les traités de paix et d'amitié et est consacré dans la Constitution canadienne. Cela veut dire que nous sommes parties aux traités, Monsieur le président ; alors, en tant que gens du Nouveau-Brunswick, nous nous attendons à ce que le gouvernement provincial traite avec respect nos partenaires des traités, les Premières Nations wolastoqiyik, mi'kmaq et pescomody, et que nous respections entièrement nos obligations en vertu des traités.

Monsieur le président, j'ai fait le tour de notre magnifique province avant notre retour à l'Assemblée législative, et ce que j'ai entendu dire par tant de gens, c'est le sentiment que quand il s'agit des services

to public services, everything seems kind of broken. It reminds me of a Bob Dylan song, in which he sang:

*Seem like every time you stop and turn around
Something else just hit the ground*

.....
*Broken hands on broken ploughs
Broken treaties, broken vows*

.....
People bending broken rules

.....
Everything is broken

Even worse, Mr. Speaker, is that in the face of that sense people have of everything being broken, I heard from people that they feel abandoned by their government. There is a strong sense that they are alone and are being left to fend for themselves in the face of many, many serious challenges.

10:35

This is a puzzling throne speech for this moment in our history, Mr. Speaker. The Premier's message in the speech seems to be that everything is coming up roses for New Brunswickers. You know the song.

*Clear the decks! Clear the tracks!
You've got nothing to do but relax.
Blow a kiss. Take a bow.
Honey, everything's coming up roses!*

Were it only true. New Brunswickers were looking for a road map to hope in the throne speech. They got a show tune. The government used to do things to improve the quality of people's lives, such as ensuring that the safety net is actually able to catch people when they fall. That is no longer the case. For the people who are living on the street, who are living in their cars, and who are lined up in ambulances six rows deep, the safety net is not working.

Le gouvernement est censé défendre les droits des minorités en matière de langues, de cultures et d'égalité. Pourtant, le premier ministre a abandonné sa responsabilité envers les Premières Nations et envers les Acadiens et Acadiennes. À plusieurs reprises, le gouvernement a fait preuve d'un manque flagrant de respect à leur égard.

publics, tout donne l'impression d'être brisé. Cela me rappelle ce que Bob Dylan disait dans une chanson :

*Il semble que chaque fois qu'on se vire de bord
Quelque chose d'autre vient de se fracasser*

.....
*Mains brisées sur charrues brisées,
Traités violés, serments rompus,*

.....
Gens qui contournent des règles faussées

.....
Tout est brisé [Traduction.]

Pire encore, Monsieur le président, devant le sentiment des gens que tout est brisé, j'entends les gens dire qu'ils se sentent abandonnés par leur gouvernement. Ils ont le vif sentiment d'être seuls, laissés à eux-mêmes pour se débrouiller au milieu d'une multitude de graves difficultés.

C'est un discours du trône déconcertant pour ce moment de notre histoire, Monsieur le président. Le message du premier ministre dans le discours semble être que tout va être rose pour les gens du Nouveau-Brunswick. Vous connaissez la chanson.

*Faites place nette! Dégagez les voies!
Vous n'avez plus qu'à vous reposer.
Donnez un petit bec. Tirez votre chapeau.
Mon chou, l'avenir est tout en rose. [Traduction.]*

Si seulement c'était vrai. Les gens du Nouveau-Brunswick attendaient un chemin vers l'espoir dans le discours du trône. Ils ont eu une vieille rengaine. Le gouvernement avait l'habitude de faire des choses pour améliorer la qualité de vie des gens, comme d'assurer que le filet de sécurité est capable d'attraper les gens quand ils tombent. Ce n'est plus le cas. Pour les gens qui vivent dans la rue, qui vivent dans leurs voitures et qui font la file dans six rangées d'ambulances, le filet de sécurité ne marche pas.

The government is supposed to defend the rights of minorities when it comes to language, culture, and equality. Yet, the Premier has abandoned his responsibility to First Nations and Acadians. The government has shown a blatant disrespect for them on several occasions.

With no inquiry into systemic racism, with fearmongering over Aboriginal title, and with nothing but crickets when it comes to replying to the recommendations made by the commissioners of the official languages review, the Premier now has appointed an MLA to his Cabinet who opposes the equality of our two official linguistic communities, which is a right that is enshrined in the Constitution of our country, Mr. Speaker. Unbelievable.

We are living in an increasingly unstable world, yet right here at home we face a health crisis, a senior care crisis, an affordable housing crisis, a homelessness crisis, a climate crisis, an ecological crisis, a mental health crisis, and an addictions crisis. It is a perfect storm, Mr. Speaker.

Comment les gens sont-ils censés s'en sortir quand tout semble si brisé et que nous avons un premier ministre qui pense que tout est rose et qui ne voit que la vie en rose?

Nurses are leaving the bedsides, doctors are leaving the province, and paramedics are leaving their ambulances. Social workers are leaving the profession, and personal support workers are leaving their calling. Then there is Public Health, which is just missing in action. I know that the staff members have not left. They are there, but why our medical officers of health are not free to speak to the population as doctors to patients is beyond me. Perhaps it is because this is the kind of thing that can get you fired in this province, as Dr. Cleary painfully learned from the Liberals.

Monsieur le président, vous pensez peut-être que je brosse un tableau sombre, mais il suffit de regarder ce que le premier ministre a choisi comme sa priorité absolue. Il s'agit de l'élimination de l'immersion en français, une formation en langue seconde qui fonctionne réellement selon les données.

French immersion is one thing that is not broken, yet the Premier intends to slam the door to French immersion in the faces of the students who are entering our school system for the first time this fall. It is shameful. The Premier's decision on French

Sans faire d'enquête sur le racisme systémique, en semant la panique au sujet du titre ancestral et avec un silence total quand il s'agit de répondre aux recommandations des commissaires à la révision des langues officielles, le premier ministre a maintenant nommé à son Cabinet un député qui s'oppose à l'égalité de nos deux communautés linguistiques officielles, un droit qui est consacré dans la Constitution de notre pays, Monsieur le président. Incroyable.

Nous vivons dans un monde de plus en plus instable, et pourtant, ici même chez nous, nous sommes dans une crise de la santé, une crise des soins aux personnes âgées, une crise du logement abordable, une crise des sans-abri, une crise climatique, une crise écologique, une crise de la santé mentale et une crise des toxicomanies. C'est un parfait désastre, Monsieur le président.

How are people supposed to get by when everything seems so broken and we have a Premier who thinks everything is peachy and sees it all through rose-coloured glasses?

Les infirmières quittent le chevet des patients, les médecins quittent la province et les travailleurs paramédicaux quittent leurs ambulances. Les travailleurs sociaux quittent la profession, et les préposés aux services de soutien à la personne quittent leurs postes. Puis, il y a la Santé publique, qui brille par son absence. Je sais que le personnel n'est pas parti. Le personnel est là, mais pourquoi nos médecins-hygiénistes ne sont-ils pas libres de parler à la population, de médecin à patient, cela me dépasse. C'est peut-être parce que c'est le genre de chose qui peut vous faire congédier dans notre province, comme la D^{re} Cleary l'a malheureusement appris des Libéraux.

Mr. Speaker, you may think I am painting a rather bleak picture, but just look at what the Premier has chosen as his absolute priority. It is eliminating French immersion, which is second-language education that, according to the data, really works.

L'immersion en français est une chose qui n'est pas brisée, et pourtant, le premier ministre a l'intention de claquer la porte de l'immersion en français au nez des élèves qui entreront dans notre système scolaire pour la première fois cet automne. C'est honteux. La décision du premier ministre sur l'immersion en

immersion is clear-cut, Mr. Speaker, just like the Crown lands.

The Crown forests have fallen silent because the life has been squeezed out of them by the widespread use of clear-cutting and spraying—the spraying of the plants, shrubs, and trees that rapidly sprout up from the earth in a valiant effort to heal those massive clear-cuts. New Brunswick is a place where the rivers run, but clear-cutting and climate change mean that they run wild in the spring and low and hot in the summer, sedimented and barren of salmon.

Une longue portion de la berge le long de la rivière Upsalquitch a été gravement endommagée en 2018 et en 2019 par de violentes crues printanières et par une intense tempête de pluie hivernale. Cela a coûté beaucoup d'argent pour stabiliser la berge de la rivière et pour la renforcer contre les futurs dommages alimentés par le climat.

10:40

Mr. Speaker, think of our land, sea, and sky. Ever-stronger hurricanes such as Fiona descend on us and inflame the sea and engulf our coastal lands. We hear that being called the new normal, but with the climate crisis and with the climate deteriorating, there is no new normal. It is only going to get worse until we actually take meaningful action. What is happening now is just a snapshot, and we can only expect stronger and more damaging storms than Fiona as climate change continues to grow out of control. We are running out of time to have an effect on the changing climate by any actions we might take. Scientists say that by the end of this decade, if we do not take meaningful action, future actions will have little impact on the unraveling of our climate and the tremendous impacts this will have on everything from our food supply to our health.

Mr. Speaker, in New Brunswick, where are the early warning systems for communities along the coast? Why has the province not identified those communities that are most at risk of coastal flooding during storm surges? Where is the money to move the people and the infrastructure back from our shores in those areas that are most at risk? Where is the money

français est tranchée en coupe rase, Monsieur le président, tout comme les forêts de la Couronne.

Les forêts de la Couronne sont réduites au silence parce que la vie leur a été enlevée par la pratique répandue de la coupe à blanc et de la pulvérisation, la pulvérisation des plantes, des arbustes et des arbres qui surgissent rapidement de la terre dans un vaillant effort pour guérir les coupes à blanc massives. Le Nouveau-Brunswick est un endroit où les rivières coulent, mais, à cause de la coupe à blanc et du changement climatique, elles coulent à torrents au printemps et s'assèchent et se réchauffent en été, pleines de sédiments et vides de saumon.

A long stretch of the bank along the Upsalquitch River was severely damaged in 2018 and 2019 by violent spring freshets and an intense winter rainstorm. It cost a lot of money to stabilize the riverbank and reinforce it against future damage fuelled by climate.

Monsieur le président, pensez à nos terres, à notre mer et à notre ciel. Des ouragans toujours plus violents s'abattent sur nous comme Fiona, qui enflamment la mer et s'engouffrent dans nos terres côtières. Nous entendons dire que c'est la nouvelle normalité, mais, avec la crise climatique, avec la détérioration du climat, il n'y a pas de nouvelle normalité. Cela ne va qu'empirer à moins que nous ne prenions vraiment des mesures sérieuses. Ce qui arrive maintenant n'est qu'un instantané, et nous pouvons seulement nous attendre à des tempêtes plus fortes et plus destructrices que Fiona à mesure que le changement climatique deviendra plus incontrôlable. Le temps va nous manquer pour que les mesures que nous pourrions prendre puissent avoir un effet sur le changement climatique. Les scientifiques disent qu'à la fin de la décennie, si nous ne prenons pas des mesures sérieuses, les mesures futures auront peu d'effet sur la dégradation de notre climat et les répercussions colossales qu'elle aura universellement, de l'approvisionnement alimentaire à notre santé.

Monsieur le président, au Nouveau-Brunswick, où sont les systèmes d'alerte rapide pour les collectivités côtières? Pourquoi la province n'a-t-elle pas ciblé les collectivités les plus exposées aux inondations côtières pendant les tempêtes? Où sont les fonds pour éloigner les gens et les infrastructures de nos côtes dans les régions les plus à risque? Où sont les fonds pour

to bring our health care and long-term care back from the brink?

(Mrs. Anderson-Mason took the chair as Deputy Speaker.)

Eh bien, Madame la vice-présidente, le premier ministre a remis plus de 1 milliard de dollars aux banquiers pour satisfaire son obsession à l'égard de la dette provinciale.

Priorities matter, just as it actually matters whom you vote for. For the Greens, people matter—all people matter. Our communities matter. The only way that we, as people and families, flourish is when we are active and engaged and when we are a welcome part of our communities. Our natural world matters. Why, Madam Deputy Speaker? It is because that is what gives us life. We cannot live outside it. We are embedded in it, and it provides a hospitable and healthy environment in which to live and raise our families.

The Premier conveniently compartmentalizes people. He compartmentalizes communities, and he compartmentalizes nature. Some people are good, and others are bad. One cannot work with First Nations, but one can work with others. Some communities are good. Others can be sacrificed, such as if fracking occurs, or ignored, such as the communities in northern New Brunswick. When it comes to nature, nature in parks is good, but nature outside parks is disposable.

Le gâchis dans lequel nous nous trouvons aujourd'hui n'est pas le fait d'un seul gouvernement. Il a fallu des gouvernements conservateurs et libéraux successifs pour nous amener au point de rupture.

At this moment in our history, it is this Premier and this Cabinet who have the responsibility to lead us back from the brink, to fix things that are broken, and to stand up for New Brunswickers. It is their responsibility to give New Brunswickers hope that there is a vision, a plan, and a road map to solve some of our greatest challenges rather than to announce puny programs that provide headlines to make it sound as though they are taking bold action when there is actually little action at all.

remettre en état nos soins de santé et nos soins de longue durée, qui sont au bord du gouffre?

(M^{me} Anderson-Mason prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Well, Madam Deputy Speaker, the Premier remitted over \$1 billion to bankers to satisfy his obsession with the provincial debt.

Les priorités sont importantes, tout comme il est important de voir pour qui on vote. Pour les Verts, les gens sont importants ; toutes les personnes sont importantes. Nos collectivités sont importantes. La seule manière de prospérer en tant que personnes et familles, c'est de demeurer actives et engagées et d'être bienvenues dans nos collectivités. Notre monde naturel est important. Pourquoi, Madame la vice-présidente? Parce que c'est ce qui nous donne la vie. Nous ne pouvons pas vivre en dehors. Nous y sommes intégrés et il nous offre un environnement accueillant et sain où vivre et élever nos familles.

Le premier ministre trouve commode de compartimenter les gens. Il compartimente les collectivités. Il compartimente la nature. Il y a des gens qui sont bons, d'autres qui sont mauvais. On ne peut pas collaborer avec les Premières Nations, mais on peut collaborer avec d'autres. Certaines collectivités sont bonnes. D'autres peuvent être sacrifiées, comme quand on fait de la fracturation hydraulique, ou laissées pour compte, comme les collectivités du nord du Nouveau-Brunswick. Quand il s'agit de la nature, la nature des parcs est bonne ; la nature hors des parcs, on peut s'en passer.

The mess we find ourselves in today was not created by only one government. It took successive Conservative and Liberal governments to bring us to a breaking point.

C'est le premier ministre et le Cabinet qui, en ce moment de notre histoire, ont la responsabilité de nous éloigner du bord du gouffre, de réparer ce qui est brisé, de défendre les gens du Nouveau-Brunswick, de leur donner l'espoir qu'il y a une vision et un plan, une feuille de route pour résoudre certaines de nos plus grandes difficultés, plutôt que l'annonce de programmes insignifiants pour défrayer les manchettes et donner l'impression qu'on prend vraiment des mesures audacieuses alors qu'en fait, il n'y a pratiquement pas d'action.

We need actual action, Madam Deputy Speaker, such as the institution of a guaranteed livable income to solve the problem of poverty in New Brunswick. It is a wicked, wicked problem affecting so many families in so many corners of our province. Governments have a moral duty to protect and empower people. The Premier likes to think of people as his consumers, as though he were running a private corporation. But a private corporation has no such moral duty to citizens. That is the responsibility of the government, and whether or not he likes it, the Premier is leading a government, not a corporation.

You would think that after two years of governing, the Premier's throne speech would lay out a road map to shore up our crumbling health care system, to replenish the shrinking supply of affordable housing, to rescue people from deep poverty, which is getting worse, to buffer people from the cost-of-living crisis, and to boldly respond to the climate crisis. But no, it is as though the Premier is living on a different planet altogether.

10:45

As economist Richard Saillant recently said, "the government has once again opted to sit on the sidelines, watching its fiscal position improve dramatically while largely leaving New Brunswickers alone to bear the brunt of adjusting to disruptive change." That is how people feel, Madam Deputy Speaker. Before the Legislature sat and as I traveled around the province, whether in Belledune, Dieppe, Sussex, or Saint John, that is what I was hearing.

C'est une honte. C'est une abrogation du devoir moral que le gouvernement a envers la population du Nouveau-Brunswick. Toutefois, c'est pire que cela. Dans le discours du trône, le gouvernement s'engage à des réductions d'impôts importantes, privant les patients et les personnes âgées de l'argent nécessaire à de meilleurs soins.

I do not understand why the Premier thinks that he can afford to cut revenue when needs are so great. Think of poverty. Think of homelessness. Think of the need to pay our nurses more for working in our ERs and ICUs or for doing the jobs of two or three nurses when working short in order to keep them employed and to

Nous avons besoin de vraies mesures, Madame la vice-présidente, telles que l'institution d'un revenu de subsistance garanti, pour résoudre le problème de la pauvreté au Nouveau-Brunswick. C'est un méchant, méchant problème qui touche tant de familles à tant d'endroits de notre province. Les gouvernements ont l'obligation morale de protéger les gens et de leur donner du pouvoir. Le premier ministre aime à penser que les gens sont ses consommateurs, comme s'il dirigeait une société privée. Seulement, une société privée n'a pas une telle obligation morale envers la population. C'est la responsabilité du gouvernement, et, qu'il le veuille ou non, le premier ministre dirige un gouvernement, pas une société.

On penserait que, après avoir gouverné pendant deux ans, le premier ministre présenterait dans son discours du trône une marche à suivre pour renflouer notre système de soins de santé en ruines, pour regarnir le stock de logements abordables qui s'épuise, pour sauver les gens d'une grande pauvreté qui empire, pour protéger les gens contre la crise du coût de la vie et pour agir énergiquement contre la crise climatique. Mais non, c'est comme si le premier ministre vivait sur une planète totalement différente.

Comme l'a dit récemment l'économiste Richard Saillant : « le gouvernement a choisi une fois de plus d'être un spectateur, en regardant sa position financière s'améliorer de façon spectaculaire tout en laissant, en grande partie, les gens du Nouveau-Brunswick supporter seuls le fardeau de s'adapter aux changements perturbateurs ». [Traduction.] C'est ce que les gens ressentent, Madame la vice-présidente. Avant que l'Assemblée législative se réunisse, en faisant le tour de la province, à Belledune, à Dieppe, à Sussex ou à Saint John, c'est ce que j'ai entendu.

It is a shame. It is a violation of the government's moral obligation to New Brunswickers. However, it is worse than that. In the throne speech, the government committed to significant tax cuts, denying patients and seniors the necessary funds for better care.

Je ne comprends pas pourquoi le premier ministre pense qu'il peut se permettre de diminuer les recettes quand les besoins sont si grands. Pensons à la pauvreté. Pensons aux sans-abri. Pensons au besoin de payer davantage nos infirmières pour leur travail dans nos salles d'urgence et nos unités de soins intensifs ou

keep them from leaving the bedside, as so many nurses have been doing. They are leaving the bedside to find careers elsewhere or to practice nursing in other ways. For example, travel nursing provides them with a much higher salary and a much less stressful job.

I do not understand how the Premier can afford to cut revenue when the budget is inadequate—wholly inadequate—to properly care for seniors living in long-term care, where wages are so low that the recruitment and retention of qualified workers is heading into a downward spiral. That reflects so badly on the care that can be provided to our seniors and frail elders because, of course, the ability of the people working in nursing homes—nurses, nursing assistants, LPNs, and personal service workers—to serve the residents is totally dependent on staffing numbers.

Dans un rapport sévère de l'Association francophone des aînés du Nouveau-Brunswick, intitulé *Vieillir dans l'indifférence et l'indignité au Nouveau-Brunswick*, des exemples choquants de négligence sont décrits. Le rapport souligne que c'est comme si les droits à la dignité humaine s'arrêtaient lorsque vous êtes âgés. Qui a décidé, Madame la vice-présidente, que votre vie a plus de valeur dans la soixantaine qu'à l'âge de 80 ans?

The report of the Francophone seniors' association makes six recommendations, Madam Deputy Speaker. They are all good recommendations intended to avoid the storm the association sees coming as more and more employees are leaving and we have increasing difficulty recruiting additional employees. But that report was released in June. Has there been a response? No, nothing. There has been no action.

In fact, it has gotten to the point where, the other day, the Child, Youth and Seniors' Advocate announced to the Select Committee on Accessibility in New Brunswick that he is launching his own inquiry into long-term care. It is much needed, and in this Legislature, when his recommendations come, we have an obligation to take them seriously and do our best to ensure that the government . . . When I speak of "the government", people sort of get lost about what

quand elles font le travail de deux ou trois infirmières pendant les manques de personnel afin de les garder au travail et de les empêcher d'abandonner les patients, comme le font tant d'infirmières. Elles quittent le chevet des malades pour trouver des carrières ailleurs ou pratiquer les soins infirmiers autrement, par exemple comme infirmières de voyage, ce qui leur procure un salaire beaucoup plus élevé pour un travail beaucoup moins stressant.

Je ne comprends pas comment le premier ministre peut se permettre de diminuer les recettes quand le budget est insuffisant, tout à fait insuffisant, pour prendre soin convenablement des personnes âgées qui reçoivent des soins de longue durée, lorsque les salaires sont si faibles que le recrutement et le maintien en poste de personnel qualifié diminuent à toute vitesse. Cela a les pires conséquences sur les soins qui peuvent être offerts à nos personnes âgées fragiles parce que, bien sûr, la capacité des gens qui travaillent dans les foyers de soins — infirmières, aides-infirmières, infirmières auxiliaires autorisées et préposés aux services de soutien à la personne — dépend entièrement d'un personnel suffisant pour servir les pensionnaires.

A scathing report from the Association francophone des aînés du Nouveau-Brunswick entitled *Vieillir dans l'indifférence et l'indignité au Nouveau-Brunswick* describes shocking instances of neglect. The report emphasizes that it is as though the right to human dignity no longer applies when you are elderly. Who decided, Madam Deputy Speaker, that your life has more value when you are in your sixties than when you are 80?

Le rapport de l'Association francophone des aînés comprend six recommandations, Madame la vice-présidente. Ce sont toutes de bonnes recommandations qui visent à éviter la tempête que l'association voit venir tandis que nous voyons partir de plus en plus d'employés et que nous avons des difficultés grandissantes à recruter des employés additionnels. Or, ce rapport a été publié en juin. Y a-t-il eu une réponse? Non, rien. Il n'y a pas eu d'action.

En fait, on en est venu au point où, l'autre jour, le défenseur des enfants, des jeunes et des aînés a annoncé au Comité spécial sur l'accessibilité au Nouveau-Brunswick qu'il lance sa propre enquête sur les soins de longue durée. Cela est bien nécessaire, et, à l'Assemblée législative, quand ses recommandations viendront, nous aurons l'obligation de les prendre au sérieux et de faire de notre mieux pour assurer que le gouvernement . . . Quand je parle du « gouvernement »,

“the government” is. Well, Madam Deputy Speaker, in our system, government is the Premier and Cabinet—the Premier and Cabinet. The other MLAs on the government side are private members just as we are all private members, and they have the agency of private members just as we have agency as private members. So the government is the Premier and Cabinet, and that is what I am talking about when I use that term.

10:50

Economist Richard Saillant recently wrote that the provincial government now has the “fiscal flexibility” . . . What a term, “fiscal flexibility”. In other words, the provincial government has the money “to address our most pressing concerns, starting with housing,” affordability, “and health care.” He said, “What’s missing in the Speech from the Throne is the vision and ambition to do so.”

That is clear, Madam Deputy Speaker. That is clear. New Brunswickers, for sure, were looking for a road map to hope in this speech from the throne. Hope is all about actually taking action to change things, to tackle our challenges, to solve problems, and to make life better for New Brunswickers. That is what hope is. It is not being optimistic about the future, which is what the Premier seems to be saying in his throne speech. Optimism is just based on hoping things work out by themselves. He apparently thinks that things are going to work out by themselves. That is not the case. People need hope. This needed to be a road map to hope, but the Premier did not deliver.

Qu’en est-il de l’environnement, Madame la vice-présidente? Où sont la vision et l’ambition ici? En fait, nous ne pouvons pas vivre en dehors de cet environnement ; c’est ce qui rend la vie possible. C’est ce qui nous fournit les conditions de vie hospitalières.

Madam Deputy Speaker, growth in the production and consumption of fossil fuels is at such a scale that the carbon waste created when they are burned has destabilized our climate and has acidified our ocean waters. As that grows, it only gets worse. This guarantees that our children will inherit a far more

les gens sont comme ignorants de ce qu’est « le gouvernement ». Eh bien, Madame la vice-présidente, dans notre système, le gouvernement, c’est le premier ministre et le Cabinet : le premier ministre et le Cabinet. Les autres parlementaires sont de simples parlementaires du côté du gouvernement, tout comme nous sommes tous de simples parlementaires, et ils ont un pouvoir comme simples parlementaires tout comme nous avons un pouvoir comme simples parlementaires. Alors, le gouvernement, c’est le premier ministre et le Cabinet, et c’est de cela que je parle quand j’utilise cette expression.

L’économiste Richard Saillant a écrit récemment que le gouvernement provincial a maintenant la latitude financière... Quelle expression, latitude financière. Autrement dit, il a l’argent pour aborder nos préoccupations les plus pressantes, à commencer par les logements, à prix abordable, et les soins de santé. Selon lui, ce qui manque dans le discours du trône, c’est la vision et l’ambition pour le faire.

C’est clair, Madame la vice-présidente. C’est clair. Les gens du Nouveau-Brunswick souhaitent, assurément, un chemin vers l’espoir dans ce discours du trône. L’espoir dépend réellement de la prise de mesures pour changer des choses, pour affronter nos difficultés, pour résoudre les problèmes, pour améliorer la vie des gens du Nouveau-Brunswick. L’espoir, c’est cela. Ce n’est pas d’être optimiste au sujet de l’avenir, et c’est ce que le premier ministre semble dire dans son discours du trône. L’optimisme est simplement fondé sur l’espoir que les choses se règlent d’elles-mêmes. Il pense apparemment que les choses vont se régler d’elles-mêmes. Ce n’est pas vrai. Les gens ont besoin d’espoir. Ils avaient seulement besoin d’un chemin vers l’espoir, mais le premier ministre ne l’a pas donné.

What about the environment, Madam Deputy Speaker? Where are the vision and the ambition there? In fact, we cannot live outside the environment; it is what makes living possible. It is what gives us hospitable living conditions.

Madame la vice-présidente, la croissance de la production et de la consommation de combustibles fossiles est à une telle échelle que les déchets de carbone créés quand ils sont brûlés ont destabilisé notre climat et ont acidifié les eaux de nos océans. À mesure qu’elle augmente, les choses ne font qu’empirer. Cela garantit que nos enfants hériteront

inhospitable environment, and in some areas, it will just be uninhabitable unless we actually act boldly.

What is the Premier's response to the climate crisis brought on by the overuse and overproduction of fossil fuels—oil, natural gas, gasoline, and coal? His response is that he wants to bring fracking back to produce more natural gas. He wants to expel into the atmosphere the fossil fuels that are currently safely buried under the ground in New Brunswick. They are securely isolated from our environment, from the atmosphere, by the bedrock and aquifers above them. In doing so, they will spew more carbon waste into the air when they are burned, along with the methane that will leak out during the fracking process. It is unacceptable. It will make the climate crisis worse.

C'est pure folie, Madame la vice-présidente — pure folie. Je ne comprends pas la motivation de notre premier ministre.

Yesterday, First Nations issued a news release saying that they remain opposed to reopening fracking exploration. This came from all the Mi'kmaq and all the Wolastoqiyik across this province, including from Kopit Lodge at Elsipogtog. They remain opposed to reopening fracking exploration, Madam Deputy Speaker, and I guess that it is best summed up by a quote from Chief Rebecca Knockwood from Amlamgog. I have to practice that. My apologies to the people of Fort Folly First Nation. She said: "There is no evidence this province can develop this natural gas supply responsibly, in a way that upholds its responsibilities to the treaties". It is pretty clear, Madam Deputy Speaker—pretty crystal clear.

10:55

Incredibly, the throne speech makes the absurd claim that the natural gas trapped in New Brunswick's shale rock does not contain carbon, that it is somehow different from natural gas everywhere else on the planet. I was gobsmacked when I read that, Madam Deputy Speaker. How could the Premier or anyone else in this government think that was the case?

d'un environnement beaucoup plus inhospitalier, et, à certains endroits, il sera simplement inhabitable à moins que nous n'agissions vraiment avec énergie.

Quelle est la réaction du premier ministre à la crise climatique causée par la surutilisation et la surproduction de combustibles fossiles, pétrole, gaz naturel, essence et charbon? Sa réaction, c'est qu'il veut recommencer la fracturation hydraulique pour produire plus de gaz naturel. Il veut répandre dans l'atmosphère les combustibles fossiles qui, actuellement, sont enterrés en sécurité dans le sous-sol du Nouveau-Brunswick. Ils sont isolés en sécurité de notre environnement, de l'atmosphère, par le fond rocheux et les aquifères qui les recouvrent. Si on agit ainsi, ils cracheront plus de déchets de carbone dans l'air quand ils seront brûlés, en plus du méthane qui s'échappera pendant le processus de fracturation. C'est inacceptable. Cela empirera la crise climatique.

This is folly, Madam Deputy Speaker—just folly. I do not understand our Premier's motives.

Hier, les Premières Nations ont publié un communiqué disant qu'ils continuent de s'opposer à la réouverture de l'exploration pour la fracturation hydraulique. Il provenait de tous les Mi'kmaq et de tous les Wolastoqiyik de la province, y compris ceux de Kopit Lodge à Elsipogtog. Ils continuent de s'opposer à la réouverture de l'exploration pour la fracturation hydraulique, Madame la vice-présidente, et je pense que le meilleur résumé en a été donné par une citation de la chef Rebecca Knockwood, d'Amlamgog. J'ai besoin de pratiquer ma diction. Mes excuses aux gens de la Première Nation de Fort Folly. La chef a dit : « Il n'y a aucune preuve que notre province peut exploiter cette réserve de gaz naturel de façon responsable, d'une manière qui respecte ses responsabilités issues des traités. » [Traduction.] C'est pas mal clair, Madame la vice-présidente, clair comme du cristal.

Chose incroyable, le discours du trône prétend de façon absurde que le gaz naturel emprisonné dans le roc schisteux du Nouveau-Brunswick ne contient pas de carbone, qu'il diffère en quelque sorte du gaz naturel de partout ailleurs sur la planète. Je suis resté bouche bée quand j'ai lu cela, Madame la vice-présidente. Comment le premier ministre, ou n'importe qui d'autre au gouvernement, peut-il penser que cela soit vrai?

Natural gas is basically methane, which is an extremely potent greenhouse gas in itself even before it is burned, and it leaks when you frack. It leaks from pipelines and leaks from the way it is transported, and it goes into the atmosphere. Methane is CH₄. What does the “C” stand for? It is carbon. Carbon—the “C” stands for carbon. This is a little chemistry lesson here. When it is burned, it spews carbon dioxide, and the only way to avoid that is to keep the gas in the ground, where it is safe. Safety first, Madam Deputy Speaker. Keep it in the ground.

En parlant de sécurité, Madame la vice-présidente, l’engagement du premier ministre envers l’énergie nucléaire, qu’il partage avec les Libéraux, est déconcertant. L’énergie nucléaire représente une menace nucléaire, et le gouvernement soutient les PRM, qui fonctionneraient avec du plutonium — du plutonium, Madame la vice-présidente.

Plutonium is the most dangerous, toxic, and radioactive element in the periodic table, bar none. Plutonium is what is used to make nuclear weapons. As with the Liberals, the Premier wants to build small plutonium-burning power plants in New Brunswick and export them around the world—just the perfect gift for a terrorist group or dictator looking for some geopolitical leverage. It is unbelievable. Nuclear power is a nuclear threat, and the nuclear waste associated with it is highly radioactive and will stay that way for over 10 000 years. It can leak, it can be stolen, and it can be used to kill. There is nothing clean about it.

Le soleil, le vent et l’eau sont des sources d’énergie éternelles, Madame la vice-présidente. Elles sont facilement disponibles au Nouveau-Brunswick, gratuites et propres. Au lieu d’être le fer de lance dans la transition vers des sources d’énergie éternelles, renouvelables et propres, le premier ministre est déterminé à augmenter la production de sources d’énergie non renouvelables, polluantes et radioactives. Quelle stratégie.

Madam Deputy Speaker, this throne speech has the feel of that old joke. You have probably heard of it. It is not a great joke, but it may be appropriate in this case. It goes this way. As a planeload of passengers was on its final descent into an airport in New Brunswick, the flight attendant was heard to say: We

Le gaz naturel, c’est essentiellement du méthane, un gaz à effet de serre extrêmement puissant en lui-même, avant même d’être brûlé. Il s’échappe pendant la fracturation. Il s’échappe des gazoducs. Il s’échappe du contenant où il est transporté et s’en va dans l’atmosphère. Or, le méthane, c’est du CH₄. Qu’est-ce que le « C » veut dire? C’est du carbone. Du carbone : le « C » veut dire carbone. C’est une petite leçon de chimie. Quand il est brûlé, il dégage du dioxyde de carbone, et la seule manière d’éviter cela est de laisser le gaz dans le sol, où il est sans danger. Sécurité d’abord, Madame la vice-présidente. Laissez-le dans le sol.

Speaking of safety, Madam Deputy Speaker, the Premier’s commitment to nuclear energy, which he shares with the Liberals, is perplexing. Nuclear energy represents a nuclear threat, and he supports SMRs that would operate on plutonium—plutonium, Madam Deputy Speaker.

Le plutonium est l’élément le plus dangereux, le plus toxique et le plus radioactif du tableau périodique, sans exception. Le plutonium, c’est ce qui sert à fabriquer des armes nucléaires. Comme les Libéraux, le premier ministre veut construire de petites centrales électriques alimentées au plutonium au Nouveau-Brunswick et les exporter dans le monde entier : un cadeau parfait pour un groupe terroriste ou un dictateur qui cherche un moyen d’influence géopolitique. C’est incroyable. Une centrale nucléaire, c’est une menace nucléaire, et les déchets nucléaires qu’elle produit sont fortement radioactifs et continueront de l’être pendant plus de 10 000 ans. Elle peut avoir des fuites, elle peut être volée, et on peut s’en servir pour tuer. Cela n’est pas propre du tout.

The sun, wind, and water are infinite sources of energy, Madam Deputy Speaker. They are clean, free, and readily available in New Brunswick. Instead of spearheading the transition toward renewable and clean infinite energy sources, the Premier is determined to increase the use of polluting, radioactive, and non-renewable energy sources. What a strategy.

Madame la vice-présidente, le discours du trône fait penser à une vieille blague. Vous l’avez probablement entendue. Ce n’est pas une bien bonne blague, mais elle pourrait être à propos ici. La voici. Pendant qu’un avion rempli de passagers fait sa descente finale vers un aéroport du Nouveau-Brunswick, on entend une

are now arriving in New Brunswick. Please turn your watches back to 1950.

That is what this throne speech feels like, Madam Deputy Speaker. Plutonium reactors were the dream of the fifties when we were going to live atomically. The fifties were a time when we did not have equal opportunity, Madam Deputy Speaker. The fifties were a time when there was an extraordinary level of deep poverty in this province.

We have local governance reform and planned amendments to the *Regional Service Delivery Act* that may take us back in that direction a little as well. The Premier and his Cabinet are downloading provincial responsibilities onto what amounts to a new level of government embedded within regional service commissions. This has kind of been done by stealth, as everyone focused on the creation of the new municipalities and tried to learn their names. I see that Elections New Brunswick published ads using the new names urging people to vote in these new municipalities. I am not sure that anyone actually knows where those particular places are. It is unfortunate that they were not identified by the communities they contain. In any event, people are largely unaware of what is happening at the level of the regional service commissions.

Ne vous trompez pas : cela érodera l'égalité des chances au Nouveau-Brunswick, forçant les municipalités à se faire concurrence sur les taux d'imposition, alors qu'elles luttent pour s'acquitter de ce qui a été des responsabilités provinciales.

11:00

The responsibility for housing was provincial for a long time, but this was abandoned by successive governments about 20 years ago. In the face of the affordable housing crisis today, the Premier has created a new portfolio for housing for the Minister of Service New Brunswick. Madam Deputy Speaker, we have called for the government to reengage on a housing policy so that it can address things such as the affordable housing crisis. That is actually the reason the New Brunswick Housing Corporation was created in the seventies—to address a terrible affordable housing crisis. There was such a shortage that the

agente de bord qui dit : Nous arrivons maintenant au Nouveau-Brunswick. Veuillez reculer vos montres jusqu'en 1950.

C'est l'impression donnée par le discours du trône, Madame la vice-présidente. Les réacteurs au plutonium étaient le rêve des années 1950, quand nous allions vivre à l'ère atomique. Les années 1950 étaient une époque où nous n'avions pas des chances égales pour tous, Madame la vice-présidente. Les années 1950 étaient une époque où la grande pauvreté était extraordinaire dans notre province.

Nous avons eu une réforme de la gouvernance locale et des modifications projetées de la *Loi sur la prestation des services régionaux* qui pourraient nous ramener un peu dans cette direction également. Le premier ministre et son Cabinet se déchargent des responsabilités provinciales sur ce qui équivaut à un nouvel échelon de gouvernement incrusté dans des commissions de services régionaux. Cela s'est fait de façon plutôt détournée, pendant que tout le monde portait attention à la création des nouvelles municipalités et essayait d'apprendre leurs noms. Je vois qu'Élections Nouveau-Brunswick a publié des annonces utilisant les nouveaux noms et encourageant les gens à voter dans ces nouvelles municipalités. Je ne suis pas certain que qui que ce soit sache en fait où sont ces endroits. Il est regrettable qu'ils n'aient pas été désignés du nom des collectivités qu'ils contiennent. De toute façon, la plupart des gens ne savent pas ce qui se passe au palier de ces commissions de services régionaux.

Make no mistake, that will erode equal opportunity in New Brunswick and force municipalities to compete when it comes to tax rates while they struggle to carry out what used to be provincial responsibilities.

La responsabilité de l'habitation était provinciale longtemps, mais elle a été abandonnée par les gouvernements successifs il y a environ 20 ans. Devant la crise actuelle des logements abordables, le premier ministre a créé un nouveau portefeuille du logement pour la ministre de Services Nouveau-Brunswick. Madame la vice-présidente, nous avons réclamé que le gouvernement réinstitue une politique du logement pour pouvoir aborder des questions comme la crise des logements abordables. En fait, c'est pour cette raison que la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick a été créée dans les années 1970 :

government itself decided to create a Crown corporation to help ensure that nonprofits, co-ops, and others were developing affordable housing and nonmarket housing that people could afford. The government played a tremendous role as a facilitator, catalyst, and partner in doing so.

As a result of the New Brunswick Housing Corporation, which had its own minister, we then saw a dramatic growth in the supply of affordable housing, which was to the benefit of so many New Brunswickers. Some of that extends to today, as the co-ops that were created back then continue to benefit their tenants who do not have to pay market rents and are not living in market-based buildings. In fact—I am not sure, Madam Deputy Speaker, whether you know how co-op housing works—tenants sit on the boards of directors. It is tenants who are on the boards of directors and who make the decisions about how the buildings are run and what kind of rent tenants need to pay.

The problem, though, with this announcement of the creation of the Minister responsible for Housing is that no staff members are dedicated to this. They are over at the Department of Social Development, as far as I know. There is no legislative authority for housing either. That rests with the Minister of Social Development, who is responsible for the *New Brunswick Housing Act*. It was the *New Brunswick Housing Act* that set up the New Brunswick Housing Corporation, which also rests over at the Department of Social Development. Madam Deputy Speaker, without moving all that over to the Minister responsible for Housing, it is unclear to me how this is going to make any difference.

It is troubling that the throne speech did not include a commitment to extend the rent cap for New Brunswickers. That is really inexplicable if you think about it. Nothing has changed, as I am sure you can tell, Madam Deputy Speaker, as you and the other members of this House have been receiving panicked emails and calls from tenants who have received notices from their landlords that their rent is going to take a huge jump—for many, a jump that they cannot

pour résoudre une crise terrible du logement abordable. Il y en avait une telle pénurie que le gouvernement lui-même a décidé de créer une société de la Couronne pour veiller à ce que les sociétés sans but lucratif, les coopératives et d'autres mettent en place des logements abordables et des logements hors marché que les gens pouvaient payer. Le gouvernement a joué un rôle formidable comme animateur, comme catalyseur et comme partenaire à cet égard.

Grâce à la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick, qui avait son propre ministre, nous avons vu une croissance spectaculaire de l'offre de logements abordables à l'avantage de nombreuses gens du Nouveau-Brunswick. Certains sont toujours là aujourd'hui, car les coopératives qui ont été créées alors continuent d'avantager leurs locataires, qui n'ont pas à payer les loyers au prix courant et n'habitent pas des bâtiments régis par les lois du marché. En fait, je ne sais pas au juste, Madame la vice-présidente, si vous savez comment les coopératives d'habitation fonctionnent, mais les locataires siègent aux conseils d'administration. Ce sont eux qui forment les conseils d'administration qui prennent les décisions sur la manière dont les bâtiments sont gérés et sur les montants de loyer qu'ils ont besoin de payer.

Seulement, le problème avec cette annonce de la nomination d'une ministre responsable du Logement, c'est qu'il n'y a pas de personnel affecté à cette tâche. Le personnel se trouve au ministère du Développement social, autant que je sache. Il n'a pas d'autorité législative sur le logement non plus. L'autorité appartient au ministre du Développement social, qui est responsable de la *Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick*. C'est la *Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick* qui a constitué la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick, qui relève aussi du ministère du Développement social. Madame la vice-présidente, si on ne transfère pas tout cela à la ministre responsable du Logement, je ne vois pas comment cela va changer quelque chose.

Il est troublant que le discours du trône n'inclue pas un engagement à prolonger le plafonnement des loyers pour les gens du Nouveau-Brunswick. Cela est vraiment inexplicable quand on y pense. Rien n'a changé, comme je suis sûr que vous pouvez le dire, Madame la vice-présidente, car les autres parlementaires et vous avez reçu des courriels paniqués de locataires qui ont reçu de leurs propriétaires des avis indiquant que leurs loyers augmenteront énormément, et, pour beaucoup, ce sont

afford—as soon as we get to January. The current rent cap is scheduled to disappear on New Year's Eve.

The rent cap needs to be extended. It is clear. The same reasons that the government brought in the rent cap last year—unfortunately, that legislation essentially evaporates after this year—have not changed. The commitment, though, in the legislation was to review it. Time is up. Time is up. The review, I am sure, has been completed for a long time by now. It should have been completed in time for the throne speech so that a commitment could have been made to put the minds of seniors, the minds of young people, and the minds of families at rest—at rest.

11:05

This government and the former government have talked a lot about trying to keep seniors in their homes as long as possible and have instituted various programs, supports, and budget lines to help keep seniors in their homes. But Madam Deputy Speaker, if they cannot afford the rent, seniors are not staying in their homes. They are out. And to where? That is the scary thing for many. I get those fearful calls frequently, and it is hard. It is hard, when there are so few affordable apartments, to offer meaningful help. The throne speech talks about all the apartments that are being built, but they are high-end apartments. They are meeting a high-end market.

Madam Deputy Speaker, New Brunswick has seen a lot of history: the colonization of First Nations, the participation in the cultural genocide of Indigenous peoples, and the eviction of Acadians from their communities along the Wolastoq and the shores of the Bay of Fundy and its tidal rivers, followed by their deportation. What is missing from this throne speech is any sense of an overriding respect for the peoples of New Brunswick. There is no recognition of the treaty and Aboriginal rights of the First Nations and no announcement of an independent process to ensure that those rights are accommodated. When those rights are infringed upon, the Premier remains the chief decision maker, the decider in chief, and that is just not right.

Le discours du trône ne contient aucune information quant aux droits des francophones inscrits dans la

des augmentations qu'ils n'ont pas les moyens de payer, aussitôt qu'on arrivera à janvier. Il est prévu que le plafonnement des loyers prendra fin la veille du jour de l'An.

Le plafonnement des loyers doit être prolongé. C'est clair. Les raisons pour lesquelles le gouvernement a imposé le plafonnement des loyers l'an dernier n'ont pas changé, et malheureusement, avec la loi, il disparaît essentiellement après cette année. L'engagement de la loi, toutefois, était de le réexaminer. Le temps est passé. Le temps est passé. L'examen est maintenant terminé depuis longtemps, j'en suis certain. Il aurait dû être terminé à temps pour le discours du trône pour que l'engagement puisse être pris afin de rassurer les personnes âgées, de rassurer les jeunes, de rassurer les familles, pour les rassurer.

Le gouvernement actuel et l'ancien gouvernement ont beaucoup parlé d'essayer de garder les personnes âgées chez elles le plus longtemps possible, et ils ont institué une variété de programmes, de soutiens et de postes budgétaires pour essayer de garder les personnes âgées chez elles. Seulement, Madame la vice-présidente, si elles ne peuvent pas payer leur loyer, les personnes âgées ne restent pas chez elles. Elles sont dehors. Et pour aller où? C'est ce qui effraie bien des gens. Je reçois souvent des appels de gens effrayés, et c'est dur. Quand il y a si peu de logements abordables, il est difficile d'offrir une aide valable. Le discours du trône parle de tous les appartements qui sont construits, mais ils sont haut de gamme. Ils servent un marché haut de gamme.

Madame la vice-présidente, le Nouveau-Brunswick a vu beaucoup d'histoire : la colonisation des Premières Nations, la participation au génocide culturel des peuples autochtones et l'expulsion des Acadiens de leurs collectivités le long du fleuve Wolastoq, des rives de la baie de Fundy et de ses rivières à marées, suivie de leur déportation. Ce qui manque dans le discours du trône, c'est un sentiment de respect absolu pour les peuples du Nouveau-Brunswick. Il n'y a aucune reconnaissance des droits ancestraux et issus de traités des Premières Nations, et aucune annonce d'un processus indépendant visant à assurer que ces droits sont respectés. Quand ces droits sont violés, le premier ministre demeure le premier décideur, le décideur en chef, et cela n'est simplement pas correct.

The throne speech contains no information on the rights of Francophones that are enshrined in the

Constitution du Canada et il ne contient certainement pas une feuille de route pour donner vie à ces droits. Le premier ministre n'a toujours pas osé répondre aux recommandations des commissaires qui ont examiné la *Loi sur les langues officielles*. C'est un manque de respect, Madame la vice-présidente.

Michelle LeBlanc, de Radio-Canada, a fait le commentaire suivant :

Avec ce discours du Trône résolument conservateur, le premier ministre Blaine Higgs veut clairement laisser sa marque sur le Nouveau-Brunswick, une province où l'entreprise privée pave la voie, notamment pour résoudre les problèmes qui paralysent le système de santé, ainsi que ceux qui touchent les domaines du logement et de l'éducation.

The one clear message in this speech is that the Premier intends to drive a clear agenda of privatization in the public sector. The Premier's solution to the health care crisis is to open the door to corporatization of our health care system, outsource surgeries, and beggar our hospitals for staff.

There is eVisitNB in New Brunswick, which is run by Maple, a company that counts Loblaws among its investors. Then there is NB Health Link, a new network for patients without a family doctor that will be managed by Medavie. Meanwhile, we are subsidizing nursing education at a private American university rather than enhancing the capacity of our nursing schools at UdeM and UNB. The Health Minister even says that he is fielding business proposals for what services could be provided in privately owned clinics, just as the RHAs are expanding access and capacity for surgeries of all kinds in this province.

Madam Deputy Speaker, as Greens, we believe the role of government in society is fundamentally a moral one. It is not to serve corporate wants for maximizing profits but to serve citizens' needs, to protect, and to empower. Greens will always act in the interest of the common good. We believe everyone matters and that the well-being of everyone is paramount, and we will act that way.

We must spend the money necessary to strengthen public services, not starve them, but starving them is

Canadian Constitution and certainly does not contain a road map to bring those rights to life. The Premier has still not dared respond to the recommendations from the commissioners who reviewed the *Official Languages Act*. That shows a lack of respect, Madam Deputy Speaker.

Michelle LeBlanc made this comment on Radio-Canada:

With this resolutely Conservative throne speech, Premier Blaine Higgs clearly wants to leave his mark on New Brunswick, a province where the private sector paves the way, in particular to solve the problems that are paralyzing the health care system, as well as those that affect housing and education. [Translation.]

L'unique message clair du discours est que le premier ministre a l'intention de réaliser un programme clair de privatisation dans le secteur public. La solution du premier ministre à la crise des soins de santé : ouvrir la porte à la sociétéisation de notre système de soins de santé, externaliser les chirurgies et soutirer le personnel à nos hôpitaux.

On a eVisitNB au Nouveau-Brunswick, qui est dirigée par Maple, une société qui compte Loblaws au nombre de ses investisseurs. Ensuite, on a Lien Santé NB, un nouveau réseau pour les patients qui n'ont pas de médecin de famille, qui sera géré par Medavie. Pendant ce temps, nous subventionnons l'enseignement des soins infirmiers à une université américaine privée au lieu de renforcer la capacité de nos écoles de soins infirmiers à UdeM et à UNB. Le ministre de la Santé dit même qu'il reçoit des propositions commerciales pour les services qui pourraient être offerts dans des cliniques privées, juste au moment où les régies de la santé élargissent l'accès et la capacité pour toutes sortes de chirurgies dans la province.

Madame la vice-présidente, en tant que Verts, nous croyons que le rôle du gouvernement dans la société est essentiellement un rôle moral. Il n'est pas de se prêter aux désirs d'un maximum de profit pour les sociétés, mais de servir les besoins des gens, de les protéger et de les renforcer. Les Verts agiront toujours dans l'intérêt du bien commun. Nous croyons que tout le monde est important et que le bien-être de chacun est primordial, et c'est ainsi que nous agirons.

Nous devons dépenser l'argent nécessaire pour renforcer les services publics, pas pour les dépouiller,

the direction that the throne speech is taking us, Madam Deputy Speaker. We need a road map that sets us on the path to transformational change, change by design, change that is just, and change that is long overdue, and the Greens have just such a plan. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

Merci beaucoup. *Woliwon.*

11:10

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. Page, can I have that platform please? If the Leader of the Green Party would allow me to use it as well, I would appreciate that. There is all kinds of cooperation here today. Thank you very much.

It gives me great pleasure to talk today on the speech from the throne. I am honoured to stand before you with a government that is committed to stabilizing and healing the health care system in our province. I know, since I have already seen it, that together we are making improvements in providing dependable public health care.

Ensemble, nous apportons des améliorations afin de fournir des soins de santé publique fiables.

Make no mistake, Madam Deputy Speaker, we are working hard on more, and we have more to talk about. I am glad to take these few moments today to make sure everyone knows that we are leaving no stone unturned to ensure New Brunswickers have the services that they need and to provide the health care that they want. We have seen a lot in the past few weeks. I can go over the number of the things that we have committed to and that are going forward.

We look at the people, the people who are involved in the health care system. Every time that I get near a microphone, I want to say how thankful I am to all the people who, day after day, provide a high level of care for the people here in New Brunswick. Madam Deputy Speaker, we know that there is still a lot to do. We know that there is still an opportunity to make it better.

mais c'est la direction où le discours du trône nous amène, Madame la vice-présidente. Nous avons besoin d'une feuille de route qui nous met sur la voie d'un changement transformant, d'un changement intentionnel, d'un changement qui est juste et d'un changement qui s'impose depuis longtemps, et les Verts ont justement un tel plan. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

Thank you very much. *Woliwon.*

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Cher page, puis-je avoir cette plateforme, s'il vous plaît? Si le chef du Parti vert voulait me permettre de l'utiliser moi aussi, je l'apprécierais. On collabore de toutes sortes de façons ici aujourd'hui. Merci beaucoup.

C'est un grand plaisir pour moi de prendre la parole aujourd'hui sur le discours du trône. Je suis honoré de prendre la parole devant vous avec un gouvernement qui s'est engagé à stabiliser et à guérir le système de soins de santé dans notre province. Ensemble, je sais, comme je l'ai déjà vu, que nous apportons des améliorations pour offrir des soins de santé publics fiables.

Together, we are making improvements to provide reliable public health care.

Ne vous y trompez pas, Madame la vice-présidente, nous travaillons fort pour en faire plus, et nous avons plus de choses dont nous parlerons. Je suis heureux de prendre ces quelques moments aujourd'hui pour m'assurer que tout le monde sait que nous ne ménageons aucun effort pour assurer que les gens du Nouveau-Brunswick ont les services dont ils ont besoin et pour fournir les soins de santé qu'ils veulent. Nous avons vu bien des choses ces dernières semaines. Je peux passer en revue le nombre de choses auxquelles nous nous sommes engagés et le nombre de choses qui vont de l'avant.

Nous regardons les gens, les gens qui travaillent dans le système soins de santé. Chaque fois que je viens devant un microphone, je veux dire combien je suis reconnaissant envers tous les gens qui fournissent, jour après jour, des soins de qualité aux gens du Nouveau-Brunswick. Madame la vice-présidente, nous savons qu'il reste encore beaucoup à faire. Nous savons qu'il y a encore des occasions de l'améliorer. Je sais qu'il y

I know that many, many people are stepping up, leaning in, and making sure that this can happen.

Let's talk about some of the people that we need in the health care system to provide the services and about some of the recruitment and referral initiatives that are underway to identify and hire various professionals to help create that team, whether in the RHAs or in the long-term care facilities. I already talked about Vitalité, the RHA that has been working very hard to hire globally, not within the boundaries of New Brunswick. I mentioned that it has been to Dubai, Senegal, and France, to name just a few of the other countries from which it is recruiting RNs.

Madam Deputy Speaker, I have heard that there has been good success in bringing some international nurses to New Brunswick. More than 220 nurses have been hired within the hospitals and through EM/ANB under an incentive program that is designed to attract newly registered nurses for jobs that are hard to fill. Also, when we look at the international scope of what is going on, we see that this is going to increase the ranks so that we will be able to provide the services to the people who need them. We know that it is a stressful situation, and we are trying to help with the short term and also the long term.

The member for Portland-Simonds, the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, spoke very eloquently today about the 100 spaces at Beal University for those students who are eager to become nurses. That goes along with the other 85 new seats in nursing that we have put forward here in New Brunswick. Again, when we look at the capacity and the availability here in New Brunswick and the wait-list that has occurred, even with the increase in the number of seats, we see why we are looking at innovative ways to find more RNs and to train more RNs.

Madam Deputy Speaker, let's talk about the reintroduction of EMTs to Ambulance New Brunswick. That class, the first cohort, just started within the past week or so through Medavie HealthEd. CCNB is taking applicants for EMT training that will

a énormément de gens qui mettent l'épaule à la roue, qui poussent et assurent que cela peut se faire.

Parlons de quelques-uns des gens dont nous avons besoin dans le système de soins de santé afin de fournir les services et de certaines initiatives de recrutement et d'aiguillage qui sont en cours pour repérer et engager divers professionnels qui aident à créer cette équipe, que ce soit dans les régies régionales de la santé ou dans les établissements de soins de longue durée. J'ai déjà parlé de Vitalité, la régie régionale qui fait de très grands efforts de recrutement, et pas seulement ici dans les frontières du Nouveau-Brunswick, mais aussi à l'échelle mondiale. J'ai mentionné que les gens sont allés à Dubaï, au Sénégal et en France, pour nommer seulement quelques autres pays où on recrute des infirmières immatriculées.

Madame la vice-présidente, j'ai entendu dire qu'on a obtenu de bons succès pour faire venir des infirmières étrangères au Nouveau-Brunswick. Plus de 220 infirmières ont été engagées dans les hôpitaux et par l'entremise d'EM/ANB dans le cadre d'un programme d'incitation conçu pour attirer des infirmières nouvellement immatriculées à des emplois difficiles à pourvoir. De plus, quand nous considérons la nature internationale de ce qui se passe, cela augmentera aussi les effectifs en vue de fournir les services aux gens qui en ont besoin. Nous savons que la situation est stressante, et nous essayons d'aider à court terme ainsi qu'à long terme.

Le député de Portland-Simonds, le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, a parlé aujourd'hui avec beaucoup d'éloquence des 100 places à la Beal University pour les gens qui sont désireux de devenir infirmiers et infirmières. Cela s'ajoute aux 85 autres nouvelles places en soins infirmiers que nous avons ouvertes ici au Nouveau-Brunswick. Je le répète, quand nous considérons la capacité et l'accessibilité ici au Nouveau-Brunswick et la liste d'attente qui existe même avec l'augmentation du nombre de places, c'est pour cette raison que nous cherchons des moyens innovateurs d'aller trouver plus d'infirmières immatriculées et d'en former un plus grand nombre.

Madame la vice-présidente, parlons de la réintroduction de techniciens d'urgence médicale à Ambulance Nouveau-Brunswick. Cette classe, la première promotion, vient à peine de commencer, la semaine dernière à peu près, par l'entremise de Medavie ÉduSanté. Le CCNB reçoit des candidats à une formation de technicien d'urgence médicale au

take place at the start of the new year in, I believe, the Campbellton area.

A number of my colleagues joined me for a number of announcements. We announced 10 new seats for medical doctors from New Brunswick, seats which were repatriated to Saint John. We also announced 4 new seats in Moncton to go along with the number of positions that are there. When people study here in New Brunswick, they tend to stay in New Brunswick. That is why it is great to repatriate some of those seats and to increase the number of seats. That is part of the plan to increase the number of medical students in New Brunswick, which will ultimately end with more doctors practicing here in the province.

11:15

We made an announcement at the multicultural centre in Fredericton about the navigator program, which helps to match internationally trained nurses with employers. That navigator program is being expanded. There is a nurse, originally from Brazil and now here in New Brunswick, who is expecting to be on the floor by the end of December. Madam Deputy Speaker, that process was shortened to about five months, which is quicker than what some people have experienced in the past, because of being helped through the system by a navigator.

We built on previous announcements that have been made, such as the one about 20 seats for nurse practitioners. That is a master's degree, which will help the public because people will be dealing with a medical professional who has had very, very rigorous training in that practice. Having personal support workers is another area in which we have moved forward. Again, with the help of the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour, we put forward full tuition to help those individuals get the professional training that they would need or would want in order to help the people that they serve. There is funding for the bridging programs at UNB and UdeM so that LPNs can earn their credentials as RNs.

Again, when I think back to some of the announcements that we have made in the last little

début de la nouvelle année dans la région de Campbellton, je crois.

J'ai assisté à un certain nombre d'annonces en compagnie de quelques collègues. Nous avons annoncé 10 nouvelles places de médecins au Nouveau-Brunswick, rapatriées à Saint John. Nous avons aussi annoncé quatre nouvelles places à Moncton, pour ajouter au nombre de places qui sont là. Quand quelqu'un étudie ici au Nouveau-Brunswick, il a tendance à rester au Nouveau-Brunswick. C'est pourquoi il est formidable de rapatrier certaines de ces places et d'augmenter le nombre de places. Cela fait partie du plan visant à augmenter le nombre d'étudiants en médecine au Nouveau-Brunswick, ce qui aboutira finalement à ce que plus de médecins pratiquent ici dans la province.

Nous avons fait une annonce au centre multiculturel de Fredericton au sujet du renforcement du programme de navigateur qui aide à jumeler à des employeurs les infirmières formées à l'étranger. Ce programme de navigateur est élargi. Il y a une infirmière originaire du Brésil qui est maintenant ici au Nouveau-Brunswick et prévoit être au travail d'ici la fin décembre. Madame la vice-présidente, le processus a été abrégé, il dure environ cinq mois, ce qui est plus rapide que ce que certains ont connu dans le passé grâce à l'aide d'un navigateur, qui aide les gens à se débrouiller dans le système.

Nous avons ajouté aux annonces qui ont été faites auparavant, comme l'annonce de 20 places d'infirmières praticiennes. Il s'agit d'un diplôme de maîtrise qui aidera le public à avoir affaire à une professionnelle de la médecine qui a eu une formation très rigoureuse en ce domaine. Les préposés aux services de soutien à la personne sont une autre catégorie pour laquelle nous avons fait des progrès. Là encore, avec l'aide du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, nous payons entièrement les frais de scolarité pour aider ces personnes à acquérir la formation professionnelle dont elles auraient besoin ou qu'elles voudraient afin d'aider les gens qu'elles servent. Il y a un financement pour le programme de transition à UNB et à UdeM pour que les infirmières auxiliaires autorisées puissent acquérir leurs titres de compétence comme infirmières immatriculées.

Ici encore, quand je repense à certaines des annonces que nous avons faites dans le dernier bout de... J'ai

bit . . . I made my statement this morning about Planet Youth, which is a pilot project that is being launched in Saint John, Woodstock, Kent County, and the Acadian Peninsula to try to help prevent youth from using substances or from deferring to substances as a way to cope. We have been a funding partner, which has resulted in \$500 000 over three years to support mental health care for young people in the Moncton area regardless of their ability to pay. I was pleased that Atlantic Wellness was part of that partnership. It is having great success in helping students who are struggling with mental health issues. One of the first announcements that I made was at Ridgewood Addiction Services in Saint John. It was a nice announcement because I was able to invite the former Minister of Health to actually make the announcement, which happened a few days after the switch in July. Again, that was one team working together, many people working together, to move the province's health care system forward.

One of the interesting things that Horizon has put forward is a pilot project that sees social workers intervening with patients in the emergency departments to help prevent social admissions, to reduce emergency department visits, to strengthen early cooperation on the social determinants of health, and to decrease the length of stay for admitted patients. Madam Deputy Speaker, these are some of the concrete actions that have gone forward to make sure that health care is being delivered to the people in New Brunswick.

Let's talk about one of the platforms in our health care plan, access to primary care. Again, I made an announcement the other day about NB Health Link. It is ongoing. It continues to expand. To date, about 7 100 have registered for NB Health Link, 4 400 have confirmed that they already had a health care provider, and a number of the others have been connected with a health care provider. We made an announcement in Moncton the other day. One of the doctors is really excited about having the ability, with a shared patient record, to have patients come off the wait-list to get some of the services that they need. These patients then have someone to follow up on their blood work or on some of their primary care needs. This is something that will allow people who do not have a permanent family doctor to get the primary care that they need.

fait ma déclaration ce matin au sujet de Planet Youth, un projet pilote lancé à Saint John, à Woodstock, dans le comté de Kent et dans la Péninsule acadienne pour essayer d'aider les jeunes à prévenir ou à retarder la consommation de substances comme moyen de résoudre leurs problèmes. Nous sommes un partenaire de financement, et ce partenariat apportera 500 000 \$ sur trois ans pour soutenir les soins de santé mentale des jeunes de la région de Moncton, quelle que soit leur capacité de payer. J'étais content qu'Atlantic Wellness fasse partie de ce partenariat. Il a beaucoup de succès pour aider les élèves aux prises avec des problèmes de santé mentale. L'une des premières annonces que j'ai faites a eu lieu au Centre de traitement des dépendances de Ridgewood, à Saint John. C'était une belle annonce, car j'ai réussi à inviter l'ancienne ministre de la Santé à faire l'annonce comme telle quelques jours après le changement de postes en juillet. Ici encore, c'était une seule équipe qui travaillait ensemble, bien des gens qui travaillaient ensemble, pour faire progresser le système de soins de santé de la province.

L'une des choses intéressantes qu'Horizon a mises de l'avant est un projet pilote dans lequel les travailleurs sociaux interviennent auprès des patients dans les services d'urgence pour aider à prévenir les admissions pour manque de soutien social, réduire les visites aux services d'urgence renforcer la coopération précoce sur les déterminants sociaux de la santé et diminuer ainsi la durée de séjour des patients admis. Madame la vice-présidente, voilà quelques-unes des mesures concrètes qui ont été prises afin d'assurer que les soins de santé sont fournis aux gens du Nouveau-Brunswick.

Parlons de l'une des plateformes de notre plan des soins de santé, l'accès aux soins primaires. J'ai fait encore une annonce l'autre jour au sujet de Lien Santé NB. C'est en cours. Cela continue de s'élargir. Jusqu'ici, environ 7 100 personnes sont inscrites à Lien Santé NB, 4 400 ont déjà confirmé qu'elles ont un fournisseur de soins de santé, et bon nombre d'autres ont été mises en contact avec un fournisseur de soins de santé. Nous avons eu une annonce à Moncton l'autre jour. L'un des médecins est vraiment emballé, avec un dossier de patient partagé, de pouvoir avoir des patients qui viennent sans être sur la liste d'attente et obtiennent des services dont ils ont besoin. Ainsi, le patient a quelqu'un pour donner suite à ses prises de sang ou pour faire un suivi de certains de ses besoins de santé primaires. C'est une chose qui permettra aux gens qui n'ont pas de médecin de

We have talked about access to surgery, and that goes along with Horizon Health's announcement from not too long ago about investing \$6.4 million to augment the surgical programs at hospitals in the Upper River Valley, in Oromocto, in Sackville, and in Sussex.

We know that there is more to do. We have been working hard, and we have been getting results. We are very pleased to be making these announcements. They are tangible, and they are actual action items that are going toward increasing access to primary care, increasing access to surgery, and having an integrated system.

11:20

I talked about some of the medical laboratories that would become part of an integrated clinical system which will modernize and ensure the sustainability of the lab systems within New Brunswick. We saw, throughout the pandemic, that we lacked some of the critical lab services that were needed. There is going to be a primary lab at the Dumont hospital, in the Moncton area. That is going to be one of the central areas for doing some of the upper-end testing that was unavailable in New Brunswick before.

Donc, Madame la vice-présidente, nous travaillons fort, et le plan provincial de la santé va de l'avant. Je suis très heureux que nous ayons fait ces annonces.

Madam Deputy Speaker, as I move into my speech, I want to take time to thank the people of Riverview for their continued faith and trust in me. It has been an honour to represent Riverview in this Legislature since 2003. I certainly do not take their support for granted. I know that I have to earn it every day. I am very, very proud to be here in the Legislature representing my riding and the people. I want to also thank my wife, Nancy, and my family for their love and support and for what they have had to sacrifice over the years so that I could serve the people of New Brunswick.

It is a real honour for me to serve as Health Minister at this time. As many of you know, I have strong family ties to the health care profession. My father was a

famille permanent d'obtenir les soins primaires dont ils ont besoin.

Nous avons parlé de l'accès aux chirurgies, et cela va de pair avec l'annonce du Réseau de santé Horizon, faite il n'y a pas trop longtemps, d'un investissement de 6,4 millions de dollars pour élargir les programmes de chirurgie aux hôpitaux de la Vallée du Haut Saint-Jean, d'Oromocto, de Sackville et de Sussex.

Nous savons qu'il y a plus à faire. Nous avons travaillé fort, et nous avons obtenu des résultats. Nous sommes très contents de faire ces annonces. Elles sont des mesures concrètes et efficaces qui contribuent à améliorer l'accès aux soins primaires, à améliorer l'accès aux chirurgies et à avoir un système intégré.

J'ai parlé de certains des laboratoires médicaux qui feraient partie d'un système clinique intégré qui moderniserait les systèmes de laboratoires du Nouveau-Brunswick et en assurerait la viabilité. Nous avons vu, tout au cours de la pandémie, qu'il nous manquait certains services de laboratoire vitaux qui étaient nécessaires. Il y aura un laboratoire primaire à l'hôpital Dumont, dans la région de Moncton. Ce sera l'un des principaux endroits pour faire certaines analyses de pointe qui ne pouvaient pas être obtenues au Nouveau-Brunswick auparavant.

So, Madam Deputy Speaker, we are working hard, and the provincial health plan is moving forward. I am very happy that we have made these announcements.

Madame la vice-présidente, en avançant dans mon discours, je tiens à prendre le temps de remercier les gens de Riverview de m'avoir constamment manifesté leur confiance. C'est un honneur pour moi de représenter Riverview à l'Assemblée législative depuis 2003. Je ne tiens certainement pas le soutien des gens pour acquis. Je sais que je dois le mériter chaque jour. Je suis très, très fier d'être ici à l'Assemblée législative pour représenter ma circonscription et la population. Je tiens aussi à remercier mon épouse, Nancy, et ma famille pour leur amour et leur soutien et pour ce qu'elles ont dû sacrifier au fil des années pour que je puisse servir les gens du Nouveau-Brunswick.

C'est vraiment un honneur pour moi de siéger comme ministre de la Santé actuellement. Comme beaucoup d'entre vous le savent, j'ai des liens familiaux étroits

doctor, my brother was a doctor, my mother was a registered nurse, and my sister started as a registered nurse then earned a Ph.D. in cancer research in Toronto.

I want to take the opportunity to thank the professional health care workers in New Brunswick. I know how hard they work. The quality of care that they give their patients is something that we appreciate. Their dedication, determination, and resiliency during COVID-19 have been especially inspiring. They are a key, key part of health care in New Brunswick.

Madam Deputy Speaker, we count on a system that needs to be there day in and day out and needs to be able to respond to the needs of the people. As New Brunswickers age and our population grows, there are more and more medical needs that people need addressed, and that is why we are taking action, making sure that we are working with the RHAs, working with the physicians, and working with the New Brunswick societies, whether that be the Nurses' Union, the Nurses Association, or the doctors' society. We are there to work together and move New Brunswick forward.

I think that the health care system is at a critical turning point. As I mentioned, our population is aging and growing. The challenges New Brunswick is facing are not unique to New Brunswick. These issues are felt right across jurisdictions, right across Canada, North America, and the globe, actually. When you look at some of the headlines in other provinces, you can see that New Brunswick is facing the same challenges as Ontario, Vancouver, Nova Scotia, and Newfoundland. That is why we are taking action. We are looking for best practices. We are looking for innovative ways of doing that. It has been about a year since our health plan, *Stabilizing Health Care: An Urgent Call to Action*, came out. It aims to develop an integrated health system, ensuring that New Brunswickers have access to timelier and improved care. And we have seen significant action, as I have been talking about.

(Ms. Sherry Wilson took the chair as Deputy Speaker.)

avec la profession des soins de santé. Mon père était médecin, mon frère était médecin, ma mère était infirmière immatriculée, et ma sœur a commencé comme infirmière immatriculée, puis a obtenu un doctorat en recherche sur le cancer à Toronto.

Je tiens à profiter de l'occasion pour remercier les travailleurs professionnels des soins de santé au Nouveau-Brunswick. Je sais qu'ils travaillent très fort. La qualité des soins qu'ils donnent à leurs patients est une chose que nous apprécions. Leur dévouement, leur détermination et leur résistance pendant la COVID-19 ont été particulièrement inspirants. Ils sont un élément absolument essentiel des soins de santé du Nouveau-Brunswick.

Madame la vice-présidente, nous comptons sur un système qui doit être présent, jour après jour, et être capable de répondre aux besoins des gens. À mesure que les gens du Nouveau-Brunswick vieillissent et que notre population augmente, les gens ont de plus en plus de besoins médicaux qui doivent être satisfaits, et c'est pourquoi nous agissons en nous assurant de collaborer avec les RRS, avec les médecins et avec les sociétés du Nouveau-Brunswick, que ce soit le Syndicat des infirmières et infirmiers, l'Association des infirmiers et infirmières ou la Société médicale. Nous sommes prêts à travailler ensemble pour faire progresser le Nouveau-Brunswick.

Je pense que le système de soins de santé est à un point tournant critique. Comme je l'ai mentionné, notre population vieillit et augmente. Les difficultés que connaît le Nouveau-Brunswick ne sont pas exclusives au Nouveau-Brunswick. Ces problèmes sont ressentis par-delà les frontières, dans tout le Canada, en Amérique du Nord et, en fait, dans le monde entier. Quand on regarde certaines des manchettes d'autres provinces, on peut voir que le Nouveau-Brunswick connaît les mêmes difficultés que l'Ontario, Vancouver, la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve. C'est pourquoi nous agissons. Nous cherchons des pratiques exemplaires. Nous cherchons des façons novatrices de faire les choses. Il s'est passé environ un an depuis la sortie de notre plan, *Stabilisation des soins de santé : Un appel à l'action urgent*. Ce plan vise à mettre en place un système de santé intégré, pour que les gens du Nouveau-Brunswick aient accès à des soins plus rapides et améliorés. Nous avons vu des mesures importantes, comme celles dont j'ai parlé.

(M^{me} Sherry Wilson prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Nous travaillons à mettre en place un système de soins de santé sûr et durable qui répond aux besoins des patients et des collectivités aujourd'hui et dans l'avenir.

Madam Deputy Speaker, you can look at the budget for this year, which is \$3.2 billion—\$3.2 billion—to support our health care system. That is the highest percentage increase, 6.2%, in that sector since 2008—2008. That money is there to solve the health care crises, which requires more than just money. We need to be innovative, we need to collaborate, we need to improve connection, and we need to make sure that we do not cause despair among the staff and the population. We need to look at some of these gains that have been happening over the past little while. Again, when looking at the gains, we know that there are gaps as well. We are identifying those gaps and are trying to fill them.

11:25

Shortly after the launch of the plan, another wave of COVID-19 hit, the Omicron variant, and we looked at having all hands on deck to try to save lives. Again, we thank the people who stood up and leaned in to do that.

Now, Madam Deputy Speaker, we are again trying to make sure that the primary health care needs are going to be met and that citizens get the care they need. I recently talked about Patient Connect NB for the people in New Brunswick who are seeking a family physician. As the throne speech noted, NB Health Link is designed to provide access to a network of family physicians and nurse practitioners to people who have registered as being without a doctor. It offers in-person appointments as well as the option for telephone and online appointments. These patients can be cared for through this network as they wait for a placement with a permanent primary care provider. Again, this is also important to ease the number of people who end up in the emergency rooms looking to have some of their nonurgent health care issues looked at.

NB Health Link started in Zone 1, in the Greater Moncton area, and it is being expanded across the province. I am happy to report that, to date, over 19 600 people have been contacted in Zone 1, and

We are working to establish a safe and sustainable health care system that meets the needs of patients and communities today and in the future.

Madame la vice-présidente, le budget de cette année est de 3,2 milliards de dollars, 3,2 milliards, pour le soutien de notre système de soins de santé. Il a eu la plus forte augmentation en pourcentage, 6,2 %, dans ce secteur depuis 2008, oui, 2008. Ces fonds sont là pour résoudre les crises des soins de santé, et cela prend plus que de l'argent. Nous devons être innovateurs, nous devons collaborer, nous devons améliorer les liaisons, et nous devons assurer que nous ne poussons pas au désespoir le personnel et la population. Nous devons regarder certains des progrès qui ont eu lieu depuis un petit bout de temps. Aussi, en regardant les progrès, nous savons qu'il y a également des lacunes. Nous repérons ces lacunes et nous essayons de les combler.

Peu après le lancement du plan, une autre vague de la COVID-19 a frappé, le variant Omicron, et nous avons visé à ce que tous mettent l'épaule à la roue pour essayer de sauver des vies. Encore une fois, nous remercions les gens qui ont contribué de leurs efforts à cette fin.

Maintenant, Madame la vice-présidente, nous essayons de nouveau d'assurer que les besoins de soins de santé primaires seront satisfaits et que les gens recevront les soins dont ils ont besoin. J'ai parlé récemment d'Accès Patient NB pour les gens du Nouveau-Brunswick qui cherchent un médecin de famille. Comme l'a indiqué le discours du trône, Lien Santé NB est conçu pour offrir aux gens qui sont inscrits comme étant sans un médecin l'accès à un réseau de médecins de famille et d'infirmières praticiennes. Il offre des rendez-vous en personne ainsi que l'option de rendez-vous par téléphone et en ligne. Ces patients peuvent être soignés grâce à ce réseau en attendant d'être placés avec un fournisseur permanent de soins primaires. Cela est également important pour réduire le nombre de gens qui se retrouvent dans les salles d'urgence pour essayer de faire traiter certains de leurs problèmes de santé non urgents.

Lien Santé NB a commencé dans la zone 1, la région du Grand Moncton, et est élargi dans toute la province. Je suis heureux de signaler que, jusqu'ici, plus de 19 600 personnes ont reçu des communications dans

68% have been reached. Of those people, 32% indicated that they have a doctor and 53% did not have a doctor but did register with NB Health Link. To date, about 11 500 of the 13 500 people who were reached in the Moncton region have now been connected or have a primary care provider. If people get a phone call or a letter, they need to respond. They also need to update their information on the patient wait-list if they have moved or if they have changed their phone number.

On October 21, we made that announcement that I mentioned. Richard Losier, the President of Medavie Health Services, and Dr. Isabelle-Anne Girouard-Leclerc did a great job of explaining how the system works. Part of that is having a shared health record for the patient who comes in. You may not see the same doctor, but the doctor will have access to your information. That information could be critical in making sure that you get the care that you need. You can talk about the medications that you have received. You can talk about the last visit. You can talk about a chronic condition that you may be struggling with.

In addition to NB Health Link, there are other providers for accessing primary care. People can call Tele-Care 811, talk to a health care provider, and get information on what they should be doing. Maybe they should be going to the emergency room. Maybe they can wait to see their family doctor. Maybe they can go in and see their pharmacist. The scope of practice for pharmacists has expanded. The other day, I had another meeting with the pharmacy association. We are looking at ways that we can increase their scope of practice in order to provide more services for those people who come in with ailments. Nurse practitioners and other allied health professionals are available to provide those services through some of those means.

That type of collaborative practice is what I think the future of family medicine is all about. When I was growing up, one doctor would have thousands of patients. I think that the wave of the future is that a group of doctors will share a group of patients. With the advent of the one patient record idea, a person could go back to that clinic. The person may not see the same doctor, but at least a doctor could look at that person's record and see what is going on.

la zone 1 et 68 % ont été joints. De ces personnes, 32 % ont indiqué qu'ils ont un médecin et 53 % n'ont pas de médecin mais se sont inscrites à Lien Santé NB. Jusqu'ici, environ 11 500 des 13 500 personnes jointes dans la région de Moncton ont maintenant un lien ou ont un fournisseur de soins primaires. Si les gens reçoivent un appel téléphonique ou une lettre, ils doivent répondre. Ils doivent aussi mettre à jour leur information sur la liste d'attente des patients s'ils ont déménagé ou s'ils ont changé de numéro de téléphone.

Le 21 octobre, nous avons eu cette annonce, comme je l'ai mentionné. Richard Losier, le président de Services de santé Medavie, et la D^{re} Isabelle-Anne Girouard-Leclerc ont expliqué de façon excellente comment le système fonctionne. Un aspect de ce système est d'avoir un dossier de santé partagé pour le patient. Vous ne verrez peut-être pas le même médecin, mais le médecin aura accès à votre information. Cette information pourrait être essentielle pour assurer que vous obtenez les soins dont vous avez besoin. Vous pouvez parler des médicaments que vous recevez. Vous pouvez parler de la dernière visite. Vous pouvez parler d'une affection chronique avec laquelle vous pouvez être aux prises.

Il y a d'autres fournisseurs que Lien Santé NB pour obtenir des soins primaires. Les gens peuvent appeler Télé-Soins 811, parler à un fournisseur de soins de santé et obtenir de l'information sur ce qu'ils devraient faire. Ils devraient peut-être aller à la salle d'urgence. Ils peuvent peut-être attendre de voir leur médecin de famille. Ils peuvent peut-être aller voir leur pharmacien. Le domaine de pratique des pharmaciens s'est élargi. L'autre jour, j'ai eu une autre rencontre avec l'association des pharmaciens. Nous envisageons des manières d'élargir leur domaine de pratique afin d'offrir d'autres services aux gens qui viennent avec des malaises. Les infirmières praticiennes et d'autres professionnels de l'équipe de santé sont accessibles par certains de ces moyens afin de fournir ces services.

C'est dans une telle pratique en collaboration que réside l'avenir de la médecine familiale. Quand je grandissais, un médecin avait des milliers de patients. Je pense que la vague de l'avenir, c'est qu'un groupe de médecins aura en commun un groupe de patients. Avec l'application de l'idée d'un seul dossier de patient, la personne pourrait retourner à la même clinique. Elle ne verra peut-être pas le même médecin, mais au moins, un médecin pourra regarder son dossier et voir ce qui se passe.

11:30

Madam Deputy Speaker, since becoming minister, I have had the pleasure of speaking with many different physicians, nurses, RNs, NPs, and LPNs. Again, I appreciate their input. I appreciate their ideas. We will continue to listen, and we will continue to act. It is one thing just to listen, but we are also embracing some of the changes that are being suggested. Some of those new approaches to health care are working to give the people what they like.

The department is working with many stakeholders, such as the RHAs, which I meet with on a regular basis, the New Brunswick Medical Society, and various communities. We are looking at some of the integrated community care sites. I can say that the good news is that we are looking at facilities right across the province, from Dalhousie to Sussex to Fredericton to Charlotte County. Some of those local committees have been established to try to get the work underway to get those projects going.

Another interesting use of technology that is very innovative and new and that uses some of the available resources is virtual care through eVisitNB. It is available to the people of New Brunswick, if they have a valid Medicare card, for no charge. I will be talking a bit more about that later. People can register and book a consultation with a doctor or a nurse practitioner. It could possibly be in person. It could possibly be on the phone. The eVisitNB program is providing hundreds of patients with the ability to consult with a primary care provider.

Some of the results are very, very encouraging. In one day alone, 711 people used eVisitNB. That was just in one day in which they were seen. To date, since its inception at the start of the year, 80 000 appointments have been put together. They are doing this with a very, very short waiting time, and the turnaround is very, very quick. It is new. It is a bit of an innovation. It is something that I hope the public can embrace. It does not replace that one-on-one visit, but it can lead to that visit after talking to one of the practitioners.

I talked about the diligent work to reduce the delays in getting a Medicare card. As everybody knows, the

Madame la vice-présidente, depuis que je suis devenu ministre, j'ai eu le plaisir de parler avec beaucoup de médecins, d'infirmières immatriculées, d'infirmières praticiennes et d'infirmières auxiliaires autorisées. J'apprécie leurs observations. J'apprécie leurs idées. Nous continuerons d'écouter, et nous continuerons d'agir. Rien qu'écouter, c'est une chose, mais nous adoptons certains des changements qui sont suggérés. Certaines de ces nouvelles pratiques de soins de santé fonctionnent pour donner aux gens ce qu'ils aiment.

Le ministère collabore avec de nombreux intervenants, tels que les RRS — je les rencontre régulièrement —, la Société médicale du Nouveau-Brunswick et diverses collectivités. Nous examinons certains des établissements de soins communautaires intégrés. Je peux dire que la bonne nouvelle, c'est que nous examinons des établissements dans tous les coins de la province, de Dalhousie à Sussex, à Fredericton et au comté de Charlotte. Certains des comités locaux ont été formés pour essayer de mettre les choses en marche afin de démarrer les projets.

Une autre utilisation intéressante de la technologie qui est très innovatrice et nouvelle et utilise certaines ressources dont nous disposons, c'est l'offre de soins virtuels au moyen d'eVisitNB. Ce service est offert sans frais aux gens du Nouveau-Brunswick, s'ils ont une carte d'assurance-maladie valide. J'en dirai un peu plus là-dessus plus tard. Les gens peuvent s'inscrire et réserver une consultation avec un médecin ou une infirmière praticienne. Cela pourrait avoir lieu en personne. Cela pourrait avoir lieu par téléphone. Le programme eVisitNB offre à des centaines de patients la possibilité de consulter un fournisseur de soins primaires.

Certains des résultats sont extrêmement encourageants. En une seule journée, eVisitNB a aidé 711 personnes. C'était pour une seule journée pendant laquelle ils ont été vus. Jusqu'ici, depuis son inauguration au début de l'année, 80 000 visites ont été organisées. Les choses se font avec un délai d'attente vraiment très bref, et le roulement est très rapide. C'est nouveau. C'est vraiment une innovation. C'est une chose que j'espère voir le public adopter. Cela ne remplace pas les visites face à face, mais cela peut aboutir à une telle visite après qu'on a parlé à un des praticiens.

J'ai parlé du travail diligent pour réduire les délais d'obtention d'une carte d'assurance-maladie. Comme

population in New Brunswick has grown. We have seen many new people moving in, not only from other parts of Canada but also from right across the globe. To reduce people's wait time in getting their card, which I am sure all the MLAs have heard about, we have hired new staff and we have streamlined the process. We have also made the commitment that within 60 days of receiving the information, a card will be issued. Hopefully, by February, we will have it all lined up to where, if you have the required forms, you will be receiving your Medicare card within 60 days.

I talked briefly about pharmacists and some of the new things that they can do to alleviate the need for people to go to the emergency room and wait many, many hours to get care for something that they could have addressed with a pharmacist. Pharmacists can do some renewals of prescriptions, they can see those folks who are looking to have a bit of a consultation with a pharmacist, and they can now write more prescriptions and diagnose more conditions. We continue to work with them to find ways that we can better provide service to the people of New Brunswick.

In talking about the good use of technology, there are over 415 000 New Brunswickers who have MyHealthNB accounts from which they can get access to their laboratory results and their diagnostic tests, and that is still expanding. We know that there is more work to be done, and we continue to do that work.

In talking about doing the work, looking at technology and some of the ideas for improving data collection efforts, we want to make sure that there is access to health care information as it is needed and that decisions are well informed, data-driven, and evidence-based. Yes, Madam Deputy Speaker, data. To that end, later this fall, we will be seeing some ideas coming forward about expanding the role of the New Brunswick Health Council. The other day, many of us were at a breakfast when that was briefly talked about. Expanding the role to analyze that data is so important because then you can make your decisions on health care and what will occur next.

tout le monde le sait, la population du Nouveau-Brunswick a augmenté. Nous avons vu bon nombre de gens arriver, non seulement d'autres régions du Canada, mais aussi de partout dans le monde. Afin de réduire le délai d'attente des gens pour obtenir les cartes, chose dont je suis sûr que tous les parlementaires ont entendu parler, nous avons engagé du nouveau personnel et nous avons rationalisé le processus. Nous avons pris l'engagement que, dans les 60 jours suivant la réception de l'information, une carte sera délivrée. D'ici février, j'espère, nous aurons organisé le tout de telle sorte que, si on a les formulaires requis, on recevra sa carte d'assurance-maladie dans les 60 jours.

J'ai parlé brièvement des pharmaciens et de certaines des nouvelles choses qu'ils peuvent faire afin de diminuer le besoin des gens d'aller à la salle d'urgence et de devoir attendre pendant des heures interminables pour obtenir le soin de quelque chose qu'ils auraient pu faire avec un pharmacien : certains renouvellements d'ordonnances, des rencontres avec des gens qui veulent avoir une petite consultation avec le pharmacien, et les pharmaciens peuvent maintenant écrire plus d'ordonnances et diagnostiquer plus de conditions. Nous continuons de collaborer avec eux afin de trouver des moyens d'offrir de meilleurs services à la population du Nouveau-Brunswick.

À propos d'un bon usage de la technologie, plus de 415 000 personnes du Nouveau-Brunswick ont des comptes de MaSantéNB, grâce auxquels ils peuvent avoir accès à leurs résultats de laboratoire et à leurs tests diagnostiques, et cela est encore en expansion. Nous savons qu'il y a encore du travail à faire, et nous continuons de faire ce travail.

Parlant de faire le travail et d'utiliser la technologie, avec certaines idées pour améliorer les efforts de collecte de données, nous voulons assurer que l'accès aux renseignements sur les soins de santé est nécessaire et que de telles décisions sont bien éclairées, fondées sur des données et sur des preuves. Oui, Madame la vice-présidente, des données. À cette fin, plus tard cet automne, nous verrons certaines des idées mises en œuvre au sujet de l'élargissement des fonctions du Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé. Beaucoup d'entre nous étaient à un petit-déjeuner l'autre jour où on en a parlé brièvement. L'élargissement des fonctions du conseil pour inclure l'analyse de ces données est très important, parce que, ensuite, on peut prendre ses décisions sur les soins de santé et ce qui arrivera ensuite.

11:35

We continue to share information as well. We talked about One Team One GNB and the relationship between Social Development and the Department of Health. Given some of the changes that have been made, we are now going to be making use of analysis by providing statistical analysis that will inform policy and program delivery. That will help when it comes to moving patients through the continuum and making sure that people in the hospital get moved into the community, whether that be back home, to a special care home, to special care with clinical services, or to a nursing home. There are many options that people can choose once they are medically discharged from the hospital.

Having folks move through the system will open up beds so that people who are admitted in the emergency room will be able to go upstairs. This will allow more people to come in and be treated in the emergency rooms. Significant work is being done in the emergency rooms to make sure that staff are available and to work with the staff to make sure that the flow of patients is better. There has been some work done using the Lean Six Sigma method to find some very efficient ways of moving patients, such as having a patient tracker, knowing where they are, and working them through the system. There is still work to do, and I know that part of that comes from having the human resources, having the HR.

Madam Deputy Speaker, the recruitment and retention of health care workers are woven throughout our plan, woven throughout the five pillars. That is a challenge that is being faced not only in New Brunswick but also right across the health care system.

I talked about some of the things that have been occurring within recruitment, but I think that they bear restating. It is interesting. I met the first- and second-year medical students in Saint John and the first- and second-year medical students that are going to UdeM, and a lot of them are anxious to work here in New Brunswick. We have to make sure that we work with them. There are scholarships that are given through various organizations that make scholarship donations. I was really impressed with the eagerness of these new soon-to-be physicians. It gives us great hope. It gives hope for the future of medical care in

Nous continuons également d'offrir de l'information. Nous avons parlé d'Une équipe, un GNB et de la relation entre Développement social et le ministère de la Santé. Compte tenu de certains changements qui ont été apportés, nous allons maintenant recourir à l'analyse en fournissant une analyse statistique qui éclairera les politiques et la prestation des programmes. Ce sera utile quand il s'agira de faire avancer les patients dans le continuum et d'assurer que les gens dans les hôpitaux réintégreront la société, soit par un retour à la maison, soit dans un foyer de soins spéciaux, vers des soins spéciaux avec des services cliniques, ou dans un foyer de soins. Il y a beaucoup d'options que les gens peuvent choisir quand ils reçoivent un congé médical de l'hôpital.

Quand on fait avancer les gens dans le système, cela libère des lits de sorte que, si les gens sont admis à la salle d'urgence, ils pourront aller ensuite dans les chambres. Cela permettra à plus de gens de venir se faire traiter dans les salles d'urgence. Il se fait un travail considérable dans les salles d'urgence pour assurer qu'il y a du personnel disponible et pour travailler avec le personnel afin d'assurer que le roulement des patients s'améliore. Du travail a été fait, à l'aide de la méthode Lean Six Sigma, pour trouver des moyens très efficaces de faire avancer les patients, comme d'avoir un repérage des patients, de savoir où ils sont et de les faire avancer dans le système. Il y a encore du travail à faire, et je sais que cela vient en partie du fait d'avoir les ressources humaines, d'avoir les RH.

Madame la vice-présidente, le recrutement et le maintien en poste des travailleurs en soins de santé sont dans la trame de tout notre plan, partout dans la trame des cinq piliers. C'est une difficulté éprouvée non seulement au Nouveau-Brunswick, mais aussi partout dans le système de soins de santé.

J'ai parlé de certaines des choses qui se passent pour le recrutement, mais je pense qu'elles valent la peine d'être répétées. C'est intéressant. J'ai rencontré les étudiants en première et en deuxième année de médecine à Saint John et les étudiants en première et en deuxième année de médecine qui vont à UdeM, et beaucoup d'entre eux sont désireux de travailler ici au Nouveau-Brunswick. Nous devons nous assurer de collaborer avec eux. Il y a des bourses qui sont remises par diverses organisations qui font des dons pour des bourses d'études. J'ai été vraiment impressionné par l'ardeur de ces gens qui seront bientôt médecins. Cela

New Brunswick—the recruitment and training of doctors, RNs, NPs, LPNs, and special care workers.

Whether we are bringing them in from outside as we are right now, working with some of the immigration companies or with recruitment teams at Vitalité, Horizon, or even places such as Shannex . . . Shannex has its own recruitment team because, as we know, there are needs within long-term care as well.

We talked about expediting some of the internationally trained nurses from France. The level of training in France is very similar to the level here in New Brunswick, and there have been some very, very good results there. Part of the work that we talked about was the recruitment going on. The navigator program, we talked about that. Graduating nurses now have an option to write the Quebec nursing exam. Remember, in the past, there was some debate. The pass rate on the exam was not as high as it could have been. Now, someone has an option of writing that exam in Quebec.

Madam Deputy Speaker, I am just looking at the time that I have left and the number of great ideas that I want to share. Let's go back a little bit to Beal University in Bangor, Maine, and the partnership that allows up to 100 New Brunswick nurses to enroll in Beal University. It is interesting that there were some comments made across the floor about New Brunswick taxpayers' dollars going to a private university in Maine. Mr. Speaker, once again, how wrong can they be on the other side?

11:40

We are giving incentives to those New Brunswick students who are going to study and become RNs through the Beal program. The first year is basically online, which is great. They can stay in New Brunswick and take that course. The government is providing a \$6 000 incentive grant for those students who want to enroll in the program at Beal University.

nous donne beaucoup d'espoir. Cela donne de l'espoir pour l'avenir des soins médicaux au Nouveau-Brunswick : le recrutement et la formation des médecins, des infirmières immatriculées, les infirmières praticiennes, les infirmières auxiliaires autorisées et des employés des foyers de soins spéciaux.

Que nous les fassions venir d'ailleurs, comme nous le faisons maintenant, ou que nous collaborions avec des sociétés d'immigration ou des équipes de recrutement telles que Vitalité, Horizon ou même des endroits comme Shannex... Shannex a sa propre équipe de recrutement, parce que, comme nous le savons, il y a des besoins pour les soins de longue durée également.

Nous avons parlé de faire venir de France des infirmières formées à l'étranger. Le niveau de formation en France est très semblable à celui d'ici au Nouveau-Brunswick, et des résultats vraiment excellents ont été obtenus de ce côté. Une partie du travail dont nous avons parlé était le recrutement qui a lieu. Le programme de navigateur, nous en avons parlé. Les infirmières finissantes ont maintenant le choix de passer l'examen du Québec en soins infirmiers. Souvenons-nous que dans le passé, il y a eu des débats. Le taux de réussite à l'examen n'était pas aussi élevé qu'il aurait pu l'être. Maintenant, les gens ont le choix de passer cet examen au Québec.

Madame la vice-présidente, je regarde seulement le temps qui me reste et le nombre d'idées formidables dont je veux parler. Reparlons un petit peu de la Beal University, à Bangor, dans le Maine, et du partenariat qui permet à pas moins de 100 infirmières du Nouveau-Brunswick de s'inscrire à la Beal University. Il était intéressant que certains propos aient été tenus de l'autre côté du parquet pour dire que l'argent des contribuables du Nouveau-Brunswick va à une université privée du Maine. Monsieur le président, je le répète, jusqu'à quel point peut-on être en erreur chez les gens d'en face?

Nous offrons des mesures d'encouragement aux gens du Nouveau-Brunswick qui vont aller étudier et devenir des infirmières immatriculées grâce au programme de Beal. La première année est essentiellement en ligne, et c'est excellent. Les élèves peuvent rester au Nouveau-Brunswick et suivre le cours. Le gouvernement offre une subvention d'incitation de 6 000 \$ aux élèves qui veulent s'inscrire au programme de la Beal University. C'est

That is an innovative way of thinking. That is a way of getting things done.

We had some fun in question period this morning when we announced a new pilot project for cataract surgery at the Chaleur Regional Hospital. It is an expansion that is happening outside the bricks and mortar of the hospital. We are using one of the doctors and are setting up a clinic, and the procedure will be paid for by Medicare. People will not have to haul out their MasterCard. They will use their Medicare card. That is a partnership between the Vitalité Health Network and the Acadie-Bathurst Ophthalmology Center.

We visited it, and we had some fun with some of the members across the way, the member for Bathurst West-Beresford and the member for Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore, who is the future Mayor of Hautes-Terres. We had a little fun with the photo op. I said that they jumped in. They said that they were asked to be in it. I took the high road. I saw them coming over, so I said: Come on. Let's go, gentlemen. Get in the photograph. Again, I was trying to take the high road.

With respect to that pilot project, we all met, I think, five patients who had their needs addressed that day. It was done with lasers, so there was no need for an anesthesiologist. It is pretty innovative. It is interesting to report that as of October 21, 371 cataract surgeries had been performed in that ophthalmology clinic. That is 371 surgeries that did not tie up an operating room in a hospital. Not having a hospital room tied up means that a surgical suite was available for hips, knees, some of the cancer treatments, or some of the operations that are needed for oncology. That is thinking differently. That is thinking strategically.

As the population ages, we know that increasing access to surgery is going to be very, very important. There are other New Brunswick doctors who have come forward and said, I have a business plan for a proposal. We are actively reviewing those. Even though this is a pilot project, I can foresee that we will have other clinics like this one opening in the future to provide access to surgery, which was one of the main platforms out of the five platforms in our health plan that was released about a year ago.

une façon de penser innovatrice. C'est une façon d'obtenir les résultats.

Nous nous sommes amusés un peu pendant la période des questions ce matin quand nous avons annoncé un nouveau projet pilote pour les opérations de la cataracte à l'Hôpital régional Chaleur. C'est une expansion qui a lieu hors des briques et du mortier de l'hôpital. Nous faisons appel à l'un des médecins et nous installons une clinique, et l'intervention qui sera pratiquée sera payée par l'Assurance-maladie. Les gens n'auront pas à sortir leur MasterCard. Ils se serviront de leur carte d'assurance-maladie. C'est un partenariat entre le Réseau de santé Vitalité et le Centre d'ophtalmologie Acadie-Bathurst.

Nous avons visité le centre, et nous avons eu du plaisir avec des députés de l'autre côté, le futur maire de Hautes-Terres, le député de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore, ainsi que le député de Bathurst-Ouest—Beresford. Nous nous sommes amusés un peu avec la séance de photos. J'ai dit qu'ils s'étaient mis dedans. Ils ont dit qu'on leur avait demandé d'être dedans. J'ai agi avec courtoisie. Je les ai vus s'en venir, et j'ai dit : Venez donc. Allons-y, Messieurs. Venez dans la photo. J'essaie d'agir avec courtoisie.

Quant au projet pilote, nous avons tous rencontré cinq patients, je crois, dont les besoins ont été satisfaits ce jour-là. Cela se fait au laser, de sorte qu'on n'a pas besoin d'un anesthésiste. C'est pas mal innovateur. Il est intéressant de signaler qu'au 21 octobre, 371 opérations de la cataracte ont été pratiquées dans cette clinique d'ophtalmologie. Cela fait 371 opérations qui n'occupent pas la salle d'opération d'un hôpital. Si cette salle d'hôpital n'a pas été réservée, cela veut dire que le bloc opératoire était utilisable pour les hanches, les genoux, certains traitements du cancer ou certaines opérations qui sont nécessaires en oncologie. C'est penser de façon différente. C'est penser de façon stratégique.

À mesure que la population vieillit, nous savons que l'élargissement de l'accès aux chirurgies sera extrêmement important. Il y a d'autres médecins du Nouveau-Brunswick qui se sont présentés en disant : J'ai un plan d'entreprise pour une proposition. Nous examinons activement de telles idées. Même si c'est un projet pilote, je peux prévoir que nous aurons d'autres cliniques semblables qui ouvriront leurs portes dans l'avenir et offriront l'accès aux chirurgies, ce qui était l'un des principaux éléments de

The other interesting thing about having access to surgeries is the new eReferral Program. This program will connect patients to the first available surgeon anywhere in New Brunswick. It is happening right here in Fredericton. It is happening in Bathurst. Physicians are learning how to use the system so that if somebody has a shorter wait in Bathurst, in Miramichi, or in Fredericton, that person may go to that particular surgeon. With the use of technology and teamwork, we are moving things forward at a better rate.

Some of the RHAs have some innovative programs. The Dr. Georges-L.-Dumont Regional Hospital has the enhanced surgery recovery program. That was launched to try to make sure that people are tracked post-op, especially in various areas, so that they do not have to be readmitted to the hospital and tie up a bed.

Building on the success that we saw at St. Joseph's Hospital in Saint John, the Horizon Health Network is expanding the knee surgery program to the Upper River Valley Hospital in Waterville. That expansion is going to increase the capacity by 368 cases per year. For somebody waiting for a knee surgery that may have been put off because of the need to have all hands on deck to try to deal with the pandemic, we are getting back to more of a normal schedule and are trying to reduce the wait lines. Expanding that program to the Upper River Valley Hospital is basically going to increase surgeries by more than one per day over the span of a year.

11:45

We look at some of the optimization of operating rooms in Edmundston and Grand Falls. Both regional health authorities have improved their emergency departments, reducing offload delays and implementing different options for care. We know that stabilizing health care is important. There are some days during which we need to adjust and be a little nimble to make sure that congestion does not occur. That means trying to divert people to have their ailments seen out in the community or through an e-visit instead of having them end up in an emergency room.

programme, l'un des cinq éléments de programme, de notre plan de santé publié il y a environ un an.

L'autre chose intéressante au sujet de l'accès aux chirurgies est un nouveau programme d'orientation électronique. Il mettra les patients en contact avec le premier chirurgien disponible n'importe où au Nouveau-Brunswick. Il fonctionne ici même à Fredericton. Il fonctionne à Bathurst. Les médecins apprennent comment utiliser le système de sorte que, si quelqu'un a un délai d'attente plus court à Bathurst, à Miramichi ou à Fredericton, il peut aller au chirurgien de l'endroit. Avec le recours à la technologie et le travail d'équipe, nous faisons avancer les choses à un meilleur rythme.

Certaines RRS ont des programmes innovateurs. L'Hôpital régional Dr-Georges-L.-Dumont a le programme amélioré de convalescence après une opération. Il a été lancé pour s'assurer de suivre les gens après une opération, particulièrement dans divers domaines, afin qu'ils n'aient pas à être réadmis à l'hôpital et à occuper un lit.

En s'appuyant sur le succès que nous avons vu au St. Joseph's Hospital à Saint John, le Réseau de santé Horizon élargit le programme d'opérations aux genoux pour y inclure l'Hôpital de la Vallée du Haut Saint-Jean, à Waterville. Cet élargissement augmentera de 368 cas par année la capacité de traitement. Pour quelqu'un qui attend une opération au genou qui a pu être retardée à cause du besoin que tout le monde s'y mette pour essayer d'enrayer la pandémie, de revenir à un calendrier plus normal et de réduire la file d'attente, l'élargissement du programme vers l'Hôpital de la Vallée du Haut Saint-Jean fera augmenter la capacité du programme, en gros, de plus d'une opération par jour au cours d'une année.

Nous considérons certaines optimisations des salles d'opération à Edmundston et à Grand-Sault. Les deux régions régionales de la santé ont amélioré leurs services d'urgence en réduisant les retards liés au déchargement et en mettant en œuvre diverses options de soins. Nous savons que la stabilisation des soins de santé est importante. Il y a des jours où nous devons nous ajuster et être un peu agiles pour assurer qu'il n'y aura pas d'engorgement. Cela veut dire qu'on essaie de détourner les gens qui ont un malaise et qui pourraient être vus dans la collectivité ou par une visite

When we look at the improvements that have been made, we see that there were basically about 300 referrals sent out between January and September 2022 to what is called the community hub. That community hub uses technology to allow patients to be seen in the community instead of having to go to an ER. And we are not done. We know that there is more to do, and we know that some days will not be as good as others.

We are making sure that there are more ambulances on the road. Reintroducing the EMT role will allow more paramedics to be on other ambulances to provide service across the province. The EMTs will basically provide additional support, whether it is through transfers or by staffing some of the ambulances with one paramedic as opposed to two. That is very, very important.

Unfortunately, I see that my time is running out. I have more to say in the time that is left. I am sure that through question period, I will be able to continue to tell the people of New Brunswick some of the good things that are being done. I have touched briefly on some of those.

Madam Deputy Speaker, it is unfortunate that the opposition seems to want to try to get in the way or to block things or that it seems to be trying to create anxiety within the community by talking about national companies coming in and ripping off the public. We will look at any business plan that comes forward to this government that would help improve services here in New Brunswick. We will make sure that it is reasonable, that it makes sense, and that it is something that improves the care for the people of New Brunswick. The opposition has an opportunity. We had that little discussion about being up north and showing support, strong support, and then being here in the Legislature and trying to change the tone or change the song a little bit. That is unfortunate.

We are diligently working with our health care providers and our stakeholders to try to stabilize the health care system and to make it sustainable for the long term. I have talked about a number of different projects that are occurring here in New Brunswick. We will continue to look at innovative ways, new ways,

électronique au lieu qu'ils se retrouvent dans une salle d'urgence.

Quand nous considérons les améliorations qui ont été apportées, nous constatons qu'il y a eu en gros environ 300 aiguillages qui ont été envoyés entre janvier et septembre 2022 à ce qu'on appelle le carrefour communautaire. Ce carrefour communautaire recourt à la technologie pour permettre aux patients d'être rencontrés dans la collectivité au lieu d'aller à un service d'urgence. Nous n'avons pas fini non plus. Nous savons qu'il y a plus à faire, et nous savons que certains jours ne seront pas aussi bons que d'autres.

Nous nous assurons qu'il y a plus d'ambulances sur les routes. La réintroduction de la fonction de technicien d'urgence médicale permettra à plus de paramédicaux d'être dans d'autres ambulances et d'offrir des services dans toute la province. Les techniciens d'urgence médicale, en gros, offriront un soutien additionnel, que ce soit par des transferts ou en affectant à certaines ambulances un seul technicien paramédical au lieu de deux. Cela est extrêmement important.

Je vois que, malheureusement, mon temps s'achève. J'en ai plus à dire dans le temps qui reste. Je suis certain qu'au cours de la période des questions, je pourrai continuer de dire aux gens du Nouveau-Brunswick certaines des bonnes choses qui se font. J'ai parlé brièvement de quelques-unes.

Madame la vice-présidente, il est regrettable que l'opposition semble vouloir faire de l'obstruction ou susciter de l'anxiété dans la collectivité en parlant de sociétés nationales qui viennent arnaquer le public. Nous examinerons tout plan d'affaires qui est présenté au gouvernement et qui aiderait à améliorer les services ici au Nouveau-Brunswick. Nous nous assurerons qu'il est raisonnable, qu'il est sensé et que c'est quelque chose qui améliore les soins pour les gens du Nouveau-Brunswick. L'opposition a une occasion. Nous avons eu une petite discussion sur le fait d'être dans le Nord et d'exprimer un soutien, un soutien énergique, et puis d'être ici à l'Assemblée législative et d'essayer de changer de ton, de chanter une tout autre chanson. Cela est regrettable.

Nous collaborons avec diligence avec nos fournisseurs de soins de santé et nos intervenants pour essayer de stabiliser le système de soins de santé et le rendre durable à long terme. J'ai parlé de bon nombre de projets qui sont réalisés ici au Nouveau-Brunswick. Nous continuerons d'envisager des façons

and will not just do things in the old ways. We will look at doing things in ways that are going to ensure that the services provided by Medicare will be part of the health care system and will be part of . . .

We are making sure that this is a responsible government when it comes to ensuring that any changes that are made will make health care better for the people in New Brunswick. Some of that means thinking a little differently, thinking a little boldly. That is what we have done here today. I hope that the members opposite . . . If they do not want to lead, they can follow. If they do not want to follow, then they can just hold the torch, because we will get the job done, Madam Deputy Speaker. Thank you very much.

M^{me} Thériault : Merci, Madame la vice-présidente, de m'accorder ce temps pour participer au débat sur le discours du trône de 2022. Étant donné que je dispose de seulement 40 minutes pour le faire, évidemment, je ne pourrai pas toucher à tous les aspects du discours du trône ou à tous les dossiers, mais je compte faire de mon mieux. Je m'attends à toucher notamment aux enjeux des ministères dont je suis la porte-parole, soit le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ainsi que le ministère responsable de l'Égalité des femmes.

11:50

Before I start, I want to acknowledge that the land on which we gather is the traditional, unceded territory of the Wolastoqi and Mi'kmaq peoples.

C'est une simple reconnaissance qui est pourtant d'une extrême importance. Votre gouvernement a peine à reconnaître celle-ci.

Data matters.

Nous avons des preuves tangibles que nous sommes sur les terres non cédées des peuples wolastoqey et mi'kmaq. Alors, c'est très important de reconnaître les faits, comme nous reconnaissons des évidences, des statistiques, des données et de la vérité. C'est de la vérité. Nous ne pouvons pas nous opposer à la vérité.

Avant de commencer, j'aimerais aussi remercier des personnes qui sont très importantes pour moi.

innovatrices, des façons nouvelles, et pas seulement de procéder de la vieille façon. Nous envisagerons d'adopter des façons afin que les services fournis par l'Assurance-maladie fassent partie du système de soins de santé et contribuent à assurer que...

Notre gouvernement est responsable quand il apporte des modifications pour améliorer les soins de santé pour les gens du Nouveau-Brunswick. Cela suppose, dans certains cas, de penser un peu différemment, avec un petit peu d'audace. C'est ce que nous avons fait ici aujourd'hui. J'espère que les parlementaires d'en face... S'ils ne veulent pas diriger, ils peuvent suivre. S'ils ne veulent pas suivre, qu'ils portent le flambeau, car nous obtiendrons des résultats, Madame la vice-présidente. Merci beaucoup.

Ms. Thériault: Thank you, Madam Deputy Speaker, for giving me this time to participate in the debate on the 2022 throne speech. Given that I only have 40 minutes to do so, obviously, I will not be able to touch on every file or aspect of the throne speech, but I will do my best. I plan to focus on issues related to the department for which I am the critic, meaning the Department of Tourism, Heritage and Culture, as well as Women's Equality.

Avant de commencer, je tiens à reconnaître que les terres sur lesquelles nous sommes réunis font partie du territoire traditionnel et non cédé des peuples wolastoqey et mi'kmaq.

It is a simple acknowledgement that is nonetheless extremely important. Your government has difficulty recognizing this.

Les données comptent.

We have tangible proof that we are on the unceded territory of the Wolastoqey and Mi'kmaq peoples. So, it is very important to recognize the facts, just as we recognize proof, statistics, data, and truth. It is the truth. We cannot go against the truth.

Before I begin, I would also like to thank the people who are very important to me.

Je vais commencer par notre chef, qui est dans la tribune. Je parle de notre nouvelle chef, Susan Holt. Je suis très fière d'avoir Susan dans notre équipe. C'est la première femme chef du Parti libéral du Nouveau-Brunswick. Nous envisageons les élections de 2024 avec un grand enthousiasme. Alors, merci, Susan, d'être ici. Merci de ton leadership, de ta transparence ainsi que de ta volonté d'écouter et d'aider les gens du Nouveau-Brunswick. C'est quelque chose qui manque beaucoup depuis quatre ans. Nous sentons que la population du Nouveau-Brunswick veut avoir une écoute et veut être capable de participer à des échanges et à des discussions. Elle veut faire partie de la solution. Alors, je pense que nous avons besoin de cette écoute que Susan va nous amener. Donc, merci beaucoup, Susan.

Ensuite, il y a l'épicentre de ma vie, soit mon fils Léo, qui était ici aujourd'hui. Il est un jeune homme très résilient. J'aime ça quand il m'accompagne ici. L'Assemblée législative devrait être un lieu où nos enfants et nos familles sont bienvenus. Évidemment, il y a des règles à respecter. Nous comprenons cela, mais il y a quand même des améliorations à faire pour que ce soit plus flexible et plus pro-famille. Les familles doivent pouvoir se sentir bienvenues ici.

Merci à mon conjoint Serge, qui a une patience d'ange avec moi. Il est lui aussi en politique, Madame la vice-présidente. Il est député fédéral. Cela donne lieu à de bonnes discussions, je vous dirais. Parfois, il faut s'arrêter, parce que, même si nous partageons les mêmes valeurs, nous voyons les choses différemment. C'est quand même une personne extrêmement importante pour moi. Je l'aime énormément, et il me donne un soutien tel que personne ne m'a donné auparavant. Donc, merci à Serge.

Merci à ma famille, dont ma mère Bernadette, qui est toujours là pour moi. Merci à mon adjoint, Jean. Jean Saint-Cyr, à Caraquet, est celui qui répond à tous les appels. Je ne sais pas comment... Je pense que c'est différent pour chaque bureau de circonscription, mais, en tout cas, dans la Péninsule acadienne, en région rurale, nous recevons un volume important d'appels, de courriels et de visites, même si cela a un peu diminué depuis le début de la pandémie, parce que les gens sont encore un peu frileux à cet égard.

J'ouvre une parenthèse pour remercier les adjoints de circonscription. Ce sont eux qui parlent en notre nom. Ce sont eux qui sont en première ligne lorsque les gens appellent. Les gens n'appellent pas parce que tout va bien. Ils appellent parce qu'ils ont besoin d'aide. Ce

I will start with our leader, who is in the gallery. I am talking about our new leader, Susan Holt. I am very proud to have Susan on our team. She is the first female Leader of the Liberal Party of New Brunswick. We are looking forward to the 2024 election with a lot of enthusiasm. So, thank you, Susan, for being here. Thank you for your leadership, your transparency, and your will to help and listen to New Brunswickers. That is something that has been very much lacking in the past four years. We feel that New Brunswickers want to be listened to and be able to participate in dialogue and discussions. They want to be part of the solution. So, I think we need the willingness to listen that Susan will bring to us. So, thank you very much, Susan.

Then, there is the person my life revolves around, my son Léo, who was here today. He is a very resilient young man. I love it when he comes here with me. The Legislative Assembly should be a place where our children and families are welcome. Obviously, there are rules to follow. We understand that, but there are still improvements to be made so that it can be more flexible and pro-family. Families should feel welcome here.

Thank you to my partner, Serge, who has the patience of a saint with me. He is also in politics, Madam Deputy Speaker. He is a Member of Parliament. I can tell you that that sparks some good discussions. Sometimes, they have to be paused because, even though we share the same values, we see things differently. Still, he is someone who is extremely important to me. I love him very much and he supports me in a way no one has before. So, thank you, Serge.

Thank you to my family, including my mother Bernadette, who is always there for me. Thank you to my assistant, Jean. Jean Saint-Cyr, in Caraquet, is the one who answers all the phone calls. I do not know how... I think it is different for every constituency office, but, in any case, in the Acadian Peninsula, in a rural region, we receive a significant number of calls, emails, and visits, even though they have dropped slightly since the beginning of the pandemic, because people are still a bit cautious in that regard.

As an aside, I would like to thank constituency assistants. They are the ones who speak on our behalf. They are the ones who are on the front lines when people call. People do not call because everything is going well. They call because they need help. These

sont ces adjoints qui réussissent à désamorcer les bombes.

Dans un récent rapport, des commissaires nous ont proposé, entre autres choses, d'offrir de meilleures conditions et de meilleurs salaires à ces adjoints de circonscription. Je veux mentionner aussi que, pour la plupart, ce sont des femmes. Je suis l'exception à la règle. J'ai un adjoint qui est un homme, mais, dans la plupart des cas, ce sont des femmes. Certaines ont un salaire extrêmement bas, parce que c'est à la discrétion de chaque député de décider de leur salaire. Je pense qu'il faut des barèmes pour sécuriser et protéger ces adjoints et adjointes de circonscription. Quant à cette recommandation des commissaires, je vais l'appuyer très fortement. Ces adjoints font un travail très important.

Merci à mon association libérale, qui vient tout juste de changer de conseil de direction. Alors, je veux remercier le conseil de direction passé, qui a fait un super beau travail. À la présidence, il y avait Jacques Lanteigne. Il y a aussi eu ce que j'appelle le trio éclatant, soit Roberta, Michelle et Joanne, qui travaille tellement fort chez nous. Il y avait aussi plusieurs autres bénévoles.

11:55

Quant à mon nouvel exécutif, je pense que j'ai le meilleur qui soit.

(Exclamation.)

M^{me} Thériault : Je vais faire des jaloux, mais vraiment, je suis tellement contente que ces personnes aient accepté de s'impliquer et de m'épauler dans ma démarche et dans la démarche de l'association libérale de ma circonscription. Merci donc à Judy, à Gilles, à Josette, à Kyla et à Philippe. Merci beaucoup. Un merci spécial à mes collègues du caucus libéral, qui, depuis mes débuts, m'épaulent aussi. Quand je suis entrée en politique, il y a quatre ans... Moi, je ne suis pas issue de la politique ou d'une famille politique. Ce n'est pas quelque chose que j'ai beaucoup suivi dans ma vie. Ce qui fait que, lorsque je suis arrivée ici, je suis tombée des nues. J'ai eu un bon encadrement de la part du caucus et du personnel de l'opposition officielle. Donc, merci beaucoup.

Je veux faire un clin d'œil à trois personnes qui vont nous quitter bientôt, en commençant par le député de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore. Il y a aussi le député de Restigouche-Chaleur et le député de

assistants are the ones who manage to defuse the bombs.

In a recent report, commissioners suggested that we offer better working conditions and better salaries, among other things, to these constituency assistants. I also want to mention that, for the most part, they are women. I am the exception to the rule. My assistant is a man, but, in most cases, they are women. Some of them have extremely low salaries, because it is up to each MLA to decide their assistant's salary. I think there should be pay scales to protect and provide security to these constituency assistants. With regard to this recommendation from the commissioners, I will very strongly support it. These people do a very important job.

Thank you to my Liberal Association, which just went through a leadership change. So, I want to thank members of the previous executive, who did an amazing job. Jacques Lanteigne was the President. Roberta, Michelle, and Joanne, whom I like to call the shining trio, work so hard back home. There were also several other volunteers.

When it comes to my new executive, I think I have the best there is.

(Interjection.)

Ms. Thériault: I will make some people jealous, but, really, I am so happy that these people agreed to get involved and stand beside me in my efforts and those of the Liberal association in my riding. So, thank you to Judy, Gilles, Josette, Cayla, and Philippe. Thank you very much. I also want to say a special thank you to my colleagues in the Liberal caucus, who, since the very start, have also stood beside me. When I got into politics four years ago... I do not come from politics or from a political family. It is not something that I paid a lot of attention to in my life. That meant that when I got here, I got a rude awakening. The caucus and staff of the official opposition gave me some good guidance. So, thank you very much.

I also want to mention three people who will be leaving us soon, starting with the member for Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore. The member for Restigouche-Chaleur and the member for Dieppe are

Dieppe qui nous font leurs adieux. Ce sont trois personnes que j'aime beaucoup et qui m'ont beaucoup aidée aussi. Entre autres, quand j'ai voulu me lancer en politique, je suis allée voir le député de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore. Nous avons eu une discussion de deux heures dans sa cuisine. Il a été franc avec moi et il m'a incitée à me lancer en politique. Merci à ces trois députés.

En terminant, merci aux gens de ma circonscription, qui m'ont accordé leur soutien. Chaque fois que je franchis les portes de l'Assemblée législative, je suis tellement fière de représenter la circonscription de Caraquet et de pouvoir contribuer à ma façon à l'épanouissement de cette collectivité et de toutes les collectivités avoisinantes et, au bout du compte, à l'essor de la province pour que nous ayons une meilleure qualité de vie.

Ma circonscription en particulier est, je dirais, riche en culture, en petites et moyennes entreprises et en richesses naturelles. Je pense que c'est la plus belle circonscription. Je sais que tous les députés disent cela, mais la différence avec la mienne, c'est que c'est vrai. C'est vraiment la plus belle circonscription.

Dans ma circonscription, il y a quand même sept municipalités. Quand nous disons que nous allons rencontrer le conseil municipal, nous parlons de sept conseils. Il y a Bas-Caraquet, Bertrand, Caraquet, Grande-Anse, Maissonette, Paquetville et Saint-Léolin. Ma circonscription compte aussi une dizaine de DSL : Anse-Bleue, Dugas, Landry Office, Maltempec, Bas-Paquetville, Petit-Paquetville, Pokesudie, St. Simon, Village-Blanchard et Village-des-Poirier.

Évidemment, comme nous le savons, bientôt, il y aura des regroupements dans le cadre de la nouvelle réforme de la gouvernance locale. Toutes ces régions se retrouveront dans trois entités qui seront : Caraquet, Rivière-du-Nord et Municipalité des Hautes-Terres. Donc, il y a un tas de changements qui se profilent à l'horizon.

Évidemment, nous étions favorables à cette réforme, qui était nécessaire, mais pas à n'importe quel prix. Précisément, aujourd'hui, à 14 h, c'est la limite pour les personnes qui veulent se présenter aux élections dans ces entités régionales. Nous espérons qu'il y aura de nombreuses candidatures. Je vois qu'il y a encore des postes qui ne sont pas pourvus. Nous espérons avoir de bonnes candidatures dans ces entités. J'aurai le plaisir de travailler avec les personnes qui seront

also bidding us farewell. These are three people that I am very fond of and who have also helped me a lot. For example, when I wanted to get into politics, I went to see the member for Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore. We had a two-hour discussion in his kitchen. He was honest with me and encouraged me to get into politics. Thank you to these three members.

Finally, thank you to my constituents, who have given me their support. Each time I come through the doors of the Legislative Assembly, I am very proud to represent the Caraquet riding and be able to contribute in my own way to the development of this community and all neighbouring communities, and, ultimately, to the growth of the province so that we have a better quality of life.

I would say that my riding in particular is rich in culture, small and medium-sized businesses, and natural resources. To me, it is the most beautiful riding. I know that all members say that, but, with mine, it really is true. It really is the most beautiful riding.

There are seven municipalities in my riding. When we say that we will meet with municipal councils, we are talking about seven of them. They are Bas-Caraquet, Bertrand, Caraquet, Grande-Anse, Maissonette, Paquetville, and Saint-Léolin. My riding also has ten LSDs: Anse-Bleue, Dugas, Landry-Office, Maltempec, Bas-Paquetville, Petit-Paquetville, Pokesudie, St. Simon, Village-Blanchard, and Village-des-Poirier.

Obviously, as we know, there will be groupings created by the new local governance reform. All these regions will be grouped into three entities: Caraquet, Rivière-du-Nord, and Municipalité des Hautes-Terres. So, there are many changes on the horizon.

Obviously, we were in favour of this reform, which was necessary, but not at any cost. Actually, today at 2 p.m. is the deadline for people who want to run in the elections for these regional entities. We hope that there will be many candidates. I see that there are still some positions that have not been filled. We hope that there will be good candidates in these entities. I look forward to helping and working with the people who are elected, because there are major challenges on the

élues et de les aider aussi, parce qu'il y a de grands défis qui se dessinent à l'horizon, évidemment, autant en termes de structure que du financement et des responsabilités qui ont été — je ne vais pas dire déversées — mais oui, elles ont été déversées — déversées.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

J'ai voté en faveur de cette réforme. Cependant, c'est dans les détails que cela se dessine. Je pense que nous allons devoir être très vigilants pour que tout cela soit viable à long terme. Il y a eu le programme Chances égales pour tous, il y a 50 ans. Nous ne voulons absolument pas reculer. Nous voulons que cela soit viable et prospère aussi pour nos collectivités.

12:00

Donc, pour revenir à ma circonscription, elle est très, très riche en culture, en langues et en fierté acadienne. C'est une région où la pêche est d'une importance cruciale. Il y a aussi des travailleurs d'usine. Il y a aussi beaucoup de petites et moyennes entreprises. Je pense à l'industrie ostréicole, à la construction navale et à la production acéricole — le sirop d'érable —, dans le coin de Paquetville. Il y a des gens très dynamiques et des leaders forts dans nos collectivités, ce qui fait en sorte que la circonscription de Caraquet est dynamique.

Je veux aussi mentionner à quel point l'aspect touristique est important chez nous. Habituellement, dans les régions, il y a quelques festivals — parfois un ou deux —, mais, Monsieur le président, je vais vous lire la liste des festivals qui existent chez nous. Je pense au Fonds d'investissement communautaire de 50 000 \$, dans lequel il faut aller piger pour aider ces festivals ; eh bien, pour moi, c'est un défi.

Bon, il y a le Festival acadien de Caraquet, le Gala de la chanson de Caraquet, le Festival acadien de poésie, le Festival des arts visuels en Atlantique, l'Oktoberfest des Acadiens de Bertrand, le Festival Paquetstock, le Festival des huîtres de Maisonnette, le Festival des coques de St. Simon, le festival de la morue d'Anse-Bleue, le FestiMer de Bas-Caraquet, le FestiVin de Caraquet, le Festival de la tradition de Bertrand, le Carnaval de l'érable de Paquetville, la Rencontre des camionneurs de Paquetville, le Congé de mars et le Festival d'la peur, pour l'Halloween. C'est énorme. Nous avons un paquet de festivals et nous en sommes fiers, sauf que je dois piger dans le même pot que tout le monde, le même montant de 50 000 \$, pour venir en

horizon, obviously in terms of structure as well as funding and responsibilities that were offloaded—I should not say offloaded—but yes, they were offloaded.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

I voted in favour of this reform. However, the devil is in the details. I think we are going to have to be very vigilant so that everything is sustainable in the long term. There was the Equal Opportunity program 50 years ago. We absolutely do not want to go backward. We want this to be sustainable and prosperous for our communities.

So, to come back to my riding, it is very, very rich in culture, languages, and Acadian pride. It is a region where fishing is crucial. There are also factory workers. There are many small and medium-sized businesses. I think of the oyster-farming industry, shipbuilding, and maple production—maple syrup—in the Paquetville area. There are very energetic people and strong leaders in our communities, who make the Caraquet riding a vibrant place.

I also want to mention how important tourism is back home. Usually, there are a few festivals in each region—sometimes one or two—but I will tell you how many festivals we have, Mr. Speaker. I think of the \$50 000 Community Investment Fund that we have to take from to support these festivals; well, it is a challenge for me.

Okay, we have le Festival acadien de Caraquet, le Gala de la chanson de Caraquet, the Festival acadien de poésie, the Festival des arts visuels en Atlantique, the Oktoberfest des Acadiens de Bertrand, the Festival Paquetstock, the Festival des huîtres de Maisonnette, the St-Simon Clam Festival, the Festival de la morue d'Anse-Bleue, the FestiMer de Bas-Caraquet, the FestiVin de Caraquet, the Festival de la Tradition de Bertrand, the Carnaval de l'érable de Paquetville, the Rencontre des camionneurs de Paquetville, March Break, and the Festival d'la peur at Halloween. That is a lot. We have a lot of festivals, and we are proud of them, but I have to dig into the same jar as everyone else, the same \$50 000, to support these festivals. This

aide à ces festivals. Cela fait en sorte que je donne beaucoup d'argent aux festivals, mais que c'est difficile d'en donner à des organismes sans but lucratif ; comprenez-vous cela?

Je veux mentionner cela, mais je ne devrais pas être punie ; au contraire, je devrais être en mesure d'aider ces festivals. Je ne sais pas si on pourrait avoir une approche proportionnelle ; dans tous les cas, je le mentionne, juste comme cela.

Alors, je vais maintenant parler du discours du trône, car j'ai seulement 40 minutes. Je vais commencer de la même façon que je l'ai fait en 2018. C'est à ce moment-là que j'ai fait ma première réplique au discours du trône, car je venais d'être élue députée. J'avais pris le discours du trône et j'avais regardé la couverture, Monsieur le président. En 2019, la couverture était une œuvre d'art de l'artiste canadienne Molly Lamb Bobak. Il s'agissait d'une belle toile d'une artiste canadienne. Pour environ 10 secondes, j'ai eu un frisson, car je trouvais cela inspirant, mais, après avoir lu le discours du trône, là, cela a été autre chose.

(M^{me} Anderson-Mason prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

Donc, chaque fois que je reçois le discours du trône et que j'arrive à mon siège, j'ai hâte de voir quelle sera la couverture, car je trouve que c'est cela qui donne l'élan, qui donne le ton ; ça parle. Cette fois-ci, il y a trois photos. Je n'ai pas la couverture devant moi, mais je pense qu'il y a d'abord le port de Belledune, et je suis contente de voir cela. Il y a Saint John et Moncton. Il faut s'entendre ; nous sommes fiers des municipalités, et tout cela, mais je me disais : Câline, cela a plus l'air d'un rapport d'ingénierie que d'un discours du trône — oui, un sentiment d'ingénierie.

Je me suis dit : Bon, d'accord. J'ouvre le document et je commence à feuilleter cela, et la lieutenant-gouverneure l'a lu. Vraiment pas le discours le plus inspirant. Je ne dis pas cela pour être négative et pour chialer sur ce que le gouvernement fait, mais, d'un autre côté, il faut que je sois réaliste. Ce discours est ennuyant comme cela ne se peut pas. Dans une période creuse, il ne donne pas d'espoir à la population du Nouveau-Brunswick. Donc, en général, c'est la déception.

La première déception : les langues officielles. Je ne sais plus ce qu'il faut faire pour que le gouvernement émette un son sur le rapport qui a été déposé l'an

means I give a lot of money to festivals, but it is difficult to give some to non-profit organizations; do you understand?

I will go over that briefly, but I should not be punished—on the contrary, I should be able to support these festivals. I do not know if there could be a proportional approach; in any case, I am just bringing it up.

So, I now talk about the throne speech, since I only have 40 minutes. I will start the same way I did in 2018. That was when I first replied to a throne speech, because I had just been elected as an MLA. I took the throne speech and looked at the cover, Mr. Speaker. In 2019, the cover was a piece of art from Canadian artist Molly Lamb Bobak. It was a beautiful painting by a Canadian artist. I had goosebumps for about 10 seconds, because I found it inspiring, but then, after I read the throne speech, it was something else.

(Ms. Anderson-Mason took the chair as Deputy Speaker.)

So, each time I receive the throne speech and get to my seat, I look forward to seeing the cover, because I find that to be what sets the pace and the tone; it speaks volumes. This time, there are three photos. I do not have the cover in front of me, but I think there is the Port of Belledune, and I am happy to see that. Saint John and Moncton are there, too. This is obvious: We are proud of municipalities and all that, but I said to myself: Jeez, this looks more like an engineering report than a throne speech—yes, an engineering speech.

I said to myself: Well, okay. I opened the document and started sifting through it, and the Lieutenant-Governor read it. It was not really the most inspirational speech. I am not saying this to be negative or whine about what the government is doing, but, on the other hand, I have to be realistic. This speech is unbelievably boring. It does not give New Brunswickers hope during this slump. So, in general, it is disappointing.

The first disappointment is official languages. I do not know what it will take for the government to make a sound about the report that was tabled last year, in

dernier, soit en 2021. La *Loi sur les langues officielles*, c'est comme le contrat social de notre province ; c'est quelque chose de beau, c'est quelque chose d'important. C'est comme le socle de notre société ; c'est ce qui nous définit, et il faut y donner de l'attention, car c'est super important. La *Loi sur les langues officielles* fait partie de notre paysage depuis plus de 50 ans. Elle garantit l'égalité de nos deux langues officielles et de nos communautés linguistiques et elle s'assure que les gens du Nouveau-Brunswick reçoivent les services de leur gouvernement dans la langue de leur choix. Pour vous dire à quel point elle est puissante et belle, elle a préséance sur toutes les autres lois. Toutefois, elle est constamment bafouée — constamment bafouée.

12:05

Je prends en exemple la pandémie de la COVID-19. Moi, j'ai encore sur le cœur le fait que les conférences étaient principalement tenues en anglais, avec une certaine interprétation. Mais, c'est quoi d'avoir un traitement égal? L'interprétation n'est pas un traitement égalitaire, même si le premier ministre dit : Il y a l'interprétation, servez-vous-en ; c'est correct. Non, ce n'est pas correct, et je l'ai sur le cœur.

Il y a des gens de chez nous, des gens de ma circonscription, qui ne parlent pas l'anglais ; ils sont unilingues francophones. Au cours de la pandémie, ils ont eu de la difficulté à capter quelles étaient les directives. On ne parle pas d'une boîte de céréales : On parle de directives de Santé publique qui ont une incidence sur la vie des gens.

Malgré le fait que nous l'avons dit et que nous avons proposé des solutions, il y a eu très, très peu d'améliorations de la part du gouvernement pour offrir un traitement égalitaire. Je trouve cela inacceptable en temps normal et je trouve cela encore plus inacceptable en temps de pandémie.

Une autre chose que je n'ai jamais pu avaler, c'est le fait que, lorsqu'on a commandé la révision de la *Loi sur les langues officielles*, le premier ministre a décidé d'avoir deux rapports : un rapport sur les langues officielles et un rapport sur l'apprentissage du français langue seconde. L'apprentissage du français langue seconde n'a aucune espèce de rapport avec les langues officielles. Toutefois, le premier ministre a quand même commandé ce rapport ; d'accord. À présent, on comprend pourquoi : avec tout ce qui se passe avec l'immersion, il voulait avoir les chiffres pour valider

2021. The *Official Languages Act* is like the social contract of our province; it is a thing of beauty, and it is important. It is like the pillar upon which our society rests; it is what defines us, and we must pay attention to it, because it is extremely important. The *Official Languages Act* has been a part of our landscape for over 50 years, it guarantees equality between our two official languages in our communities, and it ensures that New Brunswickers receive services from their government in their preferred language. To tell you how powerful and beautiful it is, it takes precedence over all other Acts. However, it is constantly infringed upon—constantly infringed upon.

I will take the COVID-19 pandemic as an example. I have still not forgotten that conferences were mainly held in English, with some interpretation. What is equal treatment, though? Interpretation is not equal treatment, even if the Premier says: There is interpretation, use it; it is okay. No, it is not okay, and I care about that.

There are people back home, people in my riding, who do not speak English; they are unilingual Francophones. During the pandemic, they had a hard time figuring out what the guidelines were. It is not a matter of a cereal box. It is a matter of Public Health guidelines that have an impact on people's lives.

Though we said that and we proposed solutions, there was very, very little improvement from the government in terms of providing equal treatment. I would find that unacceptable under normal circumstances, but I find it even more unacceptable during a pandemic.

Another thing I have never been able to swallow is that, when the revision of the *Official Languages Act* was commissioned, the Premier decided to have two reports: a report on official languages and a report on learning French as a second language. Learning French as a second language has absolutely nothing to do with official languages. However, the Premier still commissioned the report; okay. Now, the reason is clear: With everything happening with immersion, he wanted the numbers to validate his desire to make drastic changes to French immersion.

son désir de faire des changements drastiques dans l'immersion en français.

Cela m'a toujours dérangé qu'il y ait eu deux rapports, mais, regardez, c'est la réalité. Le système d'immersion en français a-t-il besoin d'améliorations? Sûrement. Avons-nous besoin de changements drastiques? Non. Je vais vous parler de ce qui me dépasse un peu. Dans les débats, ici, le gouvernement nous dit : Non, non, nous n'abolissons rien. Eh bien, j'ai une amie qui ne peut pas envoyer son enfant en immersion, en 1^{re} année, l'année prochaine. Alors, si mon amie ne peut pas envoyer son enfant en immersion, cela veut dire que quelque chose a été aboli. Je veux dire, c'est enlevé, c'est parti ; cela veut dire aboli. Toutes les preuves et les statistiques sont là : Le plus tôt un enfant est exposé à une langue, le mieux c'est pour lui.

Je refuse d'entrer dans les discours dans lesquels on parle d'atteindre un niveau de langue conversationnel. Je ne sais pas pourquoi on est si accroché à cette idée de niveau conversationnel, étant donné que c'est tellement plus que cela. Même si, techniquement, les élèves en immersion en français atteignent un niveau de conversation générale — même si techniquement, c'est cela — peut-on tout changer notre exposé narratif et être plus grand que cela? On doit parler de l'immersion ou de l'apprentissage des langues comme étant quelque chose où qui permet d'aller à la rencontre de l'autre, d'aller à la rencontre des autres peuples, d'apprendre de l'autre, d'ouvrir ses horizons et de voyager par la langue. On est tellement ancré dans notre façon d'exprimer nos affaires. S'il y a une place où l'on doit faire preuve de créativité et d'ouverture, c'est là. Oui, techniquement, on veut que nos élèves atteignent un niveau de français conversationnel, mais parlons-en comme d'une chose belle, bonne et bénéfique pour notre province.

Mon Dieu, moi qui pensais ne pas me rendre à 40 minutes ; je vais être ici jusqu'à demain. Une autre chose que j'aurais aimé voir dans le discours du trône, Madame la vice-présidente, c'est tout ce qui a rapport à la réforme de la gouvernance en éducation. Je vois qu'on n'en parle pas, mais c'est quelque chose qui s'en vient. J'ai peur que ce soit fait de façon sournoise, alors qu'il faut que les conseils d'éducation de district soient consultés et écoutés, comme tous les autres intervenants dans le domaine de l'éducation. On sait que, en ce moment, il manque énormément de ressources dans ce domaine, que ce soit en ce qui a

It has always bothered me that there were two reports, but, look, it is what it is. Does the French immersion system need some improvement? Of course. Do we need drastic changes? No. This is what is beyond me: In debates here, the government tells us: No, no, we are not abolishing anything. Well, I have a friend who cannot enroll her child in Grade 1 immersion next year. So, if my friend cannot enroll her child in immersion, that means something was abolished. I mean, it was removed, it is gone; that means it was abolished. All the proof and statistics are there: The earlier a child is exposed to a language, the better.

I refuse to participate in debates where there is talk of reaching conversational proficiency. I do not know why there is such an obsession with the idea of conversational proficiency, given that there is so much more to it than that. Even if, technically, students in French immersion reach a general conversational level—even if that is technically what it is—can we change the narrative and become more than that? Immersion and language learning have to be spoken of as things that bring people together, bring communities together, and enable people to learn from each other, broaden their horizons, and travel through language. We are so set in our ways of expressing things. If there is one area in which to be creative and open-minded, that would be it. Yes, technically, our students reaching conversational French proficiency is the goal, but it should be talked about as a beautiful thing, and as a good and beneficial thing for our province.

My goodness, to think that I was not sure I would reach 40 minutes; I will be here until tomorrow. Madam Deputy Speaker, one thing I would have liked to see in the throne speech is everything that has to do with the reform of governance in education. I see that it is not talked about, but it is coming up. I am scared that it will be done on the sly, because district education councils must be listened to and consulted, like everyone else working in education. We know that, for teachers, teaching assistants, or any other staff members, there is a great lack of resources right now.

trait au personnel enseignant, aux aides-enseignants ou à tout autre personnel.

Je suis contente de voir que le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance est là présentement. Je veux lui dire que nous avons davantage besoin de ressources au-delà d'une réforme de la gouvernance et au-delà d'une réforme du système d'immersion : tout d'abord, il faudrait donner plus de ressources à ces personnes qui sont avec nos enfants pendant 13 ans de leur vie.

12:10

De la maternelle à la 12^e année, on parle d'une tranche de vie de 13 ans où ces personnes vont accompagner nos enfants et où elles seront — comment on appelle cela — des dépisteuses de potentiel. Ces personnes vont partager de l'information et elles vont guider nos enfants. C'est tellement important. Et puis, tout part de l'éducation. La santé part de l'éducation. Si on n'est pas capable de prendre soin de nous ou de prendre soin des autres, cela commence par être capable d'avoir cette prise de conscience, de faire preuve de pensée critique. Tout part de l'éducation. Tout, tout, tout. La façon de gérer les finances passe par l'éducation et la culture aussi. Donc, il serait primordial de s'attarder à l'éducation.

Maintenant, je veux faire un saut vers mes portefeuilles parce que ce sont deux secteurs très importants dont on ne parle pas beaucoup à la Chambre. Évidemment, lors des débats à la Chambre, c'est sûr qu'on prête attention à la santé, aux crises sociales et aux questions comme le logement et le coût de la vie. Je comprends que c'est important d'en parler, sauf qu'on parle moins souvent de mes deux portefeuilles, qui sont le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture ainsi que le ministère responsable de l'Égalité des femmes. Alors je vais prendre ma revanche et en parler pendant un bon moment.

Je veux parler des services de garde à l'enfance. Bon, il y a un manque d'accès à des services de garde à l'enfance adaptés aux besoins des parents, et cela demeure un obstacle important pour l'épanouissement de nos collectivités. Combien de mamans ou même de papas restent à la maison pour prendre soin de leur enfant parce qu'il n'y a pas de place dans les garderies ou parce que cela coûte bien trop cher? Pour ma part, je me souviens que, quand Léo avait 2 ans — Léo est ici quelque part —, les frais de garde m'ont coûté 9 800 \$. C'est de l'argent. Et je suis chanceuse parce

I am happy to see that the Minister of Education and Early Childhood Development is here right now. I want to tell him that we need more resources, not just governance and immersion system reforms. First of all, more resources should be given to these people who are with our children for 13 years of their lives.

They support our children from kindergarten to Grade 12, a 13-year period, during which they—as they say—unlock their potential. They give them information and guide them. It is so important. Then, everything starts with education. Health starts with education. Being able to take care of others or ourselves begins with awareness and critical thinking. Everything starts with education. Everything, everything, everything. Managing finances is about education and culture, too. So, it is crucial to focus on education.

Now, I want to jump to my portfolios because they are two very important sectors that are not spoken about very much in the House. Obviously, during debates in the House, the focus is, of course, on health, social crises, and issues like housing and the cost of living. I understand that it is important to talk about those things, but there is less talk about my two portfolios, which are Tourism, Heritage and Culture, and Women's Equality. So, I will get even and talk about those for a while.

I want to talk about daycare. Now, the lack of access to daycare services tailored to the needs of parents remains a significant obstacle to the development of our communities. How many mothers and fathers stay at home to take care of their children because there is no room in daycares or because they are way too expensive? Personally, I remember when Léo was two—Léo is here somewhere—child care cost me \$9 800. That is a lot of money. I was lucky, because, at that time, I had a decent job. I earned a good salary; in any case, I earned a salary. Then, when I was sent

qu'à ce moment-là, j'avais quand même un emploi qui était correct. Je gagnais quand même un bon salaire ; en tous les cas, je gagnais un salaire. Et puis, quand on m'a envoyé mon reçu pour fins d'impôts indiquant un montant de 9 800 \$, cela m'a frappé dans la face comme une pelle à coques parce que je n'avais jamais vraiment pris la peine de faire le calcul.

(Exclamations.)

M^{me} Thériault : Oui, ça frappe, une pelle à coques. C'est cela que Sandra Le Coureur dit tout le temps : Une pelle à coques, ça frappe en plein front.

Les chers interprètes, je leur tire mon chapeau. Dès qu'on a des mots plus régionaux, cela doit être un défi pour eux. J'aimerais cela qu'on fasse une déclaration à un moment donné, un énoncé pour féliciter les interprètes parce qu'avec la quantité de choses qu'on dit et qu'on dit rapidement, et aussi qu'on ne dit pas nécessairement bien, ils font un super bon travail.

Donc, bref, Trudeau a annoncé 30 milliards de dollars pour la création d'un système national de garde d'enfants pour réduire les frais à 10 \$ par jour d'ici 2026. Nous autres, — je ne sais pas si vous vous souvenez —, nous étions presque les derniers à signer. Il a fallu se battre pour que le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance signe cette entente. Bon, finalement, l'entente a été signée en 2021. Les tarifs sont censés diminuer de moitié d'ici la fin de 2022. Je sais qu'il y a un rapport qui est supposé...

(Exclamations.)

M^{me} Thériault : Pardon? Oui, le moratoire se termine lundi, et je sais que mon collègue de Restigouche va en parler plus longuement dans son discours. Que se passe-t-il avec cela? Où sommes-nous rendus? Alors, tout cela a une incidence sur les parents, mais principalement sur les femmes relativement à leur retour au travail. On pourrait avoir plus de femmes sur le marché du travail présentement si cette entente s'était concrétisée, donc si on avançait. Donc, on espère qu'il y aura des développements à ce sujet, mais je n'ai pas vu dans le discours du trône quelque chose qui m'indiquait que cela allait aller de l'avant plus vite.

J'aurais aussi aimé voir la question de l'équité salariale dans le discours du trône. Puis, je comprends qu'on ne peut pas y arriver du jour au lendemain. Il faut procéder selon des échelons. Pour l'instant, la *Loi de 2009 sur l'équité salariale* s'applique à la fonction

my receipt for tax purposes, and it listed an amount of \$9 800, it hit me in the face like a clam shovel, because I had never really taken the time to do the math.

(Interjections.)

Ms. Thériault: Yes, clam shovels hit hard. That is what Sandra Le Coureur always says: Clam shovels hit hard.

I tip my hat to our wonderful interpreters. Regional expressions must be challenging for them. I would like it if a statement were made at some point to commend the interpreters, because, with the number of things that are said and said quickly but not necessarily well, they do a stellar job.

So, in short, Trudeau announced that \$30 billion was being used to create a national child-care system to bring fees down to \$10 a day by 2026. We were—I do not know if you remember—almost the last ones to sign. It was a battle to get the Minister of Education and Early Childhood Development to sign the agreement. In the end, though, the agreement was signed in 2021. Fees are supposed to be cut in half by the end of 2022. I know a report is supposed to...

(Interjections.)

Ms. Thériault: Pardon me? Yes, the moratorium is ending Monday and I know that my colleague from Restigouche will talk more about it in his speech. What is going on with that? Where are we now? So, this all has an impact on parents, but mainly on women returning to work. There are women who could be in the workforce right now if this agreement had been settled and things had moved forward. So, hopefully there will be progress on that, but I did not see anything in the throne speech that would indicate to me that it would be moving forward faster.

I would also have liked to see something about pay equity in the throne speech. Now, I understand that it cannot be achieved overnight. It has to be done progressively. Currently, the *Pay Equity Act, 2009* applies to the civil service. However, these

publique. Mais, ce pour quoi les organismes militent, c'est pour graduellement avoir une loi qui s'applique au secteur privé. Le défi à surmonter est le suivant : les personnes qui occupent un emploi à prédominance féminine sont souvent sous-payées parce que leur travail est sous-évalué. Alors, il y a tout un travail d'évaluation qui doit être fait. La Coalition pour l'équité salariale du Nouveau-Brunswick s'est déjà penchée là-dessus, notamment pour le secteur des soins.

12:15

Nous devons étendre la portée de la loi pour qu'elle s'applique au secteur privé, où travaillent 65 % des femmes dans la main-d'œuvre active. Étant donné que le secteur des soins communautaires est particulièrement vulnérable et que la grande majorité de la main-d'œuvre de ce secteur est constituée de femmes, les organismes militants demandent un plan de cinq ans. Ils ne demandent pas la lune ; ils demandent que nous nous penchions sur la question et que nous établissions un plan de cinq ans pour, un jour, réaliser l'équité salariale dans le secteur privé. C'est une question...

(Exclamation.)

M^{me} Thériault : C'est une question de justice et d'équité. Je sais, Madame la vice-présidente, que, dans votre précédent emploi, vous occupiez des fonctions dans le domaine de la justice ; vous pouvez comprendre cela. C'est un principe d'équité et de justice. Nous aimerions donc voir quelques premiers pas dans cette direction.

Maintenant, je ne m'attendais évidemment pas à voir une phrase sur la justice reproductive dans le discours du trône. Mon Dieu, s'il avait fallu parler d'avortement dans le discours du trône ; sacrilège, n'est-ce pas ? Pour vous donner le contexte, le débat sur l'avortement a été réglé en 1988. Les personnes qui ont besoin d'un avortement au Canada peuvent l'obtenir. Ce qui fait que, dans ma tête, c'est un dossier réglé. C'est simplement qu'il semble que, pour certains, ce n'est pas encore clair. C'est réglé et, comme il a été statué en 1988, au Canada, les personnes qui veulent se faire avorter peuvent le faire. Bon.

Pour votre information, car, parfois, nous oublions les statistiques, les avortements dans les hôpitaux peuvent être faits pendant les 13 premières semaines de grossesse, alors que, dans les cliniques, ils peuvent être

organizations are fighting for an Act to apply to the private sector as well. This is the challenge that has to be overcome: People with jobs in predominantly female sectors are often underpaid because their work is undervalued. So, a lot of assessment has to be done. The New Brunswick Coalition for Pay Equity has already addressed that, particularly in the health care sector.

We must extend the Act to include the private sector, where women make up 65% of the workforce. Given that the community care sector is particularly vulnerable and that the vast majority of the workforce in this sector is made up of women, organizations are advocating for a five-year plan. They are not asking for the moon; they are asking us to address this issue and develop a five-year plan so that, one day, there is pay equity in the private sector. It is a matter of...

(Interjection.)

Ms. Thériault: It is a matter of justice and equity. Madam Deputy Speaker, I know that, in your previous job, you were in the justice field; you can understand this. It is a matter of equity and justice. So, we would like to see a few initial steps in that direction.

Now, I was obviously not expecting to see a sentence about reproductive justice in the throne speech. My goodness, if it took... Talking about abortion in the throne speech would be sacrilegious, would it not? To give you some context, the debate on abortion was settled in 1988. People who need an abortion in Canada can get one. To me, that means that the matter has been dealt with. It just seems that, for some people, it is still not clear. It is settled, and, as was ruled in 1988, people in Canada who want to get an abortion can do so. Okay.

For your information, because, sometimes, we forget the numbers, abortions can be done in hospitals during the first 13 weeks of pregnancy, while, in clinics, they can be done during the first 16 weeks. Women in late

faits pendant les 16 premières semaines. Les femmes qui ont des grossesses avancées doivent parfois aller à l'extérieur du Nouveau-Brunswick pour se faire avorter, parce que nous n'avons plus de clinique. Depuis que Clinic 554 n'offre plus ces services, nous n'avons plus de recours ici pour les femmes qui sont enceintes de 15 ou 16 semaines. L'autre défi est que nous offrons l'avortement dans trois hôpitaux du Nouveau-Brunswick, soit à Bathurst et dans les deux hôpitaux de Moncton. Toutefois, le fait d'être disponible ne veut pas dire être accessible. Nous devons rendre ce service plus accessible. Bon.

Il existe, entre autres, une solution dont nous avons parlé et au sujet de laquelle j'ai présenté une motion, il y a deux ans : C'est que le gouvernement abroge le *Règlement du Nouveau-Brunswick 84-20*. Ce règlement empêche le paiement des avortements faits dans une clinique par l'Assurance-maladie. Cela fait longtemps que cela dure. Abroger ce règlement se fait d'un trait de plume. L'abrogation de ce *Règlement du Nouveau-Brunswick 84-20* peut se faire aujourd'hui, si vous voulez, ou demain. Toutefois, le gouvernement refuse de le faire. Nous sommes la dernière province canadienne — encore une fois, la dernière province — qui ne permet pas aux femmes de choisir de se faire avorter dans un hôpital ou dans un milieu clinique, car le milieu clinique ne peut pas le faire, parce que le *Règlement du Nouveau-Brunswick 84-20* est en vigueur. C'est comme un cercle vicieux. Nous devons abroger le *Règlement du Nouveau-Brunswick 84-20* et, idéalement, faire en sorte d'avoir un plus grand nombre d'hôpitaux qui offrent ce service.

Maintenant, l'affaire la plus... Je dis toujours que, parfois, quand j'entre à l'Assemblée législative, c'est comme si j'entrais dans un univers parallèle. Hier, j'ai vécu un moment d'univers parallèle.

The Health Minister introduced Bill 3, *An Act Respecting Surgical Facilities*. It says that they will allow surgical services to be provided outside a hospital. That is interesting.

Cela remet en cause toute la question de la privatisation. Il faut faire attention.

At first, the only procedure covered by the legislation will be cataract surgeries.

Cela concerne les opérations de la cataracte.

pregnancy sometimes have to go outside New Brunswick to get an abortion, because we no longer have a clinic. Since Clinic 554 stopped providing these services, we no longer have an option here for women who are 15 or 16 weeks pregnant. The other challenge is that we provide abortion services in three hospitals in New Brunswick, in Bathurst and in two hospitals in Moncton. However, being available is not the same as being accessible. We have to make these services more accessible. Okay.

There is one solution, among others, that we have spoken about and that I introduced a motion on two years ago. That would be the government repealing *New Brunswick Regulation 84-20*. This regulation prohibits abortions in clinics from being funded or eligible for payment through Medicare. This has been in place for a long time. Repealing this regulation is done with the stroke of a pen. *New Brunswick Regulation 84-20* can be repealed today, if you like, or tomorrow. However, the government refuses to repeal it. We are the only Canadian province—again, the only province—that still does not allow women to choose to have an abortion in a hospital or in a clinic, because the clinic cannot provide the service as a result of *New Brunswick Regulation 84-20*. It is like a vicious circle. We have to repeal *New Brunswick Regulation 84-20* and, ideally, ensure that more hospitals provide this service.

Now, the thing that is most... I always say that, sometimes, when I come into the Legislative Assembly, I feel as if I am entering a parallel universe. Yesterday, I felt as if I was in a parallel universe.

Le ministre de la Santé a présenté le projet de loi 3, *Loi concernant les établissements chirurgicaux*. Conformément à celui-ci, des services chirurgicaux pourront être fournis ailleurs que dans un hôpital. Voilà qui est intéressant.

That brings into question the whole issue of privatization. Caution is required.

La seule intervention d'abord visée par la mesure législative sera l'opération de la cataracte.

It applies to cataract surgery.

Other procedures such as vasectomies and colonoscopies are likely to be added in the future. Ah.

D'autres interventions comme la vasectomie et la coloscopie seront probablement ajoutées dans l'avenir. Ah bon.

The minister also tells us that abortions are unlikely to be added because of a lack of demand or a wait-list.

Le ministre nous dit aussi qu'il est peu probable que les avortements soient ajoutés, faute de demande ou d'une liste d'attente.

Pourquoi parler de liste d'attente? Une femme peut-elle être enceinte et attendre deux ans pour avorter? Non. Après neuf mois...

Why talk about a wait list? Can a woman be pregnant and wait two years for an abortion? No. After nine months...

(Exclamation.)

(Interjection.)

M^{me} Thériault : Hier, j'ai lu cela et j'ai dû le lire deux fois.

Ms. Thériault: Yesterday, I read that, and I had to read it twice.

Lack of demand or a wait-list.

— faute de demande ou d'une liste d'attente —

Quand il s'agit d'avortement, ce n'est pas une question de manque de demande, c'est une question d'accessibilité.

When it comes to abortion, it is not about a lack of demand, it is about access.

12:20

Le gouvernement nous dit tout le temps que...

The government always tells us that...

Access meets demand.

L'accessibilité satisfait à la demande.

Le gouvernement dit qu'on répond à la demande. C'est drôle, j'étais au déjeuner du Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé l'autre fois et j'ai demandé s'il y avait des statistiques sur l'avortement. On m'a répondu que non. Donc, vous n'avez aucune idée du nombre de femmes qui s'en vont dans une autre province, par exemple, pour se faire avorter. Vous n'avez aucune idée du nombre de personnes qui ont subi un avortement. On n'a pas de statistiques. Donc, comment le gouvernement peut-il dire qu'il répond à la demande? Donnez-moi des statistiques. Prouvez ce que vous avancez parce que, jusqu'à présent, je ne vous crois pas. Je ne vous crois vraiment pas.

The government says that demand is being met. It is funny; I was at a New Brunswick Health Council lunch the other day, and I asked if there were statistics on abortion. The answer was no. So, you have no idea how many women are going, for example, to another province to get an abortion. You have no idea how many people have had abortions. There are no statistics. So, how can the government say that it is meeting the demand? Give me statistics. Prove your point because, so far, I do not believe you. I really do not believe you.

Cela me rappelle l'autre fois, quand je naviguais sur les réseaux sociaux et que j'ai vu un t-shirt. Je m'en suis commandé un.

That reminds me of the time when I was on social media and I saw a t-shirt. I ordered one.

It says, I am sick of men legislating my body.

Il y est écrit: J'en ai marre que des hommes assujettissent mon corps à des lois.

Je pensais : C'est tellement cela qui se passe.

I thought, that is exactly what is happening.

I am sick that somebody wants to regulate my body. I am sick that somebody wants to regulate my vagina. It is as though I was telling you, I am going to regulate your penis. Why is this so taboo? I am talking about vaginas and penises in the Legislative Assembly. We have to talk about abortions. I know that it may be delicate, but it is important. It is important that women have the choice. It is none of our business, first of all. It is none of my business what somebody chooses to do. It is none of your business what I choose to do. We need to have the choice. We need to axe Regulation 84-20. This is so important so that women can have the choice to decide what they do with their lives. It is as simple as that.

Cela pourrait être fait d'un trait de crayon. Je n'avais pas grand espoir de voir la question de la justice reproductive dans le discours du trône, mais je profite de l'occasion pour en parler parce que c'est important et qu'on n'en parle pas assez souvent.

Et bien sûr, la pandémie a mis en lumière toutes les complexités par rapport aux femmes. Cela aurait été amusant d'avoir comme une lentille intersectionnelle, pour toutes les initiatives qu'on entreprend au fond, pour voir comment certaines de ces initiatives se répercutent chez les hommes, mais aussi chez les femmes ou chez d'autres identités de genres. Il serait intéressant de voir comment un geste entraîne des conséquences différentes sur les personnes, selon, par exemple, la démographie, l'âge, le statut social ou même peut-être aussi le sexe. Donc, j'aimerais, pour les initiatives du gouvernement ou pour toutes les initiatives, qu'on puisse avoir cette lentille afin de penser à cela avant de créer les programmes. Il faut avoir un processus. Je pense que c'est le processus qui est important.

Les autres grands oubliés du discours du trône sont les arts et la culture, et le tourisme aussi. De mémoire, je ne pense pas qu'on a parlé du tourisme dans le discours du trône. Mais, on n'a sûrement pas parlé des artistes. Mais oui, on a dit que le gouvernement avait reçu le rapport sur le statut de l'artiste. Mais cela, on le savait déjà l'année passée ; ce sont de vieilles histoires.

C'est un discours du trône qui est en fait un peu un constat du genre : On a reçu ceci, on a fait cela. Mais, un discours du trône — et vous me direz, Madame la vice-présidente, si je suis dans le champ —, c'est censé être un document évocateur du plan à venir. C'est censé être tourné vers l'avenir. Là, on ne parle pas

J'en ai marre que quelqu'un veuille régler mon corps. J'en ai marre que quelqu'un veuille régler mon vagin. C'est comme si je vous disais que j'allais régler votre pénis. Pourquoi le sujet est-il si tabou? Je parle de vagins et de pénis à l'Assemblée législative. Nous devons parler de l'avortement. Je sais que le sujet peut être délicat, mais il est important. Il est important que les femmes aient le choix. Tout d'abord, leur choix ne nous regarde pas. Ce qu'une personne choisit de faire ne me regarde pas. Ce que je choisis de faire ne vous regarde pas. Nous devons avoir le choix. Nous devons abolir le règlement 84-20. C'est crucial pour que les femmes aient le choix de décider ce qu'elles font de leur vie. C'est aussi simple que cela.

It could be done with a stroke of the pen. I did not have much hope of seeing the reproductive justice issue in the throne speech, but I take this opportunity to talk about it because it is important and it is not talked about often enough.

Of course, the pandemic highlighted all the complexities related to women. It would have been amusing to have some kind of intersectional lens to apply to all initiatives that are brought forward, basically, to see how some of them affect men, but also women or other gender identities. It would be interesting to see how one action can have different effects on people depending, for example, on demographics, age, social status, or perhaps even gender. So, for government initiatives or for all initiatives, I would like this lens to be available in order to think about that before creating programs. A process is necessary. I think that the process is the important thing.

The other significant things that are overlooked in the throne speech are arts and culture, as well as tourism. If I remember correctly, I do not think that tourism was mentioned in the throne speech. However, artists were certainly not mentioned. Well, yes, it said that the government received the report on the status of the artist. However, that was already known last year; it is old news.

The throne speech is actually the kind of thing that states: This was received, that was done. A throne speech, however, and correct me if I am wrong, Madam Deputy Speaker, is supposed to be about a plan for the future. It is supposed to be future-oriented. This one is not only about the present, but also the past.

seulement du présent, on revient aussi sur le passé. Je me dis : Voyons, qu'est-ce que c'est que cela? Comment se fait-il que vous n'avez pas fait un discours du trône inspirant qui parle de ce que vous allez faire?

Moi, cela m'allume quand je pense à ce que je peux faire. C'est pour cette raison que je me suis lancée en politique. C'est pour ce que je peux faire et ce que je peux améliorer pour les gens de ma collectivité, pour les gens du Nouveau-Brunswick. Voulez-vous me dire que cela vous allume quand vous lisez cela? Moi, je n'ai pas eu un poil qui s'est dressé sur mes bras — pas un.

Alors là, je ne comprends pas ce qu'on fait ici. Il faut mettre la barre plus haute. Il faut certainement mettre la barre plus haute. Je pense qu'on a besoin d'avancer à vitesse grand V pour avoir une reconnaissance du statut de l'artiste. Cela veut dire que les artistes, pour la plupart, n'ont pas accès à l'assurance-emploi à l'heure actuelle. Ils n'ont pas accès à une assurance-médicaments. Il y a des mesures qui couvrent les risques d'entreprise. Ils n'ont pas d'assurance pour la sécurité au travail ou une retraite dans des conditions comparables à celles des autres professions.

12:25

Nous devons reconnaître un statut juridique à l'artiste, sinon les artistes sont constamment plongés dans des inégalités socioéconomiques flagrantes. Le député de Baie-de-Shediac—Dieppe et moi-même avons vécu cela. Nous n'avons jamais eu de sécurité. Nous avons quand même fait une belle carrière, mais nous avons travaillé fort. J'aurais aimé avoir un peu de sécurité ici et là, parfois, dans les moments où c'était plus difficile. Toutefois, les artistes n'ont rien, rien, rien, ce qui fait qu'il est absolument nécessaire de les sécuriser. Le fait de les sécuriser donnera des artistes beaucoup plus prolifiques, plus performants et plus efficaces. Nous pourrions mieux nous concentrer.

La culture est le vecteur de l'éducation et du rapprochement des communautés. La meilleure façon de jeter des ponts entre des communautés — anglophones, francophones, Premières Nations et nouveaux arrivants —, c'est la culture. C'est tellement important. C'est tellement important. Si nous n'investissons pas dans la culture, nous ratons toutes ces occasions de pouvoir créer des liens. C'est ce dont nous avons besoin actuellement. Il s'agit de créer des liens.

I say to myself: Come on, what is that about? Why did you not deliver an inspiring throne speech that talks about what you will do?

I really get fired up when I think of what I can do. That is why I got involved in politics. It was for what I can do and what I can improve for the people in my community and all New Brunswickers. Do you mean to tell me that you get fired up when you read that? It did not give me any goosebumps, not one.

So now I do not understand what is being done here. The bar has to be set higher. The bar definitely has to be set higher. I think recognizing the status of the artist has to happen quickly. Most artists do not currently have access to employment insurance. They do not have a drug plan. There are measures that cover business risks. Artists do not have occupational safety insurance or a pension like other professions.

We must grant legal status to artists; otherwise, they are constantly facing clear socioeconomic inequality. The member for Shediac Bay-Dieppe and I have experienced that. We never had any security. We did have great careers, but we worked hard. I would have liked to have had a bit of security here and there, sometimes, when times were harder. However, artists have nothing at all, at all, which means it is absolutely necessary to provide them with some security. Providing them with some security will produce artists who are a lot more prolific, successful, and efficient. We will be able to focus better.

Culture is a vehicle for education and bringing communities together. Culture is the best way to build bridges between communities—Anglophones, Francophones, First Nations, and newcomers. It is so important. It is so important. If we do not invest in culture, we are missing all these opportunities to build relationships. That is what we need right now. It is about building relationships.

Le gouvernement ne crée pas des liens, il divise. Je pourrais vous énumérer une liste de choses qui nous divisent qu'a dites ou faites le premier ministre. Nous n'en pouvons plus de ces divisions ; nous voulons nous unir. Il y a deux jours, nous avons mené un tintamarre, à Fredericton, à l'unisson entre Acadiens et Premières Nations, et c'était bien. Il y avait des anglophones et toutes sortes de gens. Nous avons besoin de cette unité et nous avons besoin de mieux nous connaître. Cela passe par la culture et par l'éducation. C'est si important. C'est si important.

J'aurais aussi aimé aborder plusieurs enjeux locaux dans ma circonscription, qui s'appliquent probablement à d'autres circonscriptions. Je n'ai pas beaucoup parlé du système de soins de santé, parce que je sais que nous en parlerons beaucoup les autres jours. Cependant, les soins de santé sont primordiaux, et, chez nous, à Caraquet, l'hôpital est le cœur de la collectivité. C'est tellement important que c'est presque devenu culturel. C'est notre identité.

C'est important pour nous d'avoir accès à la salle d'urgence ouverte 24 heures sur 24. Comme nous le savons, le gouvernement a essayé de la fermer. Chez nous, nous n'hésitons pas à sortir dans la rue pour manifester. Je le dis tout le temps : Nous avons tous des doctorats en manifestations dans notre région. Nous voulons pouvoir avoir accès à l'urgence. Nous ne demandons pas d'avoir une panoplie de soins et de chirurgies, mais nous avons besoin d'un endroit, comme l'urgence 24 heures sur 24, pour pouvoir sauver des vies, stabiliser des patients et ensuite les envoyer vers des centres, si nécessaire.

Aussi, si l'urgence est tellement importante, c'est parce que, grâce à celle-ci, nous pouvons avoir de petits services. Par exemple, il y a des patients souffrant de cancer qui, actuellement, peuvent aller recevoir certains traitements à Caraquet, parce qu'il y a l'urgence. Il y a tout un tas de petits services connexes comme ceux-là qui sont très importants. Que nous le voulions ou pas, nous sommes dans une péninsule, située à la pointe nord-est, ce qui veut dire que nous devons toujours, toujours nous déplacer. Nous avons toujours de longues distances à parcourir. Je regardais précisément les statistiques du Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé... Ai-je déjà fini?

(Exclamation.)

M^{me} Thériault : Oh, mon Dieu. Eh bien, je ne voterai pas en faveur de ce discours, et pas simplement parce

The government is not building relationships; it is dividing people. I could list things the Premier has said or done that divide us. We have had it with these divisions; we want to unite. Two days ago, we led a Tintamarre in Fredericton, Acadians and First Nations together, and it was nice. There were Anglophones and all kinds of people there. We need this unity and we need to get to know each other better. This is achieved through culture and education. It is so important. It is so important.

I would also have liked to touch on several local issues I have in my riding, which are probably applicable to other ridings. There is the health care system, which I have not talked much about because I know that we will be talking about it a lot on other days. However, health care is critical, and, back home, in Caraquet, the hospital is the heart of the community. It is so important that it has almost become cultural. It is our identity.

It is important for us to have access to the emergency room 24 hours a day. As we know, the government tried to close it down. Back home, we do not hesitate to take to the streets to protest. I say this all the time: In our area, we all have doctorates in protest. We want to have access to the emergency room. We are not asking for a whole range of care and surgery, but we need a place, such as an emergency room open 24 hours a day, to save lives, to stabilize patients, and then to send them to other centres, if necessary.

In addition, the emergency room is so important, because it provides us with access to some minor services. For example, there are cancer patients who currently can get certain treatments in Caraquet because the emergency room is there. There are all sorts of minor services like those, which are very important. Whether we like it or not, we are on a peninsula at the northeastern point, which means that we always, always have to travel. We always have to travel long distances. I was specifically looking at the statistics from the New Brunswick Health Council... Am I already done?

(Interjection.)

Ms. Thériault: Oh, my goodness. Well, I will not vote in favour of this speech, and not only because I am in

que je suis à l'opposition. Ce n'est pas cela. Je trouve que c'est un discours qui manque de créativité. En art, nous dirions qu'il est insipide, incolore et inodore. Voilà.

12:30

L'hon. M. Hogan : Merci, Madame la vice-présidente.

It is my pleasure to rise in the House today to talk about our government's speech from the throne. I am honoured to stand here before you as the Minister of Education and Early Childhood Development and as part of a government that is reinventing New Brunswick. Madam Deputy Speaker, our government is focusing on our key priorities and is moving forward with our planned initiatives, and as a direct result, we are creating a stronger and more resilient and self-sufficient province. This work is not easy. But I am proud of the results that we have delivered, and I am looking forward to continuing to build on the work that we have done so far.

Madam Deputy Speaker, before I begin, I want to take this opportunity to thank the people in the riding of Carleton for putting their confidence in me to represent them in the Legislature. Serving as an MLA since 2020 has been an incredible privilege, one that I do not take lightly. I would also like to thank my family, in particular my wife Heather, for their love and support. As we all know, this is a family job.

I would like to take a moment to talk about my riding. The people in the riding of Carleton are devoted to their communities, and that spirit of community shines through when you consider the things that they have accomplished. Woodstock's Ribfest raised a total of \$56 000, which was donated to the River Valley Cancer Support Group, the Living Beyond Cancer Peer Support Group, and the John T. McMillan Jr. Memorial Foundation. Congratulations to the Woodstock NB Ribfest team for putting on such an incredible event. Those people do so much hard work every year. I would also like to highlight the Woodstock flying club's October breakfast. It raised \$1 700 for breast cancer.

Madam Deputy Speaker, the rinks and gyms in the Carleton region are open again, and that would not be possible without the support of community volunteers.

the opposition. That is not the reason. I find this speech lacks creativity. In art, we would say that it is insipid, colourless, and vapid. There you have it.

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Madam Deputy Speaker.

C'est un plaisir pour moi de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui au sujet du discours du trône de notre gouvernement. C'est un honneur pour moi d'être ici devant vous comme ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et comme membre d'un gouvernement qui réinvente le Nouveau-Brunswick. Madame la vice-présidente, notre gouvernement se concentre sur nos grandes priorités et fait avancer nos initiatives prévues; en conséquence directe, nous créons une province plus forte, plus résiliente et autosuffisante. Ce n'est pas un travail facile, mais je suis fier des résultats que nous avons produits, et je me réjouis à l'avance de faire progresser encore davantage notre travail déjà réalisé.

Madame la vice-présidente, avant de commencer, je tiens à profiter de cette occasion pour remercier les gens de la circonscription de Carleton d'avoir mis leur confiance en moi pour les représenter à l'Assemblée législative. Mon service comme député depuis 2020 est un privilège incroyable, et je ne le prends pas à la légère. Je tiens aussi à remercier ma famille, en particulier mon épouse Heather, pour son amour et son soutien. Comme nous le savons tous, c'est une tâche familiale.

Je voudrais prendre un moment pour parler de ma circonscription. Les gens de Carleton sont dévoués à leurs collectivités, et leur esprit communautaire éclate quand on considère ce qu'ils ont accompli. Le Ribfest de Woodstock a recueilli un total de 56 000 \$, qui a été remis comme don au River Valley Cancer Support Group, au Living Beyond Cancer Peer Support Group et à la John T. McMillan Jr. Memorial Foundation. Félicitations à l'équipe de Ribfest de Woodstock d'avoir organisé cette activité incroyable. Cette équipe fait tellement de travail chaque année. Je tiens aussi à signaler le petit-déjeuner d'octobre du Woodstock Flying Club. Le club a recueilli 1 700 \$ contre le cancer du sein.

Madame la vice-présidente, les patinoires et les gymnases de la région de Carleton sont ouverts de nouveau, et cela ne serait pas possible sans le soutien

I would also like to acknowledge Western Valley P.R.O. Kids, which does a tremendous job helping families that need help getting and keeping their kids in sports. That being said, as we celebrate the resumption of sporting events in the community, I would like to offer a kind reminder to take it easy on the referees. Recruiting and keeping officials is hard, and we need them in order to continue playing the games that we love.

Madam Deputy Speaker, I would like to congratulate my executive assistant, Doug Graham, who was recently elected board president of the River Valley Cancer Support Group. I was also proud to see Aida Flemming honoured recently at the Hugh John Flemming Forestry Centre and to see Wayne McCallum included in the October edition of *Ageless New Brunswick*. In October, a memorial was held for Mary Dimock. She was the face of kindness and welcome to so many in Woodstock and was forever promoting all that the town has to offer. As much as she did for her community publicly, only Mary knew how many she rushed to assist privately, and she would have it no other way.

Madam Deputy Speaker, there is really no place in New Brunswick quite like Carleton, and I am so proud to have the opportunity to represent this incredible riding in the Legislature.

Madam Deputy Speaker, this is truly a historic time in New Brunswick. To say that the past two years have presented challenges would be an understatement. However, as we emerge from the COVID-19 pandemic, we do so stronger and more confident in our ability to overcome challenges because we have seen firsthand how much we can do when we work together.

Nous sommes créatifs et inclusifs et nous visons l'excellence. Cela nous a été très utile pour affronter la pandémie de la COVID-19, et je suis certain que cela continuera à nous aider à l'avenir. Nous amorçons une période de croissance, de renouveau et de possibilités dans notre province. Il y a beaucoup de raisons d'être fiers et enthousiastes et les gens le remarquent. Bien sûr, Madame la vice-présidente, il faut savoir gérer cette croissance et ces changements qui en découlent. Il faut donc maintenir une gestion financière solide et prudente, et mettre l'accent sur la prospérité à long

des bénévoles de la collectivité. Je tiens aussi à rendre hommage à Western Valley P.R.O. Kids, qui fait un travail formidable pour aider les familles qui ont besoin d'aide pour que leurs enfants commencent et continuent leurs activités sportives. Cela dit, pendant que nous célébrons la reprise des activités sportives dans la collectivité, je voudrais rappeler doucement aux gens d'être aimables envers les arbitres. Il est difficile de recruter et de garder des officiels, et nous avons besoin d'eux pour continuer de jouer les jeux que nous aimons.

Madame la vice-présidente, je tiens à féliciter mon chef de cabinet, Doug Graham, qui a récemment été élu président du conseil du River Valley Cancer Support Group. J'ai également été fier de voir Aida Flemming honorée récemment au Centre forestier Hugh John Flemming et de voir Wayne McCallum inclus dans la parution d'octobre de *Ageless New Brunswick*. En octobre, une cérémonie commémorative a été tenue pour Mary Dimock. Elle personnifiait la bonté et l'accueil pour tant de gens à Woodstock et faisait sans cesse la promotion de tout ce que la ville a à offrir. En plus de tout ce qu'elle faisait pour sa collectivité publiquement, seule Mary savait combien de gens elle s'empressait d'aider en privé, et elle n'aurait jamais voulu vivre autrement.

Madame la vice-présidente, il n'y a vraiment pas d'autre endroit comme Carleton au Nouveau-Brunswick, et je suis très fier d'avoir l'occasion de représenter cette circonscription incroyable à l'Assemblée législative.

Madame la vice-présidente, c'est vraiment un moment historique au Nouveau-Brunswick. Si on dit que les deux dernières années ont présenté des défis à relever, c'est trop peu dire. Toutefois, en sortant de la pandémie de la COVID-19, nous nous retrouvons plus forts et plus confiants en notre capacité de surmonter des difficultés, car nous avons vu de nos yeux combien nous pouvons faire quand nous travaillons ensemble.

We are creative and inclusive, and we aim for excellence. That has been very helpful to us in tackling the COVID-19 pandemic, and I am sure it will continue to be helpful to us in the future. We are entering a period of growth, renewal, and opportunity in our province. There are a lot of reasons to be proud and enthusiastic, and people are noticing it. Of course, Madam Deputy Speaker, knowing how to manage this growth and the changes that stem from it is essential. So, with each decision we make, it is essential to

terme du Nouveau-Brunswick à chaque décision que nous prenons.

12:35

That means that as we make decisions, we must keep an eye on the big picture. We need to ask how this project would improve the lives of New Brunswickers. Will this initiative get real results? Will this investment improve our province and the quality of life of our children in the decades to come? These questions help us to stay focused on our priorities and to achieve our goal of ensuring that the province has sufficient resources to fund the growing costs of health care and education while also taking care of our most vulnerable citizens. Madam Deputy Speaker, our government has set out five priorities: energizing the private sector, vibrant and sustainable communities, dependable public health care, world-class education, and environment.

Il est logique que je commence à parler de notre priorité visant à bâtir un système d'éducation de première classe. Même si j'occupe le poste de ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance depuis seulement deux semaines, c'est un domaine que je connais très bien. Avant d'entrer en politique, comme je l'ai déjà dit plusieurs fois, j'ai travaillé pendant 35 ans dans le système d'éducation. Après avoir obtenu mon diplôme à St. Thomas University, j'ai déménagé à Woodstock, où j'ai commencé une carrière enrichissante d'enseignant. Avant d'être élu député de Carleton, j'ai été le directeur à Woodstock High School.

Madame la vice-présidente, cette expérience dans le domaine de l'enseignement va certainement m'aider à diriger ce ministère durant une période unique et déterminante dans le système d'éducation du Nouveau-Brunswick. Nos enfants représentent l'avenir et ils méritent d'avoir tous les outils nécessaires pour s'épanouir et contribuer au développement de la province. Ils méritent de profiter d'un système d'éducation de première classe. Pour réaliser cet objectif, nous devons aller de l'avant et apporter des changements, même s'ils sont difficiles.

Madam Deputy Speaker, we must change how we deliver French second language education to our Anglophone-sector students. While there are some students who have found success through the existing French immersion program, what we are doing and

maintain strong, prudent financial management and focus on long-term prosperity in New Brunswick.

Cela veut dire que, en prenant des décisions, nous ne devons pas perdre de vue le tableau d'ensemble. Nous devons nous demander comment tel projet améliorerait la vie des gens du Nouveau-Brunswick. Une initiative donnée produira-t-elle vraiment des résultats? Un investissement donné améliorera-t-il notre province et la qualité de vie de nos enfants dans les prochaines décennies? Ces questions nous aident à nous concentrer sur nos priorités et à atteindre notre objectif d'assurer que la province a des ressources suffisantes pour financer les coûts croissants des soins de santé et de l'éducation tout en prenant soin de nos gens les plus vulnérables. Madame la vice-présidente, notre gouvernement a fixé cinq priorités : un secteur privé dynamisé, des collectivités dynamiques et durables, des soins de santé publics fiables, une éducation de première classe et l'environnement.

It makes sense for me to start talking about our priority of building a world-class education system. Although I have only been Minister of Education and Early Childhood Development for two weeks, I know the field very well. Before entering politics, as I have said a number of times, I worked for 35 years in the education system. After graduating from St. Thomas University, I moved to Woodstock, where I began a rewarding teaching career. Before being elected MLA for Carleton, I was the principal at Woodstock High School.

Madam Deputy Speaker, this teaching experience will certainly help me lead the department during a unique and pivotal time in the New Brunswick education system. Our children are the future and they deserve to have all the tools they need to thrive and contribute to the development of the province. They deserve a world-class education system. To achieve this goal, we must move forward and make changes, even if it is difficult.

Madame la vice-présidente, nous devons changer notre manière d'offrir l'enseignement du français langue seconde à nos élèves du secteur anglophone. Bien qu'il y ait des élèves qui ont obtenu du succès dans le programme actuel d'immersion en français, ce

what we have been doing for years is not working for the majority of our students. Our government wants to see a program in place that will see all our students learn and graduate with a minimum of a conversational level of French.

In its current state, the goal of the French immersion program is to have students finish the program with an Advanced or Advanced Plus level in conversational French, and in its current state, only about a third of our students are achieving that goal. It is also significant to note that, currently, more than 20% of students leave the French immersion program without completing it and a third of our schools in our province do not offer this program at all. Madam Deputy Speaker, this would not be acceptable if we were speaking about areas such as literacy or mathematics. Why then would we accept these outcomes for French second language learning?

New Brunswick is the only bilingual province in Canada. While there have certainly been successes in the existing French immersion program—I do not want to downplay that fact—the reality is that the program as it is today is successful for only a small group of students. It has created a significant form of streaming in our education system. Continuing a program such as this would be a disservice to both our students and the province as a whole.

Madam Deputy Speaker, our new approach to French second language learning will be focused on ensuring that all students have an opportunity to achieve, at a minimum, a conversational level of French by creating authentic opportunities to practice spoken language and learn about French culture. While achieving a level of conversational French is the goal, it is important to note that students who wish to pursue opportunities to further enhance their skills in French will still have the opportunity to do so. Students with an interest in pursuing more advanced levels of French can continue to choose their learning. Consistency is also important.

Madam Deputy Speaker, it is important to note that we have fantastic educators working in our province. They show up to work every day, and they give their absolute best for our students. The Department of

que nous faisons et que nous avons fait pendant des années ne fonctionne pas pour la majorité de nos élèves. Notre gouvernement veut voir en place un programme dans lequel tous nos élèves apprendront et obtiendront leur diplôme avec un minimum de capacités de conversation en français.

Dans l'état actuel du programme d'immersion en français, l'objectif est que les élèves finissent le programme au niveau Avancé ou Avancé Plus de conversation en français, et, dans son état actuel, seulement un tiers de nos élèves environ atteignent cet objectif. Il est également important de remarquer que, actuellement, plus de 20 % des élèves quittent le programme d'immersion en français sans le terminer, et un tiers des écoles de notre province n'offrent pas ce programme du tout. Madame la vice-présidente, cela ne serait pas acceptable s'il était question de matières telles que la littérature ou les mathématiques. Alors, pourquoi accepterions-nous ces résultats pour l'apprentissage du français langue seconde?

Le Nouveau-Brunswick est la seule province bilingue du Canada. Bien qu'il y ait certainement eu des réussites dans le programme actuel d'immersion en français — je ne veux pas en sous-estimer l'importance —, la réalité est que le programme tel qu'il est aujourd'hui n'est une réussite que pour un petit groupe d'élèves. Il a créé une forme importante de groupement par aptitudes dans notre système d'éducation. La poursuite d'un tel programme rendrait un mauvais service à nos élèves aussi bien qu'à l'ensemble de la province.

Madame la vice-présidente, notre nouvelle façon d'aborder l'apprentissage du français langue seconde s'appliquera à assurer que tous les élèves auront la possibilité d'acquérir tout au moins une capacité de conversation en français en créant des possibilités véritables de pratiquer la langue parlée et d'apprendre la culture française. Bien que l'objectif soit d'atteindre une capacité de conversation en français, il est important de remarquer que les élèves qui désireront poursuivre des possibilités d'améliorer davantage leurs compétences en français auront toujours l'occasion de le faire. Les élèves qui s'intéressent à atteindre des niveaux de français plus avancés pourront continuer de choisir leur apprentissage. La continuité est également importante.

Madame la vice-présidente, il est important de remarquer que nous avons des éducateurs formidables qui travaillent dans notre province. Ils se présentent au travail chaque jour, et ils font absolument de leur

Education and Early Childhood Development will plan to empower these educators by working with them and creating an effective framework that will meet the needs of all their learners in their schools and their communities.

12:40

Where you live should not dictate the educational opportunities you are afforded as a student here in New Brunswick. As I noted when it comes to French language learning, currently, a third of New Brunswick schools do not even offer immersion. That is a problem. Our approach aims to address that. That being said, while there has been significant discussion about the proposed timeline for these changes, I think it is important to emphasize that the approach we are taking is a gradual one. Students who are already enrolled in the immersion program will be able to finish the program should they so choose. Our framework will be phased in over a period of several years, with opportunities to evaluate and assess throughout the implementation.

Madam Deputy Speaker, we have made significant strides in actions outlined in *Succeeding at Home: A green paper on education in New Brunswick* and in advancing our 10-year education plans in both sectors. One area where we have made significant strides is in helping to prepare students to enter the workforce. Our government introduced valuable pre-apprenticeship programs for high school students interested in skilled trades in New Brunswick in order to provide work terms and foster connections with employers in the community. These programs also created experiential work opportunities for students who are interested in learning about key sectors. Although all students learn in their own way, these opportunities are valuable as they provide students with chances to learn in a more hands-on fashion.

Madam Deputy Speaker, along with opportunities for hands-on learning, we have expanded our offerings when it comes to centres of excellence in the Anglophone sector. Building on the success of our first Centre of Excellence for Energy, we have launched centres for excellence in entrepreneurship, health, and social work.

mieux pour nos élèves. Le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance projettera de renforcer ces éducateurs en travaillant avec eux et en établissant un cadre efficace qui répondra aux besoins de tous leurs apprenants, de leurs écoles et de leurs collectivités.

L'endroit où on vit ne devrait pas déterminer les possibilités d'éducation qu'on reçoit en tant qu'élève du Nouveau-Brunswick. Comme je l'ai indiqué quand il s'agit de l'apprentissage du français, un tiers des écoles du Nouveau-Brunswick n'offrent même pas l'immersion actuellement. C'est un problème. Notre stratégie vise à corriger cela. Cela dit, bien qu'il y ait d'abondantes discussions sur le calendrier proposé de ces changements, je pense qu'il est important d'insister sur le fait que la démarche que nous adoptons est graduelle. Les élèves qui sont déjà inscrits au programme d'immersion pourront terminer le programme s'ils le choisissent. Notre cadre sera étalé sur une période de plusieurs années, avec des possibilités de faire des évaluations au cours de la mise en œuvre.

Madame la vice-présidente, nous avons fait des progrès importants dans l'application de nos plans d'éducation de 10 ans dans les deux secteurs et des mesures décrites dans le document *Succès chez nous : Un livre vert sur l'éducation au Nouveau-Brunswick*. Un aspect où nous avons fait des progrès importants est celui d'aider les élèves à se préparer à entrer sur le marché du travail. Notre gouvernement a entrepris des programmes très utiles de préapprentissage pour les élèves du secondaire qui s'intéressent à des métiers spécialisés au Nouveau-Brunswick afin de leur offrir des stages de travail et de favoriser leurs relations avec les employeurs de la collectivité. Ces programmes ont également créé des possibilités d'expériences de travail pour les élèves qui veulent s'instruire dans les secteurs clés. Bien que tous les élèves apprennent chacun à sa façon, ces possibilités sont précieuses, car elles offrent aux élèves des occasions d'apprendre d'une manière plus pratique.

Madame la vice-présidente, en plus des possibilités d'apprentissage pratique, nous avons élargi nos programmes quand il s'agit des centres d'excellence dans le secteur anglophone. En nous appuyant sur le succès de notre premier Centre d'excellence en énergie, nous avons lancé des centres d'excellence en entrepreneuriat, en santé et en travail social.

Du côté du secteur francophone, nous avons lancé la campagne Allumez l'étincelle, qui vise à sensibiliser les familles, les membres de la collectivité et divers professionnels aux rôles qu'ils peuvent jouer pour aider les élèves à explorer des projets de vie et de carrière. La campagne vise à transformer les écoles en un milieu où les élèves sont contents et motivés à apprendre, ainsi qu'en un espace inclusif où ils peuvent exprimer leurs pensées et leurs sentiments, mettre en valeur leurs talents et forger leur propre opinion et apprendre la valeur du travail d'équipe. La promotion de la participation communautaire permettra également de créer des possibilités d'apprentissage pour les élèves à l'extérieur de la classe, que ce soit en plein air, sur le lieu de travail ou par la technologie.

Ces modèles sont importants, car ils offrent aux élèves la possibilité d'interagir avec les experts dans leur domaine et d'apprendre d'eux, et ce, sous une différente forme, peu importe où ils se trouvent dans la province. C'est un autre bon exemple de la façon dont notre gouvernement agit pour offrir les diverses possibilités à tous les élèves du Nouveau-Brunswick.

Madam Deputy Speaker, we are also continuing to break down barriers that make it harder for students to succeed in the classroom. For example, we know that students cannot learn when they are hungry. That is why, earlier this year, we announced up to \$550 000 for Food DEPOT Alimentaire to expand the existing free-breakfast program from 50 to 110 schools.

(Interjections.)

Hon. Mr. Hogan: Time delay.

In Saint John, we have invested \$3 million over two years to support the When Children Succeed project, which aims to help students overcome learning barriers in kindergarten to Grade 2 by providing intensive in-class support designed to close the education achievement gap by the time students complete Grade 3, which, research shows, boosts their graduation rate significantly.

12:45

(Interjections.)

In the Francophone sector, we launched the Allumez l'étincelle campaign, which aims to educate families, community members and various professionals about the roles they can play in helping students explore life and career plans. The campaign aims to make schools places where students are happy and motivated to learn, as well as inclusive spaces where they can express their thoughts and feelings, tap into their talents and form their own opinions, and learn the value of teamwork. Enhancing community participation will also create learning opportunities for students outside the classroom, whether outdoors, in workplaces, or via technology.

These models are important because they provide opportunities for students to interact with and learn from experts in their field in a different way, no matter where they are in the province. This is another good example of how our government is providing various opportunities for all New Brunswick students.

Madame la vice-présidente, nous continuons aussi de renverser les obstacles qui rendent plus difficile pour les élèves de réussir en classe. Par exemple, nous savons que les élèves ne peuvent pas apprendre quand ils ont faim. C'est pourquoi, plus tôt cette année, nous avons annoncé pas moins de 550 000 \$ pour Food DEPOT Alimentaire pour élargir le programme actuel de petit-déjeuner gratuit, qui passe de 50 à 110 écoles.

(Exclamations.)

L'hon. M. Hogan : Décalage de temps.

À Saint John, nous avons investi 3 millions de dollars sur deux ans pour appuyer le projet When Children Succeed, qui vise à aider les élèves de la maternelle à la 2^e année à surmonter les obstacles à l'apprentissage en offrant un soutien en classe intensif conçu pour combler les écarts d'apprentissage des élèves avant qu'ils finissent la 3^e année ; les recherches montrent que cela accroît considérablement leur taux de diplomation.

(Exclamations.)

Hon. Mr. Hogan: Good.

Again, these are great examples of taking the necessary steps to make it possible for all our students to access educational opportunities.

Madam Deputy Speaker, I do not have all the answers—I have never claimed that—and I do not think that is a bad thing. But what I can say is that I care deeply about New Brunswick's education system. I spent 35 years in the education system, and I would not be supportive of moving ahead with ideas if I did not think they were good ones. I have two grandchildren in Grade 1 French immersion. My daughter was in late immersion. My son did not do immersion. And I have a grandchild who will have the opportunity to participate in the new framework that we will be introducing next year. These are things that are very near and dear to my heart. I would not do it if I thought it was a bad thing.

As we move ahead with our policy agenda, I am looking forward to hearing from those who are involved in our province's education. Madam Deputy Speaker, change is not always easy, and sometimes, it requires us to be brave and bold to make things better for generations to come. I believe that by working together to overcome obstacles, we can have the world-class education system we so often speak about.

Madam Deputy Speaker, energizing our private sector has been a constant goal for our government. As our economy quickly surpasses its prepandemic levels, it is clear that our pro-growth strategy is working. The numbers do not lie. In September, we set a record, with 373 100 people working, beating a previous record set only five months earlier. Our province is also leading the country in the growth of average weekly wages, with an increase of 5.8% so far this year. There are now 812 000 people living in New Brunswick, with an increase of nearly 10 000 people between April and July, and there is more growth every week.

At the Department of Education and Early Childhood Development, one initiative that has certainly gone a long way in helping to energize our private sector is

L'hon. M. Hogan : C'est bon.

Là encore, ce sont d'excellents exemples de la prise des mesures nécessaires pour rendre possible à tous nos élèves l'accès à des possibilités d'éducation.

Madame la vice-présidente, je n'ai pas toutes les réponses — je n'ai jamais prétendu les avoir —, et je ne pense pas que ce soit une mauvaise chose. Seulement, ce que je peux dire, c'est que je prends énormément à cœur le système d'éducation du Nouveau-Brunswick. J'ai passé 35 ans dans le système d'éducation, et je n'appuierais pas la mise en application d'idées si je ne pensais pas qu'elles étaient bonnes. J'ai deux petits-enfants en immersion en français en 1^{re} année. Ma fille a été en immersion tardive. Mon fils n'a pas été en immersion. J'ai aussi un petit-enfant qui aura l'occasion de participer au nouveau cadre que nous introduirons l'année prochaine. Ce sont des choses qui me tiennent énormément à cœur. Je ne le ferais pas si je pensais que c'est une mauvaise chose.

Pendant que le programme de nos politiques avance, je me réjouis à l'avance d'entendre ceux qui participent à l'éducation dans notre province. Madame la vice-présidente, les changements ne sont pas toujours faciles, et ils exigent parfois que nous soyons braves et audacieux pour améliorer les choses pour les générations à venir. Je crois que nous pouvons avoir le système d'éducation de calibre mondial dont nous parlons si souvent en travaillant ensemble pour surmonter les obstacles.

Madame la vice-présidente, la dynamisation de notre secteur privé est un objectif constant pour notre gouvernement. Pendant que notre économie dépasse rapidement ses niveaux d'avant la pandémie, il est clair que notre stratégie de croissance fonctionne. Les chiffres ne mentent pas. En septembre, nous avons établi un record avec 373 100 personnes au travail, surpassant le record précédent établi seulement cinq mois plus tôt. Notre province est également en tête au pays pour la croissance du salaire hebdomadaire moyen, avec une augmentation de 5,8 % jusqu'ici cette année. Il y a maintenant 812 000 personnes qui vivent au Nouveau-Brunswick, avec une augmentation de près de 10 000 personnes entre avril et juillet et une croissance additionnelle chaque semaine.

Au ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, une initiative qui a certainement contribué beaucoup à dynamiser notre secteur privé est

the work that our government has done on childcare fees. Our government is proud of the early childhood agreement that has reduced out-of-pocket fees by an average of 50% for families with preschool-age children, and this is at designated learning centres and homes throughout the province.

Les retombées de ce travail sont considérables à plusieurs égards. Un plus grand nombre d'enfants peuvent bénéficier de ces programmes, et, en plus, cela permet également à davantage de parents de retourner sur le marché du travail. Madame la vice-présidente, il faut souligner que nous avons pris le temps de créer une solution qui repose sur le modèle efficace actuel de garde d'enfants d'une autre province. Nous avons également pu protéger les propriétaires d'entreprises privées, les exploitants de garderies éducatives, dont la grande majorité sont des femmes.

Looking ahead, New Brunswick's total public and private capital investment is anticipated to grow by 7.2% in 2022, and the total investment is predicted to reach \$4.2 billion. Investment in the public sector is expected to increase by 11.9% to \$1.7 billion in 2022, the highest growth recorded since 2017. The private sector is also anticipating an increase in investment in 2022, increasing by 4.1% to \$2.4 billion, representing 58.3% of the total investment. What does this mean for New Brunswickers? Madam Deputy Speaker, these are true signs of renewed confidence in New Brunswick that prove that we are emerging from the pandemic stronger.

12:50

I see examples of this in my own riding. For example, Downtown Woodstock announced funding for the town square, and construction has already begun for the Central Carleton Community Complex. Meanwhile, both the Queen Street Night Market and the Covered Bridge Market enjoyed successful seasons. These may be small examples, but they illustrate the point that New Brunswick is on the pathway for growth.

Madam Deputy Speaker, our government understands that vibrant and sustainable communities play an important role in enhancing the quality of life for New Brunswickers. Empowering our communities is a critical element of achieving this goal, and our

le travail effectué par notre gouvernement au sujet des frais de garderie. Notre gouvernement est fier de l'accord pour la petite enfance, qui a réduit de 50 % en moyenne les frais payés par les familles ayant des enfants d'âge préscolaire, et ce, à des centres et des foyers d'apprentissage désignés dans toute la province.

The work done by the government has provided significant benefits in several ways. More children are able to benefit from the programs, which also makes it possible for more parents to rejoin the workforce. Madam Deputy Speaker, it is important to emphasize that we have taken the time to create a solution that is based on an existing successful childcare model from another province. We have also been able to protect private business owners, operators of early learning and childcare centres, the vast majority of whom are women.

Si on regarde l'avenir, une croissance de 7,2 % est prévue en 2022 au titre des dépenses totales en immobilisations publiques et privées au Nouveau-Brunswick, et on prédit que les investissements totaux atteindront 4,2 milliards de dollars. Pour les investissements dans le secteur public, on prévoit une augmentation de 11,9 % pour un total de 1,7 milliard en 2022, la plus forte croissance enregistrée depuis 2017. Le secteur privé aussi prévoit une augmentation des investissements en 2022, au rythme de 4,1 %, pour atteindre 2,4 milliards, soit 58,3 % des investissements totaux. Qu'est-ce que cela représente pour les gens du Nouveau-Brunswick? Madame la vice-présidente, ce sont des signes véritables d'une confiance renouvelée dans le Nouveau-Brunswick, qui prouvent que nous nous retrouvons plus forts après la pandémie.

J'en vois des exemples dans ma circonscription. Par exemple, Downtown Woodstock a annoncé un financement pour la place publique, et la construction du Central Carleton Community Complex a déjà commencé. Entre-temps, le Queen Street Night Market et le Marché du pont couvert ont connu des saisons prospères. Ce ne sont peut-être que de petits exemples, mais ils illustrent le fait que le Nouveau-Brunswick est sur le chemin de la croissance.

Madame la vice-présidente, notre gouvernement comprend que des collectivités dynamiques et durables jouent un rôle important dans l'amélioration de la qualité de vie des gens du Nouveau-Brunswick. Le renforcement de nos collectivités est un élément

government has taken significant steps forward in this regard. Our government has set a new course for local governance in our province, moving from 340 entities to only 89—77 local governments and 12 rural districts. This will happen on January 1, 2023.

During this session, we will be bringing forward amendments to the *Education Act* that are aimed at modernizing governance in the Anglophone sector, as highlighted in the green paper. We need a central function of monitoring and accountability to ensure fair and effective implementation of provincial laws, policies, and standards. The time is now to make these changes. We will also be reviewing any required changes to the Francophone sector in the year ahead.

Nous savons bien qu'il faut respecter les obligations en vertu de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Nous continuons à collaborer avec nos partenaires du secteur francophone afin que tous les changements apportés à ce secteur soient des mécanismes de protection pour assurer un niveau de contrôle et une prise de décision à l'échelon approprié afin de protéger les droits des groupes minoritaires. Les écoles sont un noyau important des collectivités. Elles sont le cœur de nos quartiers. Les changements proposés à la gouvernance visent à rapprocher ce processus décisionnel dans les écoles de la collectivité.

We have made significant strides when it comes to housing, understanding how important this is to all New Brunswickers. Madam Deputy Speaker, we are proud to have been able to help more than 800 at-risk New Brunswickers find affordable and stable housing, and we are continuing partnerships with private and nonprofit landlords to develop more affordable housing options for those who need them. We created 177 new affordable housing units between 2019 and 2022, above and beyond the 151 units identified in the first three years of the 2018-2028 Canada-New Brunswick bilateral agreement.

We also recently announced an investment of \$102.2 million to build 380 new public housing units over the next four years and to renovate 110 vacant units. This is an important initiative and will result in

essentiel pour atteindre cet objectif, et notre gouvernement a fait des progrès importants dans ce sens. Notre gouvernement a tracé une nouvelle voie pour la gouvernance locale dans notre province, passant de 340 entités à seulement 89, soit 77 gouvernements locaux et 12 districts ruraux. Cela aura lieu le 1^{er} janvier 2023.

Pendant la session, nous présenterons des modifications de la *Loi sur l'éducation* qui visent à moderniser la gouvernance dans le secteur anglophone, comme le fait ressortir le livre vert. Nous avons besoin d'une fonction centrale de surveillance et de reddition de comptes pour assurer une application juste et efficace des lois, des politiques et des normes provinciales. Le temps est venu d'apporter ces changements. Nous examinerons aussi les changements nécessaires au secteur francophone pendant l'année qui vient.

We are well aware that obligations under Section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* must be respected. We continue to work with our partners in the Francophone sector to ensure that any changes to the sector are safeguards to ensure a level of control and decision-making at the appropriate level to protect the rights of minority groups. Schools are a key part of communities. They are at the heart of our neighbourhoods. The proposed governance changes are designed to bring decision-making in schools closer to the community.

Nous avons fait des progrès importants pour ce qui est du logement, car nous comprenons à quel point cela est important pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Madame la vice-présidente, nous sommes fiers d'avoir pu aider plus de 800 personnes à risque du Nouveau-Brunswick à trouver un logement abordable et stable, et nous continuons d'avoir des partenariats avec des propriétaires privés sans but lucratif à préparer plus d'options de logement abordable pour ceux qui en ont besoin. Nous avons produit 177 nouveaux logements abordables entre 2019 et 2022, en plus des 151 logements désignés pendant les trois premières années de l'entente bilatérale Canada—Nouveau-Brunswick 2018-2028.

Nous avons aussi annoncé récemment un investissement de 102,2 millions de dollars pour construire 380 nouveaux logements publics pendant les quatre prochaines années et pour rénover 110 logements vacants. C'est une initiative importante, qui amènera la construction des premiers logements

the building of the first government-owned housing units in the province in nearly 40 years.

Having a place to live is important, and so, too, is feeling safe in your home. That is why our government invested \$3.3 million to reduce crime in our province. Between April 1 and October 7, 2022, New Brunswick law enforcement made 130 drug seizures, seized \$734 732 in cash, and removed 251 weapons from our streets. The number of warrants and arrests totaled 338, showing the impacts that these efforts make in our communities. They make our communities safer places in which to live.

12:55

Our government has introduced a new *Child and Youth Well-Being Act* to better protect children at risk. This new legislation aims to modernize portions of the 40-year-old *Family Services Act*. It is significant because it takes a child-centred approach that recognizes the importance of early detection and intervention where the well-being of a child or youth may be at risk. This is important legislation, and I am proud to be part of a government that recognized the need for a change and is taking action to make it happen.

Madame la vice-présidente, notre gouvernement a également pris des mesures pour aider certains des plus vulnérables dans notre province en indexant l'aide sociale et en augmentant le taux des prestations, tout en réduisant les recouvrements fiscaux. Notre gouvernement a apporté une rectification une seule fois et a augmenté le salaire horaire minimum de 2 \$ en 2022. Cela représente une augmentation de 17 %, soit la hausse de taux la plus importante depuis 1980. En 2023, le salaire minimum recommencera à être harmonisé à l'indice des prix à la consommation, un changement effectué par notre gouvernement en 2019. Selon les tendances actuelles, l'augmentation devrait dépasser 7 % l'année prochaine, soit un coup de pouce important en une période pendant laquelle il y a beaucoup de hausses des coûts. Cette mesure aidera les gens du Nouveau-Brunswick à mieux équilibrer leurs dépenses.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

Our government also increased hourly wages for human services workers in community settings and for early childhood educators. Inclusion support workers

appartenant au gouvernement dans la province depuis près de 40 ans.

Avoir un endroit où vivre, c'est important, tout comme se sentir en sécurité chez soi. C'est pourquoi notre gouvernement a investi 3,3 millions pour réduire le crime dans notre province. Entre le 1^{er} avril et le 7 octobre 2022, les forces de l'ordre du Nouveau-Brunswick ont fait 130 saisies de drogues, ont saisi 734 732 \$ en espèces et ont enlevé 251 armes de nos rues. Le nombre total de mandats et d'arrestations a été de 338, ce qui montre les retombées de ces efforts dans nos collectivités. Cela fait de nos collectivités des milieux de vie plus sûrs.

Notre gouvernement a déposé une nouvelle *Loi sur le bien-être des enfants et des jeunes* pour mieux protéger les enfants à risque. Cette nouvelle mesure législative vise à moderniser des parties de la *Loi sur les services à la famille*, qui date de 40 ans. Elle est importante parce qu'elle adopte une perspective centrée sur l'enfant qui reconnaît l'importance de la détection et de l'intervention précoces quand le bien-être d'un enfant ou d'un jeune peut être en danger. C'est une loi importante, et je suis fier de faire partie d'un gouvernement qui a reconnu le besoin d'un changement et qui passe aux actes pour le réaliser.

Madam Deputy Speaker, our government has also taken action to help some of the most vulnerable people in our province by indexing social assistance and increasing benefit rates, while reducing tax recoveries. Our government has made a one-time adjustment and increased the minimum hourly wage by \$2 in 2022. This represents a 17% increase, the largest rate increase since 1980. In 2023, the minimum wage will return to being harmonized with the consumer price index, which is a change our government made in 2019. Based on current trends, the increase is expected to exceed 7% next year, which is a significant boost at a time when there are many cost increases. This will help New Brunswickers better balance their expenditures.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

Notre gouvernement a également augmenté le salaire horaire des travailleurs des services à la personne en milieu communautaire et des éducateurs de la petite

at early learning and childcare facilities will receive an increase in hourly wages, matching their compensation with early childhood educators. This is an important and significant step in recognizing the important role that these individuals play in our system.

Mr. Speaker, on September 30, our government recognized the National Day for Truth and Reconciliation. All New Brunswickers have an obligation to advance reconciliation and foster a better, more inclusive province, not only on September 30 but every single day. Work is underway or has been completed on 27 of the 31 calls to action under our provincial jurisdiction, including waiving fees to make it easier for survivors of residential schools and their family members to reclaim their traditional names, developing curriculum that is more reflective of the realities and histories of residential schools, having cultural awareness training for all public servants, and having smudging ceremonies available across the Horizon Health Network.

Mr. Speaker, our government knows that a key part of building vibrant and sustainable communities is having a health care system that can meet the needs of New Brunswick. New Brunswickers must have access to dependable public health care. The system we have is not working. We have launched a strong plan, *Stabilizing Health Care: An Urgent Call to Action*, which identifies clear actions and ambitious timelines to evolve our health care system and deliver improvements that New Brunswickers deserve.

One great example of how individual New Brunswickers can play a role in improving our health care system is the work of the wonderful volunteers at the Upper River Valley Hospital Foundation, which I am proud is in my riding. This group has worked tirelessly to secure funds for specialized equipment and health care services at the Upper River Valley Hospital. This hospital services 45 000 residents, and the work of this group is truly elevating patient care in the Upper River Valley.

enfance. Le personnel d'appui à l'inclusion dans les garderies éducatives recevra une augmentation de salaire horaire correspondant à la rémunération des éducateurs de la petite enfance. C'est une mesure importante et sérieuse qui reconnaît le rôle important joué par ces personnes dans notre système.

Monsieur le président, le 30 septembre, notre gouvernement a reconnu la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation. Tous les gens du Nouveau-Brunswick ont l'obligation de favoriser la réconciliation et de promouvoir une province meilleure et plus inclusive, pas seulement le 30 septembre, mais tous les jours. Le travail est en cours ou terminé pour 27 des 31 appels à l'action qui relèvent de la compétence provinciale, y compris la dispense des droits pour faciliter aux survivants des pensionnats et aux membres de leur famille la reprise de leurs noms traditionnels, l'élaboration de programmes d'étude qui décrivent mieux les réalités et l'historique des pensionnats, une formation de tous les employés des services publics à la sensibilité culturelle et l'accès à des cérémonies de purification par la fumée partout dans le Réseau de santé Horizon.

Monsieur le président, notre gouvernement sait qu'un élément essentiel de l'organisation de collectivités dynamiques et durables est d'avoir un système de soins de santé qui peut répondre aux besoins du Nouveau-Brunswick. Les gens du Nouveau-Brunswick doivent avoir accès à des soins de santé publics fiables. Le système que nous avons ne fonctionne pas. Nous avons lancé un plan énergique, intitulé *Stabilisation des soins de santé : Un appel à l'action urgent*, qui définit des mesures claires et des échéances ambitieuses pour faire évoluer notre système de soins de santé et offrir les améliorations que les gens du Nouveau-Brunswick méritent.

Un excellent exemple du rôle que chaque personne du Nouveau-Brunswick peut jouer pour l'amélioration de notre système de soins de santé est le travail de bénévoles formidables de la fondation de l'Hôpital du Haut de la Vallée, que je suis fier d'avoir dans ma circonscription. Ce groupe a travaillé sans relâche pour obtenir des fonds pour un équipement spécialisé et des services de soins de santé à l'Hôpital du Haut de la Vallée. Cet hôpital sert 45 000 résidents, et le travail de ce groupe rehausse vraiment la qualité des soins aux patients dans la vallée du Haut-Saint-Jean.

13:00

Des sommes considérables sont investies pour soutenir ce plan, mais l'argent, à lui seul, ne suffira pas à répondre à ces défis. Chacun de nous doit être prêt à penser et à agir différemment à mesure que nous continuons à changer la manière dont nous avons accès aux services dans l'ensemble du système de santé.

Mr. Speaker, our government has also made progress when it comes to our environment. We know that our environment is extremely important for the future of our families, our children, our grandchildren, and generations to come. We released the renewed Climate Change Action Plan, which will help our province adapt to climate change while steering New Brunswick toward a low-carbon future. This plan includes 30 measurable actions and clear deliverables. It commits to continuing to support communities in developing adaptation plans to prepare for the impacts of climate change with a goal of having plans for 100% of communities by 2030.

In collaboration with the Department of Environment and Local Government, the Department of Education and Early Childhood Development has supported several local projects geared toward instilling appreciation and a sense of civics in our students, encouraging them to design their own initiatives. These projects intend to address local issues and concerns regarding climate change. We are already experiencing the effects of climate change, and as we move forward on action items to address climate change, it is important to find ways to engage with all New Brunswickers, including our students.

The 2022-23 budget includes an allocation of \$47 million to support 83 climate change-related projects—83 climate change-related projects. The investment, which comes from the carbon tax, is directed toward initiatives that will help reduce greenhouse gas emissions, foster educational opportunities, and build resiliency in order to achieve our greenhouse gas reduction target for 2030 and put New Brunswick on the path to being net zero by 2050.

Significant funding has been invested to support the plan, but money alone will not be enough to address the challenges. Each one of us should be prepared to think and act differently as we continue to change the way we access services throughout the health care system.

Monsieur le président, notre gouvernement a également réalisé des progrès pour ce qui est de notre environnement. Nous savons que notre environnement est extrêmement important pour l'avenir de nos familles, de nos enfants, de nos petits-enfants et des générations à venir. Nous avons publié une nouvelle version du Plan d'action sur le changement climatique, qui aidera notre province à s'adapter au changement climatique tout en dirigeant le Nouveau-Brunswick vers un avenir à faibles émissions de carbone. Ce plan inclut 30 mesures qui auront des effets mesurables et des résultats clairs. Il concrétise l'engagement à continuer de soutenir les collectivités dans l'élaboration de plans d'adaptation pour nous préparer aux retombées des changements climatiques, avec l'objectif d'avoir des plans pour 100 % des collectivités d'ici 2030.

En collaboration avec le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux, le ministère de l'Éducation et du développement de la petite enfance a appuyé plusieurs projets locaux visant à inspirer à nos élèves des sentiments de reconnaissance et de civisme et à les encourager à concevoir leurs propres initiatives. Ces projets visent à traiter les préoccupations et problèmes locaux concernant le changement climatique. Nous ressentons déjà les effets du changement climatique, et, pendant que nous allons de l'avant avec des mesures de lutte contre le changement climatique, il est important de trouver des moyens d'y faire participer tous les gens du Nouveau-Brunswick, y compris nos élèves.

Le budget 2022-2023 inclut une affectation de 47 millions de dollars pour appuyer 83 projets relatifs au changement climatique, oui, 83 projets relatifs au changement climatique. Cet investissement, qui provient de la taxe sur le carbone, est affecté à des initiatives qui aideront à réduire les émissions de gaz à effet de serre, favoriseront des possibilités d'éducation et renforceront la résilience afin d'atteindre notre objectif de réduction des gaz à effet

Des progrès ont été réalisés en matière de protection des espaces naturels pour les générations futures. Nous sommes en bonne voie pour doubler et plus la superficie des zones conservées et protégées au Nouveau-Brunswick. Elle passera de 4,6 % à 10 %, ce qui représente le gain le plus important en matière de conservation de l'histoire de notre province.

Mr. Speaker, our government has set New Brunswick on a pathway for growth and opportunity. Progress is happening, and it is progress people can see and feel as they go about their daily lives. As we work with our friends from across the way to build a better future for all New Brunswickers, we will do so in reaching our goals, because we are all here for the same goal, and that is to make life better for New Brunswickers, young and old alike. But the work is far from over. As we move forward, our government will continue to encourage New Brunswickers everywhere to challenge old thinking that is no longer serving our province or its people. That is something that is unique.

13:05

I had a family member who was ill. She called 811 on the weekend, and there were no doctors or nurse practitioners available to take her call. She was directed to e-health online. Within a span of less than 30 minutes, she gave her Medicare card, was diagnosed by a nurse practitioner, and got a prescription. This is something that is available for all New Brunswickers. This is how we are making advances. This is how we are changing the way that we do things.

It is not sustainable to wait hours upon hours to see a doctor in the emergency room for something that can be diagnosed simply. Personally, I will not do that. I go to the emergency room if it is an emergency. I see my doctor when I can. I try to stay healthy. Sometimes, that is a challenge, but my suits fit a lot better these days. I am confident that if I need the resources in our health care system, they will be there.

de serre pour 2030 et de mettre le Nouveau-Brunswick sur la voie d'émissions nulles d'ici 2050.

Progress has been made in protecting natural areas for future generations. We are well on our way to more than doubling the surface area of conserved and protected areas in New Brunswick. It will increase from 4.6% to 10%, which represents the most significant conservation gain in the history of our province.

Monsieur le président, notre gouvernement a mis le Nouveau-Brunswick sur la voie de la croissance et des possibilités. Des progrès se réalisent, et ce sont des progrès que les gens peuvent voir et sentir en vaquant à leurs activités quotidiennes. En travaillant avec nos amis d'en face pour bâtir un meilleur avenir pour tous les gens du Nouveau-Brunswick, nous le ferons en atteignant nos objectifs, parce que nous avons tous ici le même objectif, qui est d'améliorer la vie des gens du Nouveau-Brunswick de tous les âges. Cependant, le travail est loin d'être terminé. En allant de l'avant, notre gouvernement continuera d'encourager les gens de partout au Nouveau-Brunswick à contester les vieilles conceptions qui ne servent plus notre province ni sa population. C'est quelque chose d'unique.

J'avais quelqu'un de ma famille qui était malade. La dame a appelé le 811 en fin de semaine, et il n'y avait pas de médecin ou d'infirmière praticienne disponible pour prendre son appel. Elle a été adressée à la cybersanté en ligne. Dans un délai de moins de 30 minutes, elle a donné son numéro d'assurance-maladie, a été diagnostiquée par une infirmière praticienne et a obtenu une ordonnance. C'est quelque chose qui est offert à tous les gens du Nouveau-Brunswick. C'est ainsi que nous faisons des progrès. C'est ainsi que nous changeons notre manière de faire les choses.

Il n'est pas viable d'attendre des heures et des heures pour voir un médecin à la salle d'urgence pour quelque chose qui peut être diagnostiqué simplement. Personnellement, je ne ferai pas cela. Je vais à la salle d'urgence si c'est une urgence. Je vois mon médecin quand je peux. J'essaie de rester en santé. Parfois, c'est difficile, mais mes complets me vont beaucoup mieux ces jours-ci. Je suis convaincu que si j'ai besoin des ressources de notre système de soins de santé, elles seront là.

We are working to improve access. We are working to improve the number of doctors that we have, to attract them and retain them in our province. We are working to increase the number of nurses and LPNs we have and to retain them in our system. We need to look at what the challenges are. We need to address the challenges. We need to work together. We need to approach this issue in the spirit of cooperation so that the people of New Brunswick understand that we care about them. We care about their well-being. We care about their health. We care about their access to health care.

We care about quality education. Our young people, the brightest of our young people, are as smart as any other young people in the world. We have excellent students. Sometimes, they need a hand up. That is why we offer breakfast programs and lunch programs.

C'est vrai que nous devons examiner le programme et voir de quelle manière nous pouvons l'améliorer pour en faire profiter tous les élèves de la province.

In my school, we had a breakfast program that was assisted by the food bank. We had a lunch program that was assisted by donations, and we also had a food fridge that students could access on Fridays to take home food that they needed for the weekend. We know that not all students have the luxury of having enough food to eat. We know that in these trying and difficult times, families are facing great challenges. We see inflation growing. We see interest rates rising. These are things that are out of our control, but we need to do everything that we can to help our citizens prosper and live successful, happy lives and achieve whatever they can achieve. There is much more for us to achieve. Together, we must seize these opportunities and continue to build on growth and prosperity for the people of our province because these are the people that we serve.

Merci beaucoup, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

Nous travaillons à améliorer l'accès. Nous travaillons à augmenter le nombre de médecins que nous avons, à les attirer et à les retenir dans notre province. Nous travaillons à augmenter le nombre d'infirmières et d'infirmières auxiliaires autorisées et à les maintenir en poste. Nous devons regarder ce que sont les difficultés. Nous devons résoudre les difficultés. Nous devons travailler ensemble. Nous devons aborder la question dans un esprit de collaboration pour que les gens du Nouveau-Brunswick comprennent que nous nous soucions d'eux. Nous nous soucions de leur bien-être. Nous nous soucions de leur santé. Nous nous soucions de leur accès aux soins de santé.

Nous nous soucions d'une éducation de qualité. Nos jeunes, les plus brillants de nos jeunes, sont aussi intelligents que n'importe quels autres jeunes du monde. Nous avons d'excellents élèves. Parfois, ils ont besoin d'un coup de pouce. C'est pourquoi nous offrons des programmes de petit-déjeuner et des programmes de repas du midi.

It is true that we have to look at the program and see how we can improve it and have it benefit all students in the province.

À mon école, nous avons un programme de petit-déjeuner qui recevait de l'aide de la banque d'alimentation. Nous avons un programme de repas du midi qui était soutenu par des dons, et nous avons aussi un réfrigérateur dans lequel les élèves pouvaient aller le vendredi pour apporter à la maison la nourriture dont ils avaient besoin pour la fin de semaine. Nous savons que les élèves n'ont pas tous le luxe d'avoir assez à manger. Nous savons qu'en cette période éprouvante et difficile, les familles sont aux prises avec de grandes difficultés. Nous voyons l'inflation s'aggraver. Nous voyons monter les taux d'intérêt. Ce sont des choses qui échappent à notre contrôle, mais nous devons faire tout notre possible pour aider notre population à prospérer, à avoir une vie réussie et heureuse et à réaliser tout ce qu'elle peut réaliser. Nous avons encore beaucoup plus à faire. Ensemble, nous devons saisir les occasions et continuer de renforcer la croissance et la prospérité des gens de notre province, parce que ce sont les gens que nous servons.

Thank you very much, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

13:10

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Je pense que les dernières remarques du ministre m'ont également ouvert l'appétit. Moi aussi, j'ai faim, mais je pense que je vais plutôt discuter des dossiers.

Monsieur le président, c'est toujours un honneur pour moi de me lever à la Chambre pour répondre au discours du trône. Ce que nous retenons de ce discours du trône, après l'avoir lu, c'est ce que nous n'y avons pas vu. Il y a énormément d'éléments manquants dans ce discours du trône, et c'est ce que je vais essayer de soulever aujourd'hui. Ma collègue, la députée de Caraquet, l'a fait ce matin, et notre chef l'a aussi fait cette semaine. Dans ce discours du trône, il manque des éléments qui auraient dû y être. Je vais essayer de les aborder.

I would like to begin by acknowledging that the land on which we gather is the traditional and unceded territory of the Wolastoqi and Mi'kmaw people.

Monsieur le président, par une ironie du sort, lorsque la lieutenant-gouverneure est arrivée pour lire le discours du trône, nous pouvions entendre, à l'intérieur de l'Assemblée législative, le son d'une cornemuse, tandis que, à l'extérieur, les gens de l'Acadie frappaient sur leurs chaudrons pour demander deux choses, Monsieur le président : le respect et l'équité.

Je veux aussi remercier les gens du Restigouche, en particulier ceux de Restigouche-Ouest, de m'avoir fait confiance pour un troisième mandat lors des élections de 2020. Honnêtement, Monsieur le président, la campagne électorale s'est déroulée en pleine pandémie et c'était extrêmement difficile et très risqué de faire campagne, pour des élections appelées par le gouvernement, au milieu d'une pandémie.

Comme vous le savez, la circonscription de Restigouche-Ouest s'étend de Balmoral à Saint-Quentin, en passant par : Dundee ; le Grand Atholville, qui comprend Val-D'Amour et Saint-Arthur ; Tide Head ; Glencoe ; Glen Levit ; Robinsonville ; Squaw Cap ; Upsalquitch ; Adams Gulch ; Whites Brook ; Menneval ; Saint-Jean-Baptiste-de-Restigouche ; Kedgwick et Saint-Martin-de-Restigouche. Monsieur le président, la réforme municipale réduira bientôt cette liste à Bois-Joli, Campbellton, Kedgwick, Saint-Quentin et au district rural de Restigouche. Une chose est certaine, c'est que les gens de Restigouche-Ouest se souviendront

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. I think that the minister's last comments are also whetting my appetite. I am hungry, too, but I think I am going to discuss files instead.

Mr. Speaker, it is always an honour for me to rise in the House to respond to the throne speech. What we take away from the throne speech after reading it is what we did not see in it. There are a lot of things missing from this throne speech, and that is the point I am going to try to make today. My colleague, the member for Caraquet, did it this morning and our leader also did it this week. In this throne speech, some elements that should have been there are missing. I will try to address them.

Je tiens à commencer en reconnaissant que la terre où nous nous rassemblons est le territoire traditionnel non cédé des peuples wolastoq et mi'kmaq.

Mr. Speaker, ironically, when the Lieutenant-Governor arrived to read the throne speech, we could hear the sound of bagpipes inside the Legislative Assembly, while, outside, Acadians were banging on pots to ask for two things, Mr. Speaker : respect and equity.

I also want to thank the people of Restigouche, especially Restigouche West, for putting their faith in me for a third term during the 2020 election. Honestly, Mr. Speaker, the election campaign took place in the midst of a pandemic, and it was extremely difficult and very risky to campaign for an election the government called in a middle of a pandemic.

As you know, the Restigouche West riding extends from Balmoral to Saint-Quentin, and includes Dundee, Greater Atholville, which includes Val-D'Amour and Saint-Arthur, Tide Head, Glencoe, Glen Levit, Robinsonville, Squaw Cap, Upsalquitch, Adams Gulch, Whites Brook, Menneval, Saint-Jean-Baptiste-de-Restigouche, Kedgwick, and Saint-Martin-de-Restigouche. Mr. Speaker, the municipal reform will soon narrow the list down to Bois-Joli, Campbellton, Kedgwick, Saint-Quentin, and the Restigouche rural district. One thing is for sure: People

toujours de leurs villages et de leurs villes, où ils sont nés.

Comme l'a dit ma collègue, nous étions d'accord avec la réforme municipale. J'ai siégé au Comité permanent de la politique économique, dans le cadre duquel nous avons posé des questions au ministre.

We drilled the minister on that reform. Some of the answers that we got were not clear. The deadline for those who want to run to become elected officials in the next municipal election is 2 p.m. today, and we are still looking for answers. They are still looking for answers on the financial aspects of the municipalities and also of the regional service commissions.

Ce que nous avons vu, c'est que de nombreux éléments, dans le projet de loi déposé par le gouvernement, pourront être déterminés par voie de règlements. Pour les gens qui ne comprennent pas comment cela fonctionne : les règlements sont établis par le ministre et par le Cabinet, sans passer ici, et sans flafla public. Le ministre et le Cabinet peuvent faire ce qu'ils veulent avec cette loi qu'ils ont imposée. Déjà, les élus actuels ont perdu confiance en ce gouvernement. Imaginez ce que ce sera après les élections de novembre.

Pour les amoureux de la nature, Restigouche-Ouest a fait ses preuves. Cette circonscription en fait voir de toutes les couleurs. L'été et surtout l'automne y sont de toute beauté. Je vous rappelle que nous avons la rivière Restigouche, très renommée auprès des canoéistes et des pêcheurs. Nous avons le mont Carleton, qui permet d'escalader les plus hauts sommets, de bivouaquer au bord des lacs, de camper et aussi de profiter de la neige en hiver. J'ai aussi la chance d'avoir le parc provincial Sugarloaf dans ma circonscription. C'est une destination quatre saisons par excellence, à la fois pour le ski alpin ; pour le ski de fond ; pour le vélo de montagne, qui est extrêmement populaire — c'est l'une des pistes les mieux cotées à l'est du Québec —, et, bien sûr, pour le camping.

13:15

Mais on ne peut pas oublier non plus les divers sentiers de motoneige et de véhicule tout-terrain. Mais, on a aussi des relais pour les amateurs de véhicules tout-terrain et de motoneiges. Il y a le Dalhousie Island Lake Club ; le Relais St-Maure ; le Restigouche

in Restigouche West will always remember the village, town, or city where they were born.

As my colleague said, we agreed with the municipal reform. I sat on the Standing Committee on Economic Policy, where we questioned the minister.

Nous avons questionné le ministre au sujet de cette réforme. Certaines réponses que nous avons eues n'étaient pas claires. L'heure limite pour ceux qui veulent se porter candidats et se faire élire aux prochaines élections municipales est 14 heures aujourd'hui, et nous cherchons encore des réponses. Les gens cherchent encore des réponses sur l'aspect financier des municipalités, ainsi que sur les commissions de services régionaux.

What we have seen is that many items in the bill tabled by the government can be determined by regulation. For people who do not know how that works, the minister and Cabinet establish regulations without bringing them here or having public discussions. The minister and the Cabinet can do what they want with this Act they have imposed. Elected officials have already lost confidence in this government. Imagine what it will be like after the November election.

Restigouche West has proven its worth to nature lovers and offers a full range of colours. It is beautiful in the summer and especially in the fall. I remind you that the Restigouche River is very popular with canoeists and fishermen. There is Mount Carleton, which allows people to climb the highest peaks, to bivouac on the edge of lakes, to camp, and also to enjoy the snow in the winter. I am also fortunate to have Sugarloaf Provincial Park in my riding. It is a perfect four-season destination, whether it be for downhill skiing, cross-country skiing, mountain biking, which is extremely popular—it has one of the highest rated trails east of Quebec—and, of course, camping.

However, various trails for snowmobiles and all-terrain vehicles cannot be forgotten either. Also, there are relays for ATV and snowmobile enthusiasts. There is the Dalhousie Island Lake Club, the St-Maure Relay, the Restigouche Snowmobile Club in Glencoe,

Snowmobile Club, à Glencoe, et les Chalets Restigouche, à Kedgwick. Ces sites ou ces gîtes permettent aux adeptes de se nourrir, de s'héberger, de se réchauffer et de se divertir. C'est un excellent moyen, Monsieur le président, pour encourager la diversité économique.

C'est aussi grâce aux gens du Restigouche ; à mes bénévoles et collaborateurs ; à mes amis, ainsi qu'à ma famille — ma femme Johanne ; mes filles, Valérie et Myriam, et mes gendres, Nicholas et Olivier —, que je suis ici, dans la capitale provinciale, à défendre non seulement les intérêts du Restigouche, nos intérêts personnels, mais aussi les intérêts de tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Je profite de la tribune qui m'est offerte aujourd'hui pour prendre quelques secondes pour féliciter mon bébé, Myriam, qui a épousé Olivier Savoie, le 1^{er} juillet dernier, et pour leur souhaiter beaucoup de bonheur. Je souhaite, bien sûr, la bienvenue à ma première petite-fille, Lauraève Landry, née le 3 août dernier. Eh oui, je suis un pépère. Donc, félicitations aux parents, Valérie et Nicholas.

(Exclamation.)

M. LePage : Elle ne suit pas la lignée des LePage, elle va suivre la lignée des Landry.

Mais, pour bien faire notre travail, Monsieur le président, on peut aussi compter sur du personnel qualifié. Merci aux gens ici, à l'Assemblée législative. Merci au personnel du Bureau de l'opposition officielle actuel et à celui du passé. Je me dois aussi de remercier publiquement notre collègue Léopold Mallet, qui était là pour moi dès ma première élection et qui a su me guider, ainsi que de nombreux collègues, au cours des dernières années. Merci Léopold.

Je tiens aussi à remercier mon premier mentor en politique. Si vous connaissez Hébert Arseneault, vous savez qu'on n'a pas le choix de le suivre lorsqu'on participe à des projets avec lui. Hébert était maire du village de Balmoral et c'est grâce à lui si j'ai eu la piquûre, pas pour m'engager publiquement mais pour m'engager à défendre les valeurs libérales et à défendre aussi les intérêts des gens du Restigouche. Merci, Hébert, pour ce précieux don.

Je me dois aussi de remercier mes amis et collègues qui vont nous quitter cette année. Merci, Roger Melanson, Denis Landry et Daniel Guitard. Ce ne sont

and Chalets Restigouche in Kedgwick. These sites or bed and breakfasts provide food, housing, warmth, and entertainment to enthusiasts. It is an excellent way to encourage economic diversity, Mr. Speaker.

It is thanks to the people of Restigouche, my volunteers and partners, my friends, my family, my wife, Johanne, my daughters, Valérie and Myriam, and my sons-in-law, Nicholas and Olivier, that I am here in the provincial capital defending not only the interests of the people of Restigouche, our interests, but also the interests of all New Brunswickers.

I will take the opportunity I have been given today to take a few seconds to congratulate my baby Myriam who married Olivier Savoie on July 1 and to wish them all the best. Of course, I want to welcome my first granddaughter, Lauraève Landry, born on August 3. Well, I am a granddad. So, congratulations to the parents, Valérie and Nicholas.

(Interjection.)

Mr. LePage: She will not take after the LePage family, but rather the Landry family.

However, Mr. Speaker, to do our jobs well, we also count on qualified staff. Thank you to the people here at the Legislative Assembly. Thank you to the staff of the Office of the Official Opposition, both past and present. I must also publicly thank our colleague, Léopold Mallet, who was there for me when I was first elected and guided me, as well as many colleagues, over the last few years. Thank you, Léopold.

I also want to thank my first mentor in politics. If you know Hébert Arseneault, you know that there is no choice but to follow his lead when participating in projects with him. Hébert was the mayor of the village of Balmoral, and it is thanks to him that I have become committed, not to making public commitments, but to defending Liberal values and the interests of the people of the Restigouche region. Thank you, Hébert, for this precious gift.

I must also thank my friends and colleagues who will be leaving us this year. Thank you, Roger Melanson, Denis Landry, and Daniel Guitard. They are not the

pas les trois mousquetaires, Monsieur le président, mais c'est avec eux que j'irais à la guerre n'importe quand.

Je tiens aussi à remercier sincèrement mes adjointes administratives. Colette Pelletier a travaillé sept ans avec moi, Monsieur le président. Elle a pris sa deuxième retraite. Julie Nadeau a pris la relève pendant un an. Elle s'est trouvé un emploi permanent grâce à ses contacts. Et je souhaite officiellement la bienvenue à Karenne Haché, qui s'est jointe à moi en septembre dernier.

Je dois profiter de l'occasion pour féliciter certaines personnes et certains organismes du Restigouche qui se sont démarqués au cours de la dernière année, entre autres : Jessie-Line Fontaine, de Balmoral, Miss Teen Atlantic Canada ; notre fameux Olivier Bergeron, de Kedgwick, demi-finaliste à la renommée émission *Star Académie* ; l'excellent travailleur social Gino Mallais, récipiendaire du Prix commémoratif Raoul Léger de l'Association des travailleuses et des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick ; l'équipe d'improvisation de l'école Aux quatre vents, à Dalhousie, couronnée grande championne du tournoi d'improvisation provincial La gougoune dorée, et l'équipe junior de volleyball féminin de la Polyvalente A.-J. Savoie, à Saint-Quentin, qui a remporté pour la première fois de son histoire le championnat provincial de l'Association sportive interscolaire du Nouveau-Brunswick. Je tiens également à féliciter, tout près de chez nous, à Balmoral, F.C. LeBlanc, qui célèbre ses 50 ans en affaires ; l'entreprise en est à la deuxième génération, et je peux vous dire que la troisième génération est déjà en préparation au collège communautaire. Bravo. Je félicite aussi la Polyvalente A.-J. Savoie, à Saint-Quentin, pour ses 50 ans d'histoire.

Du côté sportif, félicitations à Emmanuelle Boudreau, médaillée d'argent au championnat panaméricain de taekwondo et médaillée d'argent aux championnats canadiens de taekwondo, ainsi qu'à son entraîneur Patrick Soucy, d'Atholville. Les Castors de Saint-Quentin sont champions du Circuit régional de hockey sénior.

Des Prix - Enseignante de l'année ont été décernés à Ginette Doucet, de l'école La Mosaïque du Nord, à Balmoral, et à Diane Desrosiers, de l'École Marie-Gaétane, à Kedgwick. Sur cela, j'aimerais en passant dire merci à tout le personnel enseignant qui a traversé

three musketeers, Mr. Speaker, but I would to go into battle beside them any time.

I also want to sincerely thank my administrative assistants. Colette Pelletier worked with me for seven years, Mr. Speaker. She retired for a second time. Julie Nadeau took over for a year. She found a permanent job thanks to her contacts. I officially welcome Karenne Haché, who joined me last September.

I must take the opportunity to congratulate some people and some organizations from the Restigouche region that have distinguished themselves during the past year, including Jessie-Line Fontaine from Balmoral, Miss Teen Atlantic Canada, our famous Olivier Bergeron from Kedgwick, semi-finalist at the well-known show *Star Académie*, the excellent social worker Gino Mallais, recipient of the Raoul Léger Memorial Award from the New Brunswick Association of Social Workers, the improv team at Aux quatre vents school in Dalhousie, who won the provincial improv tournament La gougoune dorée, and the junior girls' volleyball team from Polyvalente A.-J. Savoie, in Saint-Quentin, who, for the first time ever, won the provincial championship of the New Brunswick Interscholastic Athletic Association. I would also like to congratulate F.C. LeBlanc, close to home in Balmoral, which is celebrating 50 years in business; it is in its second generation, and I can tell you that the third generation is already being prepared at community college. Bravo. I would also like to congratulate Polyvalente A.-J. Savoie in Saint-Quentin on its 50 years of history.

On the sports side, congratulations to Emmanuelle Boudreau, silver medallist at the Pan American Taekwondo Championships and silver medallist at the Canadian Taekwondo Championships, as well as her coach, Patrick Soucy from Atholville. The Saint-Quentin Castors are the Regional Senior Hockey League champions.

Ginette Doucet from La Mosaïque du Nord school in Balmoral and Diane Desrosiers from École Marie-Gaétane in Kedgwick received Teacher of the Year Awards. On that note, I would like to thank all the teachers who managed to get through the pandemic

avec vigueur la crise de la pandémie en assurant la gestion de nos enfants, de notre relève.

13:20

I also want to extend my congratulations to Tide Head's actual mayor, Allan Dickson, for his 42 years as a leader and volunteer with the Terry Fox Run.

J'offre mes félicitations aux Filles de Marie-de-l'Assomption pour 100 ans de dévouement et de générosité au Restigouche.

I would also like to recognize the volunteers of the 15th Robinsonville and Upsalquitch River Day celebration.

J'offre aussi, bien sûr, mes félicitations au village de Balmoral, qui vient tout juste de célébrer, cette semaine, son 50^e anniversaire de constitution.

Over the past eight years, I have had the opportunity to engage with and learn the priorities of my constituents. These may not necessarily be in the order of priority, but those priorities are access to a doctor, other health care issues, ambulance services, obstetric services, wood allocation, glyphosate application, high-speed Internet availability, employment, moose fences, municipal reform, road conditions, and education. It is my privilege to stand up here today to advocate for the priorities of these fine people of Restigouche West. The government must be accountable to New Brunswickers. My role as an opposition MLA is to ask in this House the questions of our citizens, volunteers, workers, and business owners, who often cannot get answers from this government.

Je remercie et je salue en passant notre nouvelle chef, Susan Holt, qui m'a donné ce dossier et ce portefeuille à son entrée en fonction. J'ai hérité du dossier de l'environnement et je me ferai un plaisir de défendre avec intérêt tous les dossiers.

Tout récemment, le gouvernement a dévoilé son plan sur les changements climatiques. Fiona a fait des ravages le long de nos côtes et particulièrement dans le coin de Shediac. Je m'engage à suivre de très près l'évolution du plan sur les changements climatiques, incluant les investissements qui ont été et qui seront

crisis while looking after our children, our next generation.

Je tiens aussi à offrir mes félicitations au maire actuel de Tide Head, Allan Dickson, pour ses 42 ans comme leader et bénévole de la course Terry Fox.

I would like to congratulate the Filles de Marie-de-l'Assomption for 100 years of dedication and generosity in the Restigouche region.

Je tiens aussi à rendre hommage aux bénévoles de la 15^e célébration de la journée de Robinsonville et de la rivière Upsalquitch.

I certainly congratulate the Village of Balmoral, which just celebrated the 50th anniversary of its incorporation this week.

Pendant les huit dernières années, j'ai eu l'occasion de dialoguer avec mes électeurs et de connaître leurs priorités. Ce qui suit ne sera pas nécessairement en ordre de priorité, mais ces priorités sont l'accès à un médecin et d'autres questions de soins de santé, les services d'ambulance, les services d'obstétrique, les attributions de bois, l'application de glyphosate, l'accès à Internet haute vitesse, l'emploi, les clôtures pour orignaux, la réforme municipale, les conditions routières et l'éducation. C'est un privilège pour moi de prendre la parole aujourd'hui en faveur de ces bonnes gens de Restigouche-Ouest et de plaider pour leurs priorités. Le gouvernement doit rendre des comptes aux gens du Nouveau-Brunswick. Mon rôle en tant que député du côté de l'opposition est de poser, à la Chambre, les questions que nos gens, nos bénévoles, nos travailleurs et nos propriétaires d'entreprises se posent et auxquelles, avec le gouvernement actuel, ils sont souvent incapables d'avoir des réponses.

By the way, I would like to thank and salute our new leader, Susan Holt, who gave me this file and this portfolio when she took office. I inherited the environment file, and I will be pleased to defend all files with interest.

Just recently, the government released its climate change plan. Fiona wreaked havoc along our shoreline, especially in the Shediac area. I am committed to following the progress of the climate change plan very closely, including the investments

faits avec les recettes de la taxe sur le carbone et de la taxe sur l'essence.

Monsieur le président, le gouvernement ne peut et ne doit absolument pas favoriser uniquement ses amis. On a été témoin de cette pratique lors des dernières affectations, alors que la SDR a affecté des fonds provenant de la taxe sur le carbone à des projets non liés aux changements climatiques à des municipalités uniquement dans les circonscriptions du ministre ou très près du ministre responsable de la Société de développement régional et du ministre de l'Environnement et du Changement climatique. Il est inconcevable qu'une seule personne, c'est-à-dire le ministre de l'Environnement et du Changement climatique, puisse affecter tous ces fonds à elle seule et en soit également l'unique responsable.

Il faut absolument trouver un mécanisme politique ou même neutre pour l'affectation de ces fonds et la gestion de ces recettes qui proviennent de nos entreprises et de notre population. C'est inconcevable qu'une personne puisse décider que la municipalité X a un projet plus important que celui de la municipalité Y, lorsqu'il n'y a même pas de critères établis pour déterminer l'affectation ou l'accès à ces fonds. Donc, je poserai des questions et j'espère avoir des suivis en ce qui a trait aux fonds qu'on va chercher et qu'on distribue à gauche et à droite sans vraiment avoir établi de critères. Il faut d'autant plus ouvrir des horizons pour permettre à toutes les régions du Nouveau-Brunswick, incluant celles du Nord, d'avoir accès à ces fonds.

Le discours du trône a fait une brève allusion, Monsieur le président, à la réduction des émissions de gaz à effet de serre, à la réduction des déchets solides et au Programme de gestion des récipients à boisson ; mais, malheureusement, c'est fait sans donner de détails. C'est inquiétant lorsqu'on voit ces termes, parce que ce sont des dossiers qui ont des conséquences partout dans la région. Il n'y a pas eu de consultation, en tous les cas pas dans ma région, en matière de gestion des récipients à boisson. Il y a encore des gestionnaires de centres de remboursement qui se posent une série de questions. Ils se posent des questions depuis plusieurs années et ils n'ont malheureusement toujours pas de réponses. Maintenant que ces questions ont été mentionnées dans le discours du trône, je vais continuer à marteler pour avoir les réponses. Il faut s'assurer qu'il y a une équité et, bien sûr, un impact environnemental et un impact économique équitables.

that were made and will be made with the carbon tax and gas tax revenues.

Mr. Speaker, the government cannot and absolutely should not only be favouring its friends. We witnessed this practice during the latest allocations when the RDC allocated carbon tax revenues to projects unrelated to climate change solely in municipalities located in the minister's riding or in ridings very close to those of the Minister Responsible for the Regional Development Corporation and the Minister of Environment and Climate Change. It is inconceivable that one person, the Minister of Environment and Climate Change, can allocate all these funds by himself and be solely responsible.

It is absolutely essential to find a political mechanism or even a neutral one for the allocation of these funds and the management of the revenue coming from our businesses and our people. It is inconceivable that one person can decide that municipality X has a more important project than municipality Y, when there are not even established criteria to determine how these funds are allocated or accessed. So, I will ask questions and I hope to get follow-ups regarding the funds that are obtained and allocated left and right without really having established criteria. It is all the more important to provide opportunities for all areas of New Brunswick, including northern areas, to have access to these funds.

Mr. Speaker, the throne speech briefly referred to the reduction of greenhouse gas emissions, solid waste reduction, and the Beverage Containers Program, but without providing details, unfortunately. It is concerning because these files affect the whole region. There was no consultation, in any case not in my area, with respect to beverage container management. There are still redemption centre managers who are asking lots of questions. They have been asking questions for several years and they still, unfortunately, do not have answers. Now that these questions were mentioned in the throne speech, I will continue hammering away to get answers. It is necessary to ensure equity and, of course, equitable environmental and economic impacts.

13:25

Il n'est pas non plus fait mention dans le discours du trône du tant attendu plan de gestion des terres de la Couronne. Monsieur le président, vous comprendrez que, dans Restigouche-Ouest, les scieries ont besoin de savoir quelle sera leur allocation de bois, et cela, non seulement pour l'année prochaine mais sur une base de cinq ans et de dix ans. Nos acériculteurs ont besoin de savoir ce qu'ils vont faire. Auront-ils d'autres arbres et pourront-ils prendre de l'expansion? Quant aux zones conservées et aux zones protégées le long de nos rivières, jusqu'où s'étendront-elles? Nous ne le savons pas encore.

Depuis quatre ans, l'inaction du gouvernement a ralenti l'économie et freiné l'innovation et l'expansion souhaitées par nos industries, tant dans l'acériculture que dans le domaine des scieries. Ne sachant pas quelle sera leur allocation annuelle à l'avenir, nos producteurs et nos transformateurs ont mis des projets en veilleuse, ce qui ralentit l'économie et crée un doute et une incertitude financière à la fois pour les employés et pour les employeurs. Malheureusement, je l'ai constaté dans l'industrie forestière de ma région. C'est une spirale qui s'étend du conducteur de tracteur dans le bois, à l'opérateur de la scie, au transporteur du bois jusqu'au pileur de planches dans l'usine et à la personne dans le garage local qui met l'essence. Cela a une incidence importante sur tout le monde. Cela fait deux ans que le gouvernement nous promet ce plan, mais nous ne l'avons toujours pas vu ; c'est dommage. Il n'est pas non plus mentionné dans le discours du trône. Alors, allons-nous l'avoir cette année? Nous ne le savons pas.

Le nouveau projet de loi établissant un fonds pour la durabilité des terrains boisés privés, la question des petits réacteurs modulaires avancés et, bien entendu, toute la question de l'exploitation du gaz de schiste et du gaz naturel et de son acceptation sociale doivent absolument — absolument — être précisés par ce gouvernement. Les autres parlementaires en ont parlé. Nous allons continuer à le marteler.

Nous attendions un plan pour les énergies renouvelables, mais nous ne l'avons toujours pas. Nous attendions aussi un plan pour savoir ce qui sera fait avec Mactaquac, mais nous n'avons pas vu non plus de mention à cet égard dans le discours du trône. Malheureusement, il n'y a pas eu de consultation avec les Autochtones et les Premières Nations. Pourtant,

There is no mention either of a long-awaited Crown land management plan. Mr. Speaker, you will understand that, in Restigouche West, sawmills need to know what their wood allocation will be, and not only for next year, but for five- and ten-year periods. Our maple syrup producers need to know what they will do. Will they have more trees and will they be able to expand? How far will the conserved and protected areas along our rivers extend? We still do not know.

For four years, the inaction of this government has slowed down the economy and hampered the innovation and expansion our industries wanted for, both in the maple syrup industry and in the sawmill industry. Not knowing what their annual allocation will be in the future, our producers and processors have put projects on hold, which is slowing down the economy and creating financial doubt and uncertainty both for employees and employers. Unfortunately, I have seen it in the forest industry in my area. It is a spiral that extends from tractor drivers in the woods, to saw operators and lumber carriers, all the way to hogger operators in plants and gas pump attendants in local gas stations. It has a significant impact on everyone. The government has been promising us this plan for two years, but we still have not seen it; it is too bad. It is not mentioned in the throne speech either. So, will we get it this year? We do not know.

The new bill establishing the Private Woodlot Sustainability Fund, advanced small modular reactors, and, of course, the whole issue of shale gas and natural gas development and social acceptance must all absolutely—absolutely—be clarified by this government. Other members have talked about it. We will continue to hammer the point home.

We were expecting a renewable energy plan, but we still do not have it. We were also expecting a plan about what would be done with Mactaquac, and that was not mentioned in the throne speech either. Unfortunately, there has been no consultation with Indigenous people or First Nations. However, this is what we read in the newspapers this morning:

voici ce que nous pouvions lire dans les journaux ce matin :

The Premier said, I am testing the water. He is “testing the water”. Those are really nice words if you want to talk about fracking. You had better test the water before. But if you do frack, you had better test it after because there could be major obstacles when it comes to the effects on that drinking water. Hopefully, he will drink the first glass of that water.

(Interjections.)

Mr. LePage: I will.

Ni le discours du trône ni le Plan d'action sur les changements climatiques du Nouveau-Brunswick n'établissent de nouvelles cibles ou mesures pour réduire les émissions de gaz à effet de serre dans le secteur industriel. Comme vous le savez, Monsieur le président, le secteur industriel est le plus grand émetteur de gaz à effet de serre dans la province, à 34 %. Pourtant, il a été complètement oublié en termes d'actions dans le plan sur les changements climatiques, et nous n'en avons pas non plus entendu parler dans le discours du trône.

Ces dossiers sont-ils importants pour ce gouvernement? Il me semble qu'il aurait pu nous révéler ses intentions dans le discours du trône. Comme vous le savez, ces actions ou inactions vont certainement avoir une incidence sur notre économie, mais aussi personnellement sur les gens du Nouveau-Brunswick.

Un autre dossier que mes collègues ont abordé et que je me permettrai aussi d'aborder, avec beaucoup de respect, c'est la question des soins de santé. Vous comprendrez que la question de l'accès aux soins de santé est sur toutes les lèvres dans ma circonscription et partout ailleurs dans la province.

13:30

En fait, mon collègue, le député de Campbellton-Dalhousie, et moi-même, vous soumettrons la semaine prochaine, Monsieur le président, une pétition à l'égard des services au Restigouche. Si le secteur des soins de santé était une priorité pour ce gouvernement, il aurait fallu absolument voir dans le discours du trône l'avenir qu'il réserve aux réseaux de santé. Quel est cet avenir? Va-t-il reprendre nos réseaux de santé? Nos

Le premier ministre a dit : Je sonde les eaux. Il sonde les eaux. Ce sont vraiment de belles paroles si on veut parler de fracturation hydraulique. Vous feriez mieux de sonder les eaux avant. Si vous allez de l'avant, vous feriez mieux de sonder les eaux après, parce qu'il pourrait y avoir des obstacles majeurs avec les effets sur cette eau potable. J'espère qu'il boira le premier verre de cette eau.

(Exclamations.)

M. LePage : Je le ferai.

Neither the throne speech nor the New Brunswick Climate Change Action Plan introduce new targets or measures to reduce greenhouse gas emissions in the industrial sector. As you know, Mr. Speaker, the industrial sector is the largest greenhouse gas emitter in the province at 34% of emissions. However, it has been completely forgotten in terms of actions in the climate change plan, and we did not hear about it in the throne speech.

Are those files important for this government? It seems to me that it could have revealed its intentions to us in the throne speech. As you know, those actions or inactions will certainly have an impact on our economy, but also on New Brunswickers personally.

Another file that my colleagues have spoken about and that I would also like to speak about, with the utmost respect, is the issue of health care. You will understand that the issue of access to health care is on everyone's lips in my riding and everywhere else in the province.

Anyway, my colleague, the member for Campbellton-Dalhousie, and I will present a petition next week regarding these services in the Restigouche region, Mr. Speaker. If the health care sector were a priority for this government, the throne speech should absolutely have shown what the government has in store for the health networks. What is on the horizon? Is it going to take over our health networks? Will our

collectivités auront-elles une voix dans le domaine des soins de santé? Surtout, nos professionnels de la santé seront-ils entendus par ce gouvernement?

Nous aurions également aimé lire dans le discours du trône des mesures qui portent sur la reconnaissance, sur le recrutement et sur le maintien du personnel. Nous n'avons pas vu de moyens supplémentaires. Toutes les autres provinces le font et offrent des choses. Elles facilitent les transferts et travaillent à la reconnaissance des acquis. Elles ont ces mots à la bouche tous les jours. Je ne sais pas si vous le savez, mais, au Restigouche, nous avons la chance d'avoir TVA, une chaîne de télévision du Québec. Tous les jours, les politiciens québécois et ontariens parlent des questions du recrutement, du maintien et de la reconnaissance de leur personnel dans le domaine des soins de santé. Ce n'est absolument pas le cas ici, et si nos politiciens en parlent, c'est probablement sur des stations de radio ou des chaînes de télévision de langue anglaise que nous n'écoutons pas ou que nous ne comprenons pas.

Il aurait aussi fallu, Monsieur le président, donner une lueur d'espoir au personnel qui travaille dans le domaine des soins de santé qu'il y aura une réouverture des services d'obstétrique à Campbellton, ce que nous demandons depuis longtemps. J'ai vécu cette absence de services lorsque ma fille a dû partir de Balmoral pour se rendre à Bathurst pour y accoucher. Je remercie le bon Dieu tous les jours, quand je regarde la photo de ma petite-fille ou quand je la tiens dans mes bras, que rien de grave ne soit arrivé, contrairement à ce qui est arrivé à d'autres femmes, comme nous l'avons vu ou comme vous en avez entendu parler. Le ministre de la Santé est au courant, ainsi que le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie, à qui nous demandons d'installer des clôtures à orignaux sur la route 11 et sur la route 17.

Les services d'obstétrique à Campbellton sont une nécessité. Vous comprendrez qu'une heure de trajet de Campbellton à Bathurst sur la route 11, c'est bien, mais si vous habitez à Val-d'Amour ou à Saint-Arthur, il vous faut 20 minutes supplémentaires avant d'arriver à la route 11. Calculez, cela prend 1 heure et 20 minutes. Si vous venez de Kedgwick, pour vous rendre à Bathurst, il vous faut au moins 2 heures.

(Exclamation.)

M. LePage : Exactement. Cela, c'est sans tenir compte des conditions météorologiques. Dans la côte,

communities have a voice in the health care sector? Moreover, will our health professionals be heard by this government?

We would also have liked to read about actions regarding staff recognition, recruitment, and retention in the throne speech. We have seen no additional resources. All other provinces are doing something. They facilitate transfers and work for the recognition of credentials. They talk about these things every day. I do not know if you know this, but, in the Restigouche region, we are fortunate to have TVA, a television network in Quebec. Every day, politicians from Quebec and Ontario talk about issues related to recruitment, retention, and recognition of their staff in the health care sector. That is absolutely not the case here, and if our politicians talk about this, it is probably on English-language radio stations or television channels that we do not listen to or do not understand.

Mr. Speaker, the staff working in the health care sector should also have been given a glimmer of hope that obstetrics services will reopen in Campbellton, which we have been calling for for a long time. I experienced this lack of services when my daughter had to leave Balmoral and go to Bathurst to give birth. When I look at a picture of my granddaughter or hold her in my arms, I thank God every day that nothing bad happened, unlike what happened to other women, as we have seen or as you have heard. The Minister of Health is aware, as is the Minister of Natural Resources and Energy Development, whom we are asking to install moose fencing on Route 11 and Route 17.

Obstetrics services in Campbellton are a necessity. You will understand that an hour's drive from Campbellton to Bathurst on Route 11 is fine, but if you live in Val-d'Amour or Saint-Arthur, you need an extra 20 minutes to get to Route 11. Do the math; it takes 1 hour and 20 minutes. If you come from Kedgwick, you need at least 2 hours to get to Bathurst.

(Interjection.)

Mr. LePage: Exactly. That does not account for weather conditions. On the hills in Upsalquitch and

à Upsalquitch ou à Saint-Arthur, la température n'est pas la même partout. Il y a parfois une différence de 10 °C à 15 °C entre le haut et le bas de la côte. Dans notre région, le nombre de chasse-neige a été réduit. Donc, en hiver, les routes ne sont pas nécessairement ouvertes. La route 11 est ouverte, mais les routes secondaires, dont les routes 100 et 200, entre autres, qui se trouvent dans nos collectivités, ne sont pas bien entretenues. Cela me cause un stress supplémentaire.

J'ai parlé à plusieurs futures mamans. Leur plus grande crainte est d'accoucher en chemin avant de pouvoir se rendre à l'hôpital. Monsieur le président, j'ai été père deux fois. Ces deux fois où j'ai conduit ma femme à l'Hôpital régional de Campbellton — au départ de Balmoral, c'est un trajet de 20 minutes —, ne me demandez pas ce que j'ai fait ou vu, car tout ce que j'ai regardé, c'est ma femme hurlant de douleur à mes côtés. Je n'avais qu'une seule chose en tête : Me rendre à l'hôpital. C'est un trajet de 20 minutes. Imaginez quand le trajet dure 1 heure et demie, le stress pour le papa ou pour la personne accompagnatrice, alors que, à ses côtés, la maman crie, braille, hurle, et craint de ne pas pouvoir arriver à temps à l'hôpital.

Les services d'obstétrique à Campbellton servent la population du Restigouche, mais, ne l'oubliez pas, ils servent aussi les gens de la Gaspésie, et ce gouvernement a négligé et oublié cela dans ses calculs.

Nous avons absolument aussi besoin de connaître l'intention du gouvernement à l'égard des services des établissements ruraux. Je parle de Campbellton, mais nous pourrions parler de l'Hôtel-Dieu Saint-Joseph de Saint-Quentin.

13:35

À mon avis, il est primordial de garder des services d'urgence dans ce coin-là. L'industrie forestière n'est pas dans le cœur de la ville. Elle est à des kilomètres et des kilomètres de distance dans le bois. S'il y a une urgence, on a besoin de ces services et on a besoin des professionnels de la santé sur place, 24 heures sur 24. Monsieur le président, en matière de santé, le gouvernement manque son coup pour rassurer la population — il manque totalement son coup.

Je vous rappelle, Monsieur le président, que c'est chez nous que sont survenus les premiers décès liés à la COVID-19, dans le foyer de soins à Atholville. Je vous dirais, Monsieur le président, que la communauté et le personnel en sont encore affectés aujourd'hui. J'en

Saint-Arthur, the temperature varies. Sometimes, there is a difference of 10 °C to 15 °C between the top and the bottom of the hill. In our region, the number of plows has been reduced. So, in winter, roads do not necessarily get cleared. Route 11 gets cleared, but secondary roads in our communities, including Routes 100 and 200, are not properly maintained. That causes me additional stress.

I have talked to several expectant mothers. Their greatest fear is giving birth on the way to the hospital. Mr. Speaker, I am a father of two children. Both times I drove my wife to the Campbellton Regional Hospital—a 20-minute drive from Balmoral—do not ask me what I did or saw, because the only thing I looked at was my wife screaming in pain beside me. I had only one thing in mind: getting to the hospital. It is a 20-minute drive. Imagine how stressful it is for the father or accompanying person when the drive takes an hour and a half, while the mother is screaming, crying, shouting, and worrying about not getting to the hospital in time.

Obstetrics services in Campbellton serve the people of Restigouche, but do not forget that they also serve the people of the Gaspé Peninsula, and this government has neglected and forgotten this in its calculations.

We also absolutely need to know the government's intentions regarding services in rural facilities. I am talking about Campbellton, but we could also talk about the hospital in Saint-Quentin.

In my opinion, it is crucial to keep emergency services running there. The forest industry is not in the heart of the city. It is kilometres and kilometres away in the woods. If there is an emergency, those services and health professionals have to be there 24 hours a day. Mr. Speaker, when it comes to health, the government is missing its mark of reassuring the public. It is totally missing its mark.

I would remind you, Mr. Speaker, that it is in my region that the first deaths related to COVID-19 occurred, at the nursing home in Atholville. I would say, Mr. Speaker, that the community and the staff are still affected by that today. I am talking about it and I

parle et j'ai encore des émotions. Les gens, le personnel et la communauté n'ont pas eu d'aide par la suite. Les membres du personnel infirmier qui ont répondu à l'appel, comme entre autres les personnes qui étaient parties à la retraite et qui sont revenues pour aller travailler dans les foyers de soins pour s'occuper de nos personnes plus vulnérables, ce sont des héros, Monsieur le président. Mais, ces gens ont été traités comme de la m[...] pendant plusieurs mois ou plusieurs semaines. Malheureusement, on n'a rien fait pour les valoriser ou pour souligner tout ce qu'ils ont fait. Il est toujours difficile de faire la promotion auprès des jeunes pour les encourager à choisir de devenir des professionnels de la santé, même si leur tante ou leur oncle travaille actuellement dans des équipes de soins ambulanciers ou infirmiers, ou même comme concierges dans les hôpitaux. Personne ne veut prendre ces rôles maintenant. Pourquoi? Parce qu'au cours des dernières années, le gouvernement n'a malheureusement pas valorisé les professions dans le domaine de la santé.

Le gouvernement n'a pas écouté les professionnels de la santé. Ce sont eux les experts. Je profite de l'occasion aujourd'hui pour souligner le travail de tout le personnel du domaine de la santé et des soins de longue durée, partout dans la province. On ressent votre fatigue, on reconnaît les sacrifices que vous avez faits et, Messieurs et Mesdames, on va continuer à revendiquer des conditions de travail sécuritaires, justes et équitables pour vous tous.

Monsieur le président, je questionne aussi ce dont ma collègue a parlé ce matin, soit la question de l'entrée du secteur privé dans le domaine de la santé. Malheureusement, il est encore une fois question de déresponsabiliser le gouvernement. Vous savez, lorsqu'on donne quelque chose à quelqu'un et que ce dernier en tire profit, il sera très difficile de lui enlever par la suite ce qu'on lui a donné. J'ai peur, comme on l'a justement mentionné ce matin à la période de questions, qu'il s'agisse de multinationales de l'extérieur de la province qui profitent de la situation au détriment de la population du Nouveau-Brunswick. On doit absolument trouver une façon de solidifier notre système de santé publique. Pour l'instant, si cela veut dire qu'on fait appel au secteur privé pour nous aider, alors bravo. C'est correct, mais il faut s'assurer que ce soit des gens du Nouveau-Brunswick qui y travaillent.

Comme mon collègue l'a aussi mentionné ce matin, je m'inquiète que cela ouvre maintenant la porte à une compétition pour aller chercher notre personnel de la

am still emotional. The people, the staff, and the community did not get any help afterwards. The nurses who stepped up, including people who were retired and came back to work in nursing homes to take care of our most vulnerable people, are heroes, Mr. Speaker. However, they were treated like dirt for several months or weeks. Unfortunately, nothing was done to value them or recognize all they have done. It is always difficult to encourage young people to choose to become health professionals, even if their aunts or uncles currently work on ambulance or nursing teams, or even as custodians in hospitals. Nobody wants to fill those roles anymore. Why? Because, in recent years, the government unfortunately has not valued health professions.

The government did not listen to health professionals. They are the experts. I am taking the opportunity today to recognize the work of all staff in the health and long-term care sectors across the province. Your exhaustion is palpable, the sacrifices you have made are appreciated, and, ladies and gentlemen, demands for safe, fair, and equitable working conditions are still going to be made for all of you.

Mr. Speaker, I am also questioning what my colleague talked about this morning, which is the issue of privatization in health care. Unfortunately, it is once again a matter of letting the government off the hook. You know, when someone is given something and takes advantage of it, it becomes very difficult to take it away from them later on. As was mentioned this morning during question period, I am afraid that it is multinationals from outside the province that are taking advantage of the situation at the expense of the people of New Brunswick. It is absolutely essential to find a way to solidify our public health system. At the moment, if that means calling on the private sector to help us, then that is great. That is fine, but New Brunswickers must be the ones who work there.

As my colleague also mentioned this morning, I worry that this has now opened the door to competition for our health care workers to leave the public sector for

santé du secteur public et l'intégrer au secteur privé. Vous comprendrez que les conditions de travail ne sont pas les mêmes dans les deux secteurs. Le fait de travailler du lundi au vendredi, de 8 h à 16 h, plutôt que de travailler à des quarts de travail de 12 heures, a une grande incidence sur la qualité de vie. Donc, j'espère que le gouvernement pourra écouter le personnel du domaine de la santé. Il faut être en mesure de s'assurer que le travail de ces gens est reconnu. Il faut que ces personnes se sentent valorisées, et, dans l'immédiat, ce dont elles ont besoin, c'est d'être écoutées. Savez-vous quoi, Monsieur le président? Ces personnes détiennent la solution. Elles ont la solution.

J'ai fait allusion tantôt aux clôtures. Les leaders communautaires du Restigouche — je parle des maires, des gens d'affaires, des mamans et des gens dans le domaine de la santé — réclament l'installation de clôtures pour la faune le long des routes 11 et 17 pour éviter le plus d'accidents possible. Quand je parle des routes 11 et 17, où il n'y a pas de clôtures, dans ma circonscription, je parle principalement du tronçon allant de Tide Head à Kedgwick.

13:40

Toutefois, je pourrais aller plus loin et au-delà et dire que c'est le tronçon entre Saint-Quentin et Saint-Léonard, parce qu'il y a énormément de gens qui travaillent ou qui font la navette dans cette région. Il y a toute cette question de la sécurité des routes dans le coin de Charlo, jusqu'à Belledune, sur la route 11, territoire de mes collègues.

Ce sont des corridors essentiels pour l'économie et pour les soins de santé. Vous comprendrez, Monsieur le président, que, depuis plusieurs années, avec toutes les réductions de services que nous avons subies à l'Hôpital régional de Campbellton, nous devons aller à Bathurst, à Edmundston, à Fredericton, à Saint John ou à Moncton pour recevoir des soins de santé. Toutefois, nous n'avons pas les routes et nous n'avons pas les mêmes protections sur nos routes qu'ailleurs dans la province.

Il y a toutes les nouvelles routes qui ont été construites. J'emprunte la route 2 à Saint-Léonard pour venir à Fredericton. Je vois les clôtures. Pourquoi n'y en a-t-il pas sur la route 17? Pourquoi n'y en a-t-il pas sur la 11? Pourtant, nous avons fourni des données et des statistiques. Est-ce parce que ces statistiques viennent du Nord que le gouvernement ne les croit pas? Je suis inquiet, Monsieur le président, pour la sécurité et pour

the private sector. You will understand that working conditions are not the same in both sectors. Working Monday to Friday from 8 a.m. to 4 p.m. instead of working 12-hour shifts has a significant impact on quality of life. So, I hope the government will listen to health care workers. The work done by these people has to be recognized. They must feel valued, and what they need for the time being is to be heard. Do you know what, Mr. Speaker? These people have the solution. They have the solution.

I alluded to fencing earlier. Community leaders in Restigouche—I am talking about mayors, businesspeople, mothers, and people in the health care field—are asking for wildlife fencing to be installed along Routes 11 and 17 to prevent as many accidents as possible. When I talk about Routes 11 and 17, where there is no fencing, in my riding I am primarily talking about the stretch from Tide Head to Kedgwick.

However, I could go further and say that it is also the stretch between Saint-Quentin and Saint-Léonard, because we have an awful lot of people who work in that region or commute there. We have this whole road safety issue in the area of Charlo all the way to Belledune, on Route 11, where my colleagues live.

These are essential corridors for health care and the economy. You will understand, Mr. Speaker, that, for many years, with all the service cuts we had at the Campbellton Regional Hospital, we now have to go to Bathurst, Edmundston, Fredericton, Saint John, or Moncton to get health care. However, we do not have the highways and we do not have the same protections on our highways as there are elsewhere in the province.

There are all the new roads that have been built. I take Route 2 in Saint-Léonard to come to Fredericton. I see fencing. Why aren't there any on Route 17? Why aren't there any on Route 11? Yet, we have provided data and statistics. Is it because the statistics come from the northern part of the province that the government does not believe them? Mr. Speaker, I am

la santé des gens de ma circonscription. Je continuerai à faire pression pour avoir ces clôtures.

Vous vous souviendrez, Monsieur le président, que le pire dans tout cela, ce sont les commentaires désobligeants que nous avons reçus du premier ministre. Vous en souvenez-vous? Sa recommandation était de ne pas conduire le soir. Demander aux gens du Restigouche de ne pas se déplacer le soir, c'était une insulte totale aux gens et aux entrepreneurs. Pensez-vous que l'industrie forestière ne travaille que de 8 h à 16 h? Nous ne sommes pas au centre-ville de Moncton. Nous demeurons dans le domaine du Restigouche : la foresterie, tout le corridor. La nourriture qui arrive du Québec pour se rendre à Fredericton ou à Moncton passe par le Restigouche.

Nous avons besoin de sécurité, et le premier ministre ose nous dire de ne pas voyager la nuit. Je n'aurais pas aimé dire à ma fille qu'elle devait attendre le lendemain matin pour accoucher à Bathurst, car je peux vous dire que j'aurais perdu des cheveux. Vous ne pouvez pas non plus dire aux ambulanciers de ne pas sortir la nuit. Vous ne pouvez pas dire au camionneur de ne sortir son bois qu'entre 8 h et 16 h. Nous ne pouvons pas empêcher que nos produits se rendent dans le Sud pour votre consommation et pour votre confort. Nous avons besoin de l'inverse : nous avons besoin de vos marchandises chez nous. Toutefois, réalisez une chose : vous avez aussi besoin des nôtres chez vous.

Un autre défi, Monsieur le président, est toute la question d'Internet à haute vitesse. Je vais remonter dans le temps, car c'est un peu ce qu'a fait le discours du trône : il a remonté dans le temps.

Oh, il ne me reste que quelques minutes.

Il y a eu la phase 1 et la phase 2 d'Internet. Nous avons donné ce dossier à ONB. Ensuite, nous l'avons donné à la SDR. Pourtant, le gouvernement a supprimé cela et il a arrêté l'installation des câbles que faisaient des compagnies ciblées. Maintenant, le gouvernement nous dit, dans le discours du trône, qu'il va nous dévoiler un programme satellite. Avez-vous pensé à la façon dont, chez nous, un satellite et les montagnes vont fonctionner ensemble? Dans le bas de la côte d'Upsalquitch, un satellite a intérêt à être puissant. Quels seront les coûts, Monsieur le président, pour le consommateur?

worried about the health and safety of my constituents. I will continue to lobby for this fencing.

You will recall, Mr. Speaker, that the worst of it all is the derogatory comments that we have received from the Premier. Do you remember those? His recommendation was not to drive at night. Asking the people of Restigouche not to travel at night was a complete insult to people and entrepreneurs. Do you think the forest industry only operates from 8 a.m. to 4 p.m.? We are not in downtown Moncton. We live in Restigouche; there is forestry everywhere there. Food coming from Quebec and going to Fredericton or Moncton passes through Restigouche.

We need safety, and the Premier has the nerve to tell us not to travel at night. I would not have wanted to tell my daughter to wait until the next morning to have her baby in Bathurst, because I can tell you that I would have lost some hair. You cannot tell paramedics not to go out at night either. You cannot tell truckers to only haul their wood between 8 a.m. and 4 p.m. We cannot prevent our products from getting to the southern part of the province for your consumption and convenience. We need the opposite: We need your commodities in our region. However, note one thing: You also need ours in your region.

Another challenge, Mr. Speaker, is the whole issue of high-speed Internet. I am going to go back in time, because it is kind of what happened in the throne speech. It went back in time.

Oh, I only have a few minutes left.

There was Phase 1 and Phase 2 of the Internet. We gave this file to ONB. Then we gave it to the RDC. However, the government cut that and stopped the installation of cables that targeted companies were doing. Now, the government tells us in the throne speech that it is going to unveil a satellite program. Have you thought about how satellites and mountains are going to work out together in our region? At the bottom of the Upsalquitch Hill, a satellite had better be powerful. What will the costs to consumers be, Mr. Speaker?

Est-ce que ce sera équitable par rapport à ce qu'il en coûte actuellement pour avoir la 5G sur les grandes routes ou en plein centre-ville ailleurs? Absolument pas. Pendant la phase 1 et la phase 2, la majorité des installations ont été faites dans le sud de la province. Je me souviens que, en 2018, avant que nous perdions les élections, le plan était d'en avoir un peu partout dans la province. Quand nous avons perdu les élections, c'est bizarre, les petits points et les petites tours qui étaient censés apparaître sur la route 17 ont disparu. Je vous laisse réfléchir à cela. Quant à moi, je vais creuser pour avoir des réponses.

Plus tôt, le ministre a mentionné les déjeuners gratuits dans les écoles. Bravo, Monsieur le ministre, 110 écoles vont en bénéficier. Je félicite ces écoles. Ce sont 110 écoles dans le Sud, Monsieur le président, et le gouvernement ose nous dire que c'est nous, les francophones, qui semons la discorde dans la province. Voilà un autre geste concret du gouvernement conservateur en faveur des siens et du sud de la province.

13:45

Le ministre y a fait allusion tantôt, mais chez nous, maintenant, on n'a pas le choix. Ce sont nos organismes sans but lucratif qui doivent encore financer ces petits-déjeuners. On va encore piger dans les poches des PME ou compter sur les dons personnels pour s'assurer que nos enfants mangent. La province en donne, puis cela devait être fait selon la promesse faite durant la campagne électorale. Cela devait être en place dans toutes les écoles en 2021-2022. On arrive à la fin de 2022, Monsieur le président ; pourtant, il y a quelques semaines, on nous a annoncé qu'on rajoute 110 écoles. Oui, bravo, mais c'est uniquement dans le Sud. Si c'est comme cela que ce gouvernement veut fonctionner, je suis extrêmement déçu. Et c'est une des raisons pourquoi les gens du Nord ont perdu confiance en ce gouvernement.

Je vais passer à un autre élément.

(Exclamation.)

M. LePage : Non, je ne sauterai pas là. Malheureusement, on n'a pas vu beaucoup d'efforts pour contrer l'augmentation du coût de la vie, et les critères quant au qui, au quand et au comment pour

Will this be fair compared to what it currently costs to have 5G on highways or in the middle of downtown elsewhere? Absolutely not. During Phase 1 and Phase 2, the majority of installations were done in the southern part of the province. I remember that, in 2018, before we lost the election, the plan was to have it throughout the province. When we lost the election, it is weird, but the little dots and towers that were supposed to appear on Route 17 disappeared. I am going to let you think about that. As for me, I am going to dig for answers.

Earlier, the minister mentioned the free breakfast program in schools—well done, Mr. Minister; 110 schools are going to benefit from this. I congratulate those schools. They are 110 schools in the southern part of the province, Mr. Speaker, and the government has the nerve to tell us that we Francophones are the ones sowing discord in the province. This is another concrete action by the Conservative government in favour of its people and the southern part of the province.

The minister alluded to that earlier, but in our region there is no choice now. Our non-profit organizations are still having to fund the breakfasts. Once again, money will have to come from SMEs or personal donations to make sure that our children eat. The province provides money, and that was supposed to be done according to the campaign promise. It was supposed to be in place in every school in 2021-22. Mr. Speaker, it is near the end of 2022, but, a few weeks ago, we were told that 110 schools are being added. Yes, well done, but they are only in the southern part of the province. If that is how this government wants to operate, I am extremely disappointed. That is one of the reasons why people in the northern part of the province have lost confidence in this government.

I am going to move on to something else.

(Interjection.)

Mr. LePage: No, I will not go there. Unfortunately, not much effort has been made to offset the increase in the cost of living, and the who, when, and how criteria for certain initiatives, such as tax reductions, are not specified in the throne speech.

certaines initiatives, telles que la réduction d'impôts, ne sont pas précisés dans le discours du trône.

Monsieur le président, il n'y a rien non plus dans le discours du trône pour notre population étudiante postsecondaire. Il n'y a aucune ouverture à appuyer financièrement les nouvelles municipalités, qui, en passant, vont maintenant offrir des services dont la prestation était auparavant assurée par le gouvernement provincial, c'est-à-dire le développement économique et le développement touristique.

Je rappelle qu'il y a un moratoire, comme ma collègue l'a mentionné tantôt. Le 31 octobre, le moratoire sur les garderies devait être levé. On est le 28 octobre — en passant, bonne fête à ma sœur Line —, et le moratoire doit être levé lundi prochain. Pourtant, les garderies qui veulent soumettre une demande pour prendre de l'expansion, et qui sont déjà dans le système, ne savent pas encore aujourd'hui si le moratoire va être levé lundi. J'espère que le ministre a de bonnes nouvelles pour nous, soit cet après-midi ou lundi matin.

Monsieur le président, je suis toujours sur ma faim quant aux solutions potentielles pour contrer le manque de logements tant pour les plus démunis que pour les nouveaux arrivants.

Quant à l'avenir de nos conseils d'éducation de district scolaire et à l'avenir de notre industrie forestière, incluant l'acériculture, Monsieur le président, les gens du Restigouche ont absolument perdu confiance en ce gouvernement. Je cite les raisons qui expliquent pourquoi : la question de la fermeture des services d'urgence et les interruptions de services à l'Hôpital régional de Campbellton, c'est affreux ; les contraintes qui nous ont été imposées pendant la COVID-19 et qui ont entraîné la perte de 50 % de notre achalandage commercial avec la fermeture du pont Charles Van Horn et du pont interprovincial de Matapédia, en plus de déchirer et de diviser les familles ; la perte de la désignation régionale de notre bureau du ministère du Développement social ; la perte de la juge permanente de la Cour provinciale, et les incertitudes financières liées à la réforme municipale. On a un gouvernement qui sème le doute. Il y a également toute la question des prises de décisions par le premier ministre, en secret et sans consultation.

Il y a une division Nord-Sud dont nous ne sommes pas la cause. Elle est flagrante maintenant. On a encore des preuves et on les voit jusque dans le discours du trône.

Mr. Speaker, there is nothing in the throne speech for our post-secondary students either. There is no openness to providing financial support to new municipalities that, by the way, are now going to provide economic and tourism development services that were previously delivered by the provincial government.

I remind people that there is a moratorium, as my colleague mentioned earlier. The moratorium on daycares should be lifted on October 31. It is October 28—by the way, happy birthday to my sister Line—and the moratorium is supposed to be lifted next Monday. However, daycares that want to submit an application to expand and that are already in the system still do not know today whether the moratorium is going to be lifted on Monday. I hope the minister has good news for us, either this afternoon or Monday morning.

Mr. Speaker, I am still unsatisfied with potential solutions to address the shortage of housing both for those most in need and for newcomers.

As for the future of our district education councils and the future of our forest industry, including maple syrup production, Mr. Speaker, the people of Restigouche have absolutely lost confidence in this government. Here is why: the closure of emergency and the disruption of services at the Campbellton Regional Hospital is awful; the constraints placed on us during COVID-19 resulted in a 50% loss of our commercial foot traffic with the closure of the J.C. Van Horne Bridge and the Matapédia interprovincial bridge and tore apart and divided families; the loss of the regional designation of our Department of Social Development office; the loss of the permanent Provincial Court judge; the financial uncertainties related to the municipal reform. The government is sowing doubt. There is also the whole issue of the Premier making decisions in secret and without consultation.

There is a North-South division that we did not cause. It is now flagrant. There is proof, even seen in the throne speech. However, do you know what,

Mais, savez-vous quoi, Monsieur le président? Toute la question des messages unilingues anglophones lors des points de presse pendant la COVID-19 frappait déjà très fort chez nous contre le gouvernement Higgs. C'est simple, contrairement aux Libéraux, ce gouvernement donne priorité aux excédents plutôt que d'investir avec cœur dans la main-d'œuvre et la population du Nouveau-Brunswick.

J'aurais aimé parler de la *Loi sur les langues officielles* et j'aurais aimé parler de la main-d'œuvre. J'aurais aimé parler de bien d'autres sujets, mais je peux vous dire une chose : le discours du trône était un discours du passé, sans aucune vision.

Again, with this speech from the throne, we see that the bottom line is more important than investing compassionately in people. If this growth-and-opportunity message is part of the government's dream, Mr. Speaker, please wake it up because we need action now.

13:50

L'hon. G. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président.

With it being very close to two o'clock, I am going to ask that the House adjourn for today rather than have a speaker start for only a few minutes and then be interrupted until next week.

(Hon. Mr. G. Savoie moved the adjournment of the House.

The House adjourned at 1:50 p.m.)

Mr. Speaker? The whole issue of unilingual English messaging in scrums during COVID-19 was already hitting very hard in our region and turning people against the Higgs government. It is simple: Unlike the Liberals, this government prioritizes surpluses instead of having the heart to invest in the workforce and New Brunswickers.

I would have liked to talk about the *Official Languages Act* and I would have liked to talk about the workforce. I would have liked to talk about many other topics, but I can tell you one thing: The throne speech was a speech from the past, without any vision.

De nouveau avec le discours du trône, nous voyons que le bilan financier est plus important que les investissements dans la population avec compassion. Si le message de croissance et de possibilités fait partie du rêve du gouvernement, Monsieur le président, veuillez le réveiller, parce que nous avons besoin d'action maintenant.

Hon. G. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker.

Comme il est tout près de 14 heures, je demande que la séance soit levée pour aujourd'hui au lieu qu'une personne prenne la parole, qu'elle ait seulement quelques minutes et puis qu'elle soit interrompue et doive attendre à la semaine prochaine.

(L'hon. G. Savoie propose la levée de la séance.

La séance est levée à 13 h 50.)